

cecotec

BELLECOUTURE OVERLOCK

Máquina de coser / Sewing machine



Manual de instrucciones
Instruction manual
Manuel d'instructions
Bedienungsanleitung
Manuale di istruzioni
Manual de instruções
Handleiding
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Kullanma kılavuzu

Instrucciones de seguridad	4
Safety instructions	4
Instructions de sécurité	5
Istruzioni di sicurezza	7
Instruções de segurança	7

ÍNDICE

1. Piezas y componentes	9
2. Antes de usar	9
3. Funcionamiento	10
4. Comenzar a coser	22
5. Limpieza y mantenimiento	37
6. Resolución de problemas	38
7. Especificaciones técnicas	39
8. Reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos	39
9. Garantía y SAT	39
10. Copyright	39

INDEX

1. Parts and components	40
2. Before use	40
3. Operation	41
4. Starting to sew	55
5. Cleaning and maintenance	70
6. Troubleshooting	71
7. Technical specifications	72
8. Disposal of old electrical and electronic appliances	72
9. Technical support and warranty	73
10. Copyright	73

SOMMAIRE

1. Pièces et composants	74
2. Avant utilisation	74
3. Fonctionnement	75
4. Commencer à coudre	89
5. Nettoyage et entretien	104
6. Résolution de problèmes	105
7. Spécifications techniques	106
8. Recyclage des appareils électriques et électroniques	107
9. Garantie et SAV	107
10. Copyright	107

INHALT

1. Teile und Komponenten	108
2. Vor dem Gebrauch	108
3. Bedienung	109
4. Nähen	123
5. Reinigung und Wartung	138
6. Problembhebung	139
7. Technische Spezifikationen	140
8. Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten	141
9. Garantie und Kundendienst	141
10. Copyright	141

INDICE

1. Parti e componenti	142
2. Prima dell'uso	142
3. Funzionamento	143
4. Iniziare a cucire	157
5. Pulizia e manutenzione	171
6. Risoluzione dei problemi	172
7. Specifiche tecniche	174
8. Riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche	174
9. Garanzia e supporto tecnico	174
10. Copyright	174

ÍNDICE

1. Peças e componentes	175
2. Antes de usar	175
3. Funcionamento	176
4. Começar a coser	190
5. Limpeza e manutenção	204
6. Resolução de problemas	205
7. Especificações técnicas	206
8. Reciclagem de produtos elétricos e eletrônicos	206
9. Garantia e SAT	207
10. Copyright	207

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea las siguientes instrucciones atentamente antes de usar el producto. Guarde este manual para futuras referencias o nuevos usuarios.

- Utilice este aparato para los fines que aparecen descritos en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados.
- Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico quedando excluido su uso en bares, restaurantes, granjas, hoteles, moteles y oficinas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- El aparato sólo se tiene que usar con la unidad de alimentación suministrada con el aparato.
- Apague y desconecte el dispositivo de la toma de corriente inmediatamente después de utilizarlo o si va a dejarlo desatendido por un tiempo.
- No tire del cable para desconectarlo. Para desconectar el producto, tire del enchufe, no del cable.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o por su servicio posventa.
- Desenchufe siempre la máquina de coser de la toma de corriente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o cuando vaya a realizar algún ajuste en la zona de la aguja, como enhebrar el hilo, cambiar el prensatelas, etc.
- No utilice el dispositivo si presenta daños visibles. En caso de mal funcionamiento o avería contacte con el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec.
- No intente abrir, desmontar o reparar el producto por su cuenta.
- Nunca ponga en marcha la máquina de coser si los orificios de ventilación están bloqueados. Mantenga los orificios de ventilación de la máquina de coser y del pedal libres de pelusa, polvo y retales.
- No introduzca ningún objeto extraño en ningún orificio.
- No utilice el aparato en exteriores.
- No utilice la máquina en un lugar en el que se estén utilizando aerosoles o administrando oxígeno.
- Mantenga los dedos alejados de las piezas móviles. Tenga especial cuidado con la aguja.
- No utilice la máquina si la placa de la aguja está dañada, ya que la aguja podría romperse.
- No use agujas que estén dobladas.
- No tire de la tela ni la empuje mientras la cose. Esto podría desviar la aguja y romperla.
- Cecotec no se hará responsable de ningún daño causado por el mal uso del producto.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read these instructions thoroughly before using the appliance. Keep this instruction manual for future reference or new users.

- Use the appliance only for the purposes described in this manual. Use only accessories recommended by Cecotec.
- This appliance is designed for domestic use only and is not intended for bars, restaurants, farmhouses, hotels, motels, and offices.
- This appliance can be used by children aged 8 years and above and people with reduced physical, sensory, or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be carried out by unsupervised children.

- The appliance may only be used with the power supply unit supplied with it.
- Turn off and unplug the appliance from the power supply immediately after use or if it is to be left idle for some time.
- Do not pull on the cable to unplug it. To unplug the appliance, pull the plug, not the cord.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by a special cable or assembly to be supplied by the manufacturer or its after-sales service.
- Always unplug the sewing machine from the power outlet before carrying out any maintenance operations or when making any adjustments in the needle area, such as threading the thread, changing the presser foot, etc.
- Do not use the appliance if it shows visible signs of damage. In case of malfunction or breakdown, please contact the official Cecotec Technical Support Service.
- Do not try to open, disassemble, or repair the device by yourself.
- Never start the sewing machine if the ventilation holes are blocked. Keep the ventilation holes of the sewing machine and foot pedal free of lint, dust and remnants.
- Do not insert any foreign objects into any holes.
- Do not use the appliance outdoors.
- Do not use the machine in a place where aerosols are being used or oxygen is being administered.
- Keep fingers away from moving parts. Take special care with the needle.
- Do not use the machine if the needle plate is damaged, as the needle may break.
- Do not use needles that are bent.
- Do not pull or push the fabric while sewing. This could deflect the needle and break it.
- Cecotec accepts no liability for damage caused by improper or incorrect use.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire les instructions suivantes avec attention avant d'utiliser l'appareil. Gardez bien ce manuel pour de futures références ou pour tout nouvel utilisateur.

- Utilisez cet appareil uniquement pour les fins décrites dans ce manuel. Utilisez seulement les accessoires recommandés.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique uniquement et ne doit pas être utilisé dans les bars, restaurants, fermes, hôtels, motels et bureaux.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes aux capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, ou sans expérience ni connaissances s'ils sont surveillés et/ou ont reçu les informations nécessaires à l'utilisation correcte de l'appareil et qu'ils ont bien compris les risques qu'il implique. Empêchez les enfants de jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien du produit ne peuvent pas être menés à terme par les enfants.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'avec l'unité d'alimentation fournie avec l'appareil.
- Éteignez et débranchez l'appareil immédiatement après l'avoir utilisé ou s'il doit rester sans surveillance pendant une période prolongée.
- Ne tirez pas sur le câble pour le débrancher. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche, jamais sur le câble.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial qui sera fourni par le fabricant ou le Service d'Assistance Technique officiel de Cecotec.
- Débranchez toujours la machine à coudre de la prise de courant avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réglage dans la zone de l'aiguille, comme l'enfilage du fil, le changement du pied-de-biche, etc.
- N'utilisez pas le produit si celui-ci présente des dommages visibles. En cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, veuillez contacter le Service Après-Vente Officiel de Cecotec.
- N'essayez pas d'ouvrir, de démonter ni de réparer vous-même l'appareil.
- Ne démarrez jamais la machine à coudre si les orifices de ventilation sont obstrués. Veillez à ce que les orifices d'aération de la machine à coudre et de la pédale soient exempts de

- peluches, de poussières, etc.
- N'insérez aucun objet dans les orifices.
- N'utilisez pas l'appareil en extérieur.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit où des aérosols sont utilisés ou de l'oxygène est administré.
- N'approchez pas les doigts des pièces mobiles. Faites particulièrement attention à l'aiguille.
- N'utilisez pas la machine si la plaque d'aiguille est endommagée, car l'aiguille risque de se casser.
- N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
- Ne tirez pas ou ne poussez pas le tissu pendant la couture. Cela pourrait faire dévier l'aiguille et la casser.
- Cecotec ne se fera responsable d'aucun dommage ni accident provoqué par une utilisation incorrecte de l'appareil.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen oder für neue Benutzer auf.

- Verwenden Sie dieses Gerät für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zwecke. Verwenden Sie nur die empfohlenen Zubehörteile.
- Dieses Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt und darf nicht in Bars, Restaurants, Bauernhöfen, Hotels, Motels und Büros verwendet werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Netzgerät betrieben werden.
- Schalten Sie das Gerät sofort nach Gebrauch oder wenn es längere Zeit unbeaufsichtigt bleibt aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Ziehen Sie nicht an der Schnur, um sie zu lösen. Ziehen Sie zum Trennen des Geräts am Stecker, nicht am Kabel.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezielles Kabel oder eine spezielle Baugruppe ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst geliefert wird.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker der Nähmaschine aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen oder Einstellungen im Nadelbereich vornehmen, z. B. den Faden einfädeln, den Nähfuß wechseln usw.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist. Bei Fehlfunktionen oder Ausfall, kontaktieren Sie den Kundendienst von Cecotec.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu öffnen, zu zerlegen oder zu reparieren.
- Starten Sie die Nähmaschine niemals, wenn die Lüftungsöffnungen blockiert sind. Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Pedals frei von Flusen, Staub und Nähresten.
- Stecken Sie keine Fremdkörper in die Löcher.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem Aerosole verwendet oder Sauerstoff verabreicht wird.
- Halten Sie die Finger von beweglichen Teilen fern. Seien Sie besonders vorsichtig mit der Nadel.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn die Stichplatte beschädigt ist, da die Nadel brechen kann.
- Verwenden Sie keine gebogenen Nadeln.
- Ziehen oder drücken Sie nicht am Stoff, während er genäht wird. Dies könnte die Nadel

ablenken und sie brechen.

- Cecotec ist nicht verantwortlich für Schäden, die durch den Missbrauch des Produkts entstehen.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di usare l'apparecchio. Conservare questo manuale per consultazioni future o nuovi utenti.

- Utilizzare questo apparecchio per gli scopi descritti in questo manuale. Utilizzare solo gli accessori raccomandati.
- Questo apparecchio è stato progettato solo per uso domestico e non può essere utilizzato in bar, ristoranti, aziende agricole, alberghi, motel e uffici.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i pericoli che questo presenta. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo con l'alimentatore fornito in dotazione.
- Spegner e scollegare il dispositivo dalla rete elettrica subito dopo l'uso o se deve essere lasciato incustodito per un periodo di tempo prolungato.
- Non tirare il cavo per scollegarlo. Per scollegare il prodotto, tirare la spina, non il cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo o con un set speciale fornito dal produttore o dal suo servizio post-vendita.
- Scollegare sempre la macchina per cucire dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o di regolazione nella zona dell'ago, come l'infilatura del filo, il cambio del piedino, ecc.
- Non utilizzare l'apparecchio se mostra danni visibili. In caso di malfunzionamento o avaria, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.
- Non tentare di aprire, smontare o riparare l'apparecchio per conto proprio.
- Non avviare mai la macchina per cucire se i fori di ventilazione sono ostruiti. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina per cucire e del pedale libere da lanugine, polvere e residui.
- Non inserire oggetti estranei nei fori.
- Non usare questo apparecchio all'aperto.
- Non utilizzare l'apparecchio in un luogo in cui si utilizzano aerosol o si somministra ossigeno.
- Tenere le dita lontane dalle parti in movimento. Prestare particolare attenzione all'ago.
- Non utilizzare la macchina se la placca dell'ago è danneggiata, poiché l'ago potrebbe rompersi.
- Non utilizzare aghi piegati.
- Non tirare o spingere il tessuto durante la cucitura. Questo potrebbe deviare l'ago e romperlo.
- Cecotec declina ogni responsabilità per eventuali danni causati da un uso incorretto dell'apparecchio.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

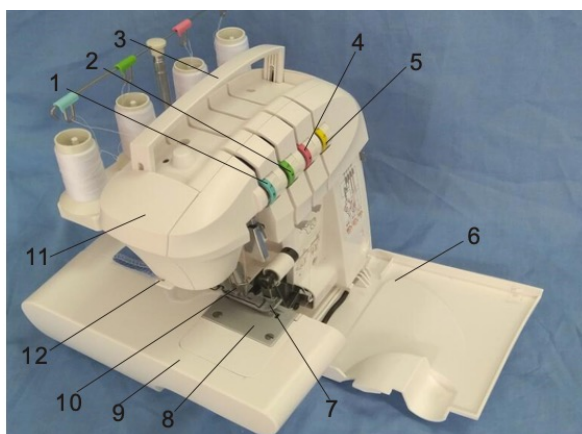
Leia atentamente as instruções seguintes antes de utilizar o aparelho. Guarde este manual para referências futuras ou novos utilizadores.

- Utilize este aparelho para fins que aparecem descritos neste manual. Utilize exclusivamente acessórios recomendados.
- Este aparelho foi desenhado apenas para uso doméstico e não para uso em cafés, restaurantes, quintas, hotéis, motéis e escritórios.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, se lhes tiver sido dada supervisão ou instruções relativas à utilização do

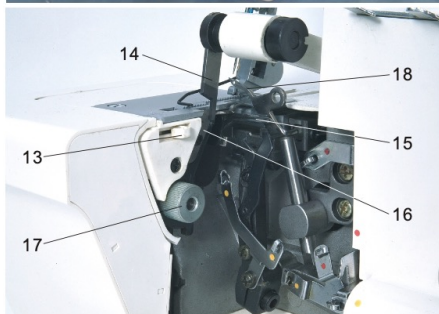
aparelho de uma forma segura e compreendem os perigos envolvidos. Não permita que as crianças brinquem com o aparelho. A limpeza e manutenção do aparelho não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- O aparelho só pode ser utilizado com a fonte de alimentação fornecida com o aparelho.
- Desligue e desconecte o aparelho da corrente elétrica imediatamente depois de ser usado ou se vai deixá-lo sem vigilância durante algum tempo.
- Puxe pela ficha para desconectar, não puxe pelo cabo. Para desligar o produto, puxe a ficha e não o cabo.
- Se o cabo de alimentação for danificado, deve ser substituído por um cabo ou por um conjunto especial a ser fornecido pelo Serviço Oficial de Assistência Técnica da Cecotec ou pelo seu Serviço Pós-venda.
- Desligue sempre a máquina de costura da tomada antes de efetuar qualquer operação de manutenção ou de fazer qualquer ajuste na zona da agulha, como enfiar a linha, mudar o calcador, etc.
- Não use o dispositivo em caso de danos visíveis. Em caso de defeitos ou de mau funcionamento, entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica da Cecotec.
- Não tente desmontar ou reparar o aparelho por conta própria.
- Nunca ligue a máquina de costura se os orifícios de ventilação estiverem bloqueados. Mantenha as aberturas de ventilação da máquina de costura e do pedal livres de algodão, pó e resíduos.
- Não introduza objetos estranhos nos orifícios.
- Não utilizar o aparelho no exterior.
- Não utilize a máquina num local onde se utilizem aerossóis ou onde se administre oxigénio.
- Mantenha os dedos afastados das peças móveis. Tenha especial cuidado com a agulha.
- Não utilize a máquina se a placa da agulha estiver danificada, pois a agulha pode partir-se.
- Não utilize agulhas que estejam dobradas.
- Não puxe ou empurre o tecido durante a costura. Isto pode desviar a agulha e parti-la.
- Cecotec não se faz responsável de nenhum dano ou acidente causado por um uso indevido do aparelho.

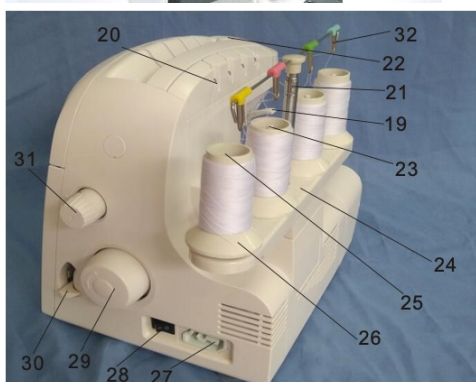
1. PIEZAS Y COMPONENTES



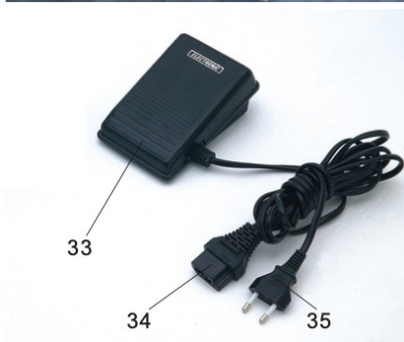
1. Regulador de ajuste de tensión del hilo de la aguja izquierda
2. Regulador de ajuste de tensión del hilo de la aguja derecha
3. Asa de transporte
4. Regulador de ajuste de tensión del hilo del garfio superior
5. Regulador de ajuste de tensión del hilo del garfio inferior
6. Cubierta
7. Pie prensatelas
8. Placa de la aguja
9. Soporte de trabajo desmontable / compartimento para accesorios
10. Soporte de la aguja
11. Cubierta de la luz
12. Cortahilos



13. Palanca deslizante para el ancho de puntada
14. Cuchilla superior móvil
15. Garfio inferior
16. Cuchilla inferior fija
17. Regulador de ajuste del ancho de costura
18. Garfio superior



19. Palanca elevadora del pie prensatelas
20. Guías traseras del hilo
21. Soporte guiahilos
22. Tornillo para ajustar la presión del pie prensatelas
23. Portacarrete
24. Base de los portacarretes
25. Carrete
26. Adaptador del portacarrete
27. Toma de corriente
28. Interruptor de encendido/apagado
29. Volante
30. Palanca del diferencial de arrastre
31. Regulador del largo de puntada
32. Guías del hilo



33. Pedal
34. Clavija del pedal
35. Enchufe

NOTA:

Los gráficos de este manual son representaciones esquemáticas y puede que no coincidan exactamente con los del producto.

2. ANTES DE USAR

- Este aparato presenta un embalaje diseñado para protegerlo durante su transporte. Saque el aparato de su caja y retire todo el material de embalaje. Puede guardar la caja original y otros elementos del embalaje en un lugar seguro para prevenir daños en el aparato si necesita transportarlo en el futuro. Si desea deshacerse del embalaje original, asegúrese de reciclar todos los elementos correctamente.
- Asegúrese de que todas las piezas y componentes están incluidos y en buen estado. Si faltara alguno o no estuviera en buen estado, contacte de forma inmediata con el Servicio de Atención Técnica oficial de Cecotec.

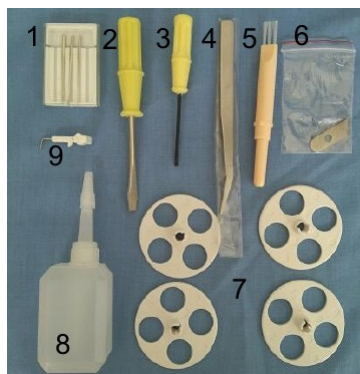
ESPAÑOL

Contenido de la caja

- BelleCouture OverLock
- Kit de accesorios
- Protector
- Este manual de instrucciones

Compartimento para accesorios

Tire del compartimento para accesorios hacia la izquierda para abrirlo y extraer los accesorios.



Kit de accesorios

Los siguientes accesorios se incluyen en la máquina:

1. Agujas
2. Destornillador grande
3. Destornillador pequeño
4. Pinzas
5. Cepillo de limpieza
6. Cuchilla inferior
7. Tapa del carrete (4x)
8. Recipiente para el aceite lubricante
9. Adaptadores (x2)



Protector

Protege la máquina de coser del polvo y la suciedad. Después de cada uso, retraiga el soporte del guiahilos. El portacarrete, con o sin carrete de hilo, debe empujarse contra la máquina hasta el tope. Si ha seguido los pasos anteriores, podrá colocar el protector.

3. FUNCIONAMIENTO



Conectar el pedal

Inserte la clavija del pedal en la toma correspondiente de la máquina. A continuación, enchúfela a la fuente de alimentación. La velocidad de costura se regula ejerciendo presión sobre el pedal. Además, esta velocidad también puede ajustarse mediante el regulador situado en el extremo superior del pedal.

NOTA: Si el enchufe no entra completamente en la toma de corriente, dele la vuelta. Si sigue sin entrar, contacte un electricista cualificado para que instale una toma adecuada. No modifique el enchufe.



Interruptor de encendido/apagado

Cuando este interruptor esté en la posición de encendido, se encenderá la máquina y también una luz.

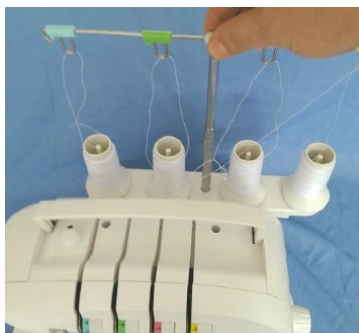
"O" = apagado

"I" = encendido



Cubierta

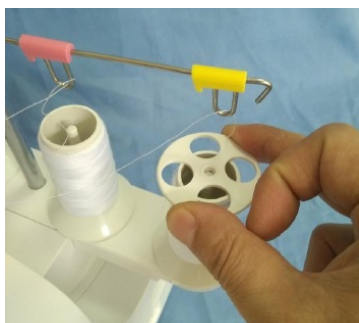
Deslice la cubierta hacia la derecha hasta que llegue hasta el tope. Después, tire de ella hacia abajo. Los recorridos de enhebrado individuales se muestran en color en el lateral de la máquina, así como el método de enhebrado del garfio de sobrehilado. Además, se muestra el procedimiento de conversión del separador y los tres tipos de puntada más comunes.



Soporte del guiahilos

Extienda el soporte del guiahilos hacia arriba.

Para garantizar que el hilo se recoja correctamente, las dos uniones superiores del telescopio deben girarse lentamente hasta que escuche que se bloquean

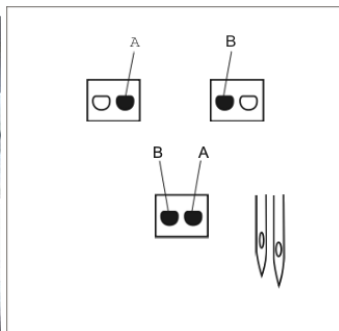
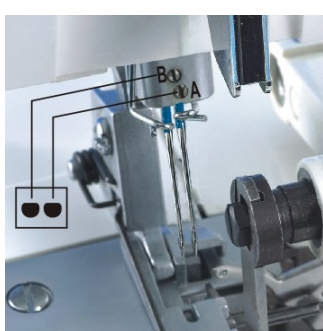


Tapa del carrete

Las tapas del carrete que se incluyen en los accesorios están pensadas para usarse con carretes pequeños. Inserte la tapa en el carrete y coloque ambas piezas sobre los adaptadores del portacarrete.

Posición de la aguja

Como se muestra en la figura, se pueden insertar hasta dos agujas en el soporte de la aguja. El tornillo de sujeción A pertenece a la aguja de sobreorillado derecha; el tornillo de sujeción B pertenece a la aguja de sobreorillado izquierda.

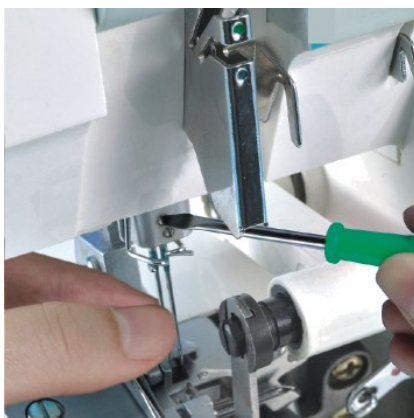
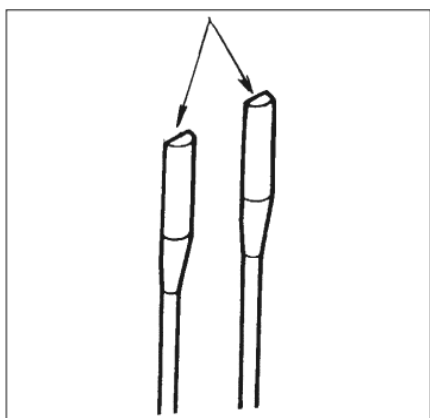


Nota: Si ha insertado las agujas de sobreorillado izquierda y derecha, la aguja izquierda estará algo más alta que la derecha.

Cambiar la aguja

- Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.
- Baje el pie prensatelas y gire el volante hasta que la aguja esté en su posición más alta.
- Afloje el tornillo de sujeción de la aguja (sin retirarlo completamente) con el destornillador pequeño que se incluye en los accesorios. Después, retire la aguja tirando hacia ella hacia abajo.

Inserte una nueva aguja en el soporte con la parte plana hacia atrás y vuelva a apretar el tornillo de sujeción correspondiente.

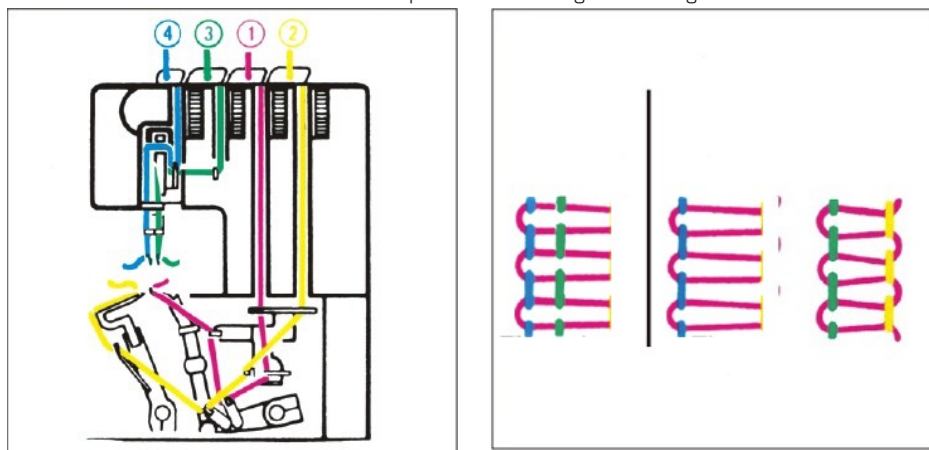


Enhebrar

Detrás de la cubierta, es decir, en el interior de la máquina, se encuentra un diagrama de enhebrado con códigos de colores, para que disponga de una referencia rápida.

ESPAÑOL

Enhebre los hilos como se muestra en los pasos 1-4 de la siguiente imagen:

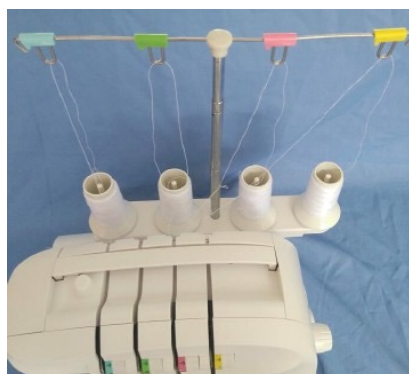


Los códigos de color se aplican del siguiente modo:

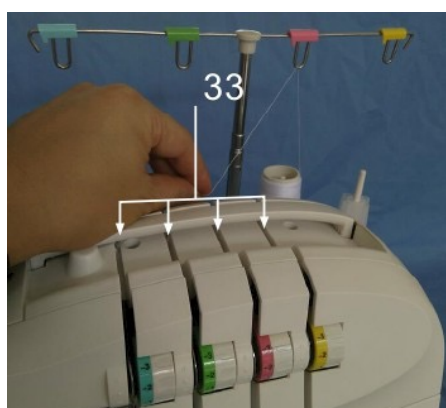
1. Hilo del gancho superior=rosa
2. Hilo del gancho inferior=amarillo
3. Hilo de la aguja derecha=verde
4. Hilo de la aguja izquierda=azul

Introducir los hilos a través de las guías

Coloque los carretes en los portacarretes. Utilice los adaptadores cónicos solo con carretes que tengan también esta forma. Introduzca los hilos a través de las guías de atrás hacia delante siguiendo los códigos de colores.



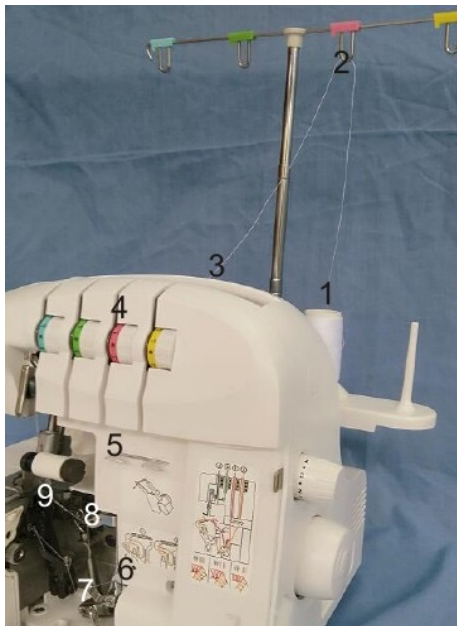
Eleve el asa. Introduzca los hilos por debajo del asa y a través de las guías traseras tirando hacia abajo con ambas manos hasta que el hilo se deslice por debajo de la guía. A continuación, pase el hilo entre los discos tensores y presiónelo hacia abajo hasta que quede alojado entre estos últimos. Vuelva a bajar el asa



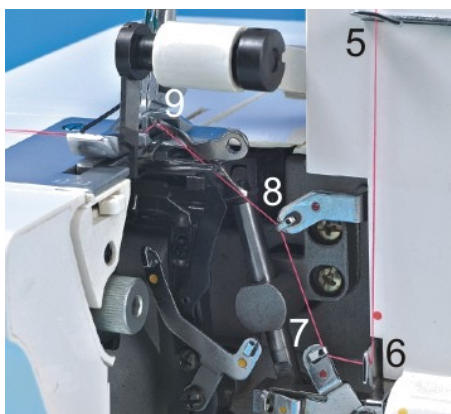
Enhebrar el garfio superior (rosa)

Enhebre siguiendo los pasos 1-9 de las siguientes imágenes.

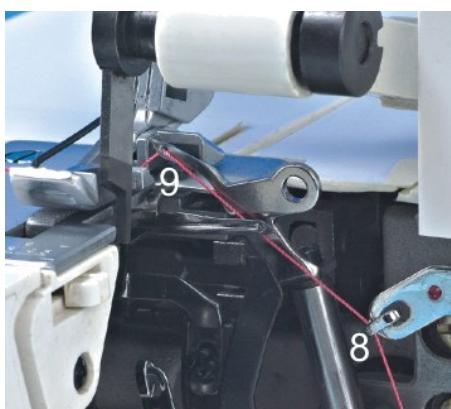
Note: Para facilitar el enhebrado, utilice las pinzas incluidas en la bolsa de accesorios.



Inserte el hilo a lo largo del recorrido marcado en rosa a través de las guías 5-8 de la siguiente imagen.



Inserte el hilo desde la parte delantera a través del orificio del gancho superior. Pase unos 10 cm de hilo a través del gancho y colóquelo hacia la izquierda por debajo del pie prensatelas (9).



Enhebrar el gancho inferior (amarillo)

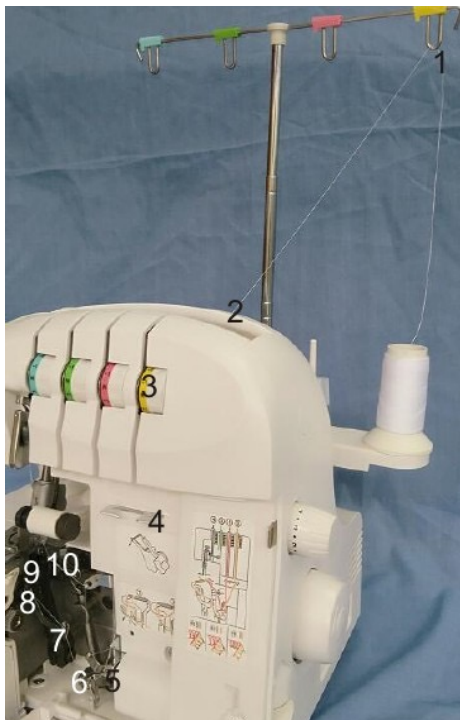
Gire el volante en el sentido de la flecha hasta que el gancho se sitúe en el extremo derecho



ESPAÑOL

Introduzca el hilo siguiendo los pasos 1-10 de la siguiente imagen.

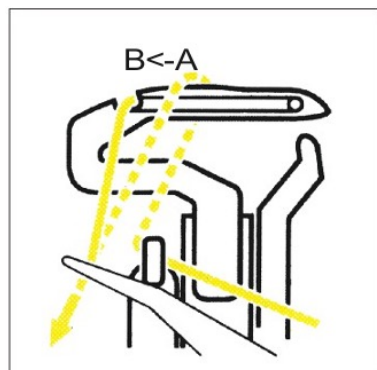
Nota: Para facilitar el enhebrado, utilice las pinzas incluidas en la bolsa de accesorios.



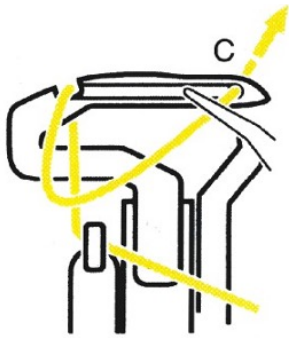
Introduzca el hilo por el recorrido marcado en amarillo a través de las guías 4-8. El diagrama que se encuentra detrás de la cubierta muestra cómo enhebrar.



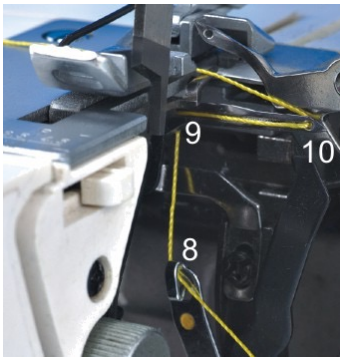
Coloque el hilo de atrás hacia delante sobre el lado derecho del garfio. Tire con cuidado del hilo hacia la izquierda y ligeramente hacia abajo hasta que se deslice en la muesca (B) del garfio (paso 9).



Inserte el hilo desde la parte delantera a través del orificio del garfio inferior (C) (paso 10). El hilo debe pasar por la ranura del garfio



Pase unos 10 cm de hilo a través del garfio y colóquelo hacia la izquierda a través del pie prensatelas.

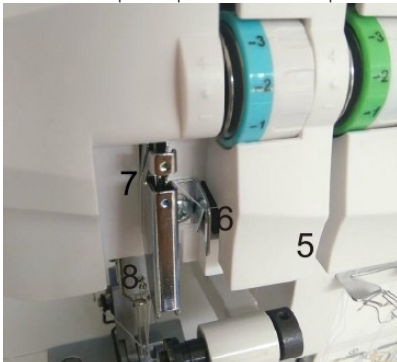


Enhebrar el hilo de la aguja derecha (verde)

Para enhebrar la aguja derecha (A), introduzca el hilo siguiendo los pasos 1-9 de la siguiente imagen.



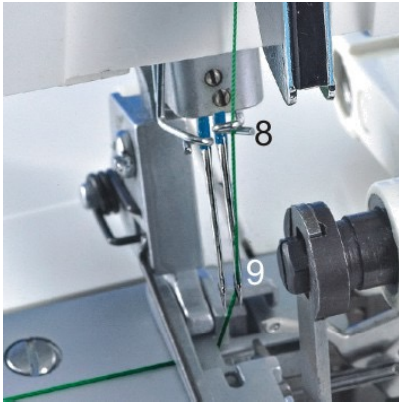
El hilo debe pasar por la ranura superior de la guía (7).



ESPAÑOL

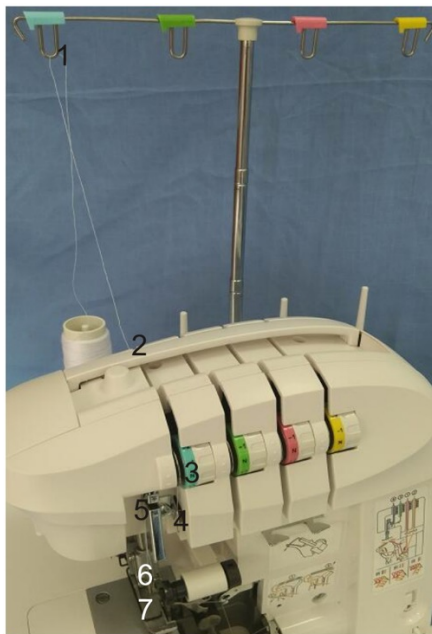
Pase unos 10 cm de hilo a través del garfio y colóquelo hacia la izquierda por debajo del pie prensatelas.

Nota: Para facilitar el enhebrado, utilice las pinzas incluidas en la bolsa de accesorios.



Enhebrar el hilo de la aguja izquierda (B) (azul)

Enhebre la aguja izquierda (B) siguiendo los pasos 1-7 de la siguiente imagen.

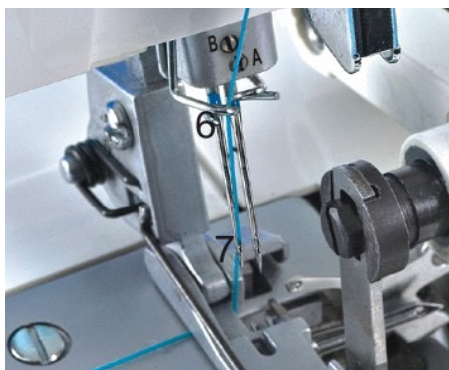


El hilo debe pasar por la ranura superior de la guía (5).



Pase unos 10 cm de hilo a través del ojo de la aguja y colóquelo hacia la izquierda por debajo del pie prensatelas.

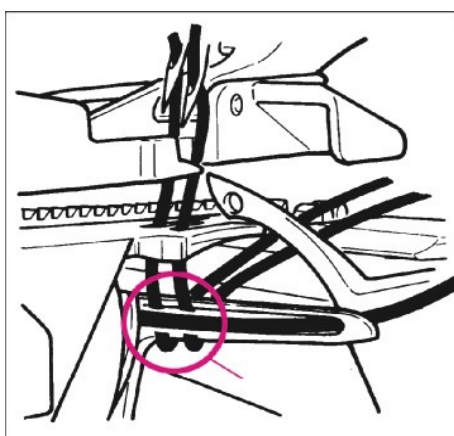
Nota: Para facilitar el enhebrado, utilice las pinzas incluidas en la bolsa de accesorios y baje el pie prensatelas.



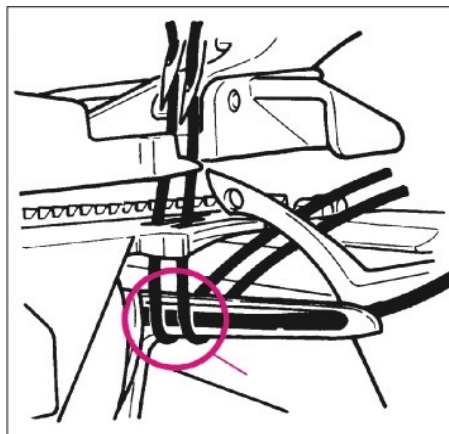
Nota importante sobre el enhebrado

Los hilos de la aguja deben insertarse siempre en último lugar para evitar errores con el hilo inferior izquierdo, que se produzcan roturas o que la máquina se salte puntadas.

POSICIÓN INCORRECTA



POSICIÓN CORRECTA



El hilo también debe retirarse de la(s) aguja(s) si los hilos del garfio se rompen. Vuelva a colocar primero el hilo del garfio inferior y, a continuación, el de la(s) aguja(s)

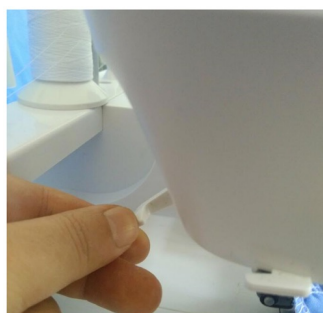
Cambiar los carretes de hilos

Corte los hilos cerca del carrete y sitúe el nuevo carrete de hilo en su sitio. Ate los hilos que aún están en la máquina y los hilos nuevos, y saque los hilos de las agujas. Ajuste la tensión de todos los hilos a 5. A continuación, tire de los hilos de las agujas hasta que los nudos pasen unos 15 cm más allá del último guiahilos antes de la aguja. Corte los nudos y pase los hilos por los respectivos ojos de las agujas. Los hilos del garfio pueden pasarse continuamente por el orificio del garfio y colocarse a la izquierda por debajo del pie prensatelas.

Palanca del pie prensatelas

La palanca del pie prensatelas sirve para subir o bajar esta pieza. La elevación vertical máxima (6 mm) del pie prensatelas para tejidos que sean especialmente gruesos puede alcanzarse también presionando la palanca hacia atrás.

Nota: Una vez que se ha formado la cadeneta, no es necesario levantar más la palanca del pie prensatelas mientras siga trabajando con el mismo hilo y el mismo pie prensatelas. Si desea trabajar en otra prenda, basta con levantar ligeramente la parte delantera del pie prensatelas con el pulgar. A continuación, deslice la prenda por debajo de la parte elevada del pie prensatelas. Cuando se acciona el pedal, los dientes de arrastre recogen la prenda y hacen que siga avanzando.



Cortahilos

Después de terminar una costura, siga cosiendo una cadeneta de 15-20 cm. Tire del hilo de cadeneta hacia delante por encima del cortahilos. De este modo, se cortará



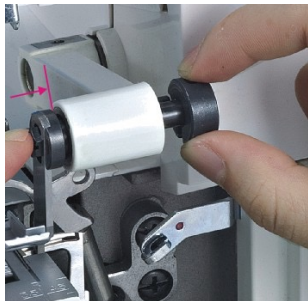
Cambiar el pie prensatelas

Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.

Para retirarlo: Eleve la(s) aguja(s) hasta la posición más alta y suba el pie prensatelas. Presione la palanca blanca situada en la parte trasera del soporte del pie prensatelas. El pie prensatelas se liberará automáticamente de su soporte, y podrá retirarlo tirando de él hacia la izquierda. Para ello, levante ligeramente el muelle.

Para colocarlo: Levante ligeramente el muelle e introduzca el pie prensatelas debajo del soporte de forma que, al bajar la palanca, el pasador del pie quede encajado en el soporte.

Levante la palanca para asegurarse que el pie prensatelas está correctamente fijado



Desenganchar la cuchilla superior

Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.

Suba la cuchilla superior hasta la posición más alta girando el volante. Desenganche la pieza que se muestra en la figura y abra la cubierta del garfio. A continuación, deslice el soporte de la cuchilla superior completamente hacia la derecha.

Gire el extremo de la cuchilla superior en dirección contraria a usted hasta que este quede fijada en posición horizontal.



Enganchar la cuchilla superior

Deslice el soporte de la cuchilla superior hacia la derecha y mueva la cuchilla hacia atrás hasta que quede fija en la posición correcta. Cierre la cubierta del garfio y vuelva a enganchar la pieza que se muestra en la ilustración.



Convertir el garfio superior en separador

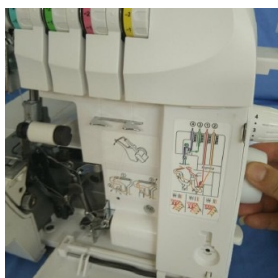
El garfio debe convertirse en separador cuando vaya a realizar costuras de dos hilos y costura de sobrehilado de dos agujas y tres hilos.

Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.

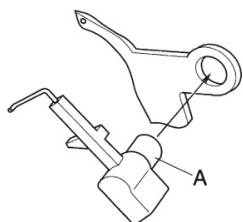
Desenganche la pieza que se muestra en la figura y abra la cubierta del garfio. El separador se encuentra en la parte frontal de la máquina. Sáquelo.

Nota: El adaptador de dos hilos se encuentra en la bolsa de accesorios.

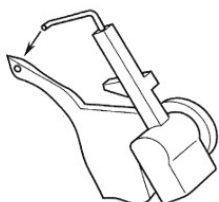
Gire el volante hasta que el garfio superior quede a la derecha de la cuchilla superior.



Inserte la protuberancia (A) del separador en el orificio del garfio superior.



Gire el separador hacia la izquierda y presione ligeramente la parte superior hacia atrás para que la punta del separador encaje en el ojo del garfio.



Para retirar el separador, siga los pasos anteriores en el orden inverso.



Ajustar el ancho de costura

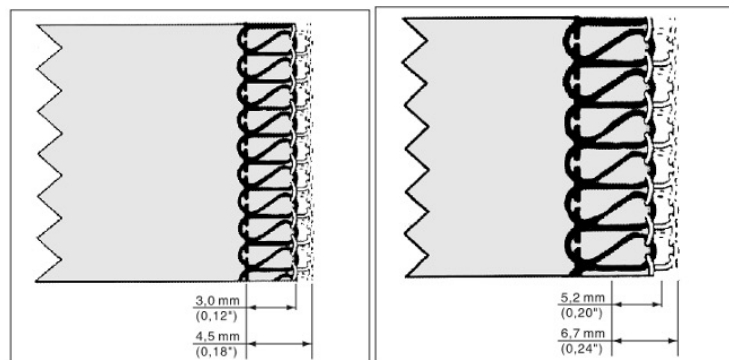
Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.

El ancho de la costura puede ajustarse de manera continua a voluntad, de 3,0 mm a 4,5 mm. Para ello, simplemente tendrá que girar regulador correspondiente. El ancho de la costura puede ajustarse más fácilmente si el soporte de la cuchilla superior se empuja ligeramente hacia la derecha.

Los ajustes están marcados en la placa de la aguja. R es el ajuste del ancho para costura enrollada.



Nota: Los ajustes de ancho de costura entre 3,0 mm y 4,5 mm solo se aplican a la aguja derecha. Para la aguja izquierda, el valor ajustado se incrementa en 2,2 mm. Es decir, el ancho de la costura puede ajustarse continuamente de 5,2 mm a 6,7 mm.





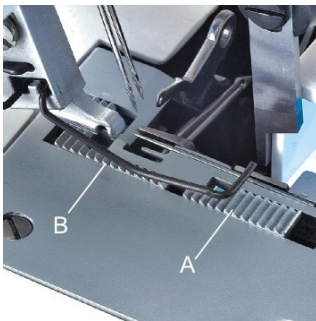
Ajustar el largo de puntada

El largo de puntada puede ajustarse a voluntad desde F (1 mm) hasta 4 mm girando el regulador de ajuste del largo de puntada
 Para la mayoría de los trabajos de costura, el regulador debe ajustarse a 3 mm. Cuando trabaje con tejidos de punto estrecho, ajuste el regulador a 4 mm.



Presión del pie prensatelas

La presión del pie prensatelas ajustada de fábrica en la máquina es adecuada para tejidos de peso medio. No es necesario cambiar la presión del pie prensatelas para la mayoría de los tejidos que vaya a coser. Si se cosen tejidos más ligeros o más pesados, puede ser necesario reajustar la presión. En este caso, introduzca el destornillador pequeño que se encuentra en la bolsa de accesorios en el tornillo para ajustar la presión del pie prensatelas. La presión se ajusta girando el tornillo hacia la izquierda o hacia la derecha. Para tejidos ligeros, reduzca presión girando el tornillo hacia la izquierda. Para tejidos pesados, aumente la presión girando el tornillo de ajuste hacia la derecha.
 Nota: Gire el tornillo hacia la derecha hasta que haga tope con la tapa superior. A continuación, vuelva a girar el tornillo hacia la izquierda, dándole 6 vueltas.



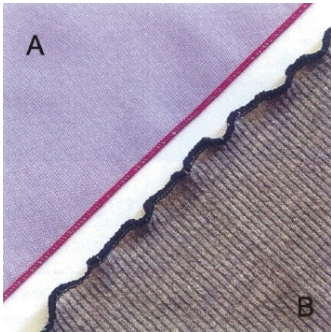
Diferencial de arrastre

El diferencial de arrastre consta de dos dientes de arrastre (A+B), dispuestos uno detrás del otro, que se encargan de desplazar el tejido. La palanca de ajuste regula el movimiento de los dientes de arrastre delanteros (A) y, por lo tanto, la cantidad de tejido que se debe arrastrar. Se puede ajustar entre 0,7 y 2,0. El ajuste estándar es de 1,0, por lo que los dientes de arrastre delanteros (A) se mueven de forma sincronizada con los dientes de arrastre traseros (B). Es decir, estos últimos, mueven la misma cantidad de tela.
 Nota: La eficacia del diferencial de arrastre también depende del largo de puntada seleccionada y del tipo de tejido utilizado.

Si la palanca del diferencial de arrastre está ajustada a 0,7, los dientes de arrastre delanteros se mueven la mitad de rápido que los traseros, es decir, los delanteros arrastran solo la mitad del tejido que el trasero. Como resultado, el tejido se estira.



Esto evita que la costura se frunza al coser tejidos muy delicados como la seda y el tafetán. El resultado es una costura lisa (A). También se pueden introducir otros efectos, como el ondulado del punto elástico (B)

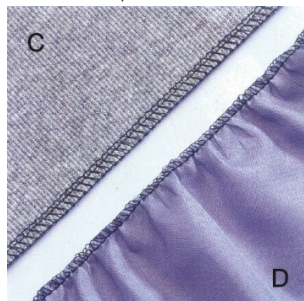


Coloque la palanca de ajuste del diferencial de arrastre en el valor 2,0 de modo que los dientes de arrastre delantero se muevan el doble rápido que el trasero. Es decir, los dientes de arrastre delanteros arrastre el doble de tejido que el trasero. Como resultado, el tejido se frunce.



De este modo se evita que la costura se estire al coser tejidos de punto como jerséis y las prendas de punto elástico. El resultado es una costura lisa (C).

También se pueden introducir otros efectos, como el efecto fruncido cuando se utilizan tejidos muy delicados (D).



En la tabla siguiente se indican los posibles ajustes del diferencial de arrastre. No obstante, siempre debe realizar una prueba de costura en el tejido antes de empezar a trabajar.

Tipo de tejido/efectos	Ajuste del diferencial de arrastre		
	Fruncido >2,0<	Normal >1,0<	Estirado >0,5<
Tejidos muy finos: seda, satén, popelín, tafetán, tejidos de forro.		●	●
Tejidos normales: algodón ligero, algodón medio, fibras finas, tejidos térmicos.		●	
Tejidos de punto fino: Jersey, polo, tricot, punto fino y puños.	●	●	
Tejidos de punto grueso: tejido de sudadera, puños gruesos, tejido de punto.	●		
Efecto elástico-ondulado: tejido de punto de peso medio y ligero, jerséis, punto, bordes de volantes en mangas y aberturas de cuello, dobladillos de falda.			●
Engarzar: Volantes de tejidos finos y encajes; orillas en cortes circulares; curvaturas en blusas, camisas, faldas; redondear bolsillos y solapas, fruncir o suavizar ligeramente la forma curva de las mangas o de los hombros, coser puños o pretinas.	●		

Coser con el brazo libre

Retire el soporte de trabajo / compartimento para accesorios tirando de él.



El brazo libre es especialmente útil para coser prendas tubulares como perneras y mangas. Inserte la prenda sobre el brazo libre.



Cuando haya terminado de coser en brazo libre, coloque el soporte de trabajo de forma que quede nivelado con la cubierta de la máquina y, a continuación, deslícelo hacia la derecha hasta que encaje en su sitio.

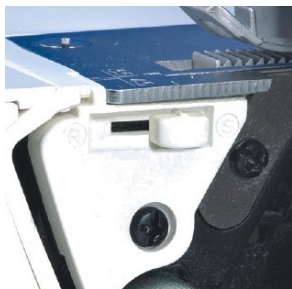


Ajuste de la palanca deslizante para el ancho de puntada

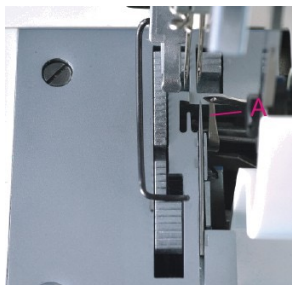
Para puntadas de sobrehilado estándar:

ESPAÑOL

- Coloque la palanca deslizante en la posición S.



- La pieza A será empujada hacia delante.
- Todas las costuras de sobrehilado estándar pueden coserse con este ajuste.

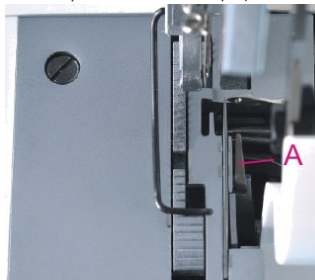


Para dobladillos enrollados:

- Coloque la palanca deslizante en la posición R.









- La pieza A será empujada hacia detrás. Todos los dobladillos enrollados pueden coserse con este ajuste.



4. COMENZAR A COSER





Resumen de programas

Programa	Uso	Posición de la aguja  = Izquierda  = Derecha
Costura de sobrehilado de 4 hilos 	Todo tipo de materiales, especialmente tejidos elásticos	
Costura de sobrehilado de 3 hilos (ancha) 	Tejidos muy tupidos que se deshilachan con facilidad	





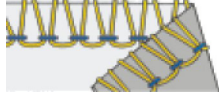









<p>Costura de sobrehilado de 3 hilos (estrecha)</p> 	Tejidos ligeros que se deshilachan con facilidad	
<p>Costura de remallado de 3 hilos (ancha)</p> 	Tejidos ligeros que no se deshilachan con facilidad	
<p>Costura de remallado de 3 hilos (estrecha)</p> 	Tejidos ligeros que se deshilachan con facilidad	
<p>Costura plana decorativa (ancha)</p> 	Tejidos de peso medio. Realizar costuras planas para coser tejidos elásticos o para decorar bordes	
<p>Costura plana decorativa (estrecha)</p> 	Tejidos de peso medio. Realizar costuras planas para coser tejidos elásticos o para decorar bordes	
<p>Doblado enrollado de 3 hilos</p> 	Tejidos de peso medio. Decorar bordes	

Tensión del hilo Los ajustes son para tejidos semipesados e hilo de poliéster normal				Largo de puntada	Ancho de puntada	Posición de la palanca deslizante	Separador ■ = Con □ = Sin
Azul	Verde	Rosa	Amarillo				
-2	-2	-2	-2	4	R	S	□
-2		-2	-2	4	R	S	□
	-2	-2	-2	4	R	S	□
-2		-5	N	4	R	S	□
	-2	-4.5	N	4	R	S	□
-4.5		-3	-1.5	4	R	S	□
	-3	-1	+0.5	4	R	S	□
	-1	+3.5	-1	F	R	R	□

Resumen de programas

Programa	Uso	<p>Posición de la aguja</p>  = Izquierda  = Derecha
<p>Doblado enrollado de 3 hilos plegado</p> 	Tejidos ligeros a semipesados. Decorar bordes	

ESPAÑOL

<p>Costura plana de sobrehilado de 2 hilos (ancha)</p> 	<p>Tejidos de peso medio. Realizar costuras planas para coser tejidos elásticos</p>	
<p>Costura plana de sobrehilado de 2 hilos (estrecha)</p> 	<p>Tejidos ligeros. Realizar costuras planas para coser tejidos elásticos</p>	
<p>Costura de sobrehilado de 2 hilos (ancha)</p> 	<p>Tejidos ligeros.</p>	
<p>Costura de sobrehilado de 2 hilos (estrecha)</p> 	<p>Tejidos muy ligeros.</p>	
<p>Doblado enrollado de dos hilos</p> 	<p>Tejidos muy ligeros. Decorar bordes</p>	
<p>Doblado enrollado de dos hilos plegado</p> 	<p>Tejidos muy ligeros. Decorar bordes</p>	
<p>Sobrehilado y costura de cierre con 2 agujas y 3 hilos</p> 	<p>Tejidos ligeros de gran elasticidad</p>	

Tensión del hilo Los ajustes son para tejidos semipesados e hilo de poliéster normal				Largo de puntada	Ancho de puntada	Posición de la palanca deslizante	Separador ■ = Con □ = Sin
Azul	Verde	Rosa	Amarillo				
	N	+2	+3.5	F	R	R	□
-4			-2	4	R	S	■
	-3		-2	4	R	S	■
-2			-3	4	R	S	■
	-2		-2.5	4	R	S	■
	-1.5		+1.5	F	R	R	■
	-1		N	F	R	R	■
-2	-2		-2.5	4	R	S	■

Ajuste de la tensión del hilo

Las siguientes páginas contienen información para ajustar la tensión del hilo en todos los programas. Ajuste la tensión girando el regulador hasta que la marca se encuentre en el ajuste deseado.



Los ajustes para regular la tensión del hilo son solo recomendaciones. El tipo de tejido, la calidad del hilo y el ancho de la aguja influyen en el resultado de la costura. Por esta razón, siempre es mejor coser una costura de prueba para comprobar el entrelazado de los hilos. Puede ser necesario corregir la tensión del hilo.

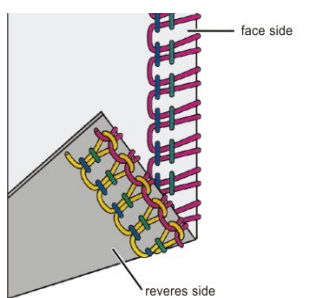
Consejo: Al realizar las pruebas, conviene utilizar los colores de hilo correspondientes a las tensiones de hilos individuales. Por ejemplo, enhebre el garfio superior con hilo rosa, el inferior con hilo amarillo, etc.

Nota: Todos los demás ajustes necesarios para los distintos programas (posición de la aguja, largo de la puntada, ancho de la puntada, etc.) se encuentran la recopilación de los programas.

Costura de sobrehilado de 4 hilos

Si todas las tensiones están ajustadas de forma óptima, los dos hilos del garfio se entrelazarán en el borde mismo del tejido.

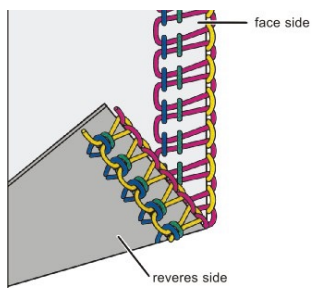
Azul	Verde	Rosa	Amarillo
-2	-2	-2	-2



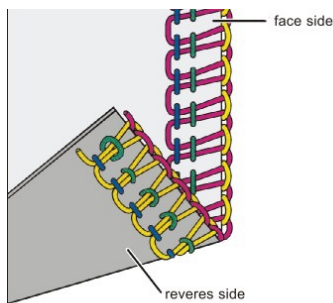
Derecho de la tela

Revés de la tela

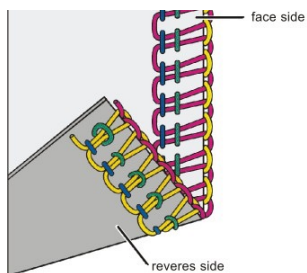
Si el hilo de la aguja izquierda (azul) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo azul.



Si el hilo de la aguja derecha (verde) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo verde.

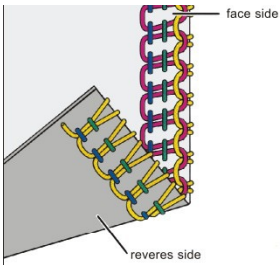


Si el hilo del garfio superior (rosa) es visible en el revés del tejido, aumente la tensión del hilo rosa o reduzca la tensión del hilo amarillo.

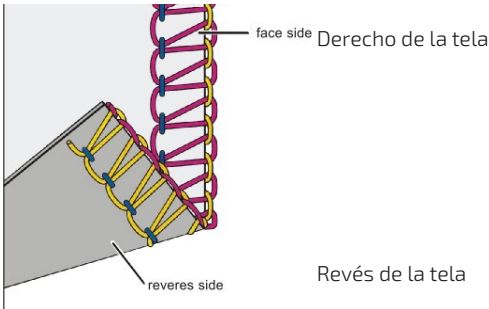


ESPAÑOL

Si el hilo del garfio inferior (amarillo) es visible en el derecho del tejido, aumente la tensión del hilo amarillo o reduzca la tensión del hilo rosa.

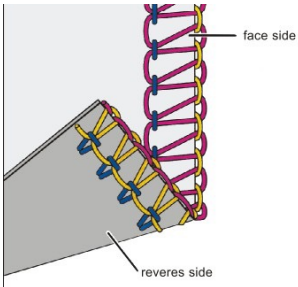


Costura de sobrehilado de 3 hilos

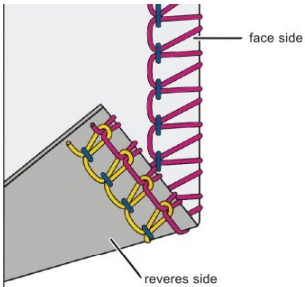


Ancha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-2		-2	-2
Estrecha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
		-2	-2	-2

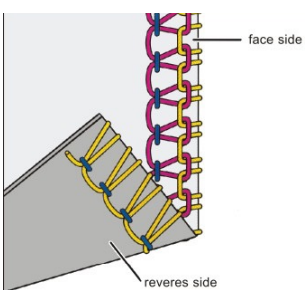
Si el hilo de la aguja está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo de la aguja correspondiente.



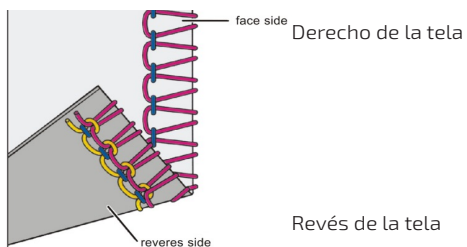
Si el hilo del garfio superior (rosa) es visible en el revés del tejido, aumente la tensión del hilo rosa o reduzca la tensión del hilo amarillo.



Si el hilo del garfio inferior (amarillo) es visible en el derecho del tejido, aumente la tensión del hilo amarillo o reduzca la tensión del hilo rosa.

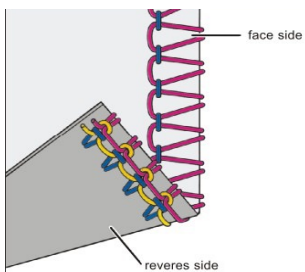


Costura de remallado de 3 hilos

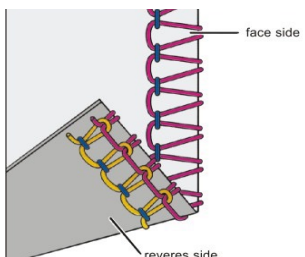


Ancha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-2		-5	N
Estrecha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
		-2	-4.5	N

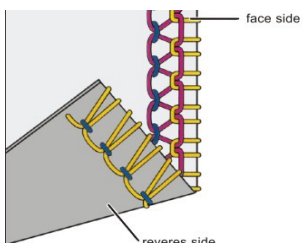
Si el hilo de la aguja está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo de la aguja correspondiente.



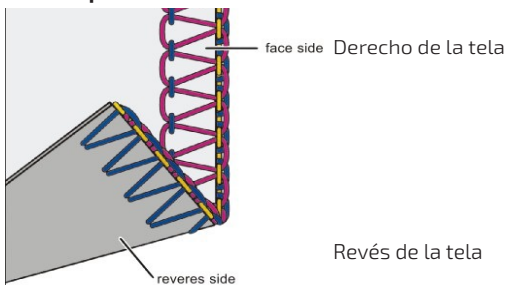
Si el hilo del garfio superior (rosa) solo está parcialmente enrollado alrededor del borde de la tela, reduzca la tensión del hilo rosa o aumente la tensión del hilo amarillo



Si el hilo del garfio inferior (amarillo) es visible en el derecho del tejido, aumente la tensión del hilo amarillo o reduzca la tensión del hilo rosa.

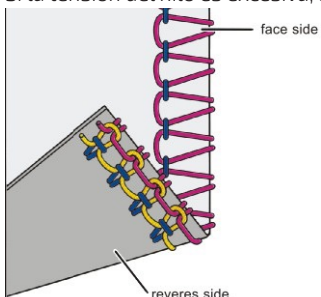


Costura plana decorativa de 3 hilos



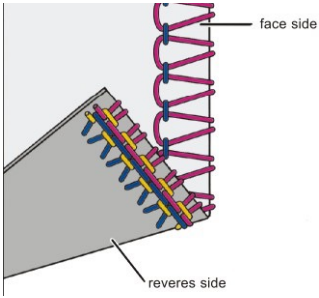
Ancha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-4.5		-3	-1.5
Estrecha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
		-3	-1	+0.5

Si la tensión del hilo es excesiva, aumente la tensión del hilo de la aguja correspondiente.

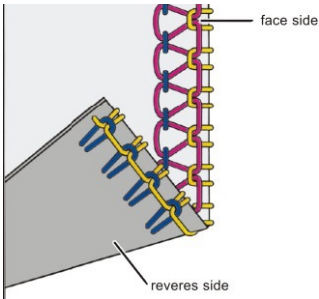


ESPAÑOL

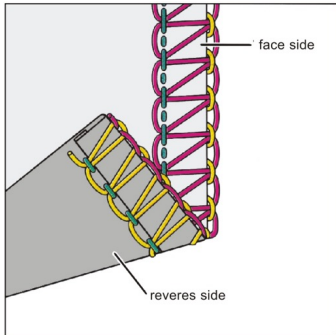
Si el hilo del garfio superior (rosa) es visible en el revés de la tela, aumente la tensión del hilo rosa.



Si el hilo del garfio inferior (amarillo) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo amarillo.



Dobladillo enrollado de 3 hilos

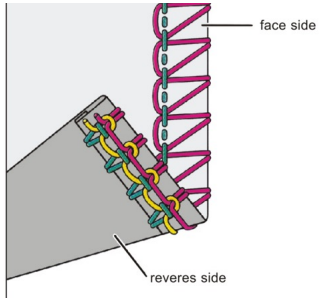


Derecho de la tela

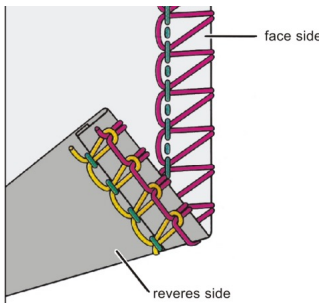
Revés de la tela

Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-1	+3.5	-1

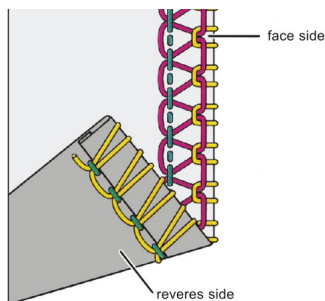
Si el hilo de la aguja derecha (verde) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo verde.



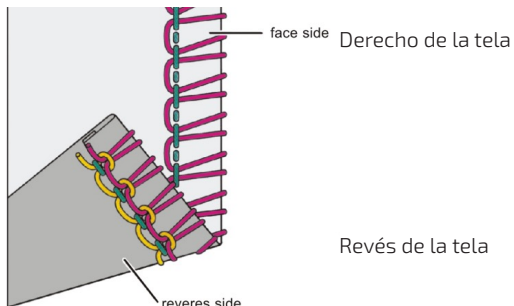
Si el hilo del garfio superior (rosa) es visible en el revés del tejido, aumente la tensión del hilo rosa o reduzca la tensión del hilo amarillo.



Si el hilo del garfio inferior (amarillo) es visible en el derecho del tejido, aumente la tensión del hilo amarillo o reduzca la tensión del hilo rosa.

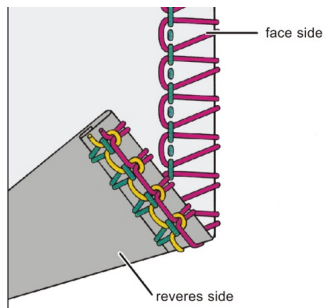


Dobladillo enrollado de 3 hilos plegado

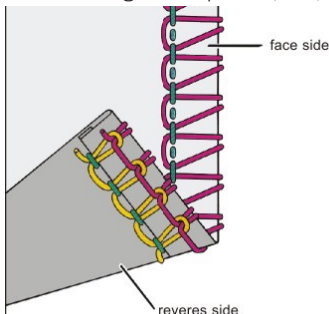


Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	N	+2	+3.5

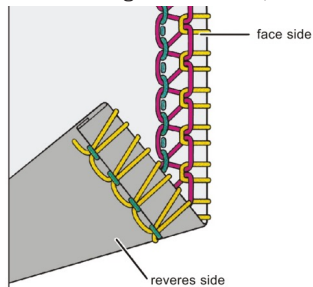
Si el hilo de la aguja derecha (verde) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo verde.



Si el hilo del garfio superior (rosa) es visible en el revés del tejido, aumente la tensión del hilo rosa o reduzca la tensión del hilo amarillo

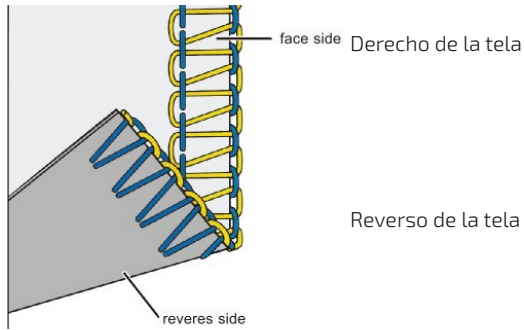


Si el hilo del garfio inferior (amarillo) es visible en el derecho del tejido, aumente la tensión del hilo amarillo o reduzca la tensión del hilo rosa.



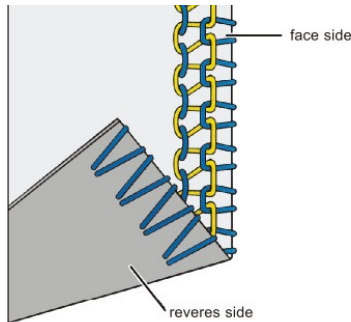
Costura plana de sobrehilado de 2 hilos

Nota: Coloque el separador para coser costuras planas de sobrehilado de 2 hilos.

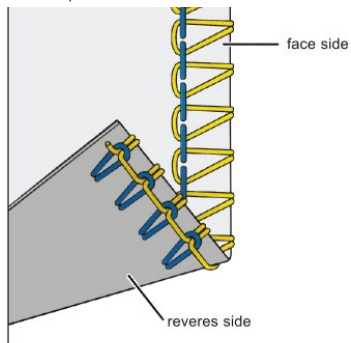


Ancha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-4			-2
Estrecha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
		-3		-2

Si el hilo de la aguja está demasiado flojo o el hilo del garfio inferior (amarillo) está demasiado tenso, aumente la tensión del hilo de la aguja correspondiente o reduzca la tensión del hilo amarillo.

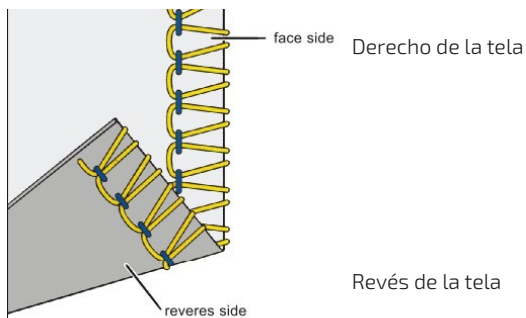


Si el hilo del garfio inferior (amarillo) es visible en el revés del tejido, aumente la tensión del hilo amarillo o reduzca la tensión del hilo de la aguja correspondiente.



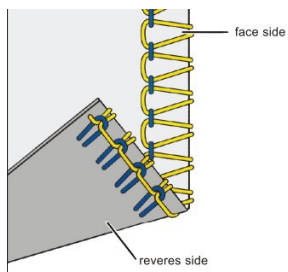
Costura de remallado de 2 hilos

Nota: Coloque el separador para coser costuras de remallado de 2 hilos (costura plana).

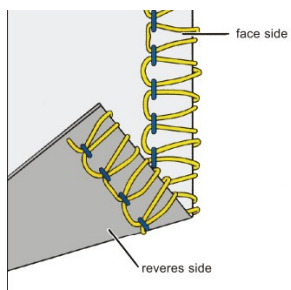


Ancha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-2			-3
Estrecha	Azul	Verde	Rosa	Amarillo
		-2		-2.5

Si el hilo de la aguja está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo de la aguja correspondiente o reduzca la tensión del hilo amarillo.

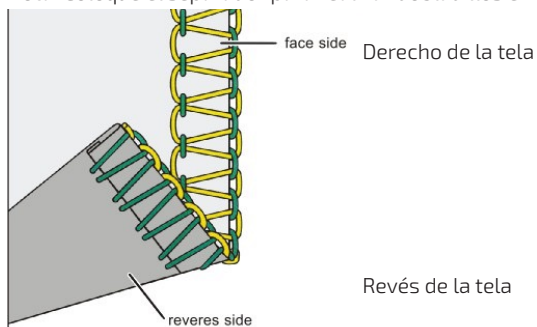


Si el hilo del garfio inferior (amarillo) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo amarillo.



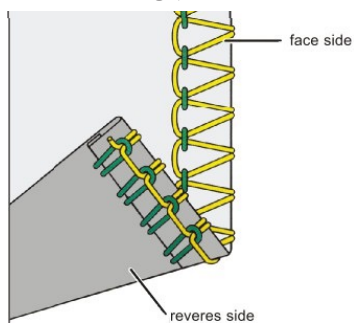
Dobladillo enrollado de 2 hilos

Nota: Coloque el separador para realizar dobladillos enrollados de 2 hilos.

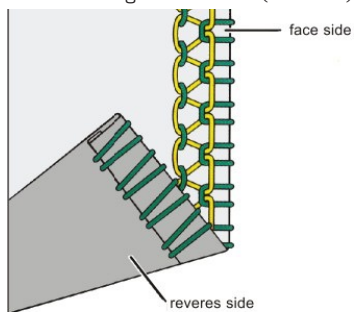


Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-1.5		+1.5

Si el hilo de la aguja derecha (verde) está demasiado tenso, reduzca la tensión del hilo verde o aumente la tensión del hilo amarillo.

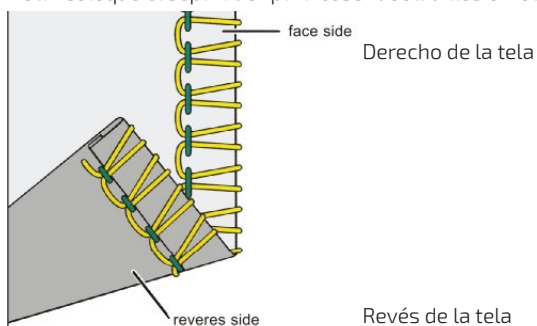


Si el hilo del garfio inferior (amarillo) está demasiado tenso, reduzca la tensión del hilo amarillo o aumente la tensión del hilo verde.



Dobladillo enrollado de 2 hilos plegado

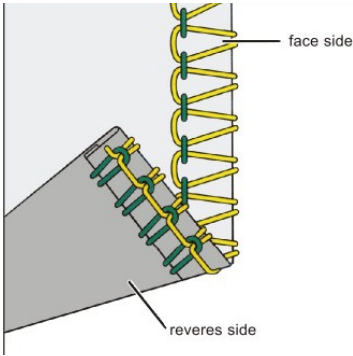
Nota: Coloque el separador para coser dobladillos enrollados de 2 hilos.



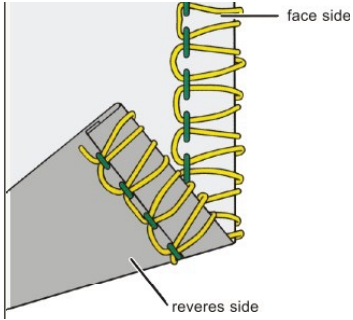
Azul	Verde	Rosa	Amarillo
	-1		N

ESPAÑOL

Si el hilo de la aguja derecha (verde) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo verde o reduzca la tensión del hilo amarillo.

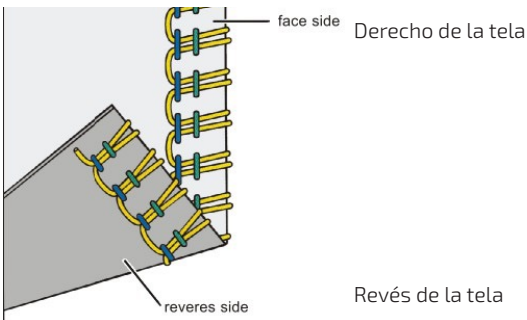


Si el hilo del garfio inferior (amarillo) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo amarillo.

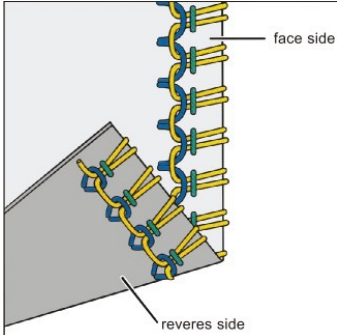


Costura de sobrehilado de 2 agujas y 3 hilos

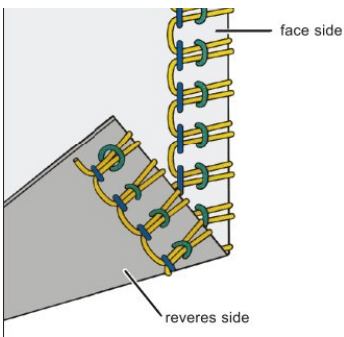
Nota: Coloque el separador para coser costuras de sobrehilado de 2 agujas y 3 hilos.



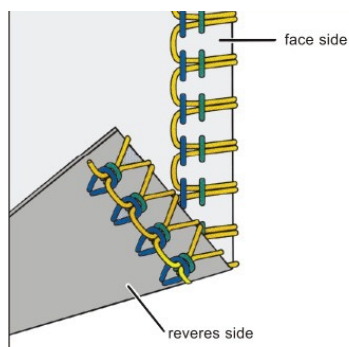
Si el hilo de la aguja izquierda (azul) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo azul.



Si el hilo de la aguja derecha (verde) está demasiado flojo, aumente la tensión del hilo verde.



Si el hilo del garfio inferior (amarillo) está demasiado tenso, reduzca la tensión del hilo amarillo.

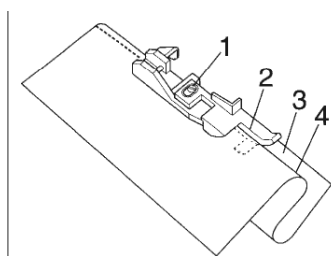


Accesorios especiales

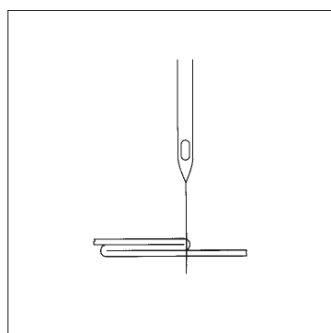
En las páginas siguientes encontrará descripciones de todos los pies prensatelas que puede utilizar para sacar el máximo partido a su máquina de coser.

Pie prensatelas para costuras invisibles

Es ideal para realizar costuras invisibles en tejidos gruesos y pesados. La costura se recorta, se cose y se pespuntea en una sola operación.



Preparar la máquina:
 Retire la aguja izquierda. Ajuste la máquina a la costura de sobrehilado de 3 hilos (estrecha) y seleccione el largo de puntada 4.
 Funcionamiento:
 Suba la aguja a su posición más alta e introduzca el pie prensatelas. Doble la costura hacia dentro. Después, vuelva a doblar la costura hacia fuera, de modo que el borde sobresalga aproximadamente 1 cm. Coloque la costura bajo el pie prensatelas de modo que la parte de costura doblada quede debajo de la guía (2). El pliegue (4) debe pasar a lo largo del borde de la guía (2).



Afloje el tornillo (1) y ajuste la guía (2) de manera que, cuando la aguja penetre, solo un hilo del tejido superior quede atrapado por esta. Realice una prueba de costura en un trozo de tela de desecho.

Pie prensatelas para hilo de agremán

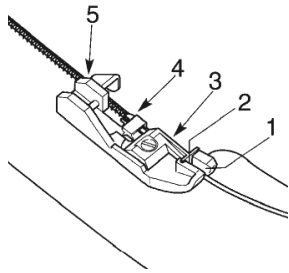
Este pie prensatelas se utiliza para coser hilos de agremán (cordeles, hilos sintéticos) de hasta 1 mm de grosor. Crea un acabado de dobladillo ondulado en tejidos delicados. Se puede usar, por ejemplo, para vestidos de noche y trajes de novia o cortinas.



ESPAÑOL

Preparar la máquina:

Ajuste la máquina para realizar dobladillos enrollados de tres hilos.



Funcionamiento:

Suba la aguja hasta su posición más alta e introduzca el pie prensatelas. Introduzca el hilo de agremán en la guía (1) y tire de él a través del orificio (2) hasta la guía lateral (3). A continuación, pase el hilo por debajo de las guías (4) y (5) hasta que sobresalga aprox. 10 cm por detrás. Sujete el hilo de agremán con unas puntadas, coloque la tela bajo el pie prensatelas y siga cosiendo (el derecho de la tela debe estar hacia arriba). Realice una prueba de costura.

Nota: El efecto ondulado puede acentuarse ajustando el diferencial de arrastre a 0,5 y cortando la tela en diagonal respecto al hilo.

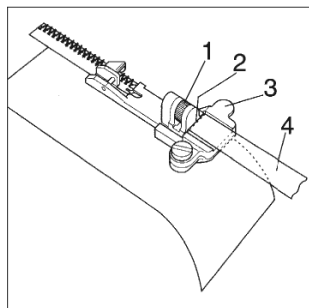
Pie prensatelas para cinta elástica

Este prensatelas se utiliza para coser cinta elástica. En la misma operación, el tejido se recorta y se cose, y también se frunce mediante la cinta elástica.



Preparar la máquina:

Ajuste su máquina para realizar costuras de sobrehilado de cuatro hilos. El ancho de la costura está determinado por el ancho de la cinta elástica.



Funcionamiento:

Suba la aguja hasta la posición más alta y coloque el pie prensatelas para cinta elástica. Afloje el tornillo (1) de forma que la pieza 3 se abra unos 2 mm. Introduzca la cinta elástica (4) en la abertura (2) y pásela por debajo del pie prensatelas de manera que sobresalga unos 10 cm por detrás de este. Vuelva a apretar el tornillo 1. Cuanto más se aprieta el tornillo, mayor es la presión que la pieza 3 ejercer sobre la cinta elástica y por tanto, mayor es el efecto de fruncido. Realice una prueba de costura.

El siguiente paso es coser la cinta elástica hacia la izquierda con una de las puntadas elásticas de su máquina.



Coser en una cinta no elástica evita el estiramiento de las costuras en tejidos elásticos.

Afloje el tornillo (1) hasta que la cinta no elástica pueda pasar por la abertura (2) sin problemas

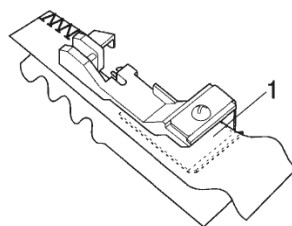
Pie prensatelas para fruncir

El pie prensatelas para fruncir permite coser dos telas juntas, por lo que la capa inferior se frunce automáticamente. Es ideal para prendas infantiles, así como para colocar cenefas fruncidas para cortinas, manteles o faldas tableadas.



Preparar la máquina:

Ajuste su máquina para realizar costuras de sobrehilado de 4 hilos y ponga el diferencial de arrastre en el valor 2.



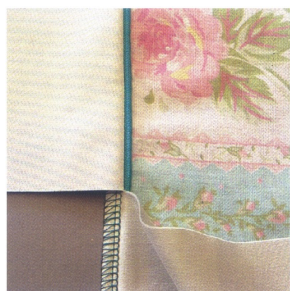
Funcionamiento:

Suba la aguja a su posición más alta e introduzca el pie prensatelas. Levante el pie prensatelas e introduzca la capa de tela que desea fruncir (con el derecho hacia arriba). Inserte la segunda capa de tela (con el derecho hacia abajo) debajo del pie prensatelas para que la placa (1) quede entre las dos capas. Baje el pie prensatelas y cosa las dos capas de tela juntas. Realice una prueba de costura.

Nota: El grado de fruncido puede modificarse ajustando el diferencial de arrastre.

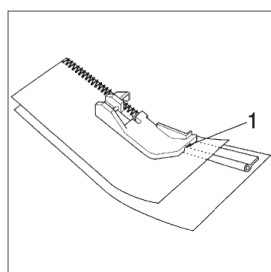
Pie prensatelas para cordones

Este pie prensatelas le permite coser dos capas de tela, con una cinta de cordón entre ellas, en una sola operación. Ideal para ropa informal, ropa deportiva, bolsos y fundas de tapicería.



Preparar la máquina:

Ajuste la máquina para realizar costuras de sobrehilado de 4 hilos y seleccione 4,5 mm como valor del ancho de costura.



Funcionamiento:

Levante la aguja hasta su posición más alta y coloque el pie prensatelas para cordones. Coloque las dos capas de tela una encima de la otra (con el lado derecho de las telas mirándose entre sí). A continuación, inserte la cinta de cordón entre las dos capas. Coloque la tela debajo del pie prensatelas para cordones, asegurándose de que la cinta de cordón pase por la ranura (1) del pie. Realice una prueba de costura.

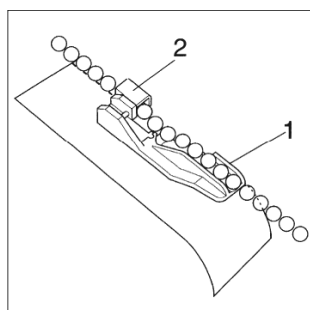
Pie prensatelas para abalorios

Este pie prensatelas se utiliza para coser sobre cuentas, lentejuelas, cintas de pedrería, cordones para decorar y ordinarios.



Preparar la máquina:

Ajuste la máquina para realizar costuras de sobrehilado de tres hilos (estrechas o anchas dependiendo del tamaño de los abalorios). El largo de puntada debe estar entre 3 y 4.



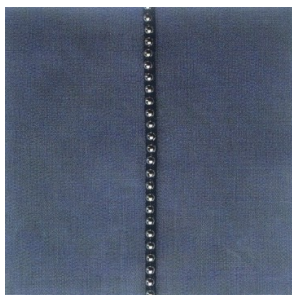
Funcionamiento:

Suba la aguja hasta su posición más alta y coloque el pie prensatelas. Introduzca el cordón de cuentas en la guía 1 y páselo por debajo de la guía 2. Debe quedar unos 5 cm por detrás del pie prensatelas. Fije las cuentas en su sitio con unas puntadas. Después, coloque la tela con el derecho hacia arriba bajo el pie prensatelas y cosa las cuentas en el borde.

Nota: Para coser sobre cordones de cuentas, le recomendamos enhebrar los dos ganchos con hilo grueso y corregir la tensión si es necesario.

Si desea coser la pedrería en la tela como se muestra en la figura inferior, la tensión del hilo de la aguja debe ser floja (aprox. -5).

Coloque la tela del revés y guíe el pliegue más allá de la parte superior mientras cose. Tire de la tela para separarla; los abalorios estarán en la parte superior. Realice antes una prueba de costura.



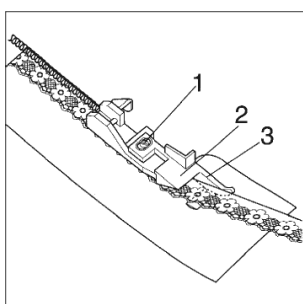
Pie prensatelas para encaje

Con este prensatelas podrá coser encajes y cintas anchas entre sí o sobre otra pieza.



Preparar la máquina:

Ajuste la máquina a la costura de sobrehilado de 3 hilos (estrecha) y seleccione un largo de puntada entre 1,5 y 2.



Funcionamiento:

Suba la aguja hasta su posición más alta y coloque el pie prensatelas. Utilice el destornillador grande, que se encuentra en la bolsa de los accesorios, para aflojar el tornillo (1) y ajustar la guía (2) de forma que la aguja penetre en el encaje lo más cerca posible del borde. Después, apriete el tornillo (1). Coloque el encaje sobre la tela, con el derecho de ambos tejidos mirándose entre sí, a una distancia de entre 1,5 y 2 cm del borde (dependiendo del margen de costura) y cóselo.

Al coser dos piezas de encaje juntas, las dos mitades deben guiarse a ras a lo largo de la guía (3).

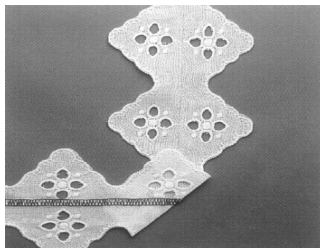


Tabla de hilos para costuras de sobrehilado de 2,3 y 4 hilos			
Tela	Hilo		Longitud de puntada
Tejidos ligeros: Organdí, tejido de punto ligero, tafetán, seda, tejidos de forro	Algodón	No. 50 - 70	2.0 - 4.0 mm
	Hilo sintético	No. 70 - 140	
Tejidos semipesados: Algodón, tricot, lino, tejidos de vestir	Algodón	No. 40 - 60	2.0 - 4.0 mm
	Hilo sintético	No. 70 - 140	
Tejidos pesados: Tweed, materiales para trajes, vaqueros, telas gruesas	Algodón	No. 30 - 50	2.0 - 4.0 mm
	Hilo sintético	No. 70 - 140	
Punto	Algodón	No. 40 - 60	2.0 - 4.0 mm
	Hilo sintético	No. 70 - 140	
Dobladillo enrollado de 2 o 3 hilos	Hilo de poliéster	No. 120 - 140	1.0 - 2.0 mm
	Hilo mercerizado (hilo grueso)		

5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpieza

Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.
Abra la cubierta. Desenganche la cuchilla superior y quite el pie prensatelas.



Utilice el cepillo incluido en la bolsa de accesorios para eliminar las pelusas de la placa de la aguja, de las cuchillas superior e inferior y de la zona del garfio.



Limpie de vez en cuando las patas de goma de la máquina con alcohol de quemar. Esto proporcionará una buena estabilidad a la máquina.

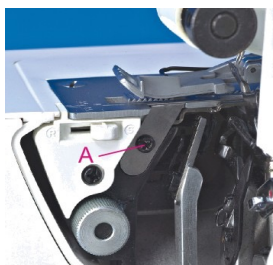


Lubricado de la máquina

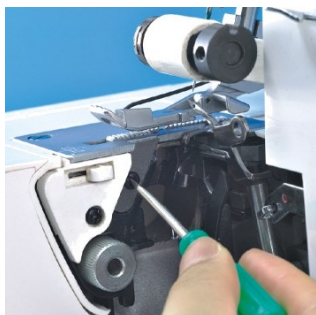
Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.
La zona que se indica en la figura inferior debe lubricarse con aceite cada vez que limpie la máquina. Con una o dos gotas de aceite será suficiente. Todas las demás piezas están fabricadas con material especial y no requieren lubricación.

Cambiar la cuchilla inferior

Ponga el interruptor de la máquina en la posición de apagado.
Para retirar la cuchilla, abra la cubierta. Desenganche la cuchilla superior y coloque la(s) aguja(s) en la posición más alta. Utilice el destornillador grande (que se encuentra en la bolsa de los accesorios) para aflojar el tornillo de sujeción (A) de la cuchilla inferior. Retire el tornillo y la cuchilla inferior.



Para colocar la nueva cuchilla, introduzca una nueva cuchilla inferior en el hueco previsto para ello y apriete el tornillo de sujeción. Enganche la cuchilla superior y cierre la cubierta.



6. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Estas máquinas se han diseñado para que sean fáciles de manejar y no haya que realizar ajustes complicados. Pueden producirse problemas de costura del tipo descrito a continuación debido a pequeños errores de ajuste y funcionamiento. Pueden corregirse fácilmente siguiendo las siguientes instrucciones.

Problema	Posibles causas	Soluciones
La aguja se rompe	La aguja está doblada o tiene la punta dañada	Inserte una aguja nueva.
	La aguja no está correctamente insertada	Inserte la aguja correctamente.
	Ha tirado demasiado de la tela	No tire de la tela mientras cose.
El hilo se rompe	No está correctamente enhebrado	Enhebre el hilo correctamente.
	El hilo se ha enganchado	Compruebe si el hilo se engancha en el portacarretes.
	La tensión del hilo es excesiva	Ajuste la tensión.
	La aguja no está correctamente insertada	Inserte la aguja correctamente.
	Ha usado una aguja incorrecta	Utilice una aguja correcta.
La máquina se salta puntadas	La aguja está doblada o tiene la punta dañada	Inserte una nueva aguja.
	La aguja no está correctamente insertada	Inserte la aguja correctamente.
	Ha usado una aguja incorrecta	Utilice una aguja correcta.
	El hilo no está correctamente enhebrado	Enhebre el hilo correctamente
Las puntadas no se forman de manera correcta	El ajuste de la tensión del hilo no es el adecuado	Reajuste la tensión del hilo
La costura de sobrehilado de 3 o 4 hilos tiene un aspecto irregular y el hilo superior no se ha entrelazado en la costura.	El separador está acoplado	El separador no debe estar acoplado.
La máquina no funciona, aunque el interruptor está en la posición de encendido	Se ha producido un corte de corriente	Cierre la cubierta del garfio.
El tejido no está bien recortado	Hay pelusas entre la costura superior e inferior	Limpie las cuchillas
	La cuchilla inferior está desafilada	Cambie la cuchilla inferior
Las costuras se fruncen	La tensión del hilo es excesiva	Reduzca la tensión del hilo
	El ajuste del diferencial de arrastre es incorrecto	Reajuste el diferencial de arrastre
	El hilo se ha atascado debido a un enhebrado incorrecto	Enhebre el hilo correctamente
La tela no avanza uniformemente	Las puntadas son demasiado cortas	Aumente el largo de puntada
	La presión del pie prensatelas es insuficiente para coser tejidos pesados	Aumente la presión del pie prensatelas
	La presión del pie prensatelas es demasiado elevada para coser tejidos ligeros	Reduzca la presión del pie prensatelas

La máquina no funciona, aunque el interruptor está en la posición de encendido	Se ha producido un corte de corriente	Cierre la cubierta del garfio
El tejido no está bien recortado	Hay pelusas entre la costura superior e inferior	Limpe las cuchillas
	La cuchilla inferior está desafilada	Cambie la cuchilla inferior
Las costuras se fruncen	La tensión del hilo es excesiva	Reduzca la tensión del hilo
	El ajuste del diferencial de arrastre es incorrecto	Reajuste el diferencial de arrastre
	El hilo se ha atascado debido a un enhebrado incorrecto	Enhebre el hilo correctamente
La tela no avanza uniformemente	Las puntadas son demasiado cortas	Aumente el largo de puntada
	La presión del pie prensatelas es insuficiente para coser tejidos pesados	Aumente la presión del pie prensatelas
	La presión del pie prensatelas es demasiado elevada para coser tejidos ligeros	Reduzca la presión del pie prensatelas

7. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Producto: BelleCouture OverLock
Referencia del producto: 01155
Voltaje: 220-240 V~
Frecuencia: 50 Hz
Potencia: 90 W

Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin notificación previa para mejorar la calidad del producto.
Fabricado en China | Diseñado en España

8. RECICLAJE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Este símbolo indica que, de acuerdo con las normativas aplicables, el producto y/o la batería deberán desecharse de manera independiente de los residuos domésticos. Cuando este producto alcance el final de su vida útil, deberás extraer las pilas/baterías/acumuladores y llevarlo a un punto de recogida designado por las autoridades locales.

Para obtener información detallada acerca de la forma más adecuada de desechar sus aparatos eléctricos y electrónicos y/o las correspondientes baterías, el consumidor deberá contactar con las autoridades locales.

El cumplimiento de las pautas anteriores ayudará a proteger el medio ambiente.

9. GARANTÍA Y SAT

Cecotec responderá ante el usuario o consumidor final de cualquier falta de conformidad que exista en el momento de la entrega del producto en los términos, condiciones y plazos que establece la normativa aplicable.

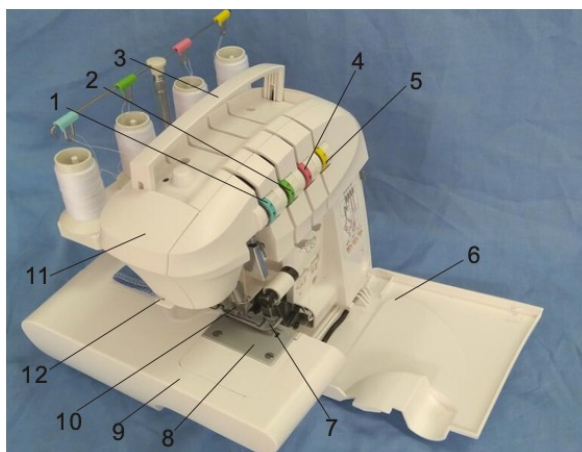
Se recomienda que las reparaciones se efectúen por personal especializado.

Si detecta una incidencia con el producto o tiene alguna consulta, póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica oficial de Cecotec a través del número de teléfono +34 96 321 07 28.

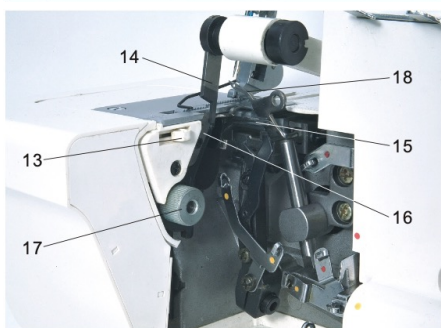
10. COPYRIGHT

Los derechos de propiedad intelectual sobre los textos de este manual pertenecen a CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Quedan reservados todos los derechos. El contenido de esta publicación no podrá, ni en parte ni en su totalidad, reproducirse, almacenarse en un sistema de recuperación, transmitirse o distribuirse por ningún medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o similar) sin la previa autorización de CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

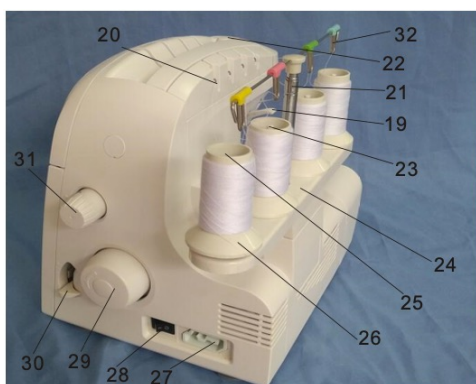
1. PARTS AND COMPONENTS



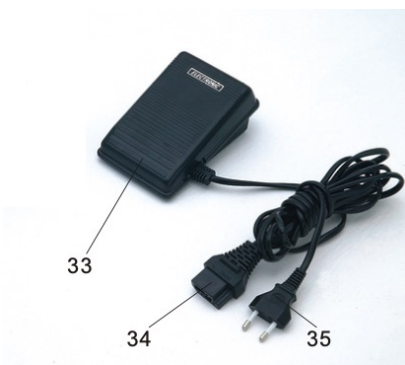
1. Left needle thread tension knob
2. Right needle thread tension knob
3. Transport handle
4. Upper looper thread tension knob
5. Lower looper thread tension knob
6. Cover
7. Presser foot
8. Needle plate
9. Flat bed extension/accessory box
10. Needle holder
11. Light cover
12. Thread cutter



13. Stitch width switch
14. Movable upper cutter
15. Lower looper
16. Fixed lower cutter
17. Seam width adjustment knob
18. Upper looper



19. Presser foot lifter
20. Rear thread guides
21. Thread guide holder
22. Presser foot pressure adjustment screw
23. Spool pin
24. Spool stand
25. Bobbin
26. Cone holder
27. Power socket
28. Power switch
29. Handwheel
30. Differential feed switch
31. Stitch length adjustment knob
32. Thread guides



33. Foot control
34. Foot control plug
35. Plug

NOTE:

The graphics in this manual are schematic representations and may not exactly match the device.

2. BEFORE USE

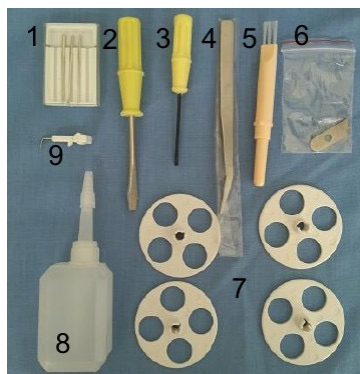
- This appliance is packaged in a way as to protect it during transport. Take the appliance out of its box and remove all packaging materials. You can keep the original box and other packaging elements in a safe place to prevent damage to the device if you need to transport it in the future. In case the original packaging is disposed of, make sure all packaging materials are recycled accordingly.
- Make sure all parts and components are included and in good conditions. If there is any piece missing or in bad conditions, contact the official Cecotec Technical Support Service immediately.

Box content

- BelleCouture OverLock
- Accessory kit
- Cover
- Instruction manual

Flat bed extension/Accessory box

Pull the accessory box to the left to open it and remove the accessories.



Accessory kit

The following accessories are included with the appliance:

1. Needles
2. Large screwdriver
3. Small screwdriver
4. Tweezers
5. Cleaning brush
6. Lower cutter
7. Thread unreeling discs (x4)
8. Lubricating oil container
9. Adapters (x2)



Cover

Protects the appliance from dust and dirt. After each use, remove the thread guide holder. The spool pin, with or without thread spool, must be pushed against the machine as far as it will go. If you have followed the previous steps, you will be able to fit the cover easily.

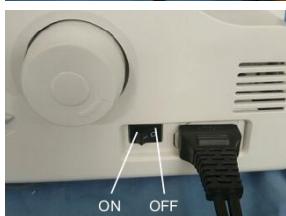
3. OPERATION



Connecting the foot control

Insert the foot control plug into the corresponding socket on the machine. Then, plug it into the power supply. The sewing speed is regulated by pressing the foot control. In addition, this speed can also be adjusted by means of the regulator at the upper end of the foot control.

NOTE: if the plug does not fit completely into the socket, turn the plug around. If it still won't fit, contact a qualified electrician to install a suitable socket. Do not modify the plug.



Power switch

When this switch is in the on position, the machine and a light will turn on.

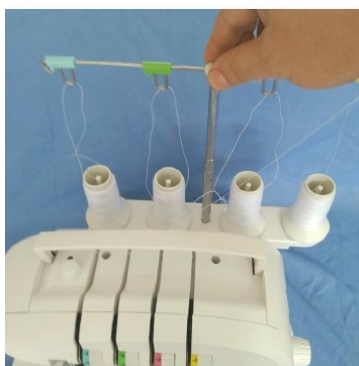
"O" = off

"I" = on



Cover

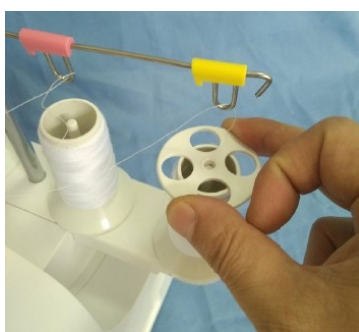
Slide the cover to the right until it locks into place. Then, pull it down. The individual threading paths are shown in colour on the side of the machine, as well as the threading method of the overthreading loop. In addition, the conversion procedure of the converter and the three most common stitch types are shown.



Thread guide holder

Extend the telescopic thread guide holder to its full height.

To ensure that the thread is properly retracted, the two upper tubes should be rotated slowly until you hear them lock.



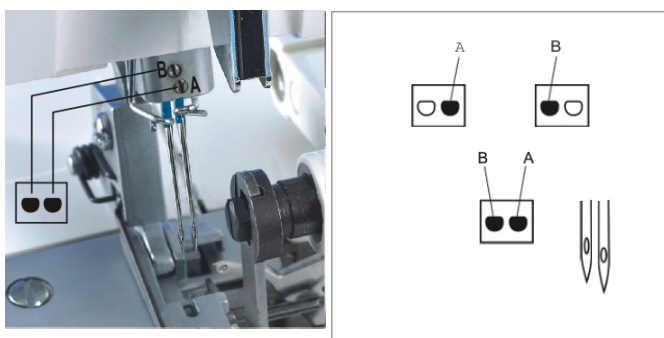
Thread unreeling disc

The thread unreeling discs included with the accessories are intended for use with small thread spools.

Insert the thread unreeling disc onto the thread spool and place both parts onto the adapters of the spool pin.

Needle position

As shown in the figure, up to two needles can be inserted into the needle holder. The clamping screw A belongs to the right overedge needle; the clamping screw B belongs to the left overedge needle.

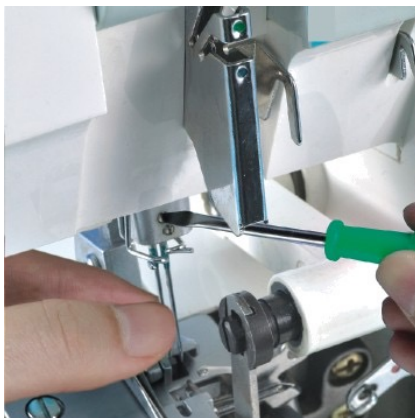
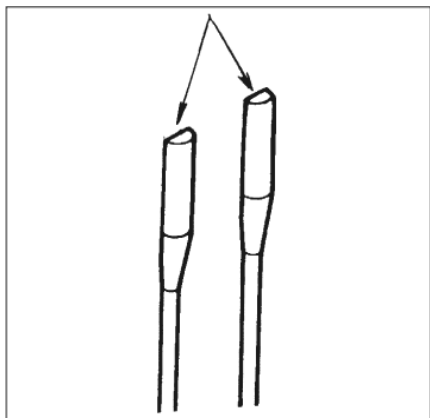


Note: if you have inserted the left and right overedge needles, the left needle will be slightly higher than the right needle.

Changing the needle

- Switch off the appliance.
- Lower the presser foot and turn the handwheel until the needle is in the highest position.
- Loosen the needle clamping screw (without removing it completely) with the included small screwdriver. Next, remove the needle by pulling it downwards.

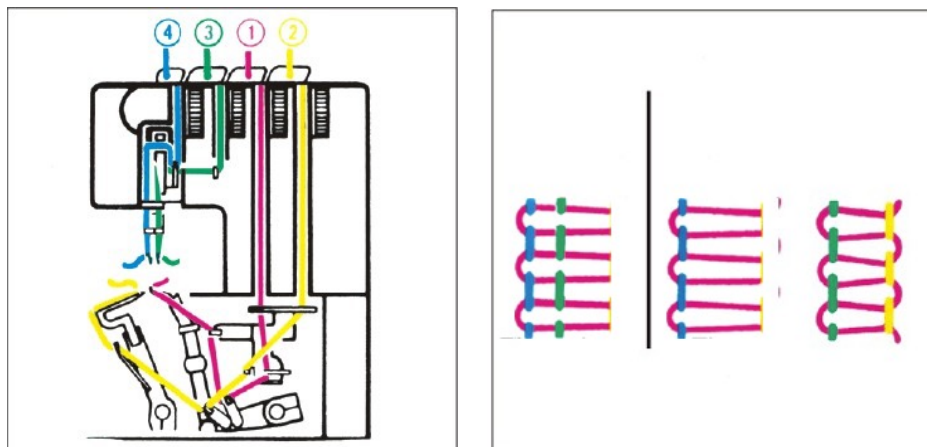
Insert a new needle into the holder with the flat side facing backwards and retighten the clamping screw.



Threading

A colour-coded threading diagram can be found behind the cover, i.e. inside the machine, for quick reference.

Thread the threads as shown in steps 1-4 in the picture below:

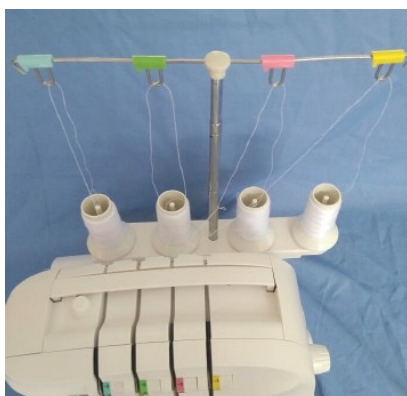


The colour codes are applied as follows:

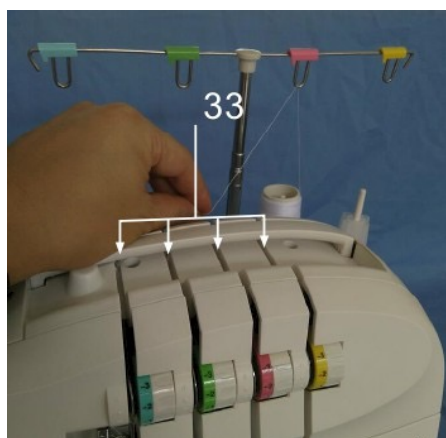
1. Upper looper thread: pink
2. Lower looper thread: yellow
3. Right needle thread: green
4. Left needle thread: blue

Threading the thread guides

Place the spools on the spool pins. Use the cone holders only with spools that also have that shape. Insert the threads through the thread guides from the back to the front following the colour codes.



Raise the handle. Insert the threads under the handle and through the rear thread guides by pulling downwards with both hands until the thread slides under the thread guides. Then, pass the thread between the tension discs and press it downwards until it is lodged between these tension discs. Lower the handle back down.

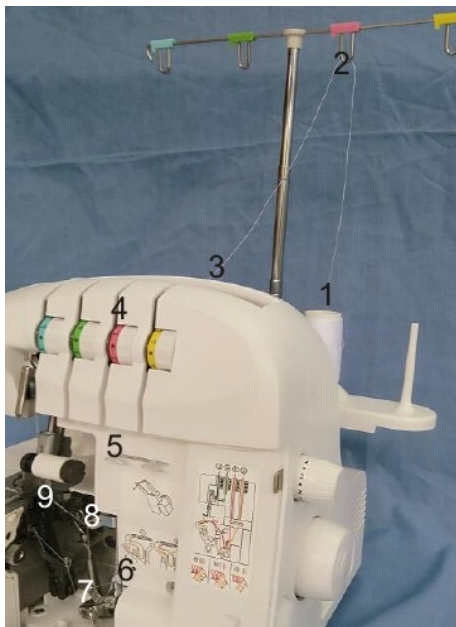


ENGLISH

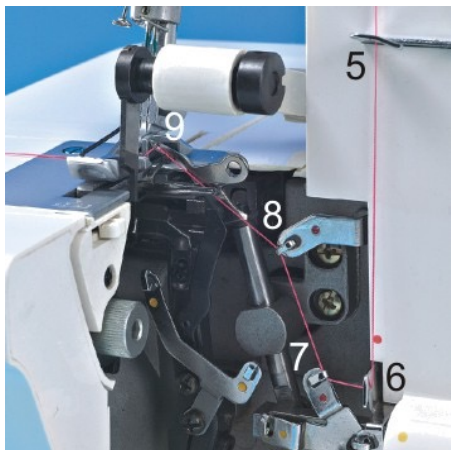
Threading the upper looper (pink)

Thread according to steps 1-9 in the following pictures.

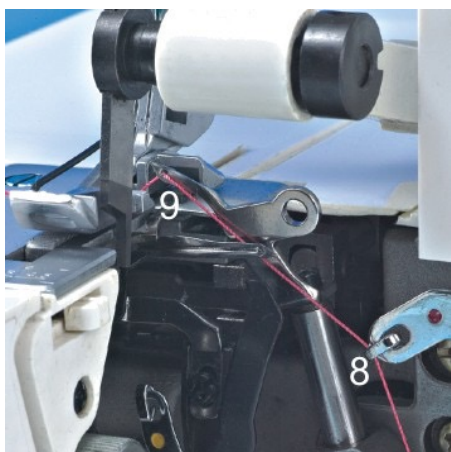
Aviso: To make threading easier, use the tweezers included with the accessory kit.



Insert the thread along the path marked in pink through the thread guides 5-8 in the picture below.

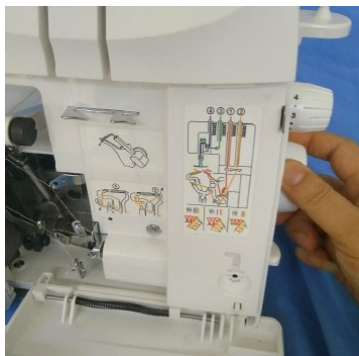


Insert the thread from the front through the hole in the upper looper. Pass approx. 10 cm of thread through the looper and position it to the left under the presser foot (9).



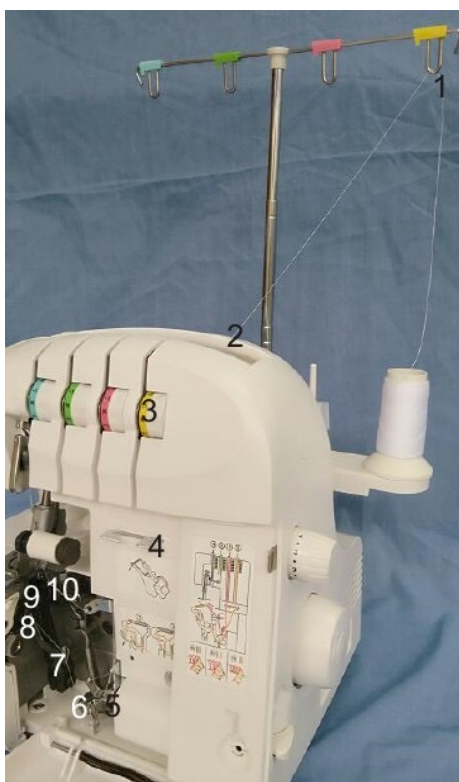
Threading the lower looper (yellow)

Turn the handwheel in the direction of the arrow until the looper is positioned at the right-hand end.



Insert the thread following steps 1-10 in the picture below.

Note: to make threading easier, use the tweezers included with the accessory kit.

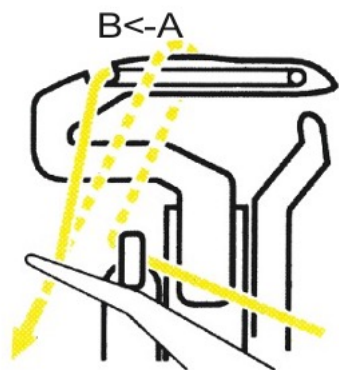


Insert the thread through the path marked in yellow through the thread guides 4-8. The diagram behind the cover shows how to thread.

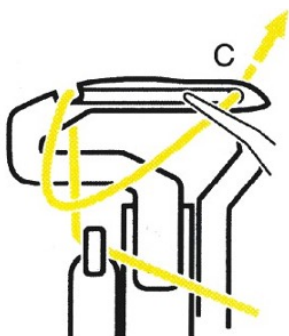


ENGLISH

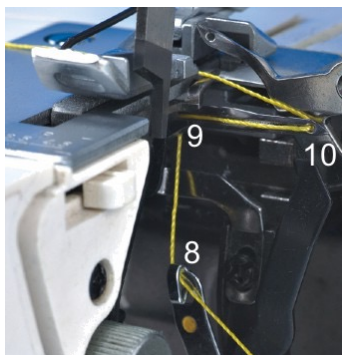
Place the thread from the back to the front on the right side of the looper. Carefully pull the thread to the left and slightly downwards until it slides into the notch (B) of the looper (step 9).



Insert the thread from the front through the hole in the lower looper (step 10). The thread must pass through the groove in the looper.

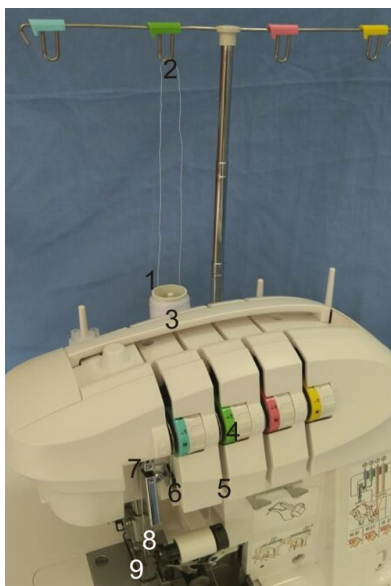


Pass approx. 10 cm of thread through the looper and position it to the left underneath the presser foot.



Threading the right needle (green)

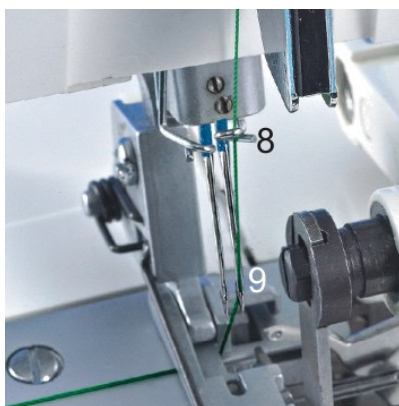
To thread the right needle (A), insert the thread by following steps 1-9 in the picture below.



The thread must pass through the upper slot of the thread guide (7).

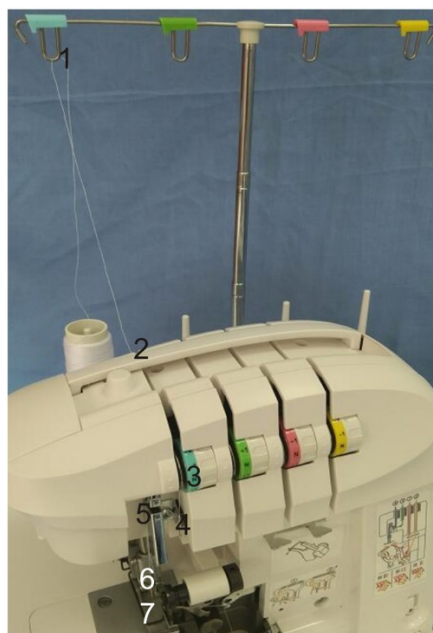


Pass approx. 10 cm of thread through the looper and position it to the left under the presser foot.
Note: to make threading easier, use the tweezers included with the accessory kit.



Threading the left needle (blue)

Thread the left needle (B) by following steps 1-7 in the picture below.



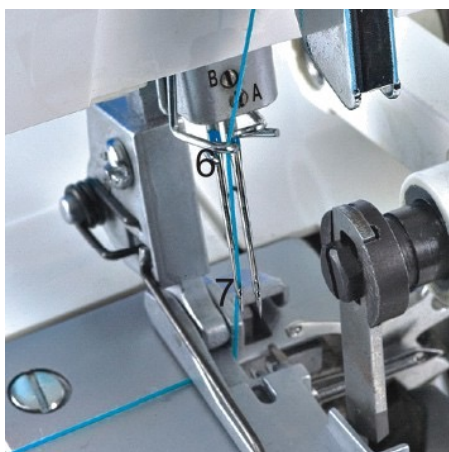
ENGLISH

The thread must pass through the upper slot of the thread guide (5).



Pass about 10 cm of thread through the needle eye and place it to the left under the presser foot.

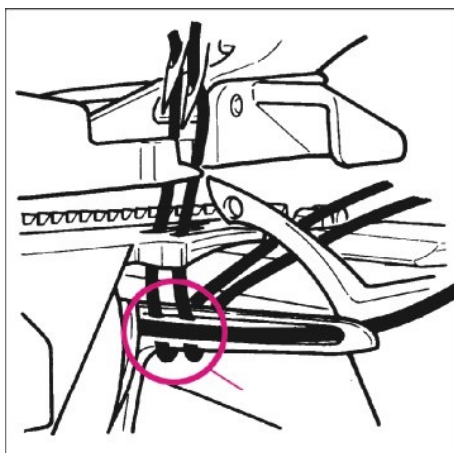
Note: to make threading easier, use the tweezers included with the accessory kit and lower the presser foot.



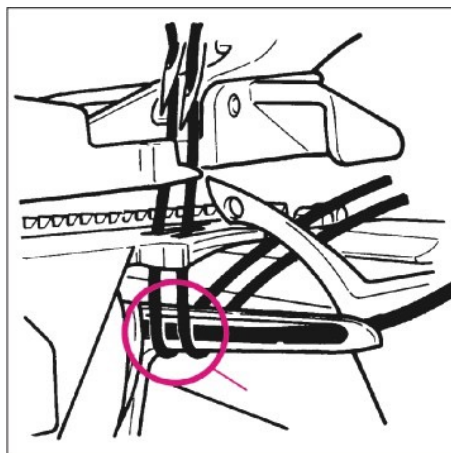
Important note on threading

The needle threads must always be inserted last to avoid mistakes with the left looper thread, breakages or skipped stitches.

WRONG POSITION



CORRECT POSITION



The thread should also be removed from the needle(s) if the looper threads break.

Reattach the lower looper thread first, then the needle thread(s).

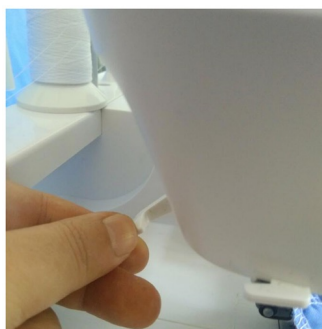
Changing the thread spools on threaded machine

Cut the threads near the spool and put the new thread spool in place. Tie the threads that are still in the machine and the new threads, and pull the threads out of the needles. Set all the thread tensions to 5. Next, pull the threads of the needles until the knots pass about 15 cm beyond the last thread guide before the needles. Cut the knots and pass the threads through the respective needle eyes. The looper threads can be passed continuously through the looper hole and positioned to the left under the presser foot.

Presser foot lifter

The presser foot lifter is used to raise or lower the presser foot. The maximum vertical lift (6 mm) of the presser foot for particularly thick fabrics can also be achieved by pressing the lifter backwards.

Note: once the thread chain has been formed, it is no longer necessary to lift the presser foot lifter as long as you continue to work with the same thread and the same presser foot. If you wish to work on another garment, simply lift the front of the presser foot slightly with your thumb. Then, slide the garment under the raised part of the presser foot. When the foot control is pressed, the feed dogs pick up the garment and move it forward.



Thread cutter

After finishing a seam, continue sewing a thread chain of 15-20 cm. Pull the thread chain towards the front over the thread cutter. The thread chain will thus be cut.



Changing the presser foot

Switch off the appliance.

To remove the presser foot: raise the needle(s) to the highest position and raise the presser foot. Press the white lever on the back of the presser foot holder. The presser foot is automatically released from its holder and can be removed by pulling it to the left. To do this, lift the spring slightly.

To install the presser foot: raise the spring slightly and insert the presser foot under the holder so that when the presser foot lifter is lowered, the pin of the foot is properly locked into place. Lift the presser foot lifter to make sure that the presser foot is correctly fixed.



Unhooking the upper cutter

Switch off the appliance.

Raise the upper cutter to the highest position by turning the handwheel. Unhook the part shown in the figure and open the looper cover. After that, slide the upper cutter holder all the way to the right.



Turn the end of the upper cutter away from you until it is fixed in a horizontal position.



ENGLISH

Fastening the upper cutter

Slide the upper cutter holder to the right and move the cutter backwards until it locks in the correct position. Close the looper cover and reattach the part shown in the picture.



Assembling the converter

The upper looper must be converted into a converter when sewing two-threaded seams and two-needle, three-threaded overlocked seams.

Switch off the appliance.

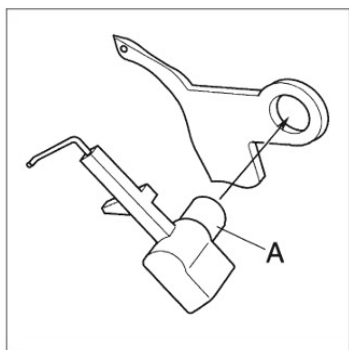
Unhook the part shown in the figure and open the looper cover. The converter is located at the front of the machine. Pull it out.

Note: the two-thread adapter can be found in the accessory kit.

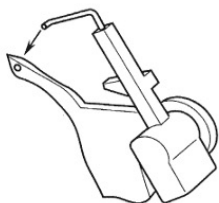
Turn the handwheel until the upper looper is to the right of the movable upper cutter.



Insert the hub (A) of the converter into the hole of the upper looper.



Turn the converter to the left and press the upper part slightly backwards so that the tip of the converter locks into the eye of the looper.



To remove the converter, follow the steps above in reverse order.



Adjusting the seam width

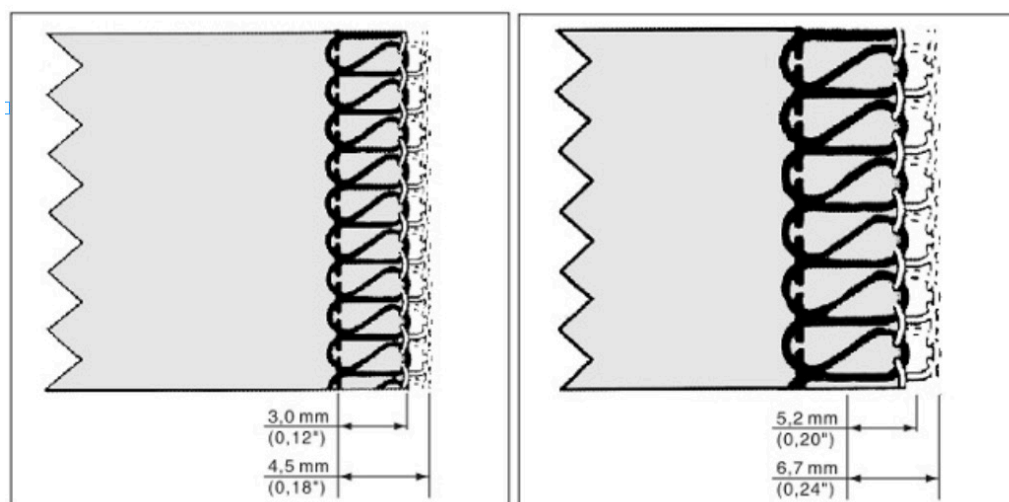
Switch off the appliance.

The seam width can be continuously adjusted from 3.0 mm to 4.5 mm. To do this, simply turn the seam width adjustment knob. The seam width can be adjusted more easily if the upper cutter holder is pushed slightly to the right.

The settings are marked on the needle plate. R is the seam width setting for rolled seams.



Note: seam width settings between 3.0 mm and 4.5 mm only apply to the right needle. For the left needle, the set value is increased by 2.2 mm. That is to say, the seam width can be continuously adjusted from 5.2 mm to 6.7 mm.



Adjusting the stitch length

The stitch length can be adjusted from F (1 mm) to 4 mm by turning the stitch length adjustment knob.

For most sewing jobs, the knob should be set to 3 mm. When working with narrow knitted fabrics, set the knob to 4 mm.

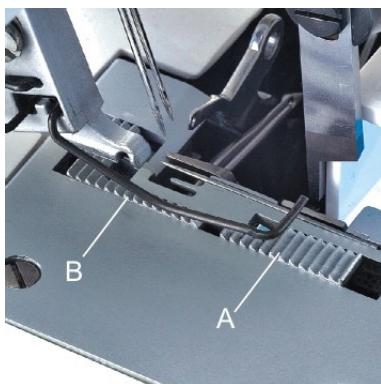


Adjusting the presser foot pressure

The factory-set presser foot pressure on the machine is suitable for medium weight fabrics. It is not necessary to change the presser foot pressure for most of the fabrics to be sewn. If lighter or heavier fabrics are sewn, it may be necessary to readjust the pressure.

In this case, insert the small screwdriver into the presser foot pressure adjustment screw. The pressure is adjusted by turning the screw to the left or right. For light fabrics, reduce pressure by turning the screw to the left. For heavy fabrics, increase the pressure by turning the adjustment screw clockwise.

Note: turn the screw clockwise until it stops against the top cover. Then, turn the screw counterclockwise by 6 turns.



Differential feed

The differential feed consists of two feed dogs (A+B), arranged one behind the other, which are responsible for moving the fabric. The differential feed switch regulates the movement of the front feed dog (A) and thus the amount of fabric to be pulled. It can be adjusted between 0.7 and 2.0.

The standard setting is 1.0, so the front feed dog (A) moves synchronously with the rear feed dog (B). In other words, the latter move the same amount of fabric.

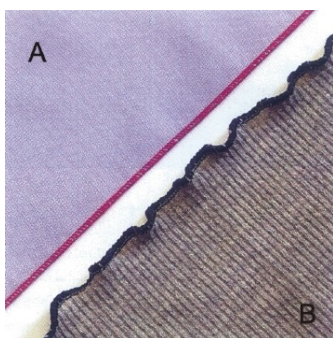
Note: the efficiency of the differential feed also depends on the stitch length selected and the type of fabric used.

If the differential feed switch is set to 0.7, the front feed dog moves half as fast as the rear one, i.e. the front one pulls only half as much fabric as the rear one. As a result, the fabric is stretched.



This prevents seam puckering when sewing very delicate fabrics such as silk and taffeta. The result is a smooth seam (A).

Fashionable touches can also be introduced, such as the wave effect when using rib knit (B).

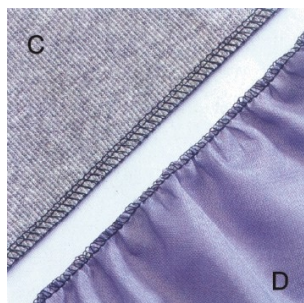


Set the differential feed switch to 2.0 so that the front feed dog moves twice as fast as the rear feed dog. That is to say, the front feed dog drags twice as much fabric as the rear feed dog. As a result, the fabric is gathered.



This prevents the seam from becoming stretched when sewing knitted fabrics such as jumpers and stretch knitted garments. The result is a smooth seam (C).

Fashionable touches can also be introduced, such as the puckering effect when very delicate fabrics are used (D).



The following table shows the possible settings of the differential feed. However, you should always carry out a test seam on the fabric before starting work.

Type of fabric/effects	Differential feed adjustment		
	Gather >2.0<	Normal >1.0<	Stretch >0.5<
Very thin fabrics: silk, satin, poplin, taffeta, lining fabrics.		●	●
Normal fabrics: light cotton, medium cotton, fine fibres, thermal fabrics.		●	
Thin knitted fabrics: Jersey, polo fabric, tricot, fine knitwear and cuffs.	●	●	
Thick knitted fabrics: sweatshirt fabric, thick cuffs, knitted fabric.	●		
Stretch-wave effect: medium-weight and lightweight knitted fabrics, jumpers, knitted, ruffled edges on sleeves and neck openings, skirt hems.			●
Crimping: flounces of fine fabrics and lace; selvages in circular cuts; curvatures in blouses, shirts, skirts; rounding of pockets and lapels, puckering or slightly softening the curved shape of sleeves or shoulders, sewing of cuffs or waistbands.	●		

Sewing with the free arm

Remove the flat bed extension/accessory box by pulling it out.



The free arm is particularly useful for sewing tubular garments such as leg and sleeve cuffs. Insert the garment over the free arm.



When you have finished free arm sewing, position the flat bed extension so that it is level with the machine cover, then slide it to the right until it clicks into place.

ENGLISH



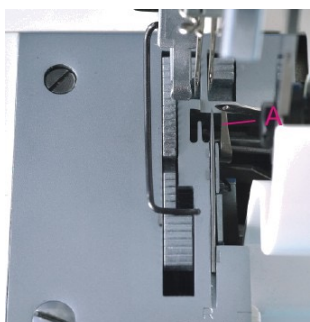
Setting the stitch width switch

For standard overlock stitches:

- Set the switch to position S.



- Piece A will be pushed forward.
- All standard overlock stitches can be sewn with this setting.

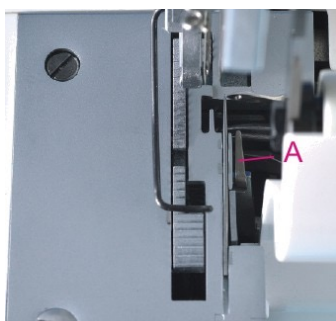


For rolled hems:

- Set the switch to position R.



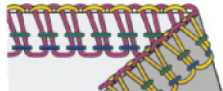

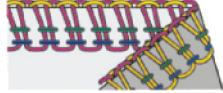



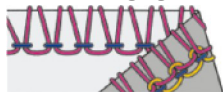

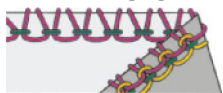









- Piece A will be pushed backwards. All rolled hems can be sewn with this setting.



4. STARTING TO SEW

Programmes summary











Programme	Use	Needle position  = Left  = Right
4-thread overlock seam 	All types of materials, especially elastic fabrics	
3-thread overlock seam (wide) 	Very tightly woven fabrics that fray easily	
3-thread overlock seam (narrow) 	Lightweight fabrics that fray easily	
3-thread serging seam (wide) 	Lightweight fabrics that do not fray easily	
3-thread serging seam (narrow) 	Lightweight fabrics that fray easily	
3-thread decorative seam (wide) FLATLOCK 	Medium weight fabrics. Making flat seams for sewing elastic fabrics or for decorating edges	
3-thread decorative seam (narrow) FLATLOCK 	Medium weight fabrics Making flat seams for sewing elastic fabrics or for decorating edges	
3-thread rolled hem 	Medium weight fabrics Decorative finished edges	

Thread tension The settings are for medium-heavy fabrics and normal polyester yarn				Stitch length	Stitch width	Position of the stitch width switch	Converter <input checked="" type="checkbox"/> = with <input type="checkbox"/> = without
Blue	Green	Pink	Yellow				
-2	-2	-2	-2	4	R	S	<input type="checkbox"/>
-2		-2	-2	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-2	-2	-2	4	R	S	<input type="checkbox"/>

ENGLISH

-2		-5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-2	-4.5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
-4.5		-3	-1.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-3	-1	+0.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-1	+3.5	-1	F	R	R	<input type="checkbox"/>

Programmes summary

Programme	Use	Needle position  = Left  = Right
Folded 3-thread rolled hem	Lightweight to medium-heavy fabrics. Decorative finished edges	
2-thread overedge seam (wide) FLATLOCK	Medium weight fabrics Making Flatlock seams for sewing elastic fabrics	
2-thread overedge seam (narrow) FLATLOCK	Lightweight fabrics. Making Flatlock seams for sewing elastic fabrics	
2-thread serging seam (wide)	Lightweight fabrics	
2-thread serging seam (narrow)	Very lightweight fabrics	
2-thread rolled hem	Very lightweight fabrics. Decorative finished edges	
Folded 2-thread rolled hem	Very lightweight fabrics. Decorative finished edges	
Overedging and lock stitch with 2 needles and 3 threads	Lightweight fabrics with high elasticity	

Thread tension The settings are for medium-heavy fabrics and normal polyester yarn				Stitch length	Stitch width	Position of the stitch width switch	Converter <input checked="" type="checkbox"/> = with <input type="checkbox"/> = without
Blue	Green	Pink	Yellow				
	N	+2	+3.5	F	R	R	<input type="checkbox"/>
-4			-2	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
	-3		-2	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
-2			-3	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
	-2		-2.5	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
	-1.5		+1.5	F	R	R	<input checked="" type="checkbox"/>
	-1		N	F	R	R	<input checked="" type="checkbox"/>
-2	-2		-2.5	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>

Adjusting the thread tension

The following pages contain information on how to set the thread tension for all programmes. Adjust the tension by turning the knob until the mark is at the desired setting.



Adjustments to regulate the thread tension are recommendations only. The type of fabric, the quality of the thread and the needle width influence the sewing result. For this reason, it is always best to sew a test seam to check the interlocking of the threads. It may be necessary to correct the thread tension.

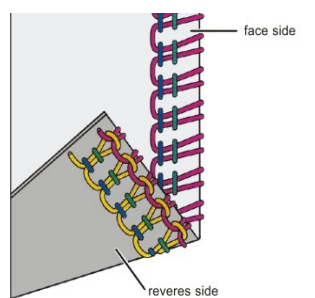
Tip: when testing, the thread colours corresponding to the individual thread tensions should be used. For example, thread the upper looper with pink thread, the lower looper with yellow thread, etc.

Note: all other settings required for the various programmes (needle position, stitch length, stitch width, etc.) can be found in the programme summary.

4-thread overlock seam

If all tensions are optimally adjusted, the two looper threads will intertwine at the very edge of the fabric.

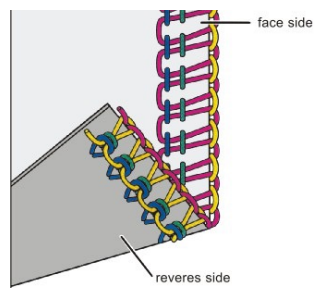
Blue	Green	Pink	Yellow
-2	-2	-2	-2



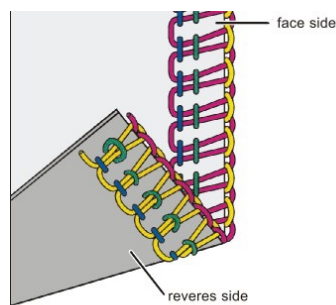
Right side of fabric

Back of the fabric

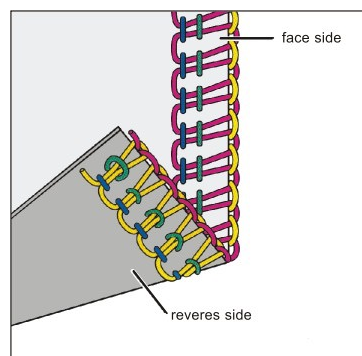
If the thread of the left needle (blue) is too loose, increase the tension of the blue thread.



If the thread of the right needle (green) is too loose, increase the tension of the green thread.

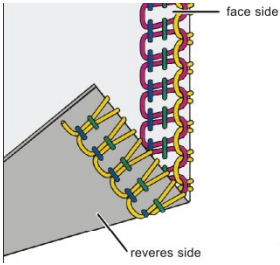


If the upper looper thread (pink) is visible on the reverse side of the fabric, increase the tension of the pink thread or reduce the tension of the yellow thread.

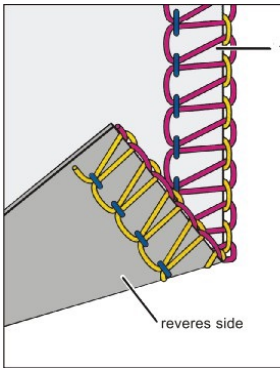


ENGLISH

If the lower looper thread (yellow) is visible on the right side of the fabric, increase the tension of the yellow thread or reduce the tension of the pink thread.



3-thread overlock seam



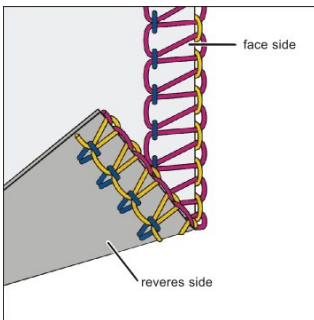
Right side of fabric

Back of the fabric

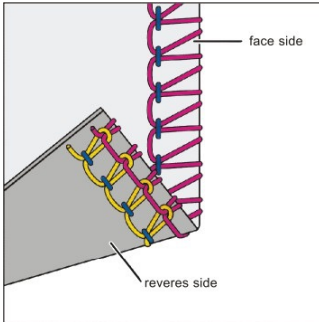
Wide	Blue	Green	Pink	Yellow
	-2		-2	-2

Narrow	Blue	Green	Pink	Yellow
		-2	-2	-2

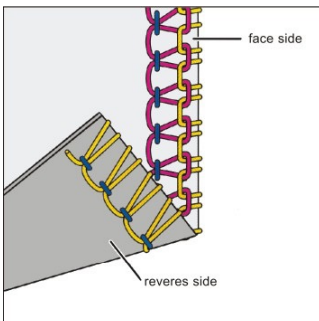
If the needle thread is too loose, increase the tension of the corresponding needle thread.



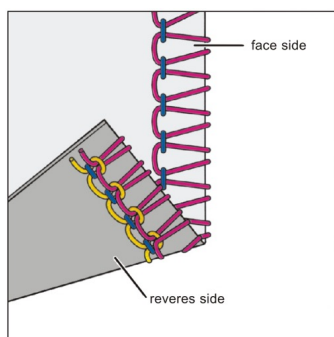
If the upper looper thread (pink) is visible on the reverse side of the fabric, increase the tension of the pink thread or reduce the tension of the yellow thread.



If the lower looper thread (yellow) is visible on the right side of the fabric, increase the tension of the yellow thread or reduce the tension of the pink thread.



3-thread serging seam

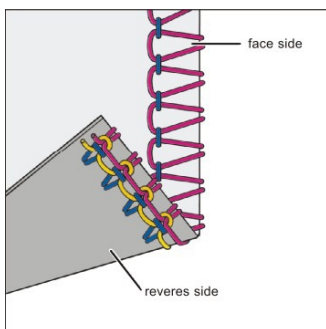


Right side of fabric

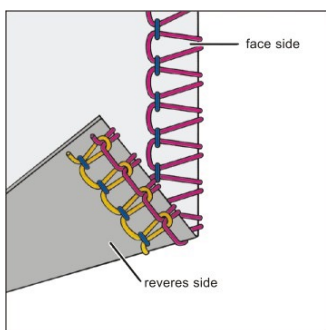
Back of the fabric

Wide	Blue	Green	Pink	Yellow
	-2		-5	N
Narrow	Blue	Green	Pink	Yellow
		-2	-4.5	N

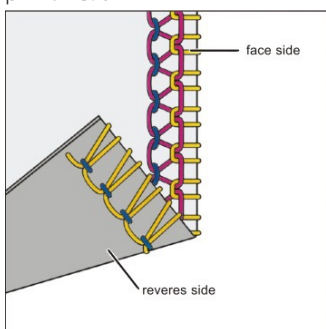
If the needle thread is too loose, increase the tension of the corresponding needle thread.



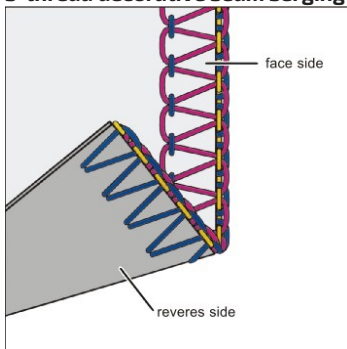
If the upper looper thread (pink) is only partially wrapped around the edge of the fabric, reduce the tension of the pink thread or increase the tension of the yellow thread.



If the lower looper thread (yellow) is visible on the right side of the fabric, increase the tension of the yellow thread or reduce the tension of the pink thread.



3-thread decorative seam serging (FLATLOCK)



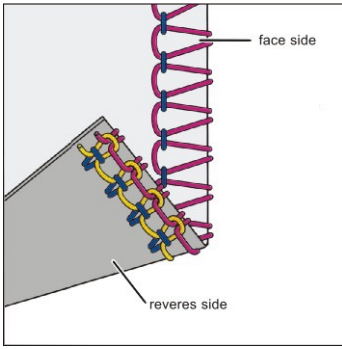
Right side of fabric

Back of the fabric

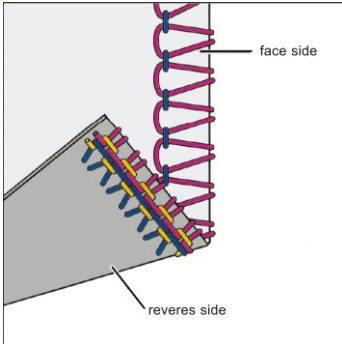
Wide	Blue	Green	Pink	Yellow
	-4.5		-3	-1.5
Narrow	Blue	Green	Pink	Yellow
		-3	-1	+0.5

ENGLISH

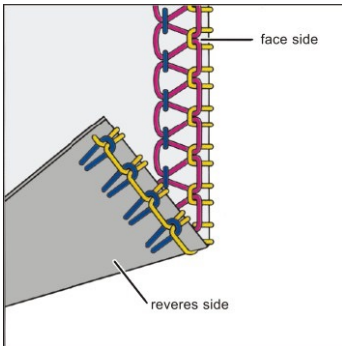
If the thread tension is too high, increase the thread tension of the corresponding needle.



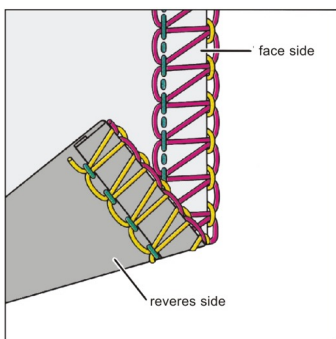
If the upper looper thread (pink) is visible on the reverse side of the fabric, increase the tension of the pink thread.



If the lower looper thread (yellow) is too loose, increase the tension of the yellow thread.



3-thread rolled hem

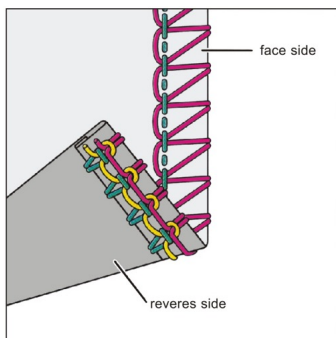


Right side of fabric

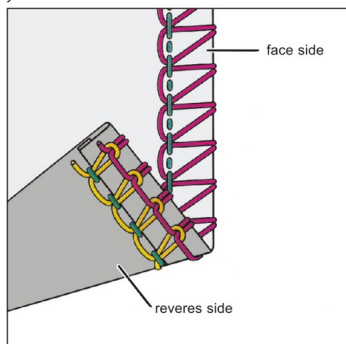
Back of the fabric

Blue	Green	Pink	Yellow
	-1	+3.5	-1

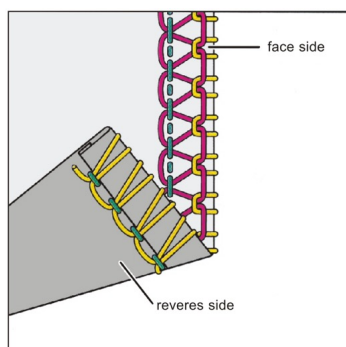
If the thread of the right needle (green) is too loose, increase the tension of the green thread.



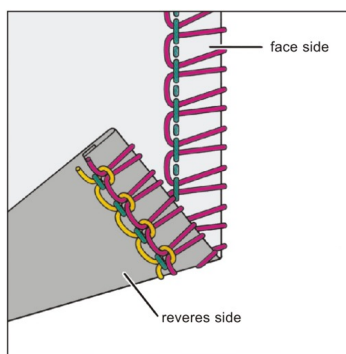
If the upper looper thread (pink) is visible on the reverse side of the fabric, increase the tension of the pink thread or reduce the tension of the yellow thread.



If the lower looper thread (yellow) is visible on the right side of the fabric, increase the tension of the yellow thread or reduce the tension of the pink thread.



Folded 3-thread rolled hem

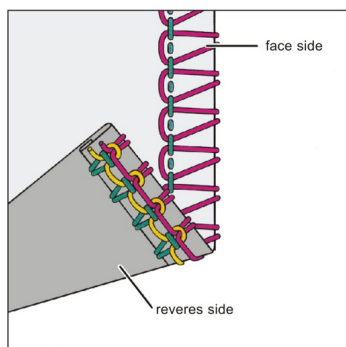


Right side of fabric

Back of the fabric

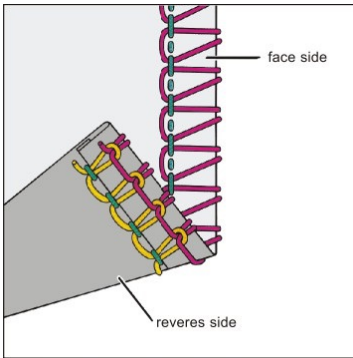
Blue	Green	Pink	Yellow
	N	+2	+3.5

If the thread of the right needle (green) is too loose, increase the tension of the green thread.

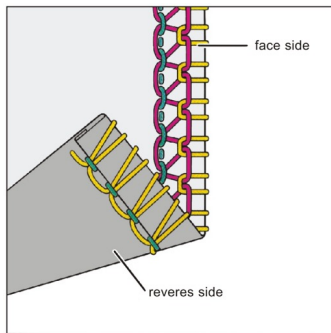


ENGLISH

If the upper looper thread (pink) is visible on the reverse side of the fabric, increase the tension of the pink thread or reduce the tension of the yellow thread.

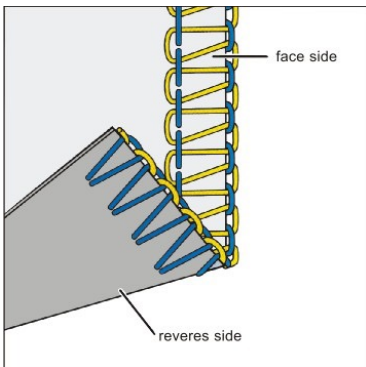


If the lower looper thread (yellow) is visible on the right side of the fabric, increase the tension of the yellow thread or reduce the tension of the pink thread.



2-thread overedge seam (FLATLOCK)

Note: attach the converter for sewing 2-thread overedge seams (FLATLOCK).

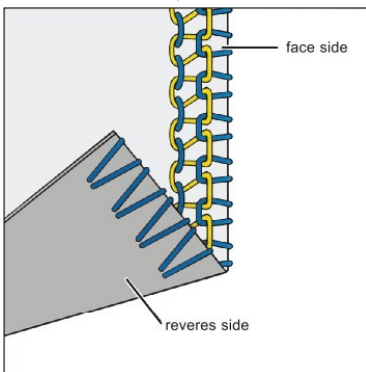


Right side of fabric

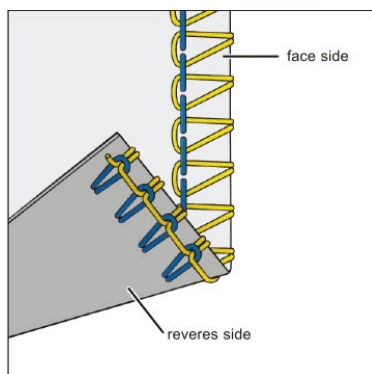
Back of fabric

Wide	Blue	Green	Pink	Yellow
	-4			-2
Narrow	Blue	Green	Pink	Yellow
		-3		-2

If the needle thread is too loose or the lower looper thread (yellow) is too taut, increase the tension of the corresponding needle thread or reduce the tension of the yellow thread.



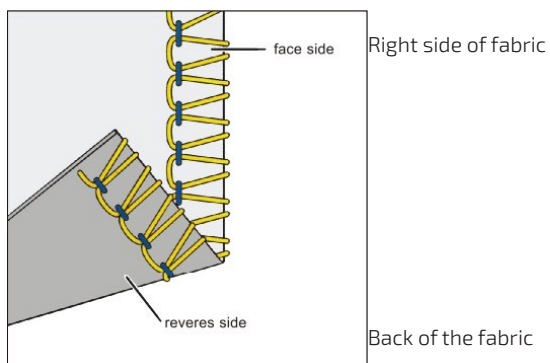
If the lower looper thread (yellow) is visible on the back side of the fabric, increase the tension of the yellow thread or reduce the tension of the corresponding needle thread.



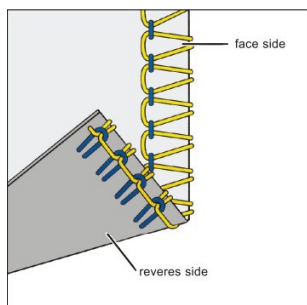
2-thread serging seam

Note: attach the converter for sewing 2-thread serging seams.

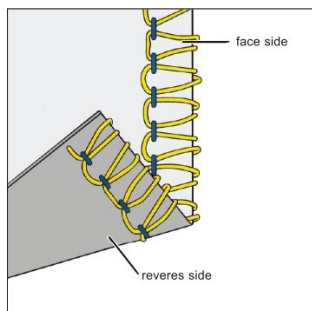
Wide	Blue	Green	Pink	Yellow
	-2			-3
Narrow	Blue	Green	Pink	Yellow
		-2		-2.5



If the needle thread is too loose, increase the tension of the corresponding needle thread or reduce the yellow thread tension.



If the lower looper thread (yellow) is too loose, increase the tension of the yellow thread.

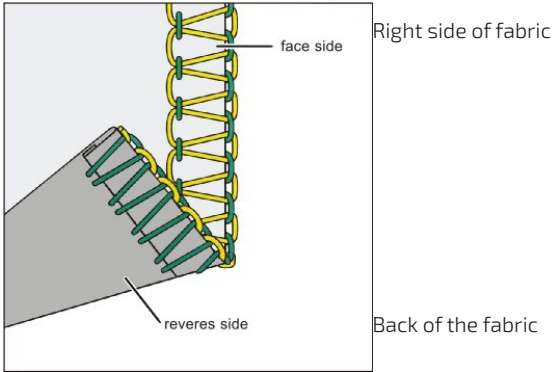


ENGLISH

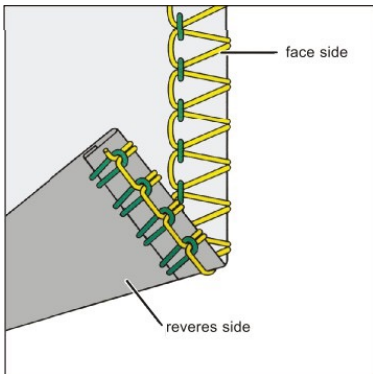
2-thread rolled hem

Note: attach the converter for 2-thread rolled hems.

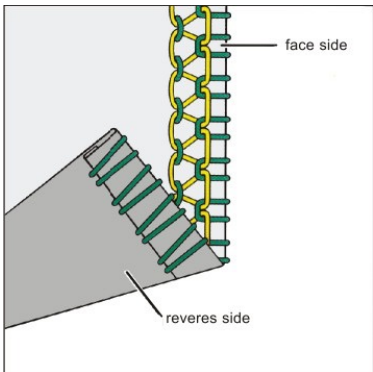
Blue	Green	Pink	Yellow
	-1.5		+1.5



If the thread of the right needle (green) is too taut, reduce the tension of the green thread or increase the tension of the yellow thread.

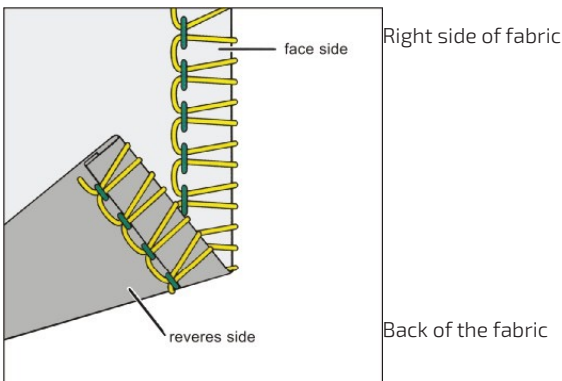


If the lower looper thread (yellow) is too taut, reduce the tension of the yellow thread or increase the tension of the green thread.

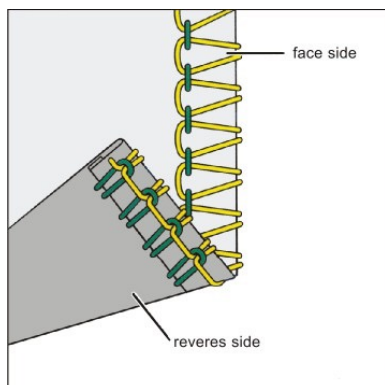


Folded 2-thread rolled hem

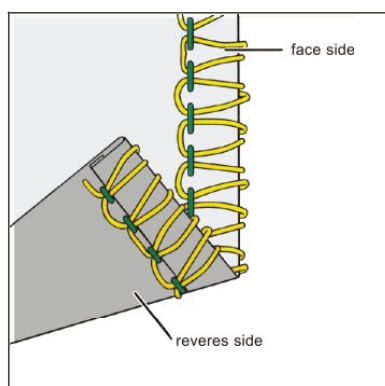
Note: attach the converter for folded 2-thread rolled hems.



If the thread of the right needle (green) is too loose, increase the tension of the green thread or reduce the tension of the yellow thread.



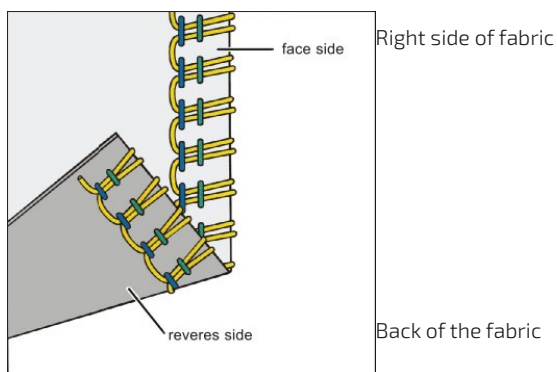
If the lower looper thread (yellow) is too loose, increase the tension of the yellow thread.



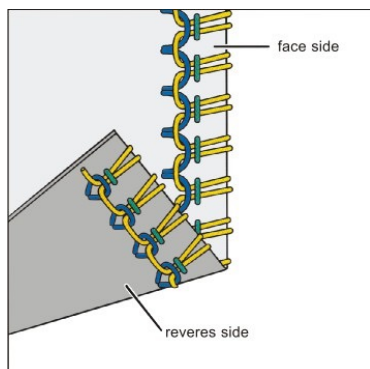
2-needle, 3-thread overedge closing seam

Note: attach the converter for sewing 2-needle, 3-thread overedge closing seams.

Blue	Green	Pink	Yellow
-2	-2		-2.5

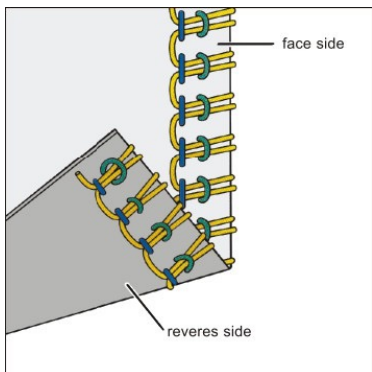


If the thread of the left needle (blue) is too loose, increase the tension of the blue thread.

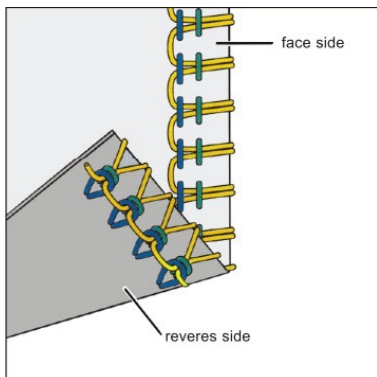


ENGLISH

If the thread of the right needle (green) is too loose, increase the tension of the green thread.



If the lower looper thread (yellow) is too taut, reduce the tension of the yellow thread.

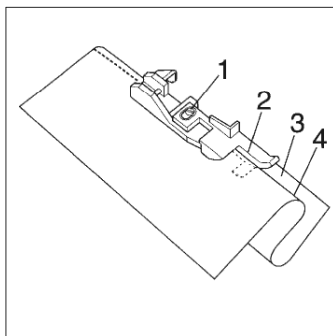
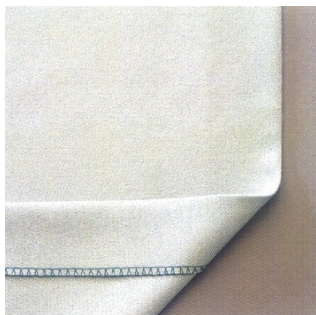


Special accessories

On the following pages you will find descriptions of all the presser feet that you can use to get the most out of your overlocker.

Blind stitch foot

It is ideal for sewing invisible seams on thick and heavy fabrics. The seam is trimmed, serged and "blind" stitched in a single operation.



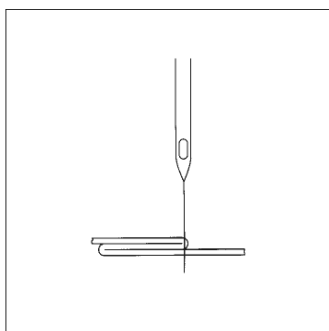
Setting the machine

Remove the left needle. Set the machine to 3-thread overlock seam (narrow) and select stitch length 4.

Operation

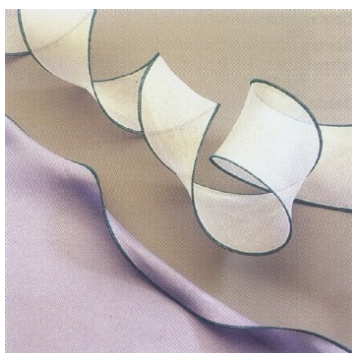
Raise the needle to its highest position and insert the presser foot. Fold the seam inwards. Then, fold the seam outwards again, so that the edge protrudes by about 1 cm. Place the seam under the presser foot so that the folded seam section is under the thread guide (2). The fold (4) must pass along the edge of the thread guide (2).

Loosen the screw (1) and adjust the thread guide (2) so that only one thread of the upper fabric is trapped by the needle when the needle penetrates. Always sew a test seam in a piece of scrap fabric.



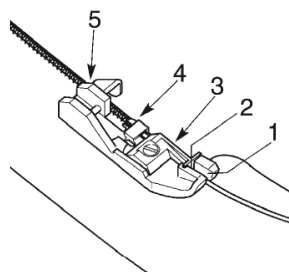
Gimping foot

This presser foot is used for sewing gimp threads (twine, synthetic threads) up to 1 mm thick. Creates a wavy hem finish on delicate fabrics. It can be used, for example, for evening dresses and wedding dresses or curtains.



Setting the machine

Adjust the machine for folded 3-thread rolled hems.



Operation

Raise the needle to its highest position and insert the presser foot. Insert the gimp thread into the thread guide (1) and pull it through the hole (2) to the side thread guide (3). Then, pass the thread under the thread guides (4) and (5) until it protrudes approx. 10 cm from the back. Attach the gimp thread with a few stitches, place the fabric under the presser foot and continue sewing (the fabric should be right side up). Carry out a sewing test.

Note: the wave effect can be accentuated by adjusting the differential feed to 0.5 and cutting the fabric diagonally to the yarn.

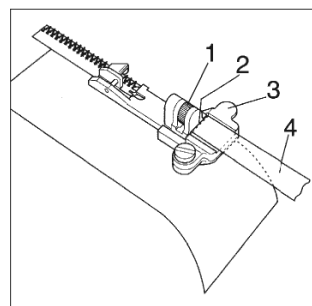
Elastic presser foot

This presser foot is used for sewing elastic ribbon. In the same operation, the fabric is cut and sewn, and is also gathered by means of the elastic ribbon.



Setting the machine

Set your machine to perform 4-thread overlock seam. The width of the seam is determined by the width of the elastic ribbon.



Operation

Raise the needle to its highest position and insert the elastic presser foot. Loosen the screw (1) so that part 3 opens by about 2 mm. Insert the elastic ribbon (4) into the opening (2) and pass it under the presser foot so that it protrudes about 10 cm behind the presser foot. Finally, retighten screw 1. The tighter the screw is tightened, the more pressure part 3 exerts on the elastic ribbon and thus the greater the gather effect. Carry out a sewing test.

ENGLISH

The next step is to sew the elastic ribbon to the left with one of the elastic stitches on your machine.

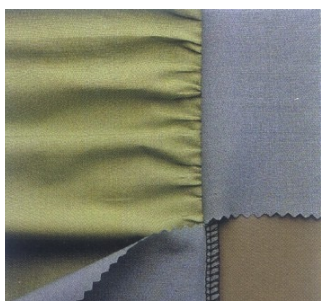


Sewing on a non-elastic ribbon prevents stretching of seams in stretch fabrics.

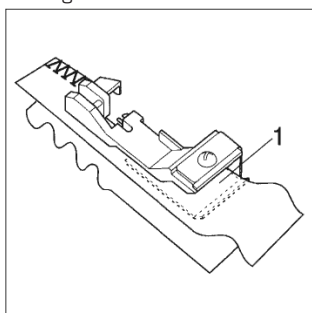
Loosen the screw (1) until the non-elastic ribbon can pass through the opening (2) without any problems.

Gathering foot

The gathering presser foot allows two fabrics to be sewn together, so that the bottom layer is automatically gathered. It is ideal for children's garments, as well as for placing gathered borders for curtains, tablecloths or pleated skirts.



Setting the machine



overlock seams and set the differential feed to value 2.

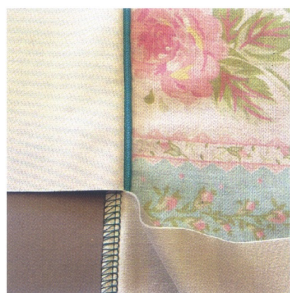
Operation

Raise the needle to its highest position and insert the presser foot. Lift the presser foot and insert the layer of fabric to be gathered (right side up). Insert the second layer of fabric (right side down) under the presser foot so that the plate (1) is between the two layers. Lower the presser foot and sew the two layers of fabric together. Carry out a sewing test.

Note: the degree of gathering can be changed by adjusting the differential feed.

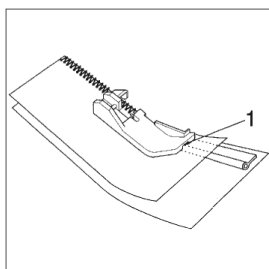
Cording foot

This presser foot allows you to sew two layers of fabric, with a cord between them, in a single operation. Ideal for casual wear, sportswear, bags and upholstery covers.



Setting the machine

Set the machine for 4-thread overlock seams and select 4.5 mm as the seam width value.

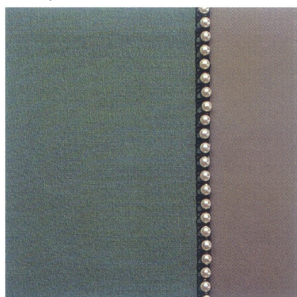


Operation

Raise the needle to its highest position and insert the cording foot. Place the two layers of fabric on top of each other (with the right side of the fabrics facing each other). Next, insert the cord tape between the two layers. Place the fabric under the cording foot, making sure that the cord tape passes through the groove (1) of the foot. Carry out a sewing test.

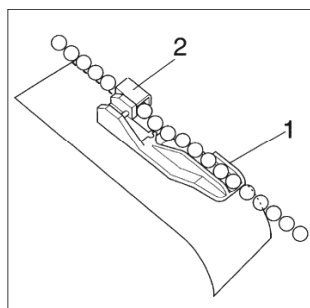
Beading foot

This presser foot is used for sewing on beads, sequins, rhinestone ribbons, decorative and ordinary cords.



Setting the machine

Set the machine to make 3-thread overlock seam (narrow or wide depending on the size of the beads). The stitch length should be between 3 and 4.



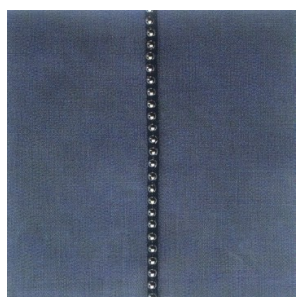
Operation

Raise the needle to its highest position and insert the presser foot. Insert the bead cord into thread guide 1 and pass it under thread guide 2. It should be about 5 cm behind the presser foot. Secure the beads in place with a few stitches. Next, place the fabric right side up under the presser foot and sew the beads on the edge.

Note: for sewing on beaded cords, we recommend threading the two loops with thick thread and correcting the tension if necessary.

If you want to sew the beading on the fabric as shown in the figure below, the needle thread tension should be loose (approx. -5).

Turn the fabric inside out and guide the fold over the top as you sew. Pull the fabric apart; the beads will be on top. Carry out a sewing test first.



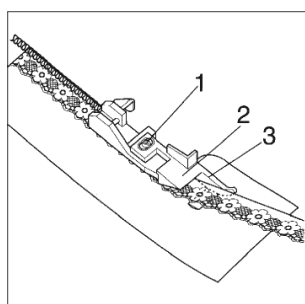
Lace sewing foot

With this presser foot you can sew lace and wide ribbons to each other or to another piece.



Setting the machine

Set the machine to 3-thread overlock seam (narrow) and select a stitch length between 1.5 and 2.

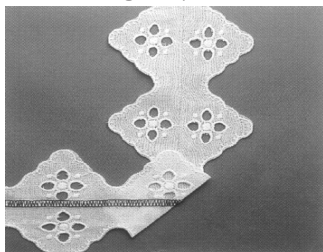


Operation

Raise the needle to its highest position and insert the presser foot. Use the large screwdriver to loosen the screw (1) and adjust the thread guide (2) so that the needle enters the lace as close to the edge as possible. After that, tighten the screw (1). Place the lace on the fabric, with the two fabrics right sides facing each other, 1.5 to 2 cm away from the edge (depending on the seam allowance) and sew it on.

ENGLISH

When sewing two pieces of lace together, the two halves must be guided flush along the thread guide (3).



Thread table for 2, 3 and 4-thread overlock seams		
Fabric	Thread	Stitch length
Lightweight fabrics: Organdie, lightweight knitted fabric, taffeta, silk, lining fabrics	Cotton No. 50 - 70 Synthetic yarn No. 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
Medium-heavy fabrics: Cotton, tricot, linen, dress fabrics	Cotton No. 40 - 60 Synthetic yarn No. 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
Heavy fabrics: Tweed, suit materials, denim, coarse fabrics	Cotton No. 30 - 50 Synthetic yarn No. 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
Spot	Cotton No. 40 - 60 Synthetic yarn No. 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
2/3-thread rolled hem	Polyester yarn No. 120 - 140 Mercerised yarn (coarse yarn)	1.0 - 2.0 mm

5. CLEANING AND MAINTENANCE

Cleaning

Switch off the appliance.

Open the looper cover. Disengage the upper cutter and remove the presser foot.



Use the brush included to remove lint from the needle plate, the upper and lower cutters and the looper area.



Occasionally clean the rubber feet of the machine with methylated spirits. This will provide good stability for the machine.



Lubricating the machine

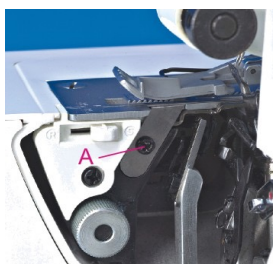
Switch off the appliance.

The area shown in the figure below must be lubricated with oil each time the machine is cleaned. One or two drops of oil will suffice. All other parts are made of special material and do not require lubrication.

Changing the lower cutter

Switch off the appliance.

To remove the cutter, open the cover. Disengage the upper cutter and set the needle(s) in the highest position. Use the large screwdriver to loosen the retaining screw (A) on the lower cutter. Remove the screw and the lower cutter.



To fit the new cutter, insert a new lower cutter into the recess provided and tighten the retaining screw. Hook in the upper cutter and close the cover.



6. TROUBLESHOOTING

These machines are designed to be easy to operate and do not require complicated adjustments. Sewing problems of the type described below may occur due to minor setting and operating errors. They can be easily corrected by following the instructions below.

Problem	Possible causes	Solutions
The needle breaks	Needle is bent or has a damaged tip.	Insert a new needle.
	The needle is not correctly inserted.	Insert the needle correctly.
	The fabric has been pulled too tightly.	Do not pull the fabric while sewing.
The thread breaks	Not threaded correctly.	Thread the thread correctly.
	The thread has been hooked.	Check if the thread catches on the spool pin.
	The thread tension is too tight.	Adjust the tension.
	The needle is not correctly inserted.	Insert the needle correctly.
	You have used the wrong needle.	Use the correct needle.
The appliance skips stitches	Needle is bent or has a damaged tip.	Insert a new needle.
	The needle is not correctly inserted.	Insert the needle correctly.
	You have used the wrong needle.	Use the correct needle.
	The thread is not threaded properly.	Thread the thread correctly.
Stitches are not formed correctly	Thread tension adjustment is not correct.	Adjust the thread tension.
The 3 or 4-thread overlock seam has an irregular appearance, and the upper thread has not been interlocked in the seam.	The converter is attached.	The converter must not be attached.

ENGLISH

The machine does not work, although the switch is in the on position	A power failure has occurred.	Close the looper cover.
The fabric is not neatly trimmed	There is lint between the top and bottom seam.	Clean the cutters.
	The lower cutter is blunt.	Change the lower cutter.
Seams gather or pucker	The thread tension is too tight.	Reduce the thread tension.
	The setting of the differential feed is incorrect.	Reset the differential feed.
	Thread jammed due to incorrect threading.	Thread the thread correctly.
The fabric does not advance evenly	Stitches are too short.	Increase the stitch length.
	The presser foot pressure is insufficient for sewing heavy fabrics.	Increase the presser foot pressure.
	The presser foot pressure is too high for sewing light fabrics.	Reduce presser foot pressure.
The machine does not work, although the switch is in the on position	A power failure has occurred.	Close the looper cover.
The fabric is not neatly trimmed	There is lint between the top and bottom seam.	Clean the cutters.
	The lower cutter is blunt.	Change the lower cutter.
Seams gather or pucker	The thread tension is too tight.	Reduce the thread tension.
	The setting of the differential feed is incorrect.	Reset the differential feed.
	Thread jammed due to incorrect threading.	Thread the thread correctly.
The fabric does not advance evenly	Stitches are too short.	Increase the stitch length.
	The presser foot pressure is insufficient for sewing heavy fabrics.	Increase the presser foot pressure.
	The presser foot pressure is too high for sewing light fabrics.	Reduce presser foot pressure.

7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Product: BelleCouture OverLock

Product reference: 01155

Voltage: 220-240 V~

Frequency: 50 Hz

Power: 90 W

Technical specifications may change without prior notification to improve product quality.

Made in China | Designed in Spain

8. DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



This symbol indicates that, according to the applicable regulations, the product and/or batteries must be disposed of separately from household waste. When this product reaches the end of its shelf life, you should dispose of the cells/batteries/accumulators and take them to a collection point designated by the local authorities.

Consumers must contact their local authorities or retailer for information concerning the correct disposal of old appliances and/or their batteries.

Compliance with the above guidelines will help protecting the environment.

9. TECHNICAL SUPPORT AND WARRANTY

Cecotec shall be liable to the end user or consumer for any lack of conformity that exists at the time of delivery of the product under the terms, conditions, and deadlines established by the applicable regulations.

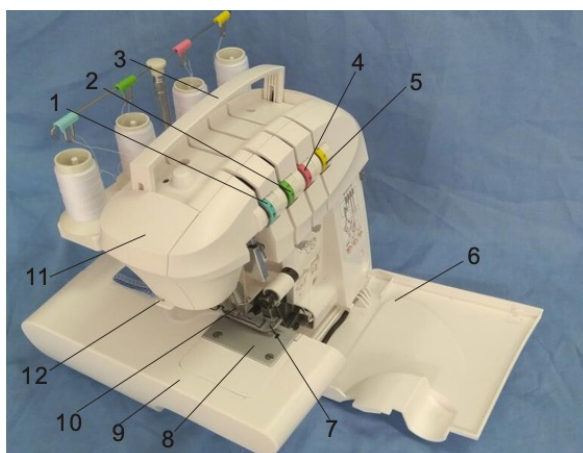
It is recommended that repairs be carried out by qualified personnel.

If at any moment you detect any problem with your product or have any doubt, do not hesitate to contact the official Cecotec Technical Support Service at +34 96 321 07 28.

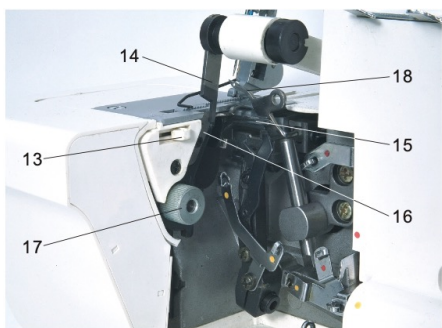
10. COPYRIGHT

The intellectual property rights over the texts in this manual belong to CECOTEC INNOVACIONES, S.L. All rights reserved. The contents of this publication may not, in whole or in part, be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted, or distributed by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or similar) without the prior authorization of CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

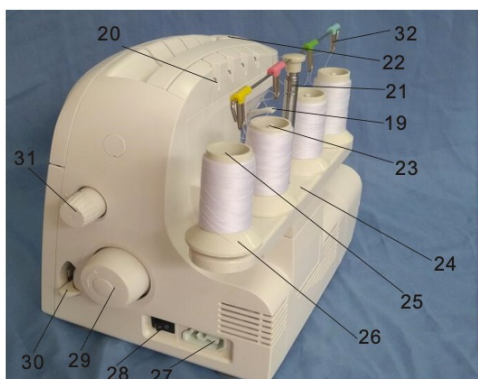
1. PIÈCES ET COMPOSANTS



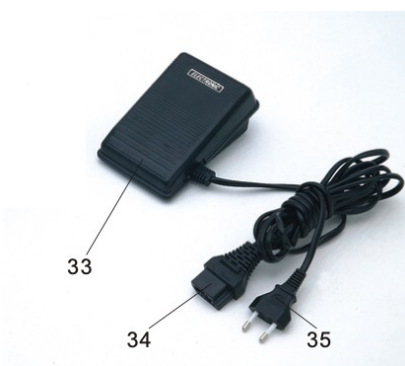
1. Molette de réglage de la tension du fil de l'aiguille gauche
2. Molette de réglage de la tension du fil de l'aiguille droite
3. Poignée de transport
4. Molette de tension du fil du boucleur supérieur
5. Molette de tension du fil du boucleur inférieur
6. Cache
7. Pied-de-biche
8. Plaque d'aiguille
9. Support de travail amovible / compartiment à accessoires
10. Support de l'aiguille
11. Couvercle de lumière
12. Coupe-fil



13. Levier de réglage de la largeur de point
14. Lame supérieure mobile
15. Boucleur inférieur
16. Lame inférieure fixe
17. Molette de réglage de la largeur du point
18. Boucleur supérieur



19. Levier de levage du pied-de-biche
20. Guides-fil arrière
21. Support du guide-fil
22. Vis de réglage de la pression du pied-de-biche
23. Porte-bobine
24. Base du porte-bobine
25. Enrouleur de tuyau
26. Adaptateur du porte-bobine
27. Prise de courant
28. Interrupteur marche/arrêt
29. Volant
30. Levier de réglage de l'entraînement différentiel
31. Molette de réglage de la longueur du point
32. Guides-fil



33. Pédale
34. Prise de la pédale
35. Prise de courant

NOTE :

Les graphiques de ce manuel sont des représentations schématiques et peuvent ne pas correspondre exactement à ceux du produit.

2. AVANT UTILISATION

- Cet appareil possède un emballage conçu pour le protéger pendant son transport. Sortez l'appareil de sa boîte et retirez tout le matériel qui compose l'emballage. Rangez la boîte d'origine et le reste des éléments provenant de l'emballage dans un endroit sûr pour éviter d'endommager l'appareil si vous devez le transporter à l'avenir. Si vous devez vous débarrasser de l'emballage d'origine, assurez-vous de recycler tous les éléments correctement.

- Assurez-vous que toutes les pièces et les composants sont inclus et en bon état. S'il manque une pièce, une partie, un accessoire ou que l'appareil ou ses accessoires ne sont pas en bon état, veuillez contacter le Service Après-Vente officiel de Cecotec.

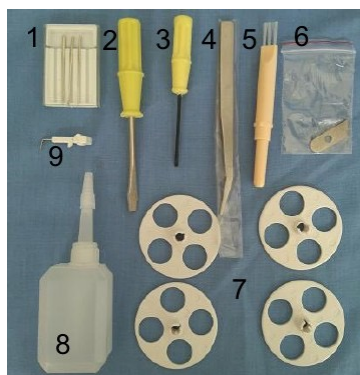
Contenu de la boîte

- BelleCouture OverLock
- Kit d'accessoires
- Protecteur
- Manuel d'instructions



Compartment à accessoires

Tirez le compartiment à accessoires vers la gauche pour l'ouvrir et retirer les accessoires.



Kit d'accessoires

Les accessoires suivants sont fournis avec la machine :

1. Aiguilles
2. Tournevis
3. Petit tournevis
4. Pincettes
5. Brosse de nettoyage
6. Lame inférieure
7. Couvre-bobine (4x)
8. Bouteille pour l'huile lubrifiante
9. Adaptateurs (x2)



Protecteur

Il permet de protéger la machine à coudre de la poussière et de la saleté. Après chaque utilisation, rétractez le support du guide-fil. Le porte-bobine, avec ou sans bobine de fil, doit être poussé contre la machine jusqu'à la butée. Si vous avez suivi les étapes ci-dessus, vous pourrez placer le protecteur.

3. FONCTIONNEMENT



Connecter la pédale

Insérez la fiche de la pédale dans la prise correspondante de la machine. Branchez-la ensuite sur l'alimentation électrique. La vitesse de couture est réglée en appuyant sur la pédale. En outre, cette vitesse peut également être réglée au moyen du régulateur situé à l'extrémité supérieure de la pédale.

NOTE : Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, tournez la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié pour qu'il installe une prise adaptée. Ne modifiez ni la fiche ni la prise.



Interrupteur marche/arrêt

Lorsque cet interrupteur est en position de marche, la machine et un témoin s'allumeront.

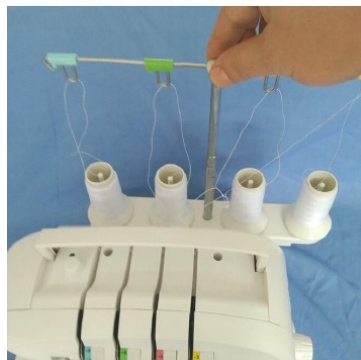
« 0 » = arrêt

« I » = marche



Couvercle

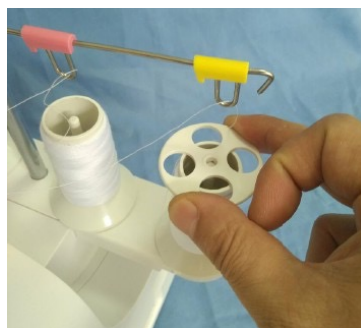
Faites glisser le couvercle vers la droite jusqu'à ce qu'il atteigne la butée. Tirez-le ensuite vers l'extérieur. Les différentes voies d'enfilage sont indiquées en couleur sur le côté de la machine, ainsi que la méthode d'enfilage du boucleur de surfilage. La procédure de transformation du séparateur et les trois types de points les plus courants sont présentés ici.



Support du guide-fil

Allongez le support du guide-fil vers le haut.

Pour vérifier que le fil est correctement enroulé, les deux articulations supérieures du télescope doivent être tournées lentement jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.

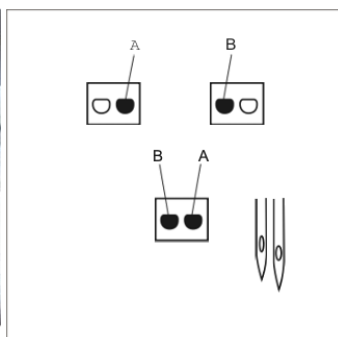
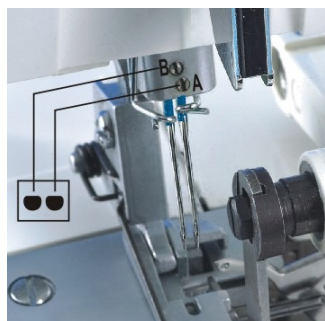


Couvre-bobine

Les couvre-bobines inclus dans les accessoires sont destinés à être utilisés avec de petites bobines. Insérez le couvre-bobine sur la bobine et placez les deux parties sur le porte-bobine.

Position de l'aiguille

Comme le montre l'image, il est possible d'insérer jusqu'à deux aiguilles dans le support de l'aiguille. La vis de fixation A appartient à l'aiguille de surjet droite ; la vis de fixation B appartient à l'aiguille de surjet gauche.

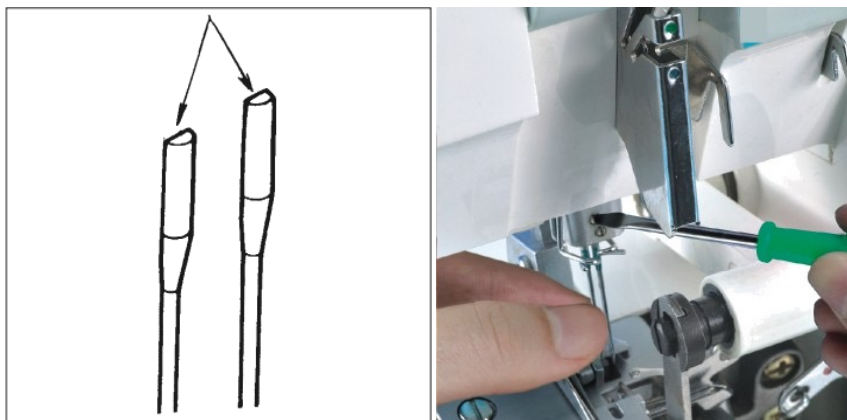


Note : Si vous avez inséré les aiguilles de surjet gauche et droite, l'aiguille gauche sera légèrement plus haute que l'aiguille droite.

Changer l'aiguille

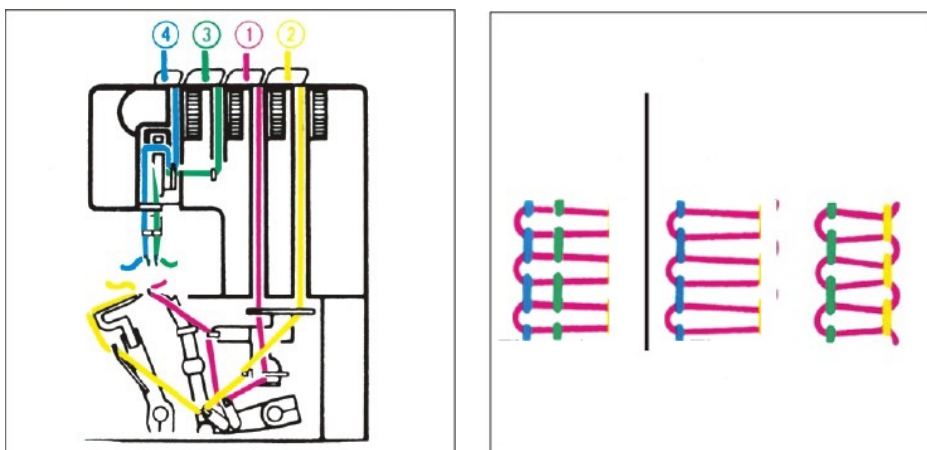
- Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.
- Abaissez le pied-de-biche et tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.
- Desserrez la vis de fixation de l'aiguille (sans la retirer complètement) à l'aide du petit tournevis inclus dans les accessoires. Retirez l'aiguille en la tirant vers le bas.

Insérez une nouvelle aiguille dans le support, le côté plat tourné vers l'arrière, et resserrez la vis de fixation correspondante.



Enfilage

Derrière le couvercle, à l'intérieur de la machine, se trouve un diagramme d'enfilage à code couleur pour pouvoir le consulter rapidement. Enfilez les fils comme indiqué dans les étapes 1 à 4 de l'image ci-dessous :

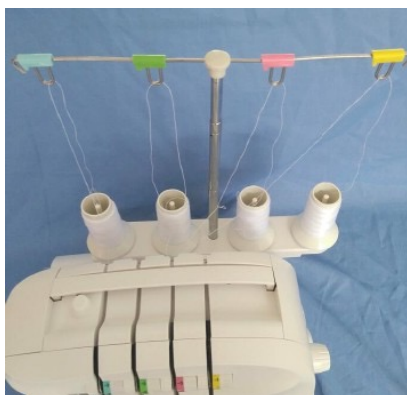


Les codes de couleur sont appliqués comme suit :

1. Fil du crochet supérieur = rose
2. Fil du crochet inférieur = jaune
3. Fil de l'aiguille droite = vert
4. Fil de l'aiguille gauche = bleu

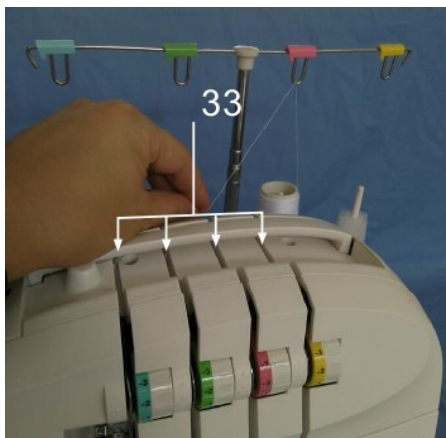
Insérer les fils dans les guides

Placez les bobines sur le porte-bobine. Les porte-bobines ne doivent être utilisés qu'avec des bobines ayant également cette forme. Insérez les fils dans les guides de l'arrière vers l'avant en suivant les codes de couleur.



FRANÇAIS

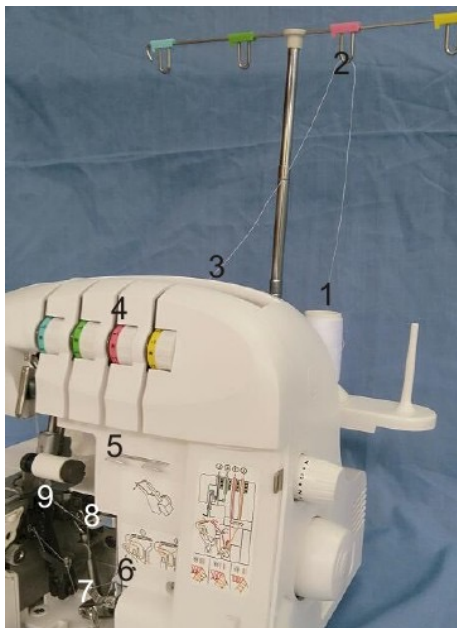
Soulevez la poignée. Insérez les fils sous la poignée et à travers les guides arrière en tirant vers le bas avec les deux mains jusqu'à ce que le fil glisse sous le guide. Faites ensuite passer le fil entre les disques de tension et poussez-le vers le bas jusqu'à ce qu'il se place entre les disques de tension. Abaissez à nouveau la poignée.



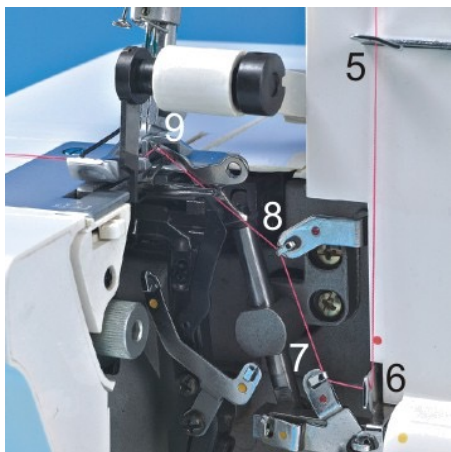
Enfiler le boucleur supérieur (rose)

Enfilez le boucleur en suivant les étapes de 1 à 9 des images suivantes.

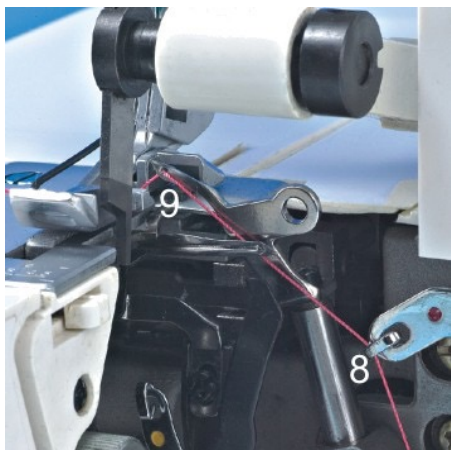
Note : Pour faciliter l'enfilage, utilisez les pincettes incluses dans le sac d'accessoires.



Insérez le fil le long du chemin marqué en rose à travers les guides 5-8 dans l'image ci-dessous.



Insérez le fil par l'avant dans le trou du boucleur supérieur. Faites passer environ 10 cm de fil dans le boucleur et placez-le à gauche sous le pied-de-biche (9).



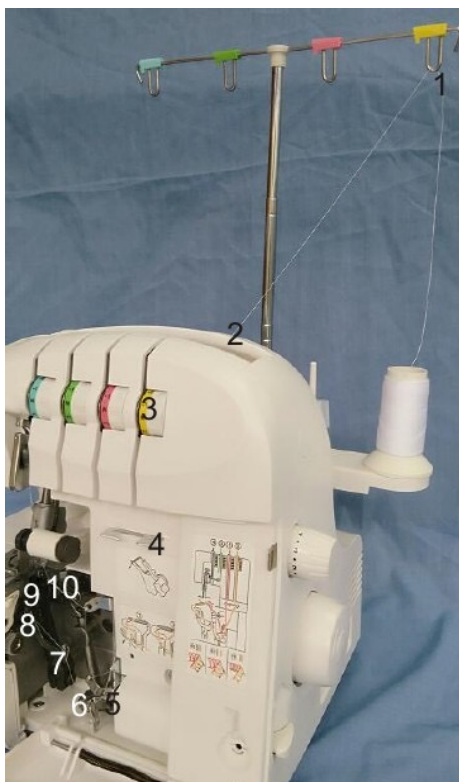
Enfiler le boucleur inférieur (jaune)

Tournez le volant dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le boucleur soit positionné à l'extrémité droite.



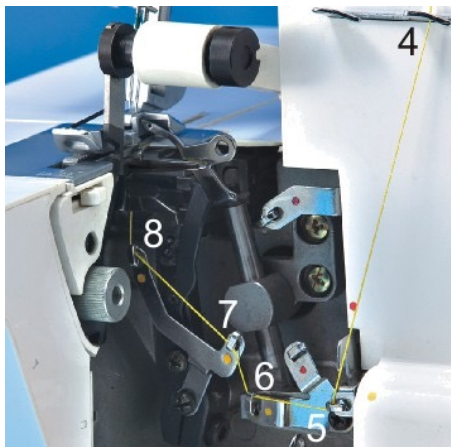
Insérez le fil en suivant les étapes 1 à 10 de l'image ci-dessous.

Note : Pour faciliter l'enfilage, utilisez les pincettes incluses dans le sac d'accessoires.

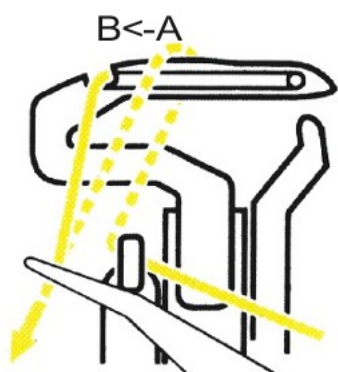


FRANÇAIS

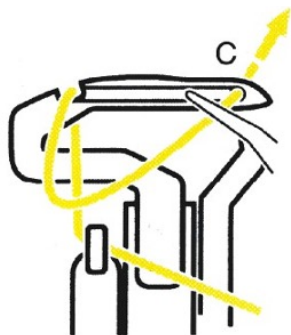
Insérez le fil dans le chemin marqué en jaune à travers les guides 4-8.
Le diagramme derrière le couvercle montre comment réaliser l'enfilage.



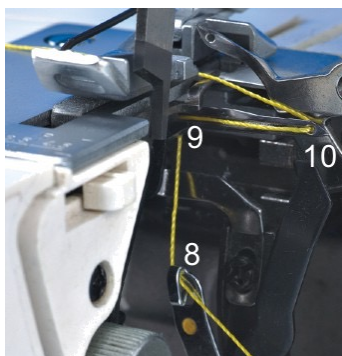
Placez le fil de l'arrière vers l'avant sur le côté droit du boucleur. Tirez doucement le fil vers la gauche et légèrement vers le bas jusqu'à ce qu'il glisse dans l'encoche (B) du boucleur (étape 9).



Insérez le fil par l'avant dans le trou du boucleur inférieur (C) (étape 10). Le fil doit passer par la rainure du boucleur.



Faites passer environ 10 cm de fil dans le boucleur et enfilez-le à gauche à travers le pied-de-biche.



Enfiler le fil de l'aiguille droite (vert)

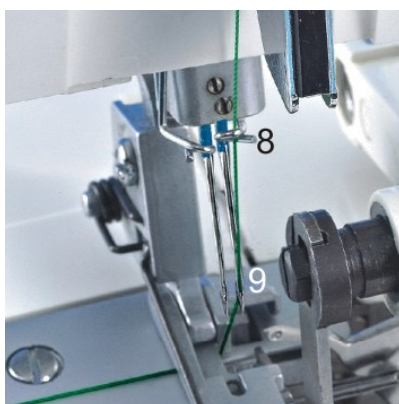
Pour enfiler l'aiguille droite (A), insérez le fil en suivant les étapes 1 à 9 de l'image ci-dessous.



Le fil doit passer par la rainure supérieure du guide (7).



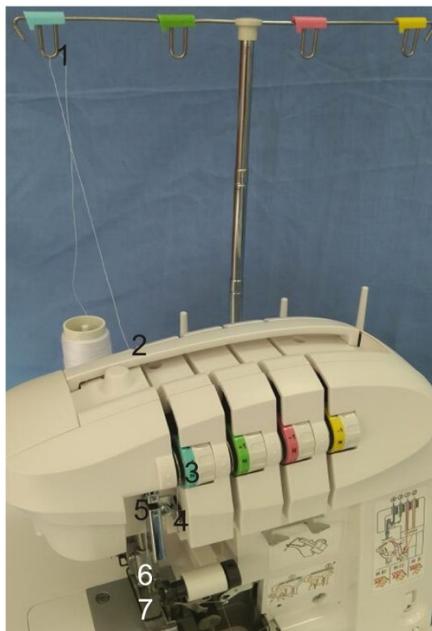
Faites passer environ 10 cm de fil dans le boucleur et placez-le à gauche sous le pied-de-biche.
Note : Pour faciliter l'enfilage, utilisez les pincettes incluses dans le sac d'accessoires.



FRANÇAIS

Enfiler le fil de l'aiguille gauche (B) (bleu)

Enfilez l'aiguille gauche (B) en suivant les étapes 1-7 de l'image ci-dessous.

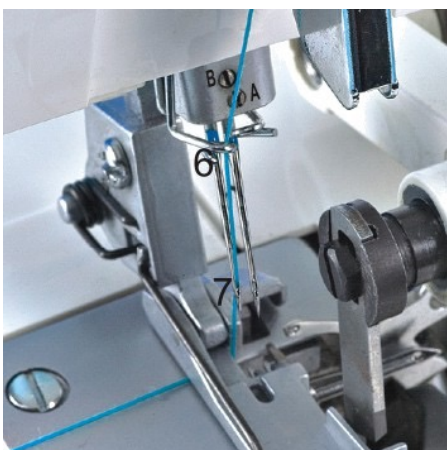


Le fil doit passer par la rainure supérieure du guide (5).



Faites passer environ 10 cm de fil dans le chas de l'aiguille et placez-le à gauche sous le pied-de-biche.

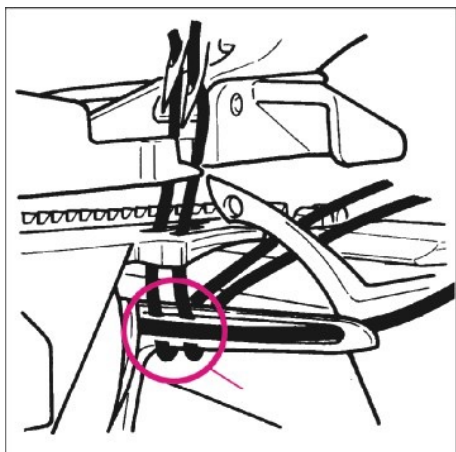
Note : Pour faciliter l'enfilage, utilisez les pincettes incluses dans le sac d'accessoires et abaissez le pied-de-biche.



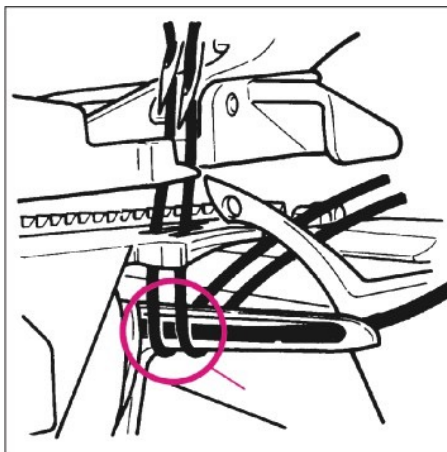
Note importante sur l'enfilage

Les fils de l'aiguille doivent toujours être insérés en dernier afin d'éviter des erreurs avec le fil inférieur gauche, des cassures ou des points sautés.

MAUVAISE POSITION



BONNE POSITION



Le fil doit également être retiré de l'aiguille ou des aiguilles si les fils du boucleur se cassent. Réenfilez d'abord le fil inférieur du boucleur, puis le(s) fil(s) de l'aiguille.

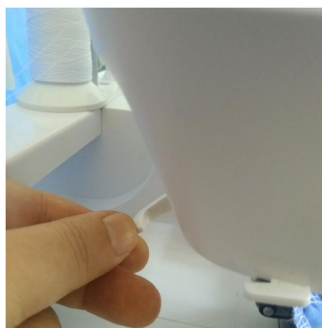
Changer les bobines de fil

Coupez les fils près de la bobine et mettez la nouvelle bobine en place. Nouez les fils qui sont encore dans la machine et les nouveaux fils, et retirez les fils des aiguilles. Réglez la tension de tous les fils sur 5. Tirez ensuite les fils des aiguilles jusqu'à ce que les nœuds dépassent d'environ 15 cm les derniers fils avant l'aiguille. Coupez les nœuds et passez les fils dans les chas d'aiguille correspondants. Les fils du boucleur peuvent être passés en continu par le trou du boucleur et positionnés à gauche sous le pied-de-biche.

Levier du pied-de-biche

Le levier du pied-de-biche permet de lever ou d'abaisser le pied-de-biche. La levée verticale maximale (6 mm) du pied-de-biche pour les tissus particulièrement épais peut également être obtenue en appuyant sur le levier vers l'arrière.

Note : Une fois le point de chaînette formé, il n'est plus nécessaire de lever le levier du pied-de-biche tant que vous continuez à travailler avec le même fil et le même pied-de-biche. Si vous souhaitez travailler sur un autre tissu, il vous suffit de soulever légèrement l'avant du pied-de-biche avec votre pouce. Faites ensuite glisser le tissu sous la partie relevée du pied-de-biche. Lorsque la pédale est actionnée, les griffes d'entraînement entraînent le vêtement et le font avancer.

**Coupe-fil**

Après avoir terminé une couture, continuez à coudre un point de chaînette de 15 à 20 cm. Tirez le fil de point de chaînette vers l'avant sur le coupe-fil. -



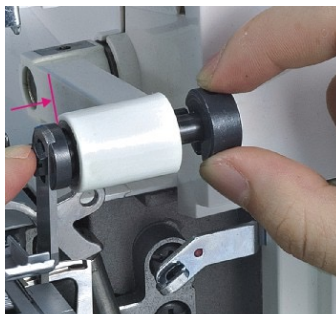


Changer le pied-de-biche

Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

Pour le retirer : Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et relevez le pied-de-biche. Appuyez sur le levier blanc situé à l'arrière du support du pied-de-biche. Le pied-de-biche sera automatiquement libéré de son support et pourra être retiré en le tirant vers la gauche. Pour ce faire, soulevez légèrement le ressort.

Pour le placer : Relevez légèrement le ressort et insérez le pied-de-biche sous le support de manière à ce que la goupille du pied-de-biche s'engage dans le support lorsque le levier est abaissé. Soulevez le levier pour vous assurer que le pied-de-biche est correctement fixé.



Détacher la lame supérieure

Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

Relevez la lame supérieure dans la position la plus haute en tournant le volant. Décrochez la partie indiquée sur l'image et ouvrez le couvercle du boucleur. Faites ensuite glisser le porte-lame supérieur jusqu'à la droite.

Tournez l'extrémité de la lame supérieure loin de vous jusqu'à ce qu'elle soit fixée en position horizontale.



Fixer la lame supérieure

Faites glisser le porte-lame supérieur vers la droite et déplacez la lame vers l'arrière jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la bonne position. Fermez le couvercle du boucleur et remettez en place la partie indiquée sur l'image.



Transformer le boucleur supérieur en séparateur

Le boucleur doit être transformé en séparateur lors de la réalisation de coutures à deux fils et de coutures surjetées à deux aiguilles et à trois fils.

Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

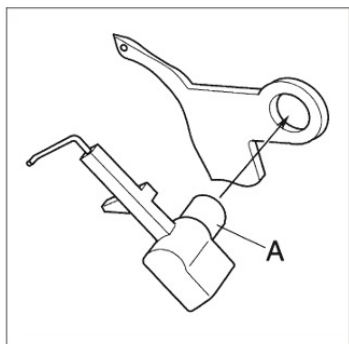
Décrochez la partie indiquée sur l'image et ouvrez le couvercle du boucleur. Le séparateur est situé à l'avant de la machine. Sortez-le.

Note : L'adaptateur à deux fils se trouve dans le sac d'accessoires.

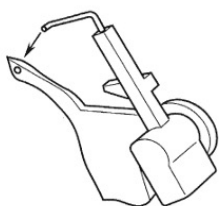
Tournez le volant jusqu'à ce que le boucleur supérieur soit à droite de la lame supérieure.



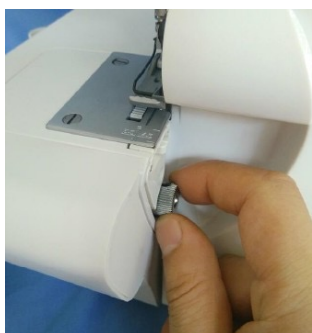
Insérez la partie saillante (A) du séparateur dans le trou du boucleur supérieur.



Tournez le séparateur vers la gauche et poussez la partie supérieure légèrement vers l'arrière de manière à ce que la pointe du séparateur s'insère dans l'œil du boucleur.



Pour retirer le séparateur, suivez les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

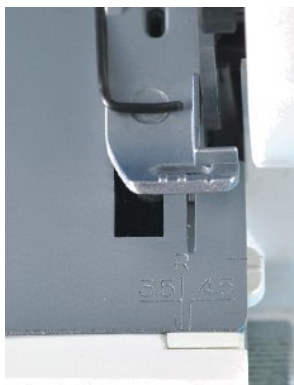


Régler la largeur du point

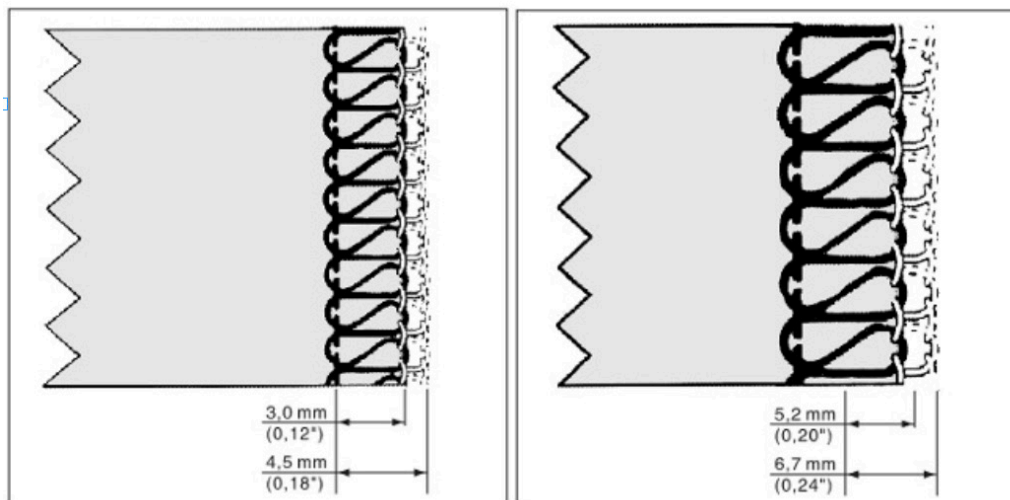
Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

La largeur de couture peut être réglée en continu de 3,0 mm à 4,5 mm. Pour ce faire, il suffit de tourner la molette correspondante. La largeur de la couture peut être réglée plus facilement si le porte-lame supérieur est légèrement poussé vers la droite.

Les réglages sont indiqués sur la plaque d'aiguille. R est le réglage de la largeur de la couture roulée.



Note : Les réglages de largeur de couture entre 3,0 mm et 4,5 mm ne s'appliquent qu'à l'aiguille droite. Pour l'aiguille gauche, la valeur réglée est augmentée de 2,2 mm. Cela signifie que la largeur de la couture peut être réglée en continu de 5,2 mm à 6,7 mm.



Régler la longueur du point

La longueur du point peut être réglée de F (1 mm) à 4 mm en tournant la molette de réglage de la longueur du point.

Pour la plupart des projets de couture, la molette doit être réglée sur 3 mm. Lorsque vous travaillez avec des tissus tricotés étroits, réglez la molette sur 4 mm.

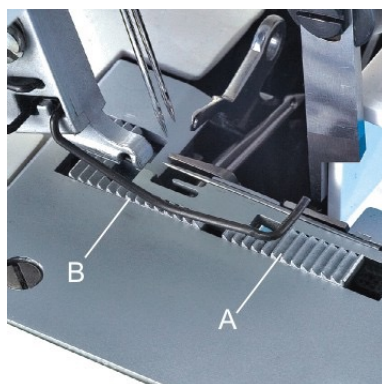


Pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche réglée en usine convient aux tissus de poids moyen.

Il n'est pas nécessaire de modifier la pression du pied-de-biche pour la plupart des tissus à coudre. Si vous allez coudre des tissus plus légers ou plus lourds, il peut être nécessaire de réajuster la pression. Dans ce cas, insérez le petit tournevis inclus dans le sac d'accessoires dans la vis pour régler la pression du pied-de-biche. La pression est réglée en tournant la petite vis vers la gauche ou la droite. Pour les tissus légers, réduisez la pression en tournant la petite vis vers la gauche. Pour les tissus épais, augmentez la pression en tournant la petite vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

Note : Tournez la vis vers la droite jusqu'à ce qu'elle se trouve au niveau du couvercle supérieur. Tournez ensuite la vis de 6 tours vers la gauche.



Différentiel d'entraînement

Le différentiel d'entraînement se compose de deux griffes d'entraînement (A+B), disposées l'une derrière l'autre, qui sont responsables du déplacement du tissu. Le levier de réglage régule le mouvement des griffes d'entraînement avant (A) et donc la quantité de tissu à entraîner. Il peut être réglé entre 0,7 et 2,0.

Le réglage standard est de 1,0, de sorte que les griffes d'entraînement avant (A) se déplacent de manière synchronisée avec les griffes d'entraînement arrière (B). En d'autres termes, ces dernières entraînent la même quantité de tissu.

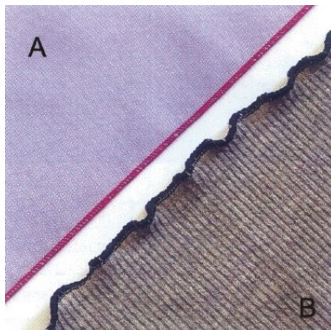
Note : L'efficacité du différentiel d'entraînement dépend également de la longueur de point choisie et du type de tissu utilisé.

Si le levier de différentiel d'entraînement est réglé sur 0,7, les griffes d'entraînement avant se déplacent deux fois moins vite que les griffes d'entraînement arrière, c'est-à-dire que les griffes avant tirent deux fois moins de tissu que les griffes arrière. Par conséquent, le tissu sera étiré.



Cela permet d'éviter le froncement des coutures lors de la couture de tissus très délicats tels que la soie et le taffetas. Le résultat est une couture lisse (A).

D'autres effets peuvent également être créés, tels que l'ondulation du point élastique (B).

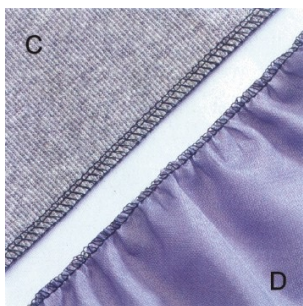


Réglez le levier de réglage du différentiel d'entraînement sur 2,0 de façon à ce que les griffes d'entraînement avant se déplacent deux fois plus vite que les griffes d'entraînement arrière. En d'autres termes, les griffes d'entraînement avant traînent deux fois plus de tissu que les griffes d'entraînement arrière. Par conséquent, le tissu sera froncé.



Cela empêche la couture de s'étirer lors de la couture de tissus tricotés tels que les pulls et les vêtements en tricot élastique. Le résultat est une couture lisse (C).

D'autres effets peuvent également être créés, comme l'effet de fronces lorsque des tissus très délicats sont utilisés (D).



Le tableau suivant montre les réglages possibles du différentiel d'entraînement. Toutefois, il convient de toujours effectuer une couture d'essai sur le tissu avant de commencer à coudre.

Type de tissu/effets	Réglage du différentiel d'entraînement		
	Froncé >2,0<	Normal >1,0<	Étiré >0,5<
Tissus très fins : soie, satin, popeline, taffetas, tissus de doublure.		●	●
Tissus normaux : coton léger, coton moyen, fibres fines, tissus thermiques.		●	
Tissus tricot fin : Pull, polo, tricot, tricot fin et poignets.	●	●	

FRANÇAIS

Tissus tricotés lourds : tissu pour sweatshirt, poignets épais, tissu tricoté.	●		
Effet stretch-curl : tissus en maille de poids moyen et léger, pulls, tricots, bordures volantées sur les manches et l'encolure, ourlets de jupe.			●
Enfiler/sertir : volants de tissus fins et de dentelles ; lisières dans les coupes circulaires ; courbes dans les chemisiers, les chemises, les jupes ; arrondir les poches et les revers, froncer ou adoucir légèrement la forme incurvée des manches ou des épaules, coudre les poignets ou les ceintures de taille.	●		

Coudre avec le bras libre

Retirez le support de travail/compartiment à accessoires en le tirant vers l'extérieur.



Le bras libre est particulièrement utile pour coudre des vêtements tubulaires tels que les poignets de jambes et de manches. Insérez le vêtement par-dessus le bras libre.



Lorsque vous avez terminé la couture à bras libre, positionnez le support de travail de manière à ce qu'il soit au même niveau que le boîtier de la machine, puis faites-le glisser vers la droite jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



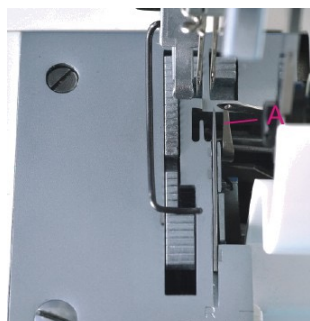
Levier de réglage de la largeur de point

Pour les points de surjet standard :

- Déplacez le levier jusqu'à la position S.



- La pièce A sera poussée vers l'avant.
- Ce réglage permet de réaliser toutes les coutures de surjet standard.

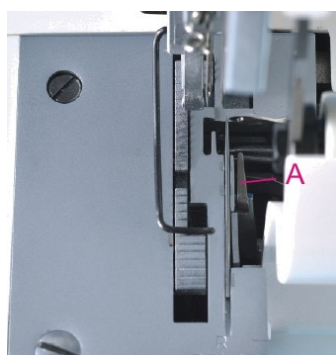


Pour les ourlets roulottés :

- Déplacez le levier jusqu'à la position R.



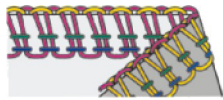

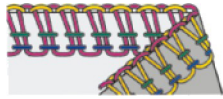



- La pièce A sera poussée vers l'arrière. Tous les ourlets roulottés peuvent être cousus avec ce réglage.



4. COMMENCER À COUDRE

Résumé des programmes





Programme	Utilisation	Position de l'aiguille  = Gauche  = Droite
Couture surjet à 4 fils 	Tous types de matériaux, en particulier les tissus élastiques	
Couture surjet à 3 fils (large) 	Tissus très épais qui s'effilochent facilement	

FRANÇAIS

 <p>Couture surjet à 3 fils (étroite)</p>	Tissus légers qui s'effilochent facilement	
 <p>Couture surjet à 3 fils (large)</p>	Tissus légers qui ne s'effilochent pas facilement	
 <p>Couture surjet à 3 fils (étroite)</p>	Tissus légers qui s'effilochent facilement	
 <p>Couture plate décorative (large)</p>	Tissus de poids moyen. Réalisation de coutures plates pour coudre des tissus élastiques ou pour décorer des bords.	
 <p>Couture plate décorative (étroite)</p>	Tissus de poids moyen. Réalisation de coutures plates pour coudre des tissus élastiques ou pour décorer des bords.	
 <p>Ourlet roulotté à 3 fils</p>	Tissus de poids moyen. Décorer les bords	

Tension du fil Les réglages sont effectués pour des tissus moyennement lourds et des fils de polyester normaux.				Longueur de point	Largeur de point	Position du levier	Séparateur ■ = Avec □ = Sans
Bleu	Vert	Rose	Jaune				
2	2	2	2	4	R	S	□
2		2	2	4	R	S	□
	2	2	2	4	R	S	□
2		-5	N	4	R	S	□
	2	-4.5	N	4	R	S	□
-4.5		-3	-1.5	4	R	S	□
	-3	-1	+0.5	4	R	S	□
	-1	+3.5	-1	F	R	R	□

Résumé des programmes

Programme	Utilisation	Position de l'aiguille  = Gauche  = Droite
Ourlet roulotté à 3 fils	Tissus légers à mi-lourds. Décorer les bords	
Couture plate surjet à 2 fils (large)	Tissus de poids moyen. Réalisation de coutures plates pour coudre des tissus élastiques	
Couture plate surjet à 2 fils (étroite)	Tissus légers. Réalisation de coutures plates pour coudre des tissus élastiques	

Couture surjet à 2 fils (large)	Tissus légers.	
Couture surjet à 2 fils (étroite)	Tissus très légers.	
Ourlet roulotté à 2 fils	Tissus très légers. Décorer les bords	
Ourlet roulotté à 2 fils	Tissus très légers. Décorer les bords	
Surjet et point d'arrêt avec 2 aiguilles et 3 fils	Tissus légers à haute élasticité	

Tension du fil Les réglages sont effectués pour des tissus moyennement lourds et des fils de polyester normaux.				Longueur de point	Largeur de point	Position du levier	Séparateur ■ = Avec □ = Sans
Bleu	Vert	Rose	Jaune				
	N	+2	+3.5	F	R	R	□
-4			2	4	R	S	■
	-3		2	4	R	S	■
2			-3	4	R	S	■
	2		-2.5	4	R	S	■
	-1.5		+1.5	F	R	R	■
	-1		N	F	R	R	■
2	2		-2.5	4	R	S	■

Ajuster la tension du fil

Les pages suivantes contiennent des informations sur le réglage de la tension du fil pour tous les programmes. Réglez la tension en tournant la molette de réglage jusqu'à ce que le repère soit au niveau souhaité.



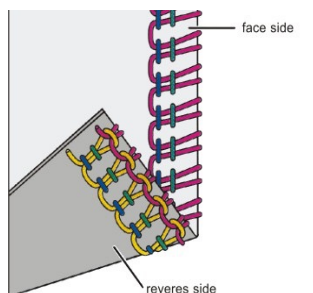
Les réglages de la tension du fil ne sont que des recommandations. Le type de tissu, la qualité du fil et la largeur de l'aiguille influencent le résultat de la couture. C'est pourquoi il est toujours préférable de faire une couture d'essai pour vérifier l'entrelacé des fils. Il peut être nécessaire de corriger la tension du fil. Conseil : Lors des essais, il est conseillé d'utiliser les couleurs de fil correspondant aux différentes tensions de fil. Par exemple, enfiler le boucleur supérieur avec du fil rose, le boucleur inférieur avec du fil jaune, etc.

Note : Tous les autres réglages nécessaires aux différents programmes (position de l'aiguille, longueur et largeur du point, etc.) sont indiqués dans chaque programme.

Couture surjet à 4 fils

Si toutes les tensions sont réglées de manière optimale, les deux fils du boucleur s'entrecroiseront à l'extrémité du tissu.

Bleu	Vert	Rose	Jaune
2	2	2	2

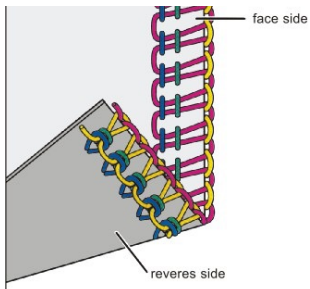


Endroit du tissu

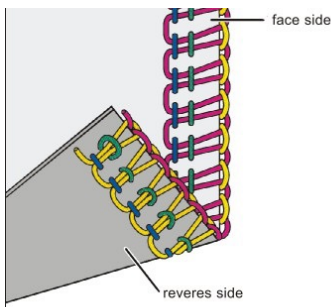
Envers du tissu

FRANÇAIS

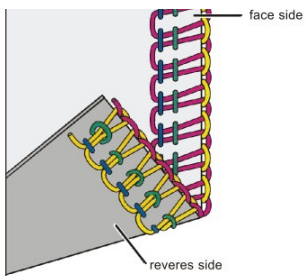
Si le fil de l'aiguille gauche (bleue) est trop lâche, augmentez la tension du fil bleu.



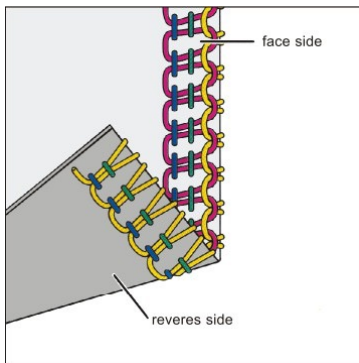
Si le fil de l'aiguille droite (vert) est trop lâche, augmentez la tension du fil vert.



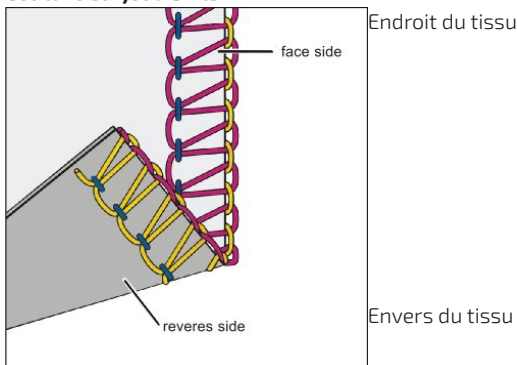
Si le fil du boucleur supérieur (rose) est visible sur l'envers du tissu, augmentez la tension du fil rose ou réduisez la tension du fil jaune.



Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est visible sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du fil jaune ou réduisez la tension du fil rose.

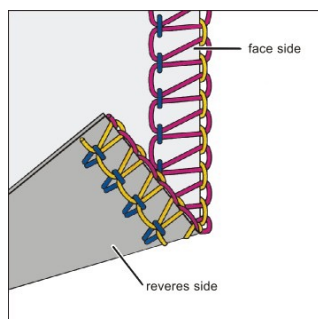


Couture surjet à 3 fils

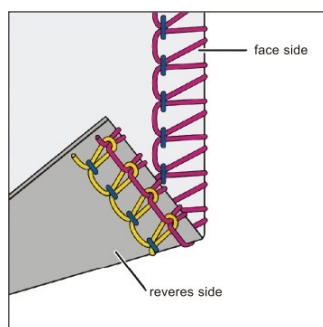


Large	Bleu	Vert	Rose	Jaune
	2		2	2
Étroite	Bleu	Vert	Rose	Jaune
		2	2	2

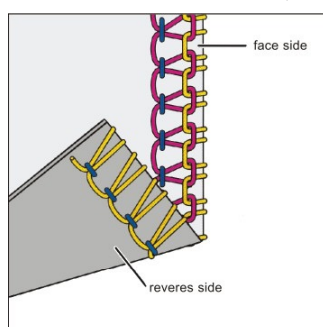
Si le fil d'aiguille est trop lâche, augmentez la tension du fil de l'aiguille correspondant.



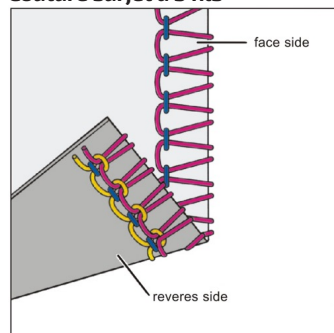
Si le fil du boucleur supérieur (rose) est visible sur l'envers du tissu, augmentez la tension du fil rose ou réduisez la tension du fil jaune.



Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est visible sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du fil jaune ou réduisez la tension du fil rose.



Couture surjet à 3 fils

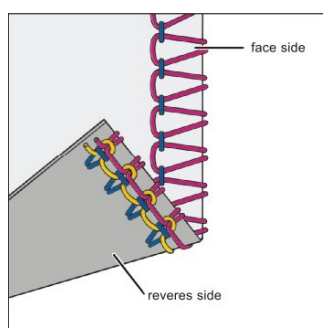


Endroit du tissu

Envers du tissu

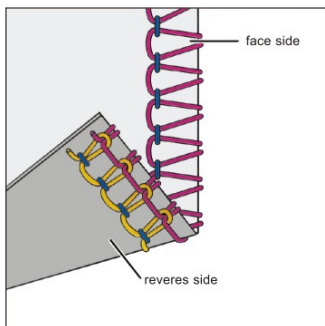
Large	Bleu	Vert	Rose	Jaune
	2		-5	N
Étroite	Bleu	Vert	Rose	Jaune
		2	-4.5	N

Si le fil d'aiguille est trop lâche, augmentez la tension du fil de l'aiguille correspondant.

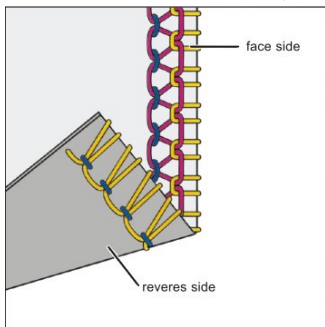


FRANÇAIS

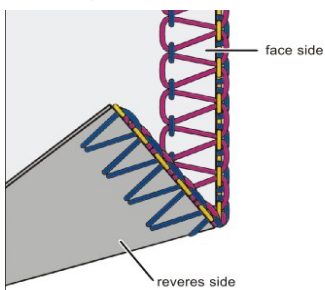
Si le fil du boucleur supérieur (rose) n'est que partiellement enroulé autour du bord du tissu, réduisez la tension du fil rose ou augmentez la tension du fil jaune.



Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est visible sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du fil jaune ou réduisez la tension du fil rose.



Couture plate décorative à 3 fils

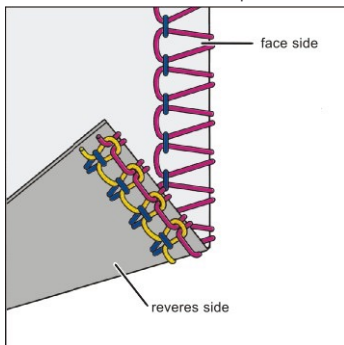


Endroit du tissu

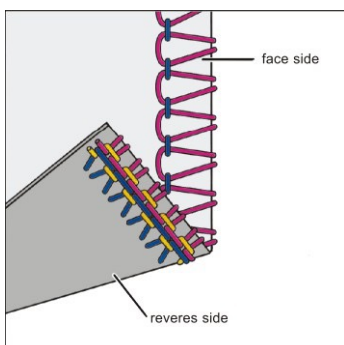
Envers du tissu

Large	Bleu	Vert	Rose	Jaune
	-4.5		-3	-1.5
Étroite	Bleu	Vert	Rose	Jaune
		-3	-1	+0.5

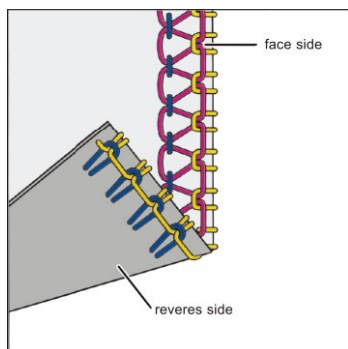
Si la tension du fil est trop élevée, augmentez la tension du fil de l'aiguille correspondante.



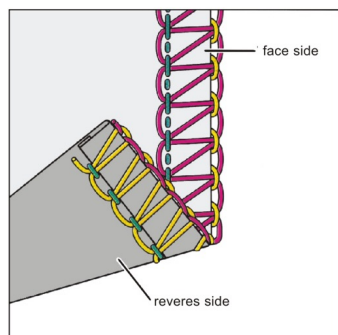
Si le fil du boucleur supérieur (rose) est visible sur l'envers du tissu, augmentez la tension du fil rose.



Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est trop lâche, augmentez la tension du fil jaune.



Ourlet roulotté à 3 fils

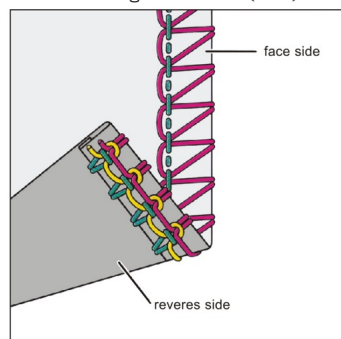


Endroit du tissu

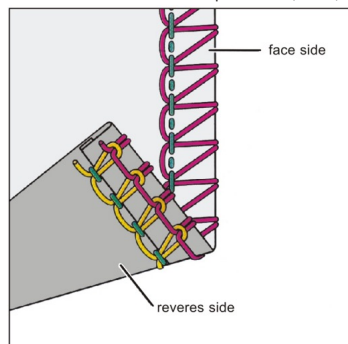
Envers du tissu

Bleu	Vert	Rose	Jaune
	-1	+3.5	-1

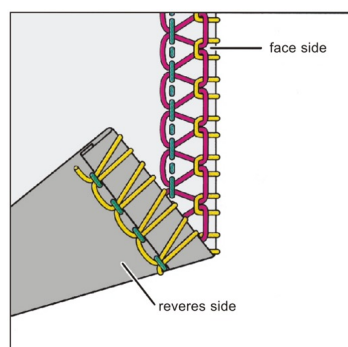
Si le fil de l'aiguille droite (vert) est trop lâche, augmentez la tension du fil vert.



Si le fil du boucleur supérieur (rose) est visible sur l'envers du tissu, augmentez la tension du fil rose ou réduisez la tension du fil jaune.



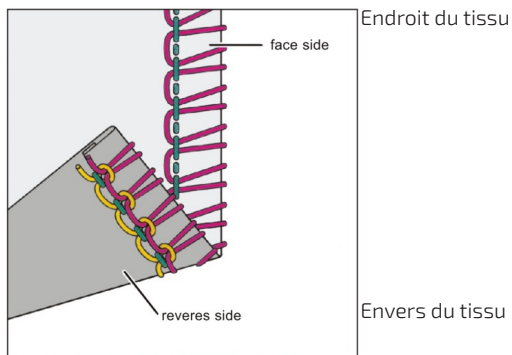
Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est visible sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du fil jaune ou réduisez la tension du fil rose.



FRANÇAIS

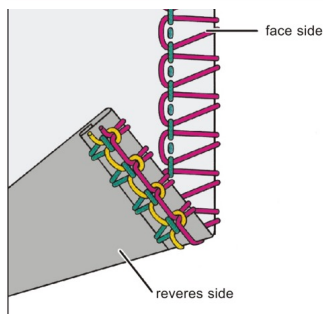
Ourlet roulotté à 3 fils

Bleu	Vert	Rose	Jaune
	N	+2	+3.5



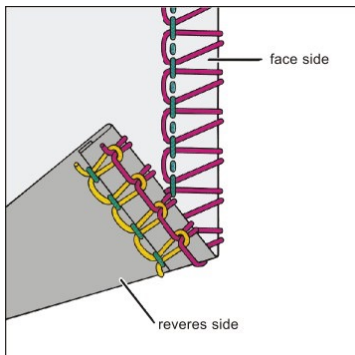
Endroit du tissu

Envers du tissu

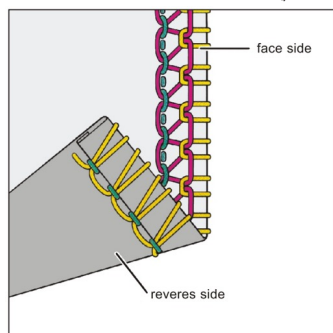


Si le fil de l'aiguille droite (vert) est trop lâche, augmentez la tension du fil vert.

Si le fil du boucleur supérieur (rose) est visible sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du fil rose ou réduisez la tension du fil jaune.



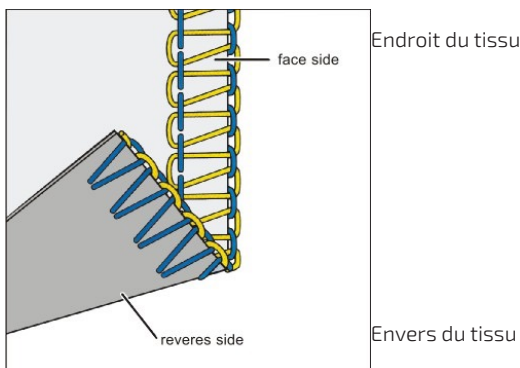
Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est visible sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du fil jaune ou réduisez la tension du fil rose.



Couture plate surjet à 2 fils

Note : Fixez le séparateur pour coudre des coutures plates surjet à 2 fils.

Large	Bleu	Vert	Rose	Jaune
	-4			2

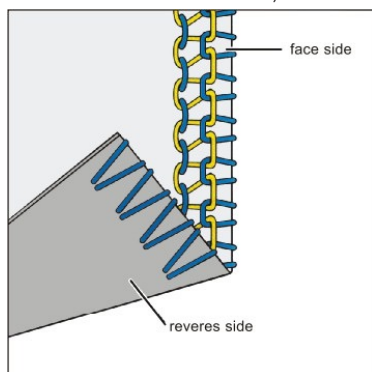


Endroit du tissu

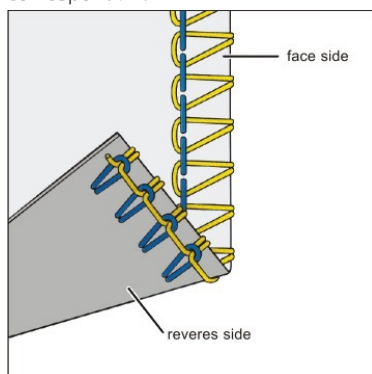
Envers du tissu

Étroite	Bleu	Vert	Rose	Jaune
		-3		2

Si le fil de l'aiguille est trop lâche ou si le fil du boucleur inférieur (jaune) est trop tendu, augmentez la tension du fil de l'aiguille correspondant ou réduisez la tension du fil jaune.



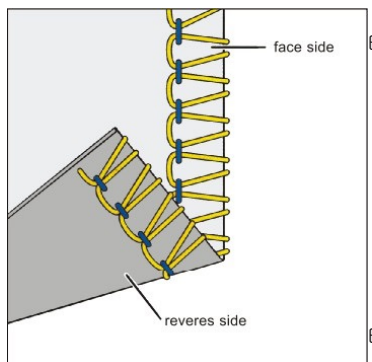
Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est visible sur l'envers du tissu, augmentez la tension du fil jaune ou réduisez la tension du fil de l'aiguille correspondant.



Couture surjet à 2 fils

Note : Fixez le séparateur pour coudre des coutures surjet à 2 fils (couture plate).

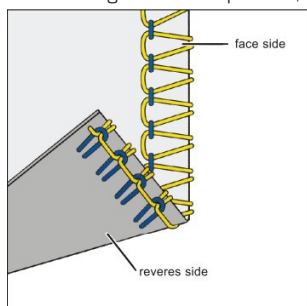
Large	Bleu	Vert	Rose	Jaune
	2			-3
Étroite	Bleu	Vert	Rose	Jaune
		2		-2.5



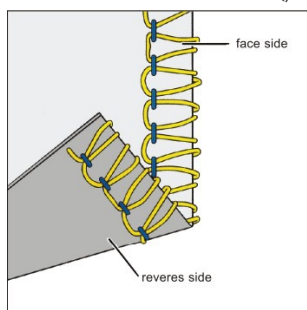
Endroit du tissu

Envers du tissu

Si le fil d'aiguille est trop lâche, augmentez la tension du fil d'aiguille correspondant ou réduisez la tension du fil jaune.



Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est trop lâche, augmentez la tension du fil jaune.

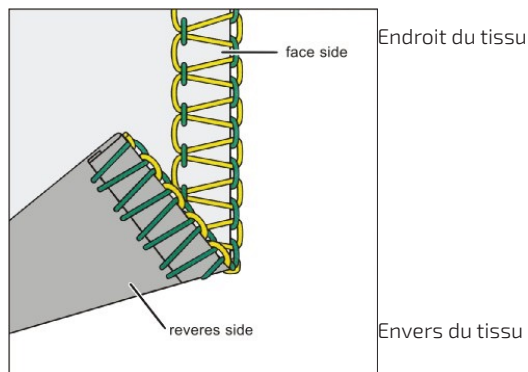


FRANÇAIS

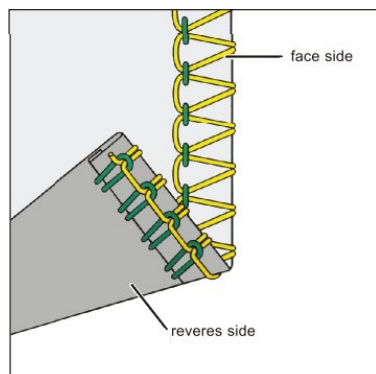
Ourlet roulotté à 2 fils

Note : Fixez le séparateur pour réaliser des ourlets roulottés à 2 fils.

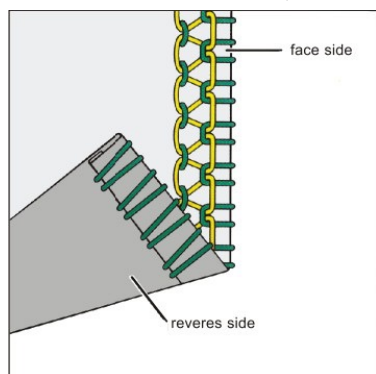
Bleu	Vert	Rose	Jaune
	-1.5		+1.5



Si le fil de l'aiguille droite (verte) est trop tendu, réduisez la tension du fil vert ou augmentez la tension du fil jaune.



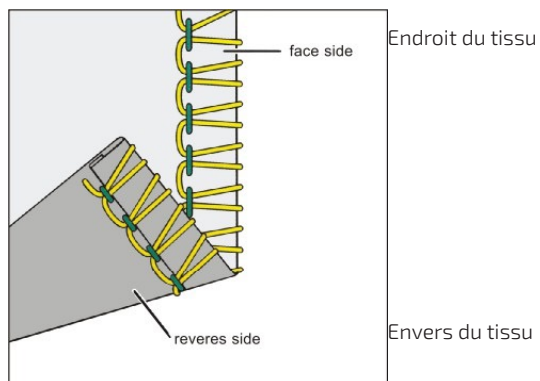
Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est trop tendu, réduisez la tension du fil jaune ou augmentez la tension du fil vert.



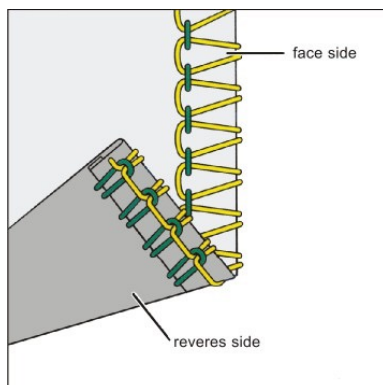
Ourlet roulotté à 2 fils

Note : Fixez le séparateur pour coudre des ourlets roulottés à 2 fils.

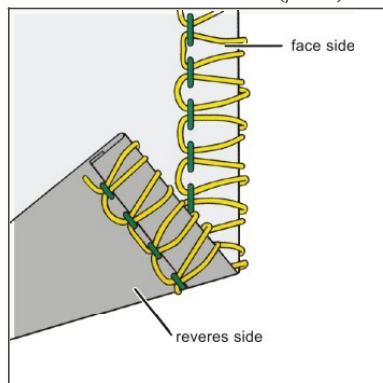
Bleu	Vert	Rose	Jaune
	-1		N



Si le fil de l'aiguille droite (verte) est trop lâche, augmentez la tension du fil vert ou réduisez la tension du fil jaune.



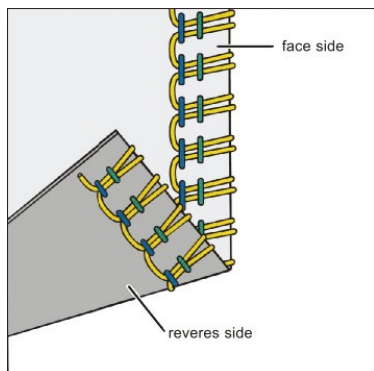
Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est trop lâche, augmentez la tension du fil jaune.



Couture surjet à 2 aiguilles et 3 fils

Note : Fixez le séparateur pour coudre des coutures surjet à 2 aiguilles et 3 fils.

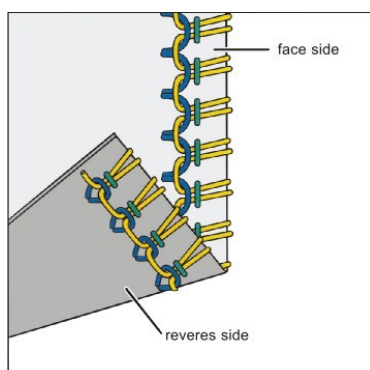
Bleu	Vert	Rose	Jaune
2	2		-2.5



Endroit du tissu

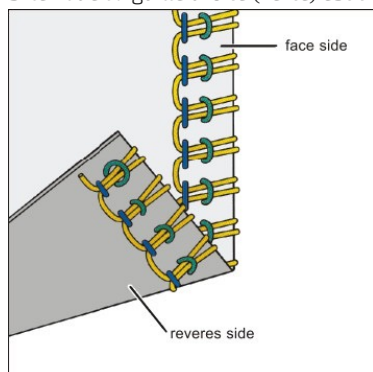
Envers du tissu

Si le fil de l'aiguille gauche (bleue) est trop lâche, augmentez la tension du fil bleu.

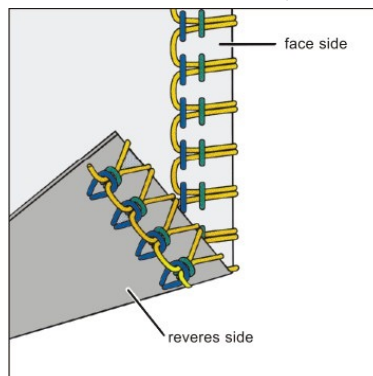


FRANÇAIS

Si le fil de l'aiguille droite (verte) est trop lâche, augmentez la tension du fil de l'aiguille verte.



Si le fil du boucleur inférieur (jaune) est trop tendu, réduisez la tension du fil jaune.

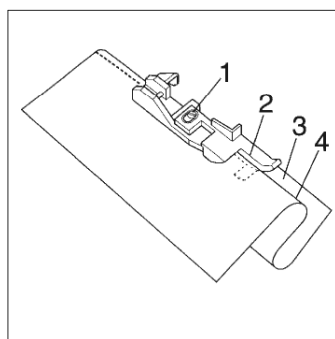


Accessoires spéciaux

Dans les pages suivantes, vous trouverez des descriptions de tous les pieds-de-biche que vous pouvez utiliser pour tirer le meilleur parti de votre machine.

Pied-de-biche pour le point invisible

Il est idéal pour réaliser des coutures invisibles dans les tissus épais et lourds. La couture est découpée, cousue et piquée en une seule fois.



Préparer la machine :

Retirez l'aiguille gauche. Réglez la machine sur la couture surjet à 3 fils (étroite) et sélectionnez une longueur de point de 4.

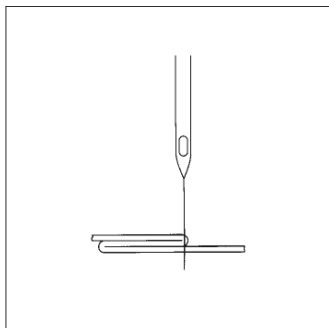
Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et insérez le pied-de-biche. Pliez la couture vers l'intérieur.

Repliez ensuite la couture vers l'extérieur, de manière à ce que le bord dépasse d'environ 1 cm. Placez la couture sous le pied-de-biche de manière à ce que la section de couture pliée se trouve sous le guide (2).

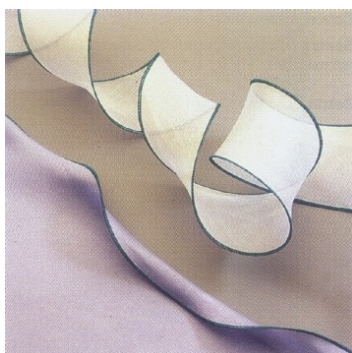
Le pli (4) doit passer le long du bord du guide (2).

Desserrez la vis (1) et réglez le guide (2) de manière à ce qu'un seul fil du tissu supérieur soit coincé par l'aiguille lorsque celle-ci pénètre. Faites une couture d'essai sur un morceau de tissu.



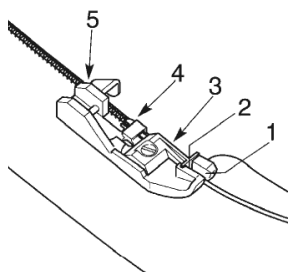
Pied-de-biche pour galons

Ce pied-de-biche est utilisé pour coudre des galons (ficelle, fils synthétiques) d'une épaisseur maximale de 1 mm. Ce pied permet de créer un ourlet ondulé sur les tissus délicats. Il peut être utilisé, par exemple, pour les robes de soirée et les robes de mariée ou les rideaux.



Préparer la machine :

Réglez la machine pour obtenir des ourlets roulottés à trois fils.



Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et insérez le pied-de-biche. Insérez le galon dans le guide (1) et tirez-le à travers le trou (2) jusqu'au guide latéral (3). Faites passer ensuite le fil sous les guides (4) et (5) jusqu'à ce qu'il dépasse d'environ 10 cm de l'arrière. Fixez le galon en quelques points, placez le tissu sous le pied-de-biche et continuez à coudre (le tissu doit être sur l'endroit). Effectuez un essai de couture.

Note : L'effet d'ondulation peut être accentué en réglant le différentiel d'entraînement à 0,5 et en coupant le tissu en diagonale par rapport au galon.

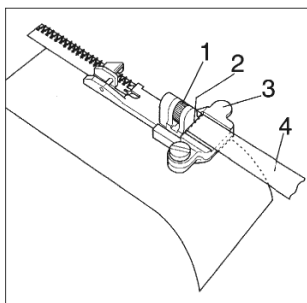
Pied de biche pour ruban élastique

Ce pied-de-biche est utilisé pour coudre des bandes élastiques. En même temps, le tissu est coupé et cousu, et il est également froncé à l'aide de l'élastique.



Préparer la machine :

Réglez votre machine pour réaliser des coutures surjet à quatre fils. La largeur de la couture est déterminée par la largeur de la bande élastique.



Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et placez le pied-de-biche pour ruban élastique. Desserrez la vis (1) de manière à ce que la partie 3 s'ouvre d'environ 2 mm. Insérez la bande élastique (4) dans l'ouverture (2) et faites-la passer sous le pied-de-biche de manière à ce qu'elle dépasse d'environ 10 cm derrière le pied-de-biche. Resserrez la vis 1. Plus vous serrez la vis, plus la pièce 3 exerce une pression sur la bande élastique et plus l'effet de fronces est important. Effectuez un essai de couture.

FRANÇAIS

L'étape suivante consiste à coudre la bande élastique à gauche avec l'un des points élastiques de votre machine.

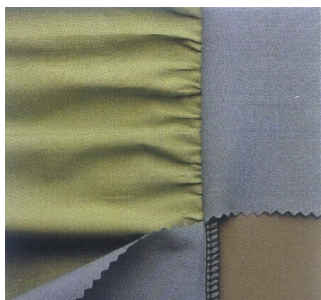


La couture d'une bande non élastique évite l'étirement des coutures dans les tissus élastiques.

Desserrez la vis (1) jusqu'à ce que la bande non élastique puisse passer sans problème par l'ouverture (2).

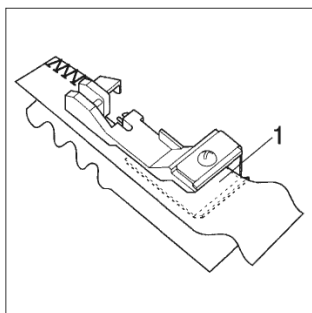
Pied-de-biche pour les fronces

Le pied-de-biche pour les fronces permet de coudre deux tissus ensemble, de sorte que la couche inférieure est automatiquement froncée. Il est idéal pour les vêtements d'enfants, ainsi que pour placer des bordures froncées pour les rideaux, les nappes ou les jupes plissées.



Préparer la machine :

Réglez votre machine pour des coutures surjet à 4 fils et réglez le différentiel d'entraînement sur 2.



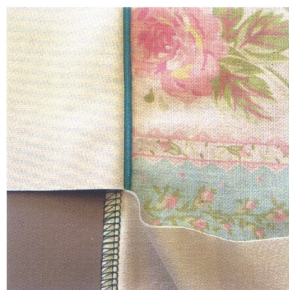
Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et insérez le pied-de-biche. Soulevez le pied-de-biche et insérez la couche de tissu à froncer (endroit vers le haut). Insérez la deuxième couche de tissu (endroit vers le bas) sous le pied-de-biche de manière à ce que la plaque (1) se trouve entre les deux couches. Abaissez le pied-de-biche et cousez les deux couches de tissu ensemble. Effectuez un essai de couture.

Note : Le degré de froncement peut être modifié en ajustant le différentiel d'entraînement.

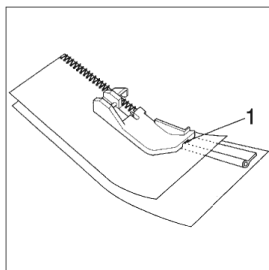
Pied-de-biche pour cordons

Ce pied-de-biche vous permet de coudre deux couches de tissu, avec une bande de cordon entre elles, en une seule fois. Il est idéal pour les vêtements décontractés, les vêtements de sport, les sacs et les revêtements de tissus d'ameublement.



Préparer la machine :

Réglez la machine pour des coutures surjet à 4 fils et sélectionnez 4,5 mm comme valeur de largeur de couture.

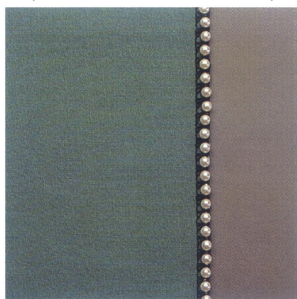


Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et placez le pied-de-biche pour cordons. Placez les deux couches de tissu l'une sur l'autre (l'endroit des tissus se faisant face). Insérez ensuite le cordon entre les deux couches. Placez le tissu sous le pied pour cordons, en veillant à ce que le cordon passe par la rainure (1) du pied. Effectuez un essai de couture.

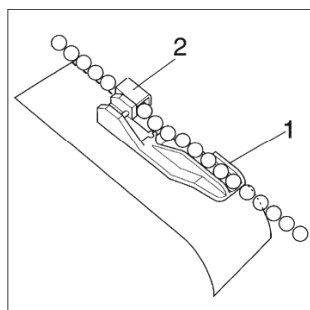
Pied-de-biche pour perles

Ce pied-de-biche est utilisé pour coudre des perles, des paillettes, des rubans strassés, des cordons décoratifs et ordinaires.



Préparer la machine :

Réglez la machine pour réaliser des coutures surjet à trois fils (étroites ou larges selon la taille des perles). La longueur des points doit être comprise entre 3 et 4.



Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et placez le pied-de-biche. Insérez le cordon de perles dans le guide 1 et faites-le passer sous le guide 2. Il doit se trouver à environ 5 cm derrière le pied-de-biche. Fixez les perles en place à l'aide de quelques points de couture. Placez ensuite le tissu, endroit contre endroit, sous le pied-de-biche et cousez les perles sur le bord.

Note : Pour la couture de cordons perlés, il est recommandé d'enfiler les deux boucleurs avec du fil épais et de régler la tension si nécessaire.

Si vous souhaitez coudre les perles sur le tissu comme indiqué dans l'image ci-dessous, la tension du fil de l'aiguille doit être faible (environ -5). Retournez le tissu sur l'envers et guidez le pli sur la partie supérieure pendant que vous cousez. Tirez sur le tissu pour le séparer ; les perles se trouveront sur le dessus. Effectuez avant un essai de couture.



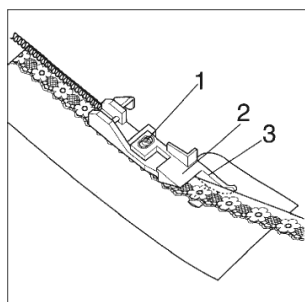
Pied-de-biche pour la dentelle

Ce pied-de-biche permet de coudre de la dentelle et des rubans larges entre eux ou sur une autre pièce.



Préparer la machine :

Réglez la machine sur la couture surjet à 3 fils (étroite) et sélectionnez une longueur de point comprise entre 1,5 et 2.



Fonctionnement

Relevez l'aiguille dans la position la plus haute et placez le pied-de-biche. Utilisez le grand tournevis, qui se trouve dans le sac d'accessoires, pour desserrer la vis (1) et régler le guide (2) de manière à ce que l'aiguille entre dans la dentelle le plus près possible du bord. Serrez ensuite la vis (1). Placez la dentelle sur le tissu, les deux tissus endroit contre endroit, à une distance de 1,5 à 2 cm du bord (en fonction de la marge de couture) et cousez-la.

FRANÇAIS

Lorsque vous cousez deux pièces de dentelle ensemble, les deux moitiés doivent être guidées à ras le long du guide (3).

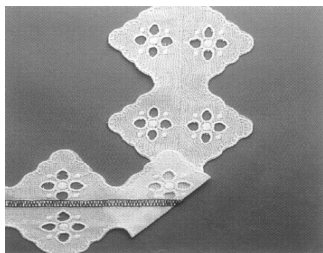


Tableau des fils pour les coutures surjet à 2, 3 et 4 fils			
Tissu	Fil		Longueur du point
Tissus légers : Organdi, tissu tricoté léger, taffetas, soie, tissus de doublure.	Coton	Non. 50 - 70	2.0 – 4.0 mm
	Fil synthétique	Non. 70 - 140	
Tissus semi-lourds : Coton, tricot, lin, tissus d'habillement	Coton	Non. 40 - 60	2.0 – 4.0 mm
	Fil synthétique	Non. 70 - 140	
Tissus lourds/épais : Tweed, tissus pour costumes, denim, tissus grossiers	Coton	Non. 30 - 50	2.0 – 4.0 mm
	Fil synthétique	Non. 70 - 140	
Point	Coton	Non. 40 - 60	2.0 – 4.0 mm
	Fil synthétique	Non. 70 - 140	
Ourlet roulotté à 2 ou 3 fils	Fil de polyester	Non. 120 - 140	1.0 – 2.0 mm
	Fil mercerisé (fil grossier)		

5. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

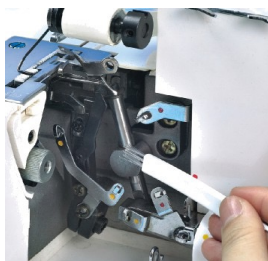
Nettoyage

Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

Ouvrez le couvercle. Détachez la lame supérieure et retirez le pied-de-biche.



Utilisez le pinceau inclus dans le sac d'accessoires pour enlever les peluches de la plaque d'aiguille, des lames supérieure et inférieure et de la zone du boucleur.



Nettoyez de temps en temps les pieds en caoutchouc de la machine avec de l'alcool à brûler. Cela assurera une bonne stabilité.



Lubrifier la machine

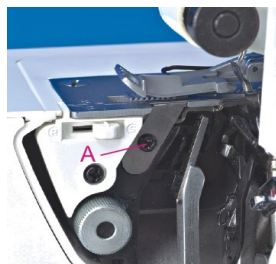
Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

La zone indiquée dans l'image ci-dessous doit être lubrifiée avec de l'huile à chaque fois que vous nettoyez la machine. Une ou deux gouttes d'huile suffisent. Toutes les autres pièces sont fabriquées dans un matériau spécial et ne nécessitent pas de lubrification.

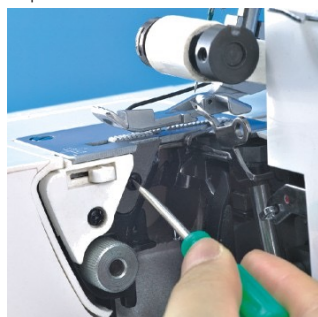
Remplacer la lame inférieure

Placez l'interrupteur de la machine en position d'arrêt.

Pour retirer la lame, ouvrez le couvercle. Détachez la lame supérieure et placez l'aiguille ou les aiguilles dans la position la plus haute. Utilisez le grand tournevis (qui se trouve dans le sac d'accessoires) pour desserrer la vis de fixation (A) de la lame inférieure. Retirez la vis et la lame inférieure.



Pour installer la nouvelle lame, insérez une nouvelle lame inférieure dans le trou prévu à cet effet et serrez la vis de fixation. Fixez la lame supérieure et fermez le couvercle.



6. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Ces machines sont conçues pour être faciles à utiliser et ne nécessitent pas de réglages compliqués. Des problèmes de couture du type décrit ci-dessous peuvent survenir en raison d'erreurs mineures de réglage et de fonctionnement. Ils peuvent être facilement corrigés en suivant les instructions ci-dessous.

Problème	Possibles causes	Solutions
L'aiguille se casse.	L'aiguille est tordue ou sa pointe est endommagée.	Insérez une nouvelle aiguille.
	L'aiguille n'est pas bien insérée.	Insérez correctement l'aiguille.
	Vous avez trop tiré sur le tissu.	Ne tirez pas le tissu pendant la couture.
Le fil se casse.	L'enfilage n'est pas correct.	Enfilez le fil correctement.
	Le fil s'est coincé.	Vérifiez si le fil reste coincé dans le porte-bobine.
	La tension du fil est excessive	Réglez la tension.
	L'aiguille n'est pas bien insérée.	Insérez correctement l'aiguille.
	Vous avez utilisé la mauvaise aiguille.	Utilisez une aiguille correcte.
La machine saute des points.	L'aiguille est tordue ou sa pointe est endommagée.	Insérez une nouvelle aiguille.
	L'aiguille n'est pas bien insérée.	Insérez correctement l'aiguille.
	Vous avez utilisé la mauvaise aiguille.	Utilisez une aiguille correcte.
	Le fil n'est pas correctement enfilé.	Enfilez le fil correctement.
Les points ne sont pas formés correctement.	Le réglage de la tension du fil n'est pas correct.	Réajustez la tension du fil.

FRANÇAIS

La couture surjet à 3 ou 4 fils a un aspect irrégulier et le fil supérieur n'a pas été entrelacé dans la couture.	Le séparateur est fixé.	Le séparateur ne doit pas être fixé.
La machine ne fonctionne pas, bien que l'interrupteur soit en position de marche.	Une panne de courant s'est produite.	Fermez le couvercle du boucleur.
Le tissu n'est pas bien coupé.	Il y a des peluches entre la couture supérieure et la couture inférieure.	Nettoyez les lames.
	La lame inférieure est émoussée.	Remplacez la lame inférieure.
Les coutures se froncent.	La tension du fil est excessive	Réduisez la tension du fil
	Le réglage du différentiel d'entraînement est incorrect.	Réglez le différentiel d'entraînement.
	Le fil s'est coincé en raison d'un mauvais enfilage.	Enfilez le fil correctement.
Le tissu n'avance pas uniformément.	Les points sont trop courts.	Augmentez la longueur du point.
	La pression du pied-de-biche est insuffisante pour coudre des tissus lourds/épais.	Augmentez la pression du pied-de-biche.
	La pression du pied-de-biche est trop élevée pour coudre des tissus légers.	Réduisez la pression du pied-de-biche.
La machine ne fonctionne pas, bien que l'interrupteur soit en position de marche.	Une panne de courant s'est produite.	Fermez le couvercle du boucleur
Le tissu n'est pas bien coupé.	Il y a des peluches entre la couture supérieure et la couture inférieure.	Nettoyez les lames.
	La lame inférieure est émoussée.	Remplacez la lame inférieure.
Les coutures se froncent.	La tension du fil est excessive	Réduisez la tension du fil
	Le réglage du différentiel d'entraînement est incorrect.	Réglez le différentiel d'entraînement.
	Le fil s'est coincé en raison d'un mauvais enfilage.	Enfilez le fil correctement.
Le tissu n'avance pas uniformément.	Les points sont trop courts.	Augmentez la longueur du point.
	La pression du pied-de-biche est insuffisante pour coudre des tissus lourds/épais.	Augmentez la pression du pied-de-biche.
	La pression du pied-de-biche est trop élevée pour coudre des tissus légers.	Réduisez la pression du pied-de-biche.

7. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Produit : BelleCouture OverLock

Référence : 01155

Voltage : 220-240 V~

Fréquence : 50 Hz

Puissance : 90 W

Les spécifications techniques peuvent être modifiées sans notification préalable afin d'améliorer la qualité du produit.

Produit fabriqué en Chine | Conçu en Espagne

8. RECYCLAGE DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



Ce symbole indique que, conformément à la réglementation en vigueur, le produit et/ou la batterie doivent être éliminés séparément des déchets municipaux. Lorsque ce produit atteint la fin de sa vie utile, vous devez retirer les piles ou batteries et les apporter à un point de collecte désigné par les autorités locales.

Pour obtenir des informations détaillées sur la manière la plus adéquate de vous défaire de vos appareils électriques et électroniques et/ou des batteries correspondantes, vous devez contacter les autorités locales.

Le respect des directives susmentionnées contribuera à la protection de l'environnement.

9. GARANTIE ET SAV

Cecotec est responsable envers l'utilisateur final ou le consommateur de tout défaut de conformité existant au moment de la livraison du produit dans les termes, conditions et délais établis par la réglementation applicable.

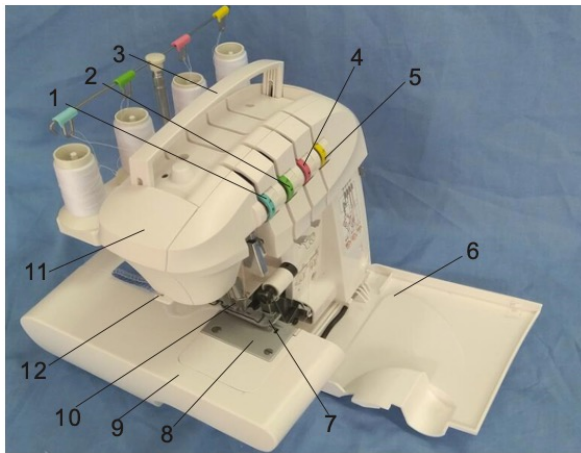
Il est recommandé que les réparations soient effectuées par du personnel qualifié.

Si vous détectez un incident ou un problème avec le produit, vous devez contacter le Service Après-Vente officiel de Cecotec au +34 9 63 21 07 28.

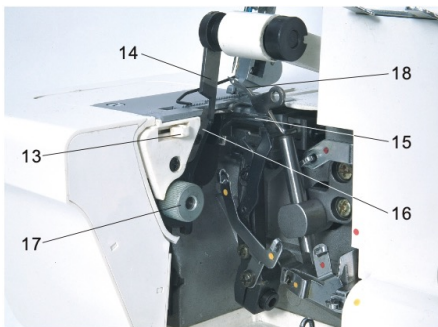
10. COPYRIGHT

Les droits de propriété intellectuelle des textes de ce manuel appartiennent à CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Tous droits réservés. Le contenu de cette publication ne peut être, en totalité ou en partie, reproduit, stocké dans un système de récupération de données, transmis ou distribué par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou similaire) sans l'autorisation préalable de CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

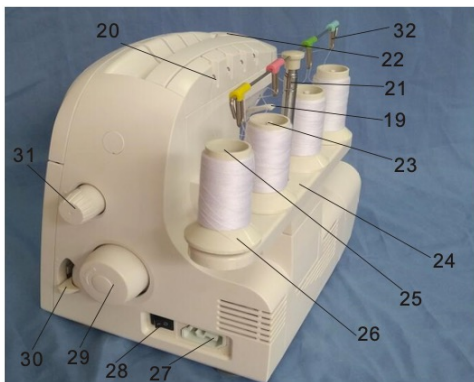
1. TEILE UND KOMPONENTEN



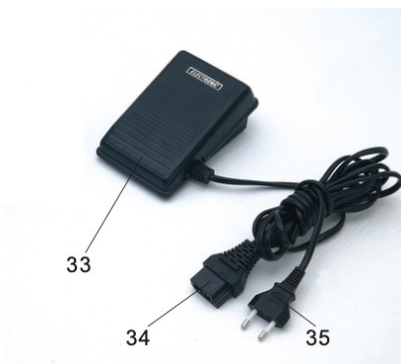
1. Einstellrad für die linke Nadelfadenspannung
2. Einstellrad für die rechte Nadelfadenspannung
3. Tragegriff
4. Einstellrad für die Fadenspannung des oberen Greifers
5. Einstellrad für die Fadenspannung des unteren Greifers
6. Abdeckung
7. Nähfuß
8. Stichplatte
9. Anschietisch / Zubehörfach
10. Nadelhalterung
11. Lichtabdeckung
12. Fadenabschneider



13. Schiebehebel für Stichbreite
14. Bewegliches Obermesser
15. Unterer Greifer
16. Festes Untermesser
17. Nahtbreitenregler
18. Oberer Greifer



19. Presserfuß-Lifthebel
20. Hintere Fadenführer
21. Leitfaden-Unterstützung
22. Schraube zur Einstellung des Nähfußdrucks
23. Spulenhalter
24. Spulenhalterbasis
25. Spule
26. Spulen-Adapter
27. Stromanschluss
28. Ein-/Ausschalter
29. Handrad
30. Differentialhebel des Differentialantriebs
31. Stichlängenregler
32. Fadenführer



33. Pedal
34. Pedal-Stecker
35. Steckdose

HINWEIS:

Die Grafiken in dieser Bedienungsanleitung sind schematische Darstellungen und entsprechen möglicherweise nicht genau dem Gerät.

2. VOR DEM GEBRAUCH

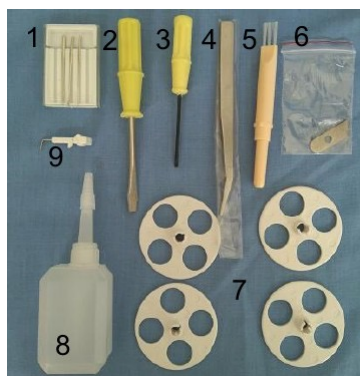
- Dieses Gerät ist so verpackt, dass es während des Transports geschützt bleibt. Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial. Bewahren Sie die Verpackung an einem sicheren Ort auf, damit das Gerät nicht beschädigt wird, wenn Sie es später transportieren müssen. Wenn Sie die Originalverpackung entsorgen möchten, stellen Sie sicher, dass alle Artikel wiederverwerten.
- Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig und in gutem Zustand ist. Wenn die Lieferung fehlt oder nicht in gutem Zustand ist, kontaktieren Sie den technischen Kundendienst von Cecotec.

Vollständiger Inhalt

- BelleCouture OverLock
- Zubehörsatz
- Beschützer
- Diese Bedienungsanleitung

Zubehörfach

Ziehen Sie das Zubehörfach nach links, um es zu öffnen und das Zubehör zu entnehmen.

**Zubehörsatz**

Die folgenden Zubehörteile sind in der Maschine enthalten:

1. Nadeln
2. Großer Schraubendreher
3. Kleiner Schraubendreher
4. Pinzette
5. Reinigungsbürste
6. Untere Klinge
7. Spulenabdeckung (4x)
8. Schmierölbehälter
9. Adapter (x2)

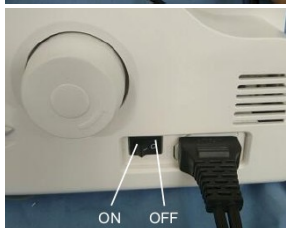
Beschützer

Schützt die Nähmaschine vor Staub und Schmutz. Ziehen Sie den Fadenführungshalter nach jedem Gebrauch zurück. Die Spule, mit oder ohne Fadenspule, muss bis zum Anschlag an die Maschine geschoben werden. Wenn Sie die oben genannten Schritte befolgt haben, kann der Beschützer montiert werden.

**3. BEDIENUNG****Einsetzen des Pedals**

Stecken Sie den Pedalstecker in die entsprechende Buchse an der Maschine. Schließen Sie es dann an das Stromnetz an. Die Nähgeschwindigkeit wird durch Betätigung des Pedals reguliert. Darüber hinaus kann diese Geschwindigkeit auch über den Regler am oberen Ende des Pedals eingestellt werden.

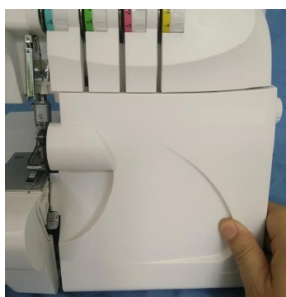
HINWEIS: Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie ihn um. Wenn sie dann immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, um eine geeignete Steckdose zu installieren. Manipulieren Sie nicht die Steckdose.

**Ein-/Ausschalter**

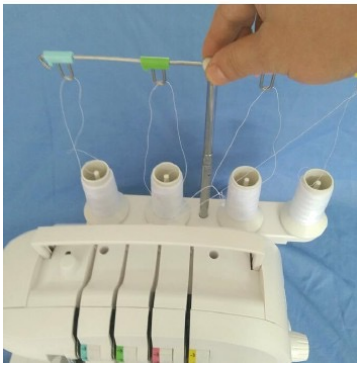
Wenn dieser Schalter eingeschaltet ist, schalten sich das Gerät und ein Licht ein.

„0“ = ausgeschaltet

„I“ = eingeschaltet

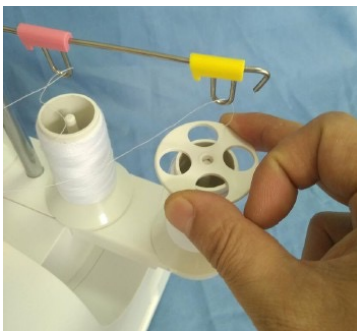
**Abdeckung**

Schieben Sie die Abdeckung bis zum Anschlag nach rechts. Ziehen Sie sie dann nach unten. Die einzelnen Einfädelwege sind seitlich an der Maschine farblich gekennzeichnet, ebenso wie die Einfädelmethode des Overlockgreifers. Außerdem werden das Spreizer-Umrechnungsverfahren und die drei gängigsten Stichtypen gezeigt.



Fadenführungshalter

Fahren Sie den Fadenführungshalter nach oben aus.
Um sicherzustellen, dass das Gewinde richtig eingezogen ist, sollten Sie die beiden oberen Gelenke des Teleskops langsam drehen, bis sie hörbar einrasten.

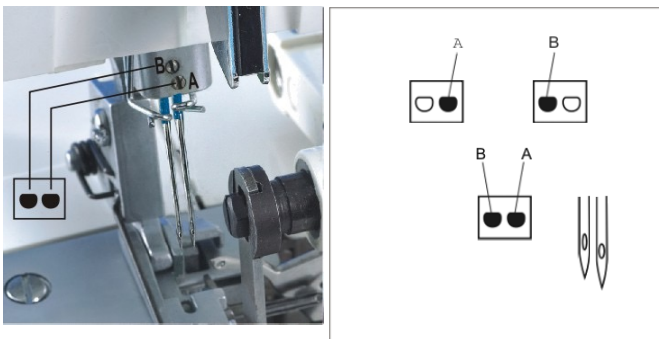


Spulenabdeckung

Die im Zubehör enthaltenen Spulenabdeckungen sind für die Verwendung mit kleinen Rollen vorgesehen.
Setzen Sie die Abdeckung auf die Spule und stecken Sie beide Teile auf die Spulenhalteradapter.

Nadelposition

Wie in der Abbildung dargestellt, können bis zu zwei Nadeln in den Nadelhalter eingesetzt werden. Die Klemmschraube A gehört zur rechten Overlocknadel; die Klemmschraube B gehört zur linken Overlocknadel.

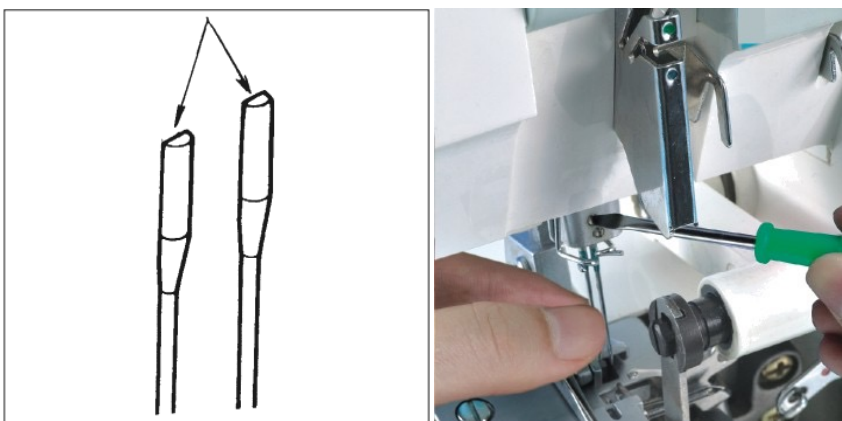


Hinweis: Wenn Sie den linken und den rechten Überlappungsstift eingesetzt haben, ist der linke Stift etwas höher als der rechte.

Auswechseln der Nadel

- Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.
- Senken Sie den Nähfuß ab und drehen Sie das Handrad, bis die Nadel in ihrer höchsten Position steht.
- Lösen Sie die Halteschraube der Nadel (ohne sie ganz zu entfernen) mit dem kleinen Schraubendreher aus dem Zubehör. Entfernen Sie dann die Nadel, indem Sie sie nach unten ziehen.

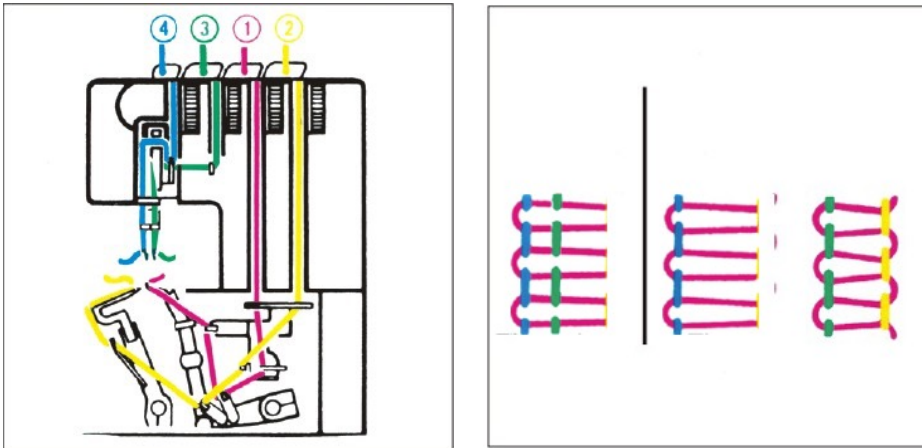
Setzen Sie eine neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten in den Nadelhalter ein und ziehen Sie die entsprechende Klemmschraube wieder an.



Einfädeln

Hinter der Abdeckung, d. h. im Inneren der Maschine, befindet sich ein farbcodiertes Einfädeldiagramm zum schnellen Nachschlagen.

Fädeln Sie Fäden wie in den Schritten 1-4 in der Abbildung unten gezeigt:

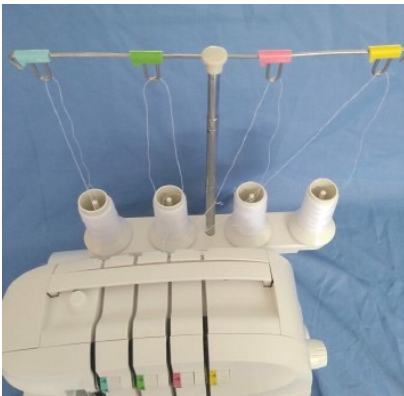


Die Farbcodes werden wie folgt angewendet:

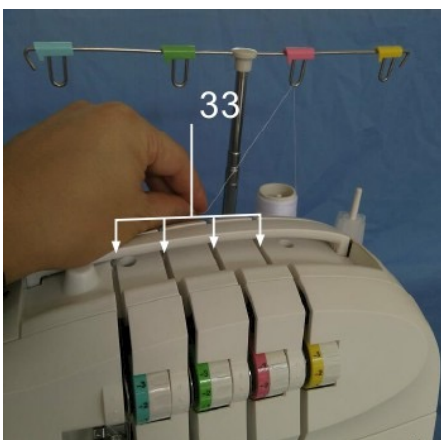
1. Oberer Greiferfaden=rosa
2. Unterer Greiferfaden=gelb
3. Rechten Nadelfaden=grün
4. Linker Nadelfaden=blau

Einföhrung der Fäden durch die Leitfäden

Setzen Sie die Spulen auf die Spulenhalter. Verwenden Sie konische Adapter nur mit Spulen, die ebenfalls diese Form haben. Föhren Sie die Fäden unter Beachtung der Farbcodes von hinten nach vorne durch die Föhhrungen.



Heben Sie den Griff an. Föhren Sie die Fäden unter dem Griff und durch die hinteren Föhhrungen ein, indem Sie mit beiden Händen nach unten ziehen, bis der Faden unter die Föhhrung gleitet. Föhren Sie dann den Faden zwischen den Spannungsscheiben hindurch und dröcken Sie ihn nach unten, bis er zwischen den Spannungsscheiben festsetzt. Senken Sie den Griff wieder ab.

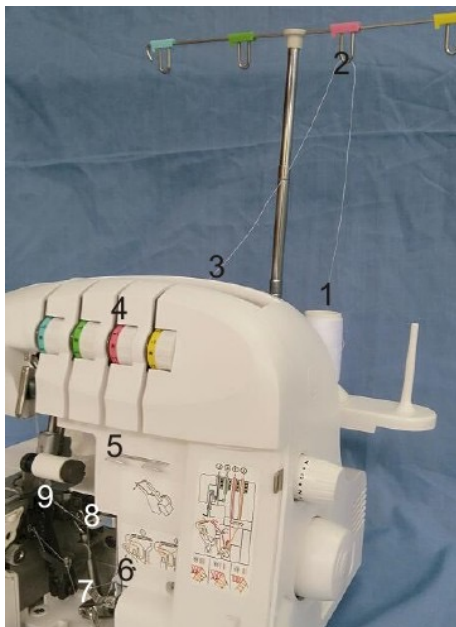


DEUTSCH

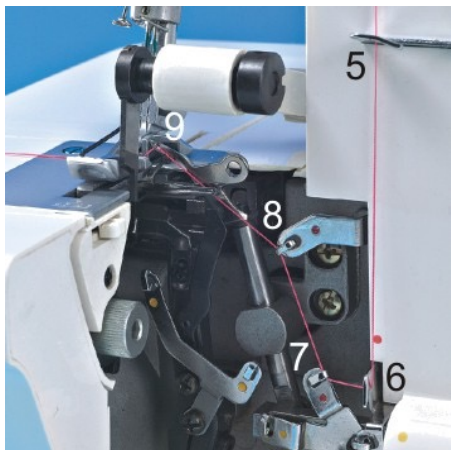
Einfädeln des Obergreifers (rosa)

Fädeln Sie gemäß den Schritten 1-9 in den folgenden Abbildungen.

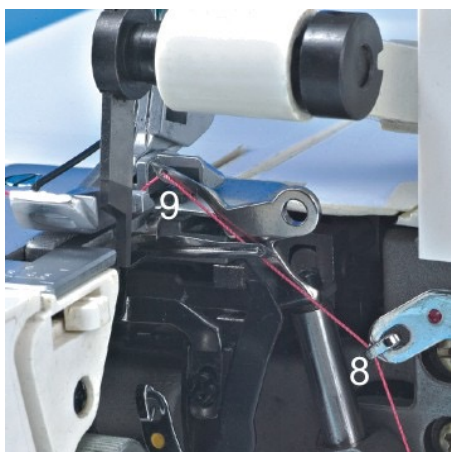
Hinweis: Um das Einfädeln zu erleichtern, verwenden Sie die im Zubehörbeutel enthaltene Pinzette.



Führen Sie den Faden entlang des rosa markierten Weges durch die Führungen 5-8 in der Abbildung unten.



Führen Sie den Faden von vorne durch das Loch im oberen Greifer. Führen Sie ca. 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn nach links unter den Nähfuß (9).



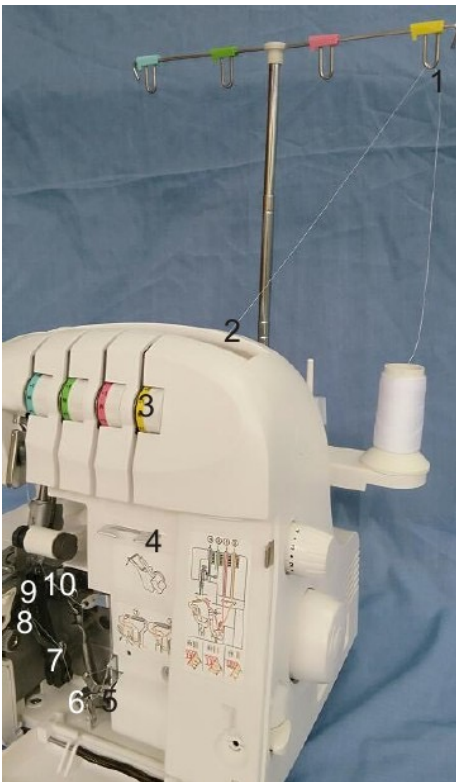
Einfädeln des Untergreifers (gelb)

Drehen Sie das Handrad in Pfeilrichtung, bis sich der Greifer am rechten Ende befindet.



Setzen Sie den Faden gemäß den Schritten 1-10 in der Abbildung unten ein.

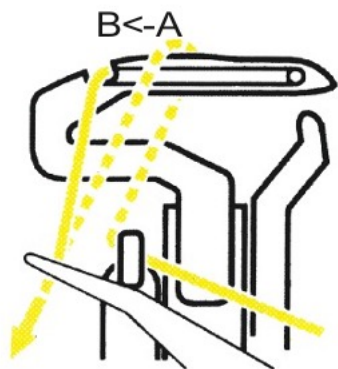
Hinweis: Um das Einfädeln zu erleichtern, verwenden Sie die im Zubehörbeutel enthaltene Pinzette.



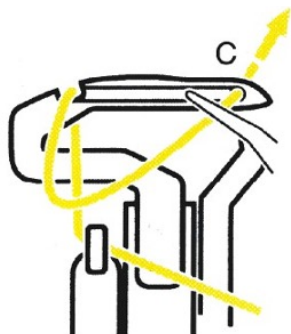
Führen Sie den Faden durch den gelb markierten Weg durch die Führungen 4-8. Das Diagramm hinter dem Deckel zeigt, wie das Einfädeln funktioniert.



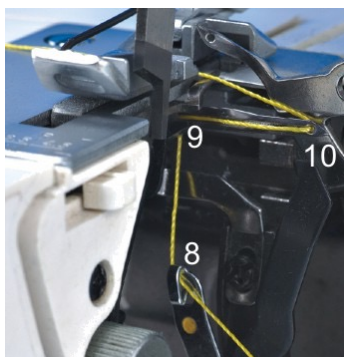
Legen Sie den Faden von hinten nach vorne auf die rechte Seite des Greifers. Ziehen Sie den Faden vorsichtig nach links und leicht nach unten, bis er in die Kerbe (B) des Greifers gleitet (Schritt 9).



Führen Sie den Faden von vorne durch das Loch im unteren Greifer (C) (Schritt 10). Der Faden muss durch den Greiferschlitz geführt werden.

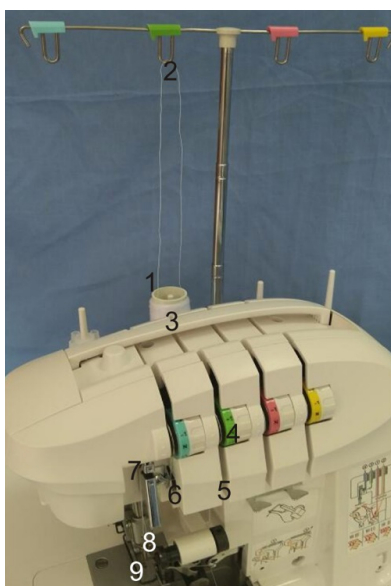


Führen Sie etwa 10 cm Faden durch den Greifer und fädeln Sie ihn nach links durch den Nähfuß.

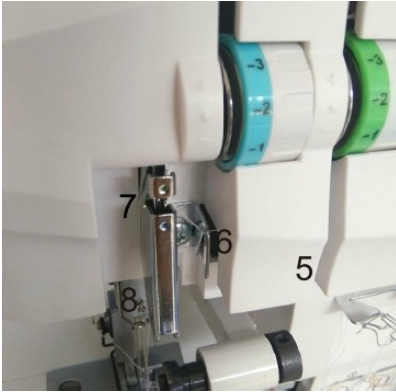


Einfädeln des rechten Nadelfadens (grün)

Um die rechte Nadel (A) einzufädeln, führen Sie den Faden wie in den Schritten 1-9 in der Abbildung unten beschrieben ein.



Der Faden muss durch den oberen Schlitz der Führung (7) laufen.



Führen Sie etwa 10 cm Faden durch den Greifer und legen Sie ihn nach links unter den Nähfuß.
Hinweis: Um das Einfädeln zu erleichtern, verwenden Sie die im Zubehörbeutel enthaltene Pinzette.



Einfädeln des linken Nadelfadens (B) (blau)

Fädeln Sie die linke Nadel (B) ein, indem Sie die Schritte 1-7 in der Abbildung unten ausführen.



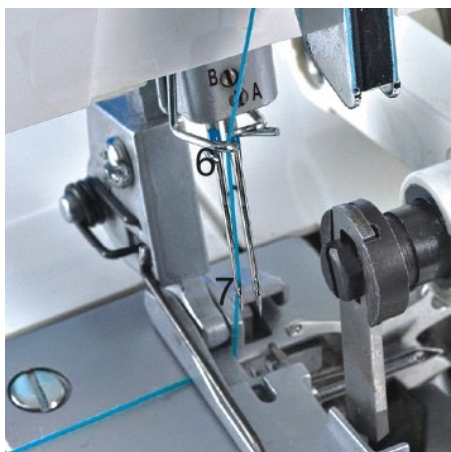
DEUTSCH

Der Faden muss durch den oberen Schlitz der Führung (5) laufen.



Führen Sie einen etwa 10 cm langen Faden durch das Nadelöhr und legen Sie ihn nach links unter den Nähfuß.

Hinweis: Um das Einfädeln zu erleichtern, verwenden Sie die im Zubehörbeutel enthaltene Pinzette und senken Sie den Nähfuß ab.

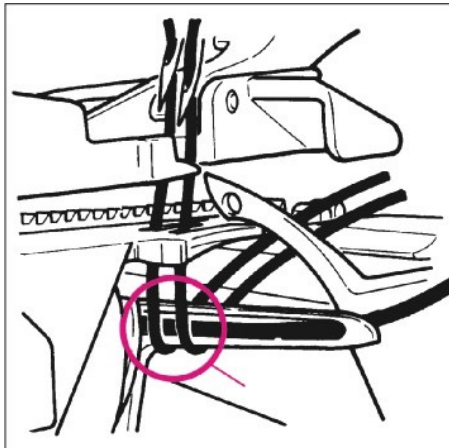
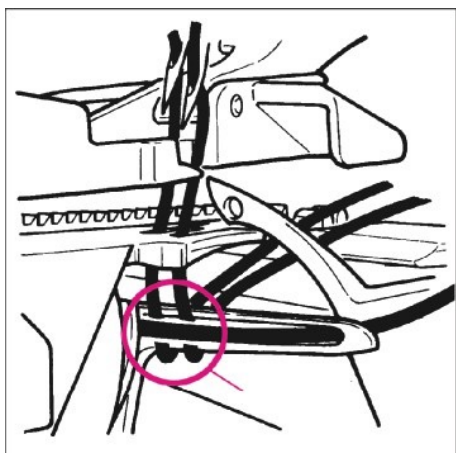


Wichtiger Hinweis zum Einfädeln

Die Nadelfäden müssen immer zuletzt eingelegt werden, um Verwechslungen mit dem linken Greiferfaden, Brüche oder Fehlstiche zu vermeiden.

FALSCHER POSITION

RICHTIGE POSITION



Der Faden sollte auch von der/den Nadel(n) entfernt werden, wenn die Greiferfäden reißen.

Bringen Sie zuerst den unteren Greiferfaden und dann den/die Nadelfaden/-fäden wieder an.

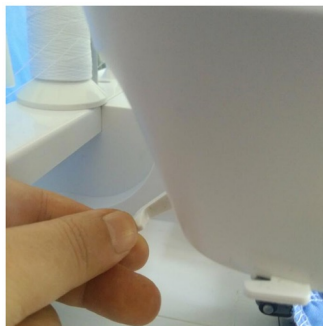
Wechseln der Fadenspulen

Schneiden Sie die Fäden in der Nähe der Spule ab und setzen Sie die neue Fadenspule ein. Binden Sie die Fäden, die noch in der Maschine sind, und die neuen Fäden zusammen und entfernen Sie die Fäden von den Nadeln. Setzen Sie die Spannung aller Fäden auf 5. Ziehen Sie dann an den Fäden der Nadeln, bis die Knoten etwa 15 cm über die letzten Fäden vor der Nadel hinausgehen. Schneiden Sie die Knoten ab und führen Sie die Fäden durch die entsprechenden Nadelöhr. Die Greiferfäden können kontinuierlich durch das Greiferloch geführt und links unter dem Nähfuß positioniert werden.

Nähfußlifter

Der Nähfußheber wird zum Anheben oder Absenken des Nähfußes verwendet. Der maximale Vertikalhub (6 mm) des Nähfußes für besonders dicke Stoffe kann auch durch Rückwärtsdrücken des Hebels erreicht werden.

Hinweis: Sobald der Kettenstich gebildet ist, ist es nicht mehr nötig, den Nähfußhebel anzuheben, solange Sie mit demselben Faden und demselben Nähfuß weiterarbeiten. Wenn Sie an einem anderen Kleidungsstück arbeiten möchten, heben Sie einfach den Nähfuß vorne mit dem Daumen leicht an. Schieben Sie dann das Kleidungsstück unter den erhöhten Teil des Nähfußes. Wenn das Pedal betätigt wird, nehmen die Transporteure das Kleidungsstück auf und befördern es vorwärts.



Fadenabschneider

Nach Beendigung einer Naht nähen Sie einen Kettenstich von 15-20 cm weiter. Ziehen Sie den Kettenfaden über den Fadenabschneider nach vorne. Auf diese Weise wird der Faden abgeschnitten.



Wechseln des Nähfußes

Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

Um ihn zurückzuziehen: Bringen Sie die Nadel(n) in die höchste Position und heben Sie den Nähfuß an. Drücken Sie den weißen Hebel auf der Rückseite des Nähfußhalters. Der Nähfuß wird automatisch aus seiner Halterung gelöst und kann durch Ziehen nach links entnommen werden. Heben Sie dazu die Feder leicht an.

Um ihn zu platzieren: Heben Sie die Feder leicht an und schieben Sie den Nähfuß unter den Halter, so dass der Nähfußstift in den Halter einrastet, wenn der Hebel abgesenkt wird.

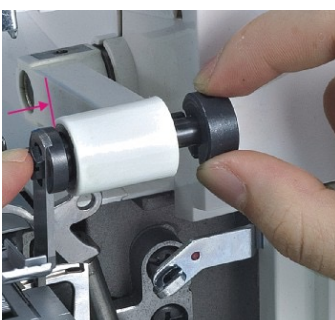
Heben Sie den Hebel an, um sicherzustellen, dass der Nähfuß richtig befestigt ist.



Aushaken des Obermessers

Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

Heben Sie das Obermesser durch Drehen des Handrads in die höchste Position. Hängen Sie das in der Abbildung gezeigte Teil aus und öffnen Sie den Greiferdeckel. Schieben Sie dann den oberen Messerhalter ganz nach rechts.



Drehen Sie das Ende des oberen Messers von sich weg, bis es in einer horizontalen Position fixiert ist.



DEUTSCH

Einhaken des oberen Messers

Schieben Sie den oberen Messerhalter nach rechts und bewegen Sie das Messer nach hinten, bis es in der richtigen Position einrastet. Schließen Sie den Greiferdeckel und bringen Sie das in der Abbildung gezeigte Teil wieder an.



Umwandlung des oberen Greifer in einen Spreizer

Der Greifer sollte zum Spreizer werden, wenn Sie Zweifaden-Nähte und Zweinadel-Dreifaden-Overlock-Nähte nähen wollen.

Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

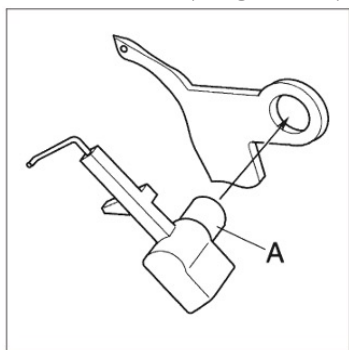
Hängen Sie das in der Abbildung gezeigte Teil aus und öffnen Sie den Greiferdeckel. Der Spreizer befindet sich an der Vorderseite der Maschine. Nehmen Sie ihn heraus.

Hinweis: Der Zwei-Faden-Adapter befindet sich auf dem Zubehörbeutel.

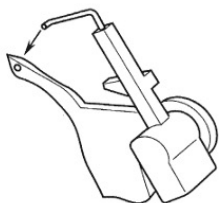
Drehen Sie das Handrad, bis sich der obere Greifer rechts vom Obermesser befindet.



Führen Sie den Vorsprung (A) des Spreizers in das Loch des oberen Greifers ein.



Drehen Sie den Spreizer nach links und drücken Sie den oberen Teil leicht nach hinten, so dass die Spitze des Spreizers in das Greiferauge passt.



Um den Spreizer zu entfernen, führen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus.



Einstellung der Nahtbreite

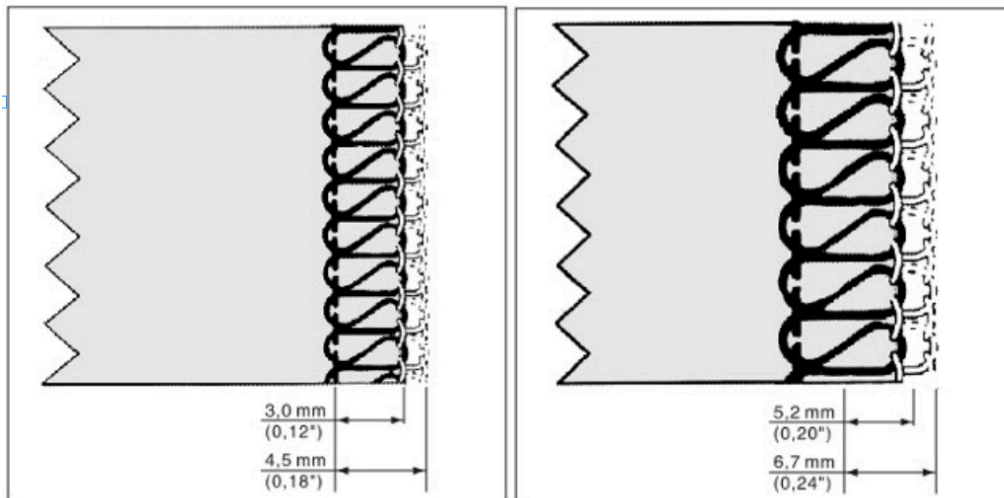
Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

Die Nahtbreite kann stufenlos von 3,0 mm bis 4,5 mm eingestellt werden. Drehen Sie dazu einfach den entsprechenden Regler. Die Nahtbreite kann leichter eingestellt werden, wenn der obere Messerhalter leicht nach rechts geschoben wird.

Die Einstellungen sind auf der Stichplatte markiert. R ist die Breitereinstellung für Rollsaum.



Hinweis: Nahtbreiteneinstellungen zwischen 3,0 mm und 4,5 mm gelten nur für die rechte Nadel. Für den linken Schalter wird der eingestellte Wert um 2,2 mm erhöht. Das bedeutet, dass die Nahtbreite stufenlos von 5,2 mm bis 6,7 mm eingestellt werden kann.



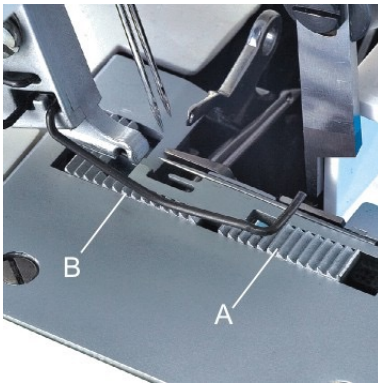
Einstellung der Stichelänge

Die Stichelänge kann durch Drehen des Stichelängenreglers von F (1 mm) bis 4 mm eingestellt werden. Für die meisten Näharbeiten sollte der Regler auf 3 mm eingestellt werden. Bei schmalen Gewirken stellen Sie den Regler auf 4 mm.



Einstellung des Nähfußdrucks

Der werkseitig eingestellte Nähfußdruck der Maschine ist für mittelschwere Stoffe geeignet. Bei den meisten zu nähenden Stoffen ist es nicht notwendig, den Nähfußdruck zu verändern. Wenn leichtere oder schwerere Stoffe genäht werden, kann es erforderlich sein, den Druck nachzustellen. Setzen Sie in diesem Fall den kleinen Schraubendreher aus dem Zubehörbeutel in die Schraube ein, um den Nähfußdruck einzustellen. Der Druck wird durch Drehen der Schraube nach links oder rechts eingestellt. Bei leichten Stoffen verringern Sie den Druck, indem Sie die Schraube nach links drehen. Bei schweren Stoffen erhöhen Sie den Druck, indem Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn drehen. Hinweis: Drehen Sie die Schraube im Uhrzeigersinn, bis sie an der oberen Abdeckung anliegt. Drehen Sie dann die Schraube um 6 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn.



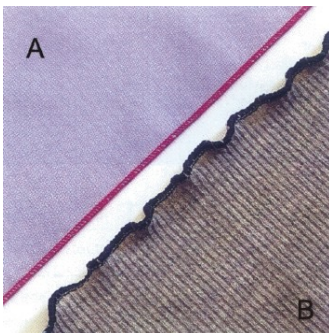
Differentialtransport

Der Differentialtransport besteht aus zwei hintereinander angeordneten Transporteure (A+B), die das Gewebe bewegen. Der Einstellhebel reguliert die Bewegung der vorderen Transporteure (A) und damit die Menge des zu ziehenden Stoffes. Er kann zwischen 0,7 und 2,0 eingestellt werden. Die Standardeinstellung ist 1,0, so dass sich die vorderen Transporteure (A) synchron mit den hinteren Transporteure (B) bewegen. Das heißt, die letzteren bewegen die gleiche Menge an Stoff. Hinweis: Die Wirksamkeit des Differentialtransports hängt auch von der gewählten Stichtlänge und der Art des verwendeten Stoffes ab.

Wenn der Differentialtransportshebel auf 0,7 eingestellt ist, bewegen sich die vorderen Transporteure halb so schnell wie die hinteren, d.h. die vorderen ziehen nur halb so viel Stoff wie die hinteren. Das hat zur Folge, dass der Stoff gestreckt wird.



Dadurch wird ein Faltenwurf beim Nähen von sehr empfindlichen Stoffen wie Seide und Taft verhindert. Das Ergebnis ist eine glatte Naht (A). Es können auch andere Effekte auftreten, wie z. B. die Welligkeit des elastischen Punktes (B).

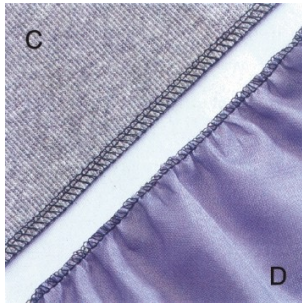


Stellen Sie den Einstellhebel für den Differentialtransport auf 2,0, so dass sich die vorderen Transporteure doppelt so schnell bewegen wie die hinteren Transporteure. Das heißt, die vorderen Transporteure ziehen doppelt so viel Stoff wie die hinteren. Dies führt dazu, dass der Stoff kräuselt.



Dadurch wird verhindert, dass sich die Naht beim Nähen von Maschenwaren wie Pullovern und Stretch-Strickwaren dehnt. Das Ergebnis ist eine glatte Naht (C).

Es können auch andere Effekte erzielt werden, wie z. B. der Falteffekt bei sehr empfindlichen Stoffen (D).



Die folgende Tabelle zeigt die möglichen Einstellungen für den Differentialtransport. Sie sollten jedoch immer eine Probenahnt auf dem Stoff durchführen, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Art des Stoffes/Effekte	Einstellung des Differentialtransports		
	Kräuselung >2,0<	Normal >1,0<	Dehnung >0,5<
Sehr feine Stoffe: Seide, Satin, Popeline, Taft, Futterstoffe.		●	●
Normale Stoffe: leichte Baumwolle, mittlere Baumwolle, feine Fasern, Thermostoffe.		●	
Feine Maschenware: Pullover, Polo, Trikot, Feinstrick und Bündchen.	●	●	
Grobe Maschenware: Sweatshirt-Stoff, dicke Manschetten, Maschenware.	●		
Elastisch-kräuselnder Effekt: mittelschwere und leichte Maschenware, Pullover, gestrickte, gekräuselte Kanten an Ärmeln und Halsausschnitten, Rocksäume.			●
Kräuseln: Volants aus feinen Stoffen und Spitzen; Webkanten in runden Schnitten; Wölbungen in Blusen, Hemden, Röcken; Abrundung von Taschen und Revers, Faltenbildung oder leichte Abschwächung der geschwungenen Form von Ärmeln oder Schultern, Nähen von Manschetten oder Bündchen.	●		

Nähen mit freiem Arm

Entfernen Sie den Anschlagbetisch / das Zubehörfach, indem Sie ihn herausziehen.



Der freie Arm ist besonders nützlich zum Nähen von schlauchförmigen Kleidungsstücken wie Bein- und Ärmelbündchen. Legen Sie das Kleidungsstück über den freien Arm.



DEUTSCH

Wenn Sie mit dem Freiarmnähen fertig sind, positionieren Sie die Nähgutauflage so, dass sie auf gleicher Höhe mit der Maschinenabdeckung ist, und schieben Sie sie dann nach rechts, bis sie einrastet.



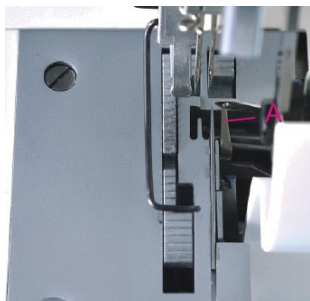
Einstellung des Schiebehebels für Stichbreite

Für Standard-Overlockstiche:

- Bringen Sie den Schiebehebel in die Position S.

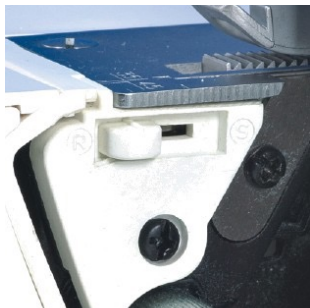


- Teil A wird vorgezogen.
- Mit dieser Einstellung können alle Standard-Overlocknähte genäht werden.

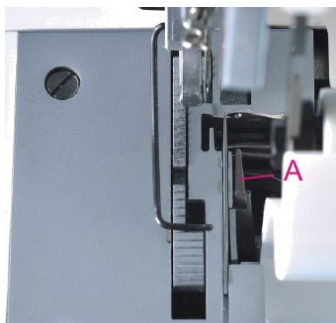


Für Rollsäume:

- Bringen Sie den Schiebehebel in die Position R.









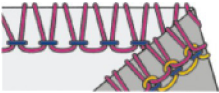

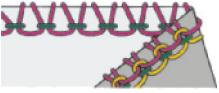

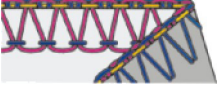







- Teil A wird nach hinten geschoben. Alle Rollsäume können mit dieser Einstellung genäht werden.



4. NÄHEN













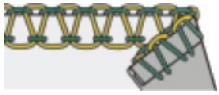





Zusammenfassung der Nähprogramme






Programm	Betrieb	Nadelposition  = Links  = Rechts
 4-Faden-Overlocknaht	Alle Arten von Materialien, insbesondere dehnbare Stoffe	
 3-Faden-Overlockstich (breit)	Sehr eng gewebte Stoffe, die leicht ausfransen	
 3-Faden-Overlocknaht (schmal)	Leichte Stoffe, die leicht ausfransen.	
 3-Faden-Overlocknaht (breit)	Leichte Stoffe, die nicht leicht ausfransen	
 3-Faden-Overlocknaht (schmal)	Leichte Stoffe, die leicht ausfransen.	
 Dekorative Flachnaht (breit)	Mittelschwere Stoffe. Herstellung von Flachnähten zum Nähen von dehnbaren Stoffen oder zum Verzieren von Bordüren	
 Dekorative Flachnaht (schmal)	Mittelschwere Stoffe. Herstellung von Flachnähten zum Nähen von dehnbaren Stoffen oder zum Verzieren von Bordüren	
 3-Faden-Rollsaum	Mittelschwere Stoffe. Kanten dekorieren	

Fadenspannung Die Einstellungen sind für mittelschwere und Faden normale Polyesterfaden				Stichlänge	Stichbreite	Position des Schiebehebels	Spreizer  = Mit  = Ohne
Blau	Grün	Rosa	Gelb				
-2	-2	-2	-2	4	R	S	<input type="checkbox"/>
-2		-2	-2	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-2	-2	-2	4	R	S	<input type="checkbox"/>
-2		-5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-2	-4.5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
-4.5		-3	-1.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-3	-1	+0.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-1	+3.5	-1	F	R	R	<input type="checkbox"/>

DEUTSCH

Zusammenfassung der Nähprogramme

Programm	Betrieb	Nadelposition  = Links  = Rechts
3-Faden-Rollsaum 	Leichte bis mittelschwere Stoffe. Kanten dekorieren	
2-Faden-Overlock-Flachnaht (breit) 	Mittelschwere Stoffe. Flachnähte zum Nähen von dehnbaren Stoffen herstellen	
2-Faden-Overlock-Flachnaht (schmal) 	Leichte Stoffe. Flachnähte zum Nähen von dehnbaren Stoffen herstellen	
2-Faden-Overlockstich (breit) 	Leichte Stoffe.	
2-Faden-Overlocknaht (schmal) 	Sehr leichte Stoffe.	
Zweifaden Rollsaum 	Sehr leichte Stoffe. Kanten dekorieren	
Gefalteter Zweifaden-Rollsaum 	Sehr leichte Stoffe. Kanten dekorieren	
Overlock- und Steppstich mit 2 Nadeln und 3 Fäden 	Leichte Stoffe mit hoher Elastizität	

Fadenspannung Die Einstellungen sind für mittelschwere und Faden normale Polyesterfaden				Stichlänge	Stichbreite	Position des Schiebehebels	Spreizer  = Mit  = Ohne
Blau	Grün	Rosa	Gelb				
	N	+2	+3.5	F	R	R	
-4			-2	4	R	S	
	-3		-2	4	R	S	

-2			-3	4	R	S	■
	-2		-2.5	4	R	S	■
	-1.5		+1.5	F	R	R	■
	-1		N	F	R	R	■
-2	-2		-2.5	4	R	S	■

Einstellung der Fadenspannung

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie, wie Sie die Fadenspannung für alle Programme einstellen können. Stellen Sie die Spannung ein, indem Sie den Regler drehen, bis die Markierung auf die gewünschte Einstellung zeigt.



Einstellungen zur Regulierung der Fadenspannung sind nur Empfehlungen. Die Art des Stoffes, die Qualität des Garns und die Nadelbreite beeinflussen das Nähergebnis. Aus diesem Grund ist es immer am besten, eine Probenäht zu nähen, um die Verriegelung der Fäden zu überprüfen. Es kann notwendig sein, die Fadenspannung zu korrigieren.

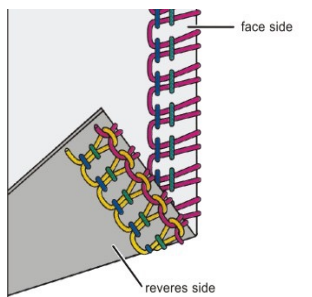
Tipp: Bei der Prüfung ist es ratsam, die Fadenfarben zu verwenden, die den einzelnen Fadenspannungen entsprechen. Fädeln Sie z. B. den oberen Greifer mit rosa Faden, den unteren Greifer mit gelbem Faden usw. ein.

Hinweis: Alle weiteren Einstellungen, die für die verschiedenen Programme erforderlich sind (Nadelposition, Stichlänge, Stichbreite usw.), finden Sie in der Programmübersicht.

4-Faden-Overlocknaht

Wenn alle Spannungen optimal eingestellt sind, verschlingen sich die beiden Greiferfäden genau an der Kante des Stoffes.

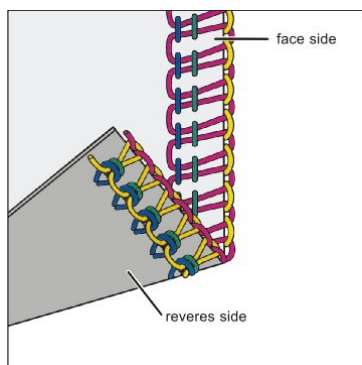
Blau	Grün	Rosa	Gelb
-2	-2	-2	-2



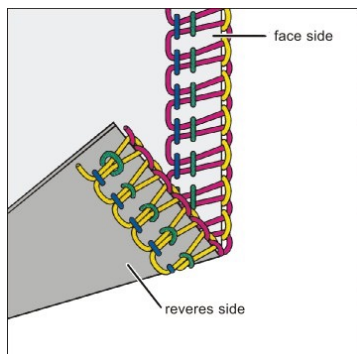
Rechte Seite des Stoffes

Umgekehrte Seite des Stoffes

Wenn der Faden der linken (blauen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des blauen Fadens.

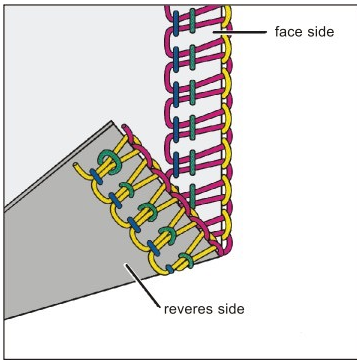


Wenn der Faden auf der rechten (grünen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des grünen Fadens.

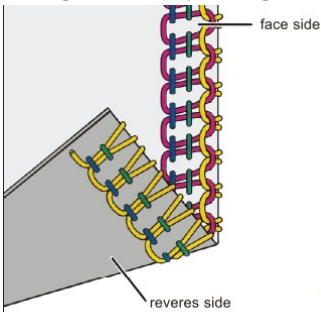


DEUTSCH

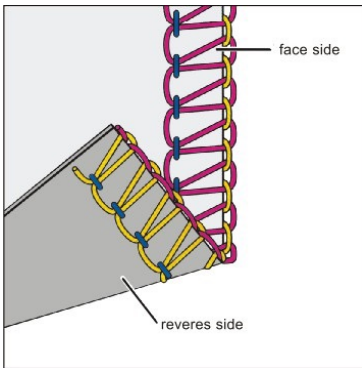
Wenn der obere Greiferfaden (rosa) auf der Rückseite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des rosa Fadens oder reduzieren Sie die Spannung des gelben Fadens.



Wenn der Faden des unteren (gelben) Greifers auf der rechten Seite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens oder verringern Sie die Spannung des rosa Fadens.



3-Faden-Overlocknaht

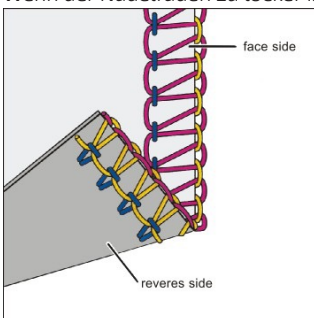


Rechte Seite des Stoffes

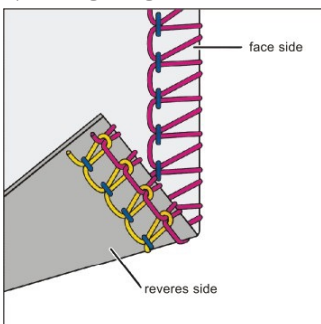
Umgekehrte Seite des Stoffes

Breite	Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-2		-2	-2
Schmal	Blau	Grün	Rosa	Gelb
		-2	-2	-2

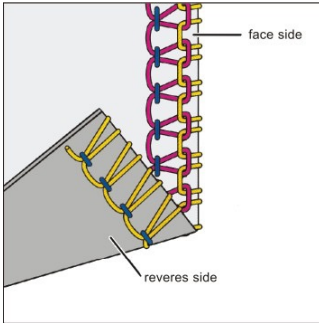
Wenn der Nadelfaden zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des entsprechenden Nadelfadens.



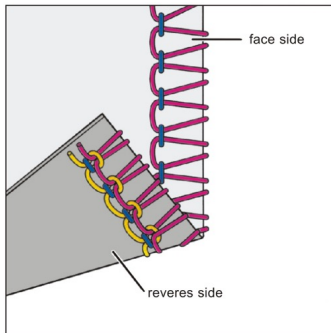
Wenn der obere Greiferfaden (rosa) auf der Rückseite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des rosa Fadens oder reduzieren Sie die Spannung des gelben Fadens.



Wenn der Faden des unteren (gelben) Greifers auf der rechten Seite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens oder verringern Sie die Spannung des rosa Fadens.



3-Faden-Overlocknaht

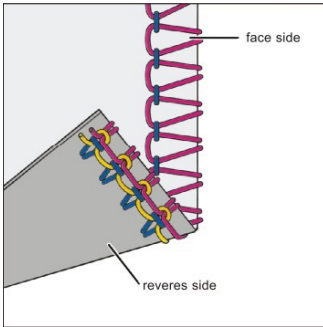


Rechte Seite des Stoffes

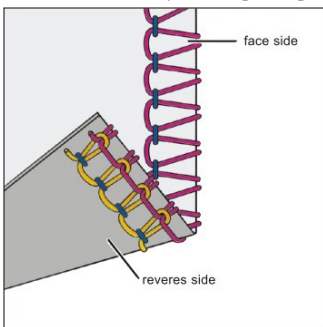
Umgekehrte Seite des Stoffes

Breite	Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-2		-5	N
Schmal	Blau	Grün	Rosa	Gelb
		-2	-4.5	N

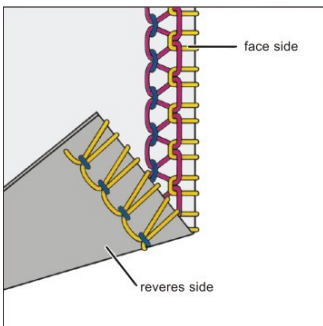
Wenn der Nadelfaden zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des entsprechenden Nadelfadens.



Wenn der obere Greiferfaden (rosa) nur teilweise um die Kante des Stoffes gewickelt ist, verringern Sie die Spannung des rosa Fadens oder erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens.

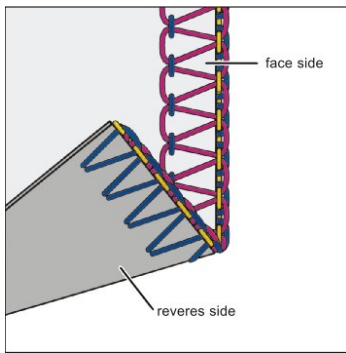


Wenn der Faden des unteren (gelben) Greifers auf der rechten Seite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens oder verringern Sie die Spannung des rosa Fadens.



DEUTSCH

3-Faden-Zierflachnaht

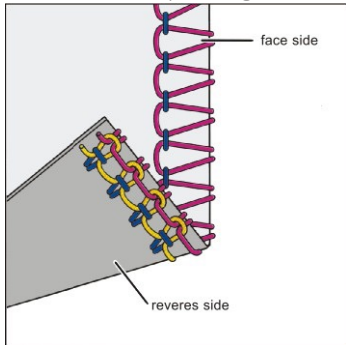


Rechte Seite des Stoffes

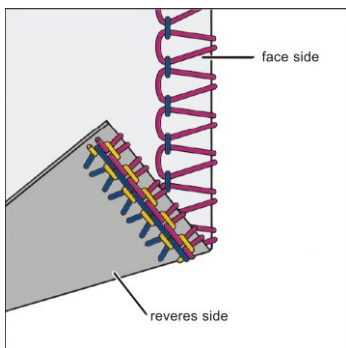
Umgekehrte Seite des Stoffes

Breite	Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-4,5		-3	-1,5
Schmal	Blau	Grün	Rosa	Gelb
		-3	-1	+0,5

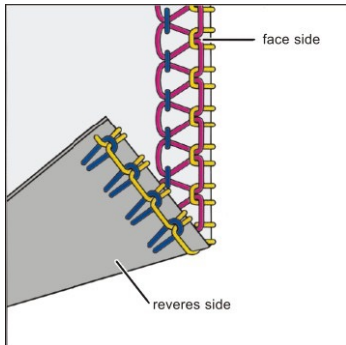
Wenn die Fadenspannung zu hoch ist, erhöhen Sie die Fadenspannung der entsprechenden Nadel.



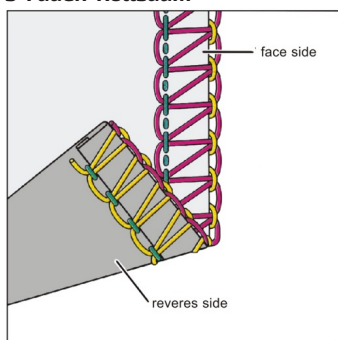
Wenn der obere Greiferfaden (rosa) auf der Rückseite des Stoffes zu sehen ist, erhöhen Sie die Spannung des rosa Fadens.



Wenn der untere Greiferfaden (gelb) zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens.



3-Faden-Rollsaum

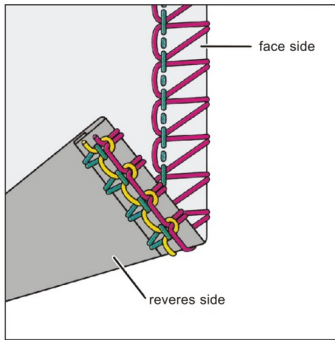


Rechte Seite des Stoffes

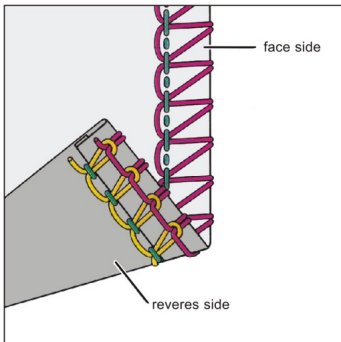
Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-1	+3,5	-1

Umgekehrte Seite des Stoffes

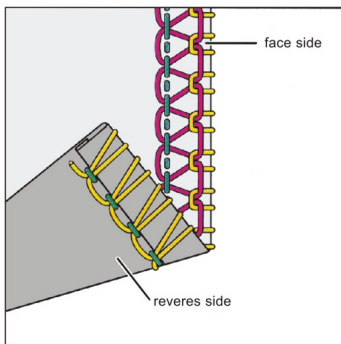
Wenn der Faden auf der rechten (grünen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des grünen Fadens.



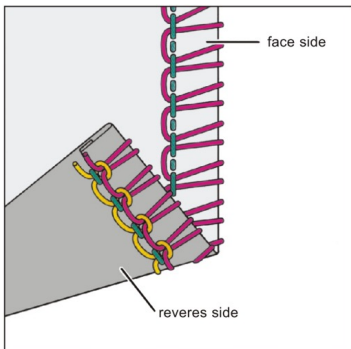
Wenn der obere Greiferfaden (rosa) auf der Rückseite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des rosa Fadens oder reduzieren Sie die Spannung des gelben Fadens.



Wenn der Faden des unteren (gelben) Greifers auf der rechten Seite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens oder verringern Sie die Spannung des rosa Fadens.



Gefalteter 3-Faden-Rollsaum



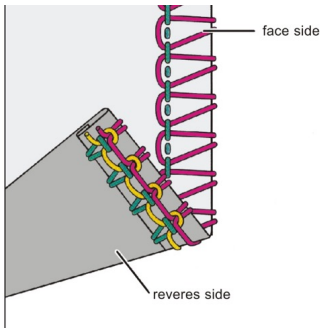
Rechte Seite des Stoffes

Umgekehrte Seite des Stoffes

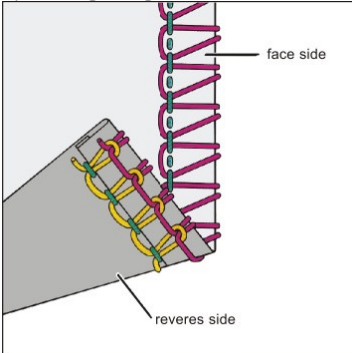
Blau	Grün	Rosa	Gelb
	N	+2	+3.5

DEUTSCH

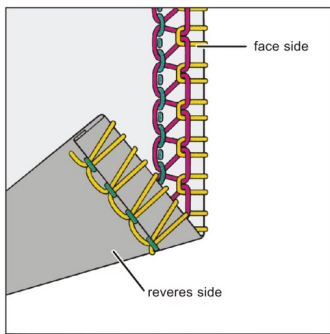
Wenn der Faden auf der rechten (grünen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des grünen Fadens.



Wenn der obere Greiferfaden (rosa) auf der Rückseite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des rosa Fadens oder reduzieren Sie die Spannung des gelben Fadens

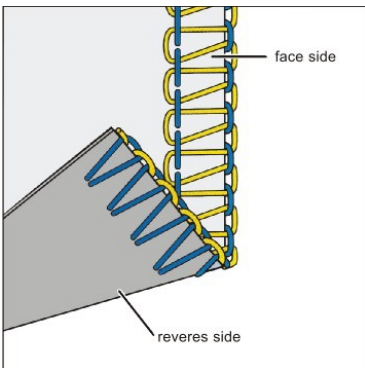


Wenn der Faden des unteren (gelben) Greifers auf der rechten Seite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens oder verringern Sie die Spannung des rosa Fadens.



2-Faden-Overlock-Flachnaht

Hinweis: Bringen Sie den Spreizer zum Nähen von flachen 2-Faden-Overlocknähten an.

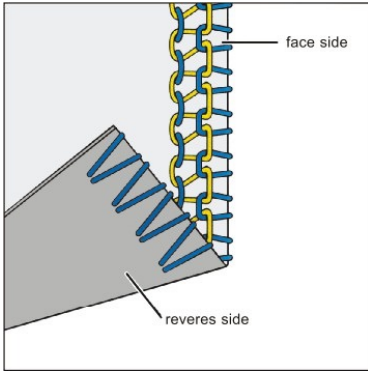


Rechte Seite des Stoffes

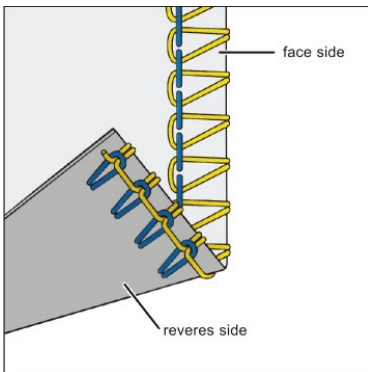
Umgekehrte Seite des Stoffes

Breite	Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-4			-2
Schmal	Blau	Grün	Rosa	Gelb
		-3		-2

Wenn der Nadelfaden zu locker oder der untere Greiferfaden (gelb) zu straff ist, erhöhen Sie die Spannung des entsprechenden Nadelfadens oder reduzieren Sie die Spannung des gelben Fadens.

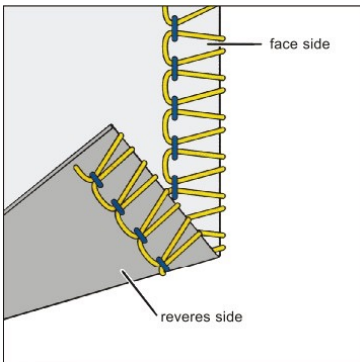


Wenn der untere Greiferfaden (gelb) auf der Rückseite des Stoffes sichtbar ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens oder verringern Sie die Spannung des entsprechenden Nadelfadens.



2-Faden-Overlocknaht

Hinweis: Stellen Sie den Spreizer zum Nähen von 2-Faden-Overlocknähten (Flachnaht) ein.

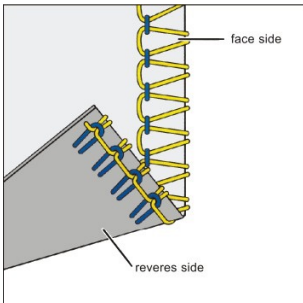


Rechte Seite des Stoffes

Umgekehrte Seite des Stoffes

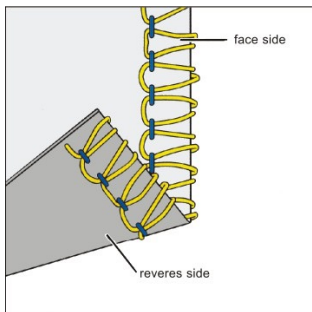
Breite	Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-2			-3
Schmal	Blau	Grün	Rosa	Gelb
		-2		-2.5

Wenn der Nadelfaden zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des entsprechenden Nadelfadens oder reduzieren Sie die Spannung des gelben Fadens.



DEUTSCH

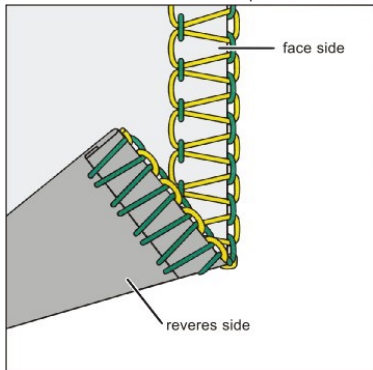
Wenn der untere Greiferfaden (gelb) zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens.



2-Faden-Rollsäum

Hinweis: Stellen Sie den Spreizer für 2-Faden-Rollsäume ein.

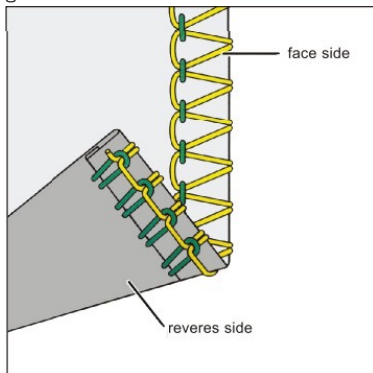
Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-1.5		+1.5



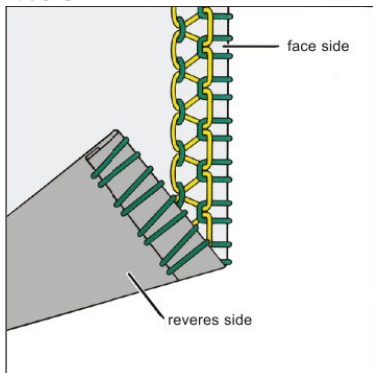
Rechte Seite des Stoffes

Umgekehrte Seite des Stoffes

Wenn der Faden der rechten (grünen) Nadel zu straff ist, verringern Sie die Spannung des grünen Fadens oder erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens.

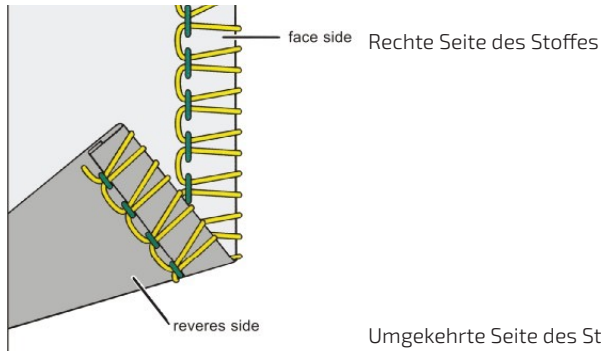


Wenn der untere Greiferfaden (gelb) zu straff ist, verringern Sie die Spannung des gelben Fadens oder erhöhen Sie die Spannung des grünen Fadens.



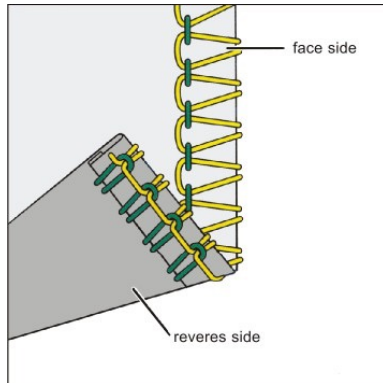
Gefalteter 2-Faden-Rollsäum

Hinweis: Stellen Sie den Spreizer für 2-Faden-Rollsäume ein.

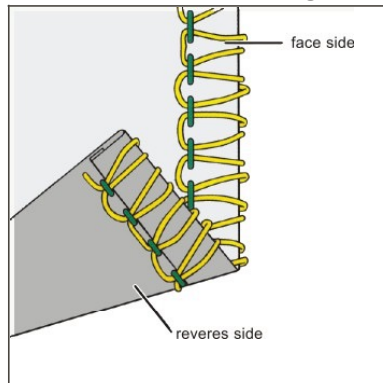


Blau	Grün	Rosa	Gelb
	-1		N

Wenn der Faden der rechten (grünen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des grünen Fadens oder verringern Sie die Spannung des gelben Fadens.

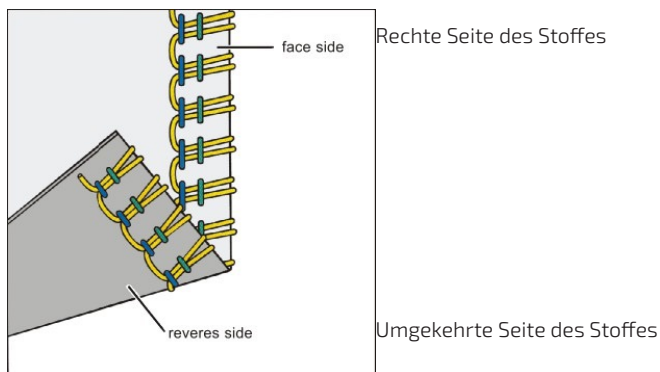


Wenn der untere Greiferfaden (gelb) zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des gelben Fadens.



2-Nadel und 3-Faden-Overlock-Stich

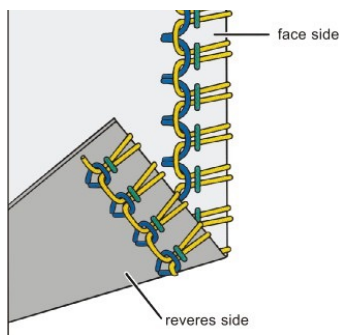
Hinweis: Bringen Sie den Spreizer zum Nähen von 2-Nadel-3-Faden-Overlocknähten an.



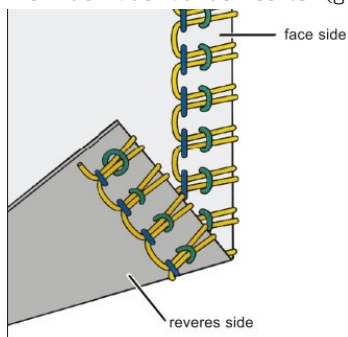
Blau	Grün	Rosa	Gelb
-2	-2		-2.5

DEUTSCH

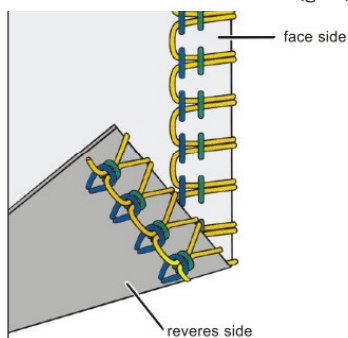
Wenn der Faden der linken (blauen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des blauen Fadens.



Wenn der Faden auf der rechten (grünen) Nadel zu locker ist, erhöhen Sie die Spannung des grünen Fadens.



Wenn der untere Greiferfaden (gelb) zu straff ist, verringern Sie die Spannung des gelben Fadens.

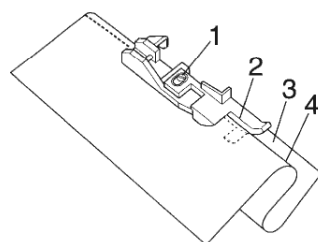
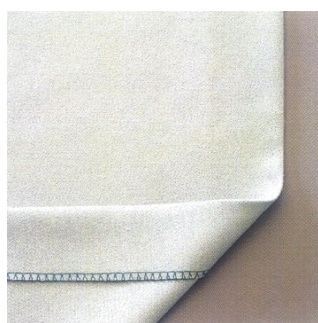


Spezielle Zubehörteile

Auf den folgenden Seiten finden Sie Beschreibungen aller Nähfüße, die Sie verwenden können, um das Beste aus Ihrer Nähmaschine herauszuholen.

Blindstichfuß

Er ist ideal für die Herstellung unsichtbarer Nähte in dicken und schweren Stoffen. Die Naht wird in einem einzigen Arbeitsgang ausgeschnitten, genäht und abgesteppt.



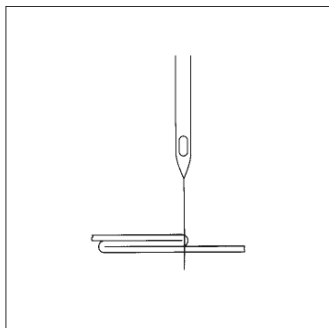
Bereiten Sie die Maschine vor:

Entfernen Sie die linke Nadel. Stellen Sie die Maschine auf 3-Faden-Overlock (schmal) und wählen Sie Stichlänge 4.

Bedienung:

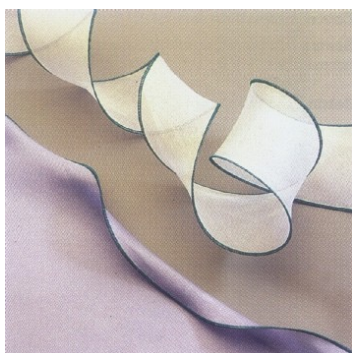
Bringen Sie die Nadel in die höchste Position und setzen Sie den Nähfuß ein. Falten Sie die Naht nach innen. Dann falten Sie die Naht wieder nach außen, so dass die Kante etwa 1 cm übersteht. Legen Sie die Naht so unter den Nähfuß, dass der gefaltete Nahtabschnitt unter der Führung (2) liegt. Der Faltung (4) muss entlang der Kante der Führung (2) verlaufen.

Lösen Sie die Schraube (1) und stellen Sie die Führung (2) so ein, dass beim Einstechen der Nadel nur ein Faden des Oberstoffes von der Nadel erfasst wird. Machen Sie eine Testnaht auf einem Stück Stoffrest.



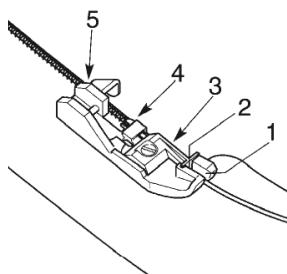
Nähfuß für Gimpenfaden

Dieser Nähfuß wird zum Nähen von Gimpenfäden (Zwirn, Synthetikfäden) bis zu einer Stärke von 1 mm verwendet. Erzeugt einen welligen Saumabschluss bei empfindlichen Stoffen. Es kann zum Beispiel für Abend- und Hochzeitskleider oder Vorhänge verwendet werden.



Bereiten Sie die Maschine vor:

Stellen Sie die Maschine für dreifädige Rollsäume ein.



Bedienung:

Bringen Sie die Nadel in die höchste Position und setzen Sie den Nähfuß ein. Führen Sie den Gimpenfaden in die Führung (1) ein und ziehen Sie ihn durch das Loch (2) zur Seitenführung (3). Führen Sie dann den Faden unter den Führungen (4) und (5) durch, bis er ca. 10 cm aus dem Rücken herausragt. Befestigen Sie den Gimpenfaden mit ein paar Stichen, legen Sie den Stoff unter den Nähfuß und nähen Sie weiter (der Stoff sollte mit der rechten Seite nach oben liegen). Führen Sie einen Nähtest durch.

Hinweis: Der Welleneffekt lässt sich noch verstärken, indem man die Schleppdifferenz auf 0,5 einstellt und den Stoff diagonal zum Garn schneidet.

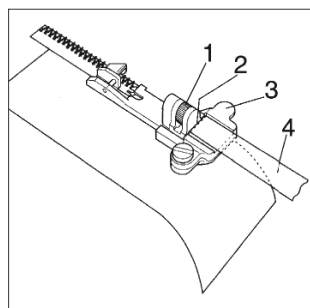
Nähfuß für Gummiband

Dieser Nähfuß wird zum Nähen von elastischem Band verwendet. Im gleichen Arbeitsgang wird der Stoff zugeschnitten, genäht und mit Hilfe des Gummibandes gerafft.



Bereiten Sie die Maschine vor:

Stellen Sie Ihre Maschine auf Vier-Faden-Overlock-Nähte ein. Die Breite der Naht wird durch die Breite des Gummibandes bestimmt.



Bedienung:

Bringen Sie die Nadel in die höchste Position und befestigen Sie den Nähfuß für Gummiband. Lösen Sie die Schraube (1), so dass sich Teil 3 um etwa 2 mm öffnet. Führen Sie das Gummiband (4) in die Öffnung (2) ein und schieben Sie es unter den Nähfuß, so dass es etwa 10 cm hinter dem Nähfuß hervorsteht. Ziehen Sie die Schraube 1 wieder an. Je fester die Schraube angezogen wird, desto mehr Druck übt das Teil 3 auf das Gummiband aus und desto größer ist die Quetschwirkung. Führen Sie einen Nähtest durch.

DEUTSCH

Im nächsten Schritt nähen Sie das Gummiband mit einem der elastischen Stiche Ihrer Maschine auf links.



Durch das Aufnähen eines nicht-elastischen Bandes wird das Dehnen von Nähten in elastischen Stoffen vermieden. Lösen Sie die Schraube (1), bis das nicht elastische Band problemlos durch die Öffnung (2) passt.

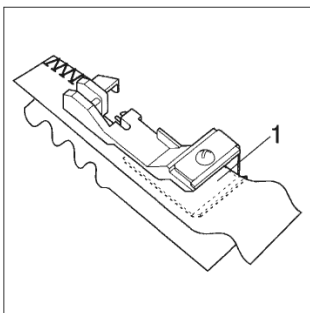
Nähfuß zum Kräuseln

Mit dem Kräuselfuß können zwei Stoffe zusammengenäht werden, so dass die untere Lage automatisch gerafft wird. Er ist ideal für Kinderkleidung, aber auch für geraffte Bordüren bei Vorhängen, Tischdecken oder Faltenröcken.



Bereiten Sie die Maschine vor:

Stellen Sie Ihre Maschine auf 4-Faden-Overlocknähte ein und stellen Sie die Transportdifferenz auf den Wert 2.



Bedienung:

Bringen Sie die Nadel in die höchste Position und setzen Sie den Nähfuß ein. Heben Sie den Nähfuß an und legen Sie die zu kräuselnde Stofflage ein (rechte Seite nach oben). Legen Sie die zweite Lage Stoff (mit der rechten Seite nach unten) so unter den Nähfuß, dass die Platte (1) zwischen den beiden Lagen liegt. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie die beiden Stofflagen zusammen. Führen Sie einen Nähtest durch.

Hinweis: Der Grad der Faltenbildung kann durch die Einstellung des Differentialtransports verändert werden.

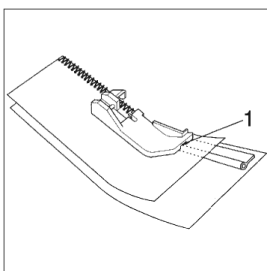
Nähfuß für Kordel

Mit diesem Nähfuß können Sie zwei Stofflagen mit einem Kordelband dazwischen in einem Arbeitsgang nähen. Ideal für Freizeitkleidung, Sportbekleidung, Taschen und Polsterbezüge.



Bereiten Sie die Maschine vor:

Stellen Sie die Maschine auf 4-Faden-Overlocknähte ein und wählen Sie 4,5 mm als Nahtbreite.

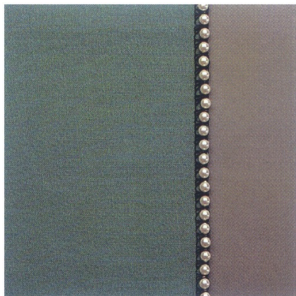


Bedienung:

Bringen Sie die Nadel in die oberste Position und befestigen Sie den Kordel-Nähfuß. Legen Sie die beiden Stofflagen übereinander (mit der rechten Seite der Stoffe zueinander). Legen Sie dann das Kordelband zwischen die beiden Lagen. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß für Kordel und achten Sie darauf, dass das Kordelband durch die Rille (1) des Fußes läuft. Führen Sie einen Nähtest durch.

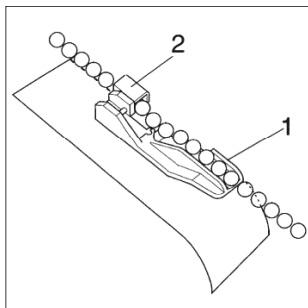
Perlenfuß

Dieser Nähfuß wird zum Aufnähen von Perlen, Pailletten, Strassbändern, dekorativen und gewöhnlichen Kordeln verwendet.



Bereiten Sie die Maschine vor:

Stellen Sie die Maschine auf dreifädige Overlock-Nähte ein (schmal oder breit, je nach Größe der Perlen). Die Stichlänge sollte zwischen 3 und 4 liegen.



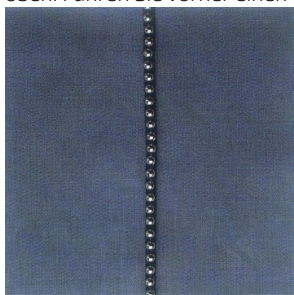
Bedienung:

Heben Sie die Nadel in die höchste Position und bringen Sie den Nähfuß an. Führen Sie die Perlenschnur in Führung 1 ein und führen Sie sie unter Führung 2 durch. Er sollte sich etwa 5 cm hinter dem Nähfuß befinden. Befestigen Sie die Perlen mit ein paar Stichen. Legen Sie dann den Stoff mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß und nähen Sie die Perlen an der Kante fest.

Hinweis: Beim Aufnähen von Perlenkordeln empfehlen wir, beide Schlaufen mit dickem Faden einzufädeln und die Spannung ggf. zu korrigieren.

Wenn Sie die Perlen wie in der Abbildung unten gezeigt auf den Stoff nähen wollen, sollte die Nadelfadenspannung locker sein (ca. -5).

Drehen Sie den Stoff auf links und führen Sie die Falte beim Nähen über die Oberseite. Ziehen Sie den Stoff auseinander; die Perlen liegen dann oben. Führen Sie vorher einen Nähtest durch.



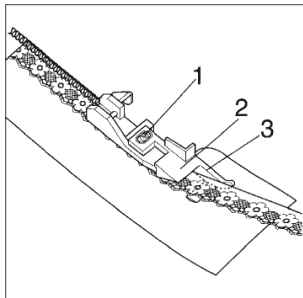
Nähfuß für Spitzenstoffe

Mit diesem Nähfuß können Sie Spitzen und breite Bänder aneinander oder an ein anderes Stück nähen.



Bereiten Sie die Maschine vor:

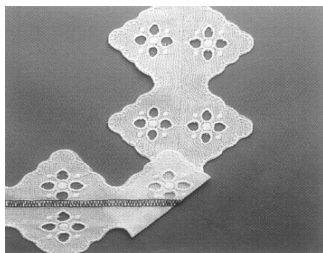
Stellen Sie die Maschine auf 3-Faden-Overlock (schmal) und wählen Sie eine Stichlänge zwischen 1,5 und 2.



Bedienung:

Heben Sie die Nadel in die höchste Position und bringen Sie den Nähfuß an. Lösen Sie mit dem großen Schraubendreher aus dem Zubehörbeutel die Schraube (1) und stellen Sie die Führung (2) so ein, dass die Nadel möglichst nah an der Kante in den Schaft eintritt. Ziehen Sie dann die Schraube (1) fest. Legen Sie die Spitze rechts auf rechts auf den Stoff, 1,5 bis 2 cm vom Rand entfernt (je nach Nahtzugabe), und nähen Sie sie an.

Beim Zusammennähen zweier Spitzenteile müssen die beiden Hälften bündig an der Führung (3) entlang geführt werden.



Fadentabelle für 2-, 3- und 4-Faden-Overlocknähte			
Art des Stoffs	Faden		Stichlänge
Leichte Stoffe: Organdie, leichte Maschenware, Taft, Seide, Futterstoffe	Cotton (Baumwolle) Synthetischer Faden	Nein 50 - 70 Nein 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
Halbschwere Stoffe: Baumwolle, Trikot, Leinen, Kleiderstoffe	Cotton (Baumwolle) Synthetischer Faden	Nein 40 - 60 Nein 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
Schwere Stoffe: Tweed, Anzugstoffe, Denim, grobe Stoffe	Cotton (Baumwolle) Synthetischer Faden	Nein 30 - 50 Nein 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
Spot	Cotton (Baumwolle) Synthetischer Faden	Nein 40 - 60 Nein 70 - 140	2.0 - 4.0 mm
2 oder 3-Faden-Rollsaum	Polyester-Faden Mercerisierter Faden (grober Faden)	Nein 120 - 140	1.0 - 2.0 mm

5. REINIGUNG UND WARTUNG

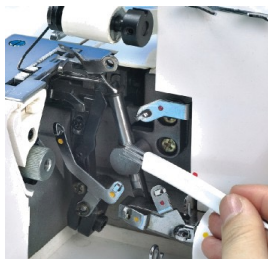
Reinigung

Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

Öffnen Sie den Deckel. Haken Sie das Obermesser aus und entfernen Sie den Nähfuß.



Verwenden Sie die im Zubehörbeutel enthaltene Bürste, um Fusseln von der Stichplatte, dem Ober- und Untermesser und dem Greiferbereich zu entfernen.



Reinigen Sie die GummifüÙe der Maschine von Zeit zu Zeit mit Brennspritus. Dies sorgt für eine gute Stabilität der Maschine.

Maschinenschmierung

Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

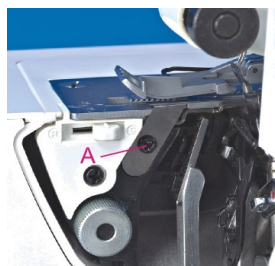
Der in der Abbildung unten dargestellte Bereich muss bei jeder Reinigung der Maschine mit Öl geschmiert werden. Ein oder zwei Tropfen Öl reichen aus. Alle anderen Teile sind aus speziellem Material gefertigt und benötigen keine Schmierung.



Auswechseln des Untermessers

Stellen Sie den Schalter am Gerät auf „Aus“.

Um das Messer zu entfernen, öffnen Sie die Abdeckung. Hängen Sie das Obermesser aus und stellen Sie die Nadel(n) in die höchste Position. Lösen Sie mit dem großen Schraubendreher (aus dem Zubehörbeutel) die Halteschraube (A) am Untermesser. Entfernen Sie die Schraube und das Untermesser.



Zum Einsetzen des neuen Messers setzen Sie das neue Untermesser in die dafür vorgesehene Aussparung ein und ziehen Sie die Befestigungsschraube an. Haken Sie das obere Messer ein und schließen Sie den Deckel.



6. PROBLEMBEHEBUNG

Diese Maschinen sind so konzipiert, dass sie einfach zu bedienen sind und keine komplizierten Einstellungen erfordern. Nähprobleme der nachfolgend beschriebenen Art können aufgrund kleinerer Einstellungs- und Bedienungsfehler auftreten. Sie können leicht korrigiert werden, indem Sie die nachstehenden Anweisungen befolgen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungen
Die Nadel bricht	Nadel ist verbogen oder hat eine beschädigte Spitze	Setzen Sie eine neue Nadel ein.
	Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt	Setzen Sie die Nadel richtig ein.
	Sie haben zu viel vom Stoff gezogen	Ziehen oder drücken Sie nicht am Stoff, während er genäht wird.
Der Faden reißt	Der Faden ist nicht richtig eingefädelt	Fädeln Sie ihn richtig ein.
	Der Faden hat sich verheddert	Prüfen Sie, ob der Faden am Spulenstift hängen bleibt.
	Die Fadenspannung ist zu hoch	Stellen Sie die Spannung ein.
	Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt	Setzen Sie die Nadel richtig ein.
	Sie haben eine falsche Nadel verwendet	Verwenden Sie eine korrekte Nadel.
Die Maschine überspringt Stiche	Nadel ist verbogen oder hat eine beschädigte Spitze	Setzen Sie eine neue Nadel ein.
	Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt	Setzen Sie die Nadel richtig ein.
	Sie haben eine falsche Nadel verwendet	Verwenden Sie eine korrekte Nadel.
	Der Faden ist nicht richtig eingefädelt	Fädeln Sie ihn richtig ein
Stiche werden nicht richtig geformt	Die Fadenspannung ist nicht richtig eingestellt	Stellen Sie die Fadenspannung neu ein

DEUTSCH

Die 3- oder 4-Faden-Overlocknaht hat ein unregelmäßiges Aussehen und der Oberfaden ist nicht in der Naht verriegelt worden.	Der Spreizer ist gekoppelt	Der Spreizer darf nicht angebracht sein.
Das Gerät funktioniert nicht, obwohl der Schalter auf „Ein“ steht.	Es ist ein Stromausfall aufgetreten	Schließen Sie die Greiferabdeckung.
Der Stoff ist nicht gut beschnitten	Zwischen der oberen und unteren Naht befinden sich Flusen.	Reinigen Sie die Messer
	Die untere Klinge ist abgestumpft	Ersetzen Sie das untere Messer
Die Nähte kräuseln sich	Die Fadenspannung ist zu hoch	Reduzieren Sie die Fadenspannung
	Die Einstellung Differentialtransports ist falsch	Stellen Sie die Differentialtransports zurück
	Der Faden hat sich aufgrund eines falschen Einfädels verklemmt	Fädeln Sie ihn richtig ein
Der Stoff bewegt sich nicht gleichmäßig	Stiche sind zu kurz	Vergrößern Sie die Stichlänge
	Der Nähfußdruck ist zum Nähen schwerer Stoffe nicht ausreichend.	Erhöhen Sie den Druck des Nähfußes
	Der Nähfußdruck ist zum Nähen leichter Stoffe zu hoch.	Verringern Sie den Druck des Nähfußes
Das Gerät funktioniert nicht, obwohl der Schalter auf „Ein“ steht.	Es ist ein Stromausfall aufgetreten	Schließen Sie die Greiferabdeckung
Der Stoff ist nicht gut beschnitten	Zwischen der oberen und unteren Naht befinden sich Flusen.	Reinigen Sie die Messer
	Die untere Klinge ist abgestumpft	Ersetzen Sie das untere Messer
Die Nähte kräuseln sich	Die Fadenspannung ist zu hoch	Reduzieren Sie die Fadenspannung
	Die Einstellung Differentialtransports ist falsch	Stellen Sie die Differentialtransports zurück
	Der Faden hat sich aufgrund eines falschen Einfädels verklemmt	Fädeln Sie ihn richtig ein
Der Stoff bewegt sich nicht gleichmäßig	Stiche sind zu kurz	Vergrößern Sie die Stichlänge
	Der Nähfußdruck ist zum Nähen schwerer Stoffe nicht ausreichend.	Erhöhen Sie den Druck des Nähfußes
	Der Nähfußdruck ist zum Nähen leichter Stoffe zu hoch.	Verringern Sie den Druck des Nähfußes

7. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Produkt: BelleCouture OverLock

Referenz des Gerätes: 01155

Spannung: 220-240 V~

Frequenz: 50 Hz

Leistung: 90 W

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden, um die Produktqualität zu verbessern.

Made in China | Entworfen in Spanien

8. RECYCLING VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTEN



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt und/oder die Batterie / der Akku gemäß den geltenden Vorschriften getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Wenn dieses Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat, sollten Sie die Batterien/Akkus entfernen und es zu einer von den örtlichen Behörden bestimmten Sammelstelle bringen.

Die Verbraucher müssen sich mit Ihren örtlichen Behörden oder Einzelhändlern in Verbindung setzen, um Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung ihrer Altgeräte und / oder ihre Akkus zu erhalten. Die Einhaltung der oben genannten Leitlinien trägt zum Schutz der Umwelt bei.

9. GARANTIE UND KUNDENDIENST

Cecotec haftet gegenüber dem Endnutzer oder Verbraucher für jegliche Konformitätsmängel, die zum Zeitpunkt der Lieferung des Produkts bestehen, gemäß den in den geltenden Vorschriften festgelegten Bedingungen und Fristen.

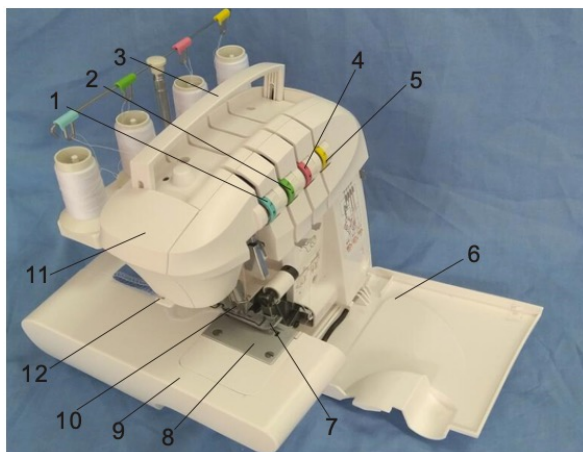
Es wird empfohlen, dass Reparaturen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Sollte unerwartet eine Störung auftreten oder haben Sie Fragen über Ihrem Produkt, können Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen über die Telefonnummer: +34 96 321 07 28.

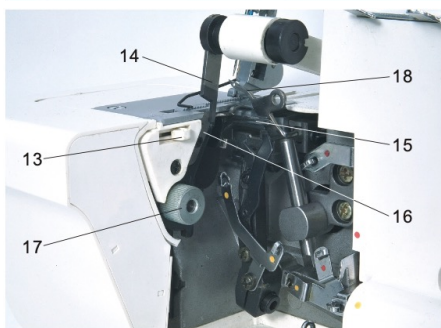
10. COPYRIGHT

Die geistigen Eigentumsrechte an den Texten in dieser Bedienungsanleitung liegen bei CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Veröffentlichung darf ohne vorherige Genehmigung von CECOTEC INNOVACIONES, S.L. weder ganz noch teilweise vervielfältigt, in einem Wiederherstellungssystem gespeichert, übertragen oder verbreitet werden (elektronisch, mechanisch, Fotokopie, Aufzeichnung oder ähnliches).

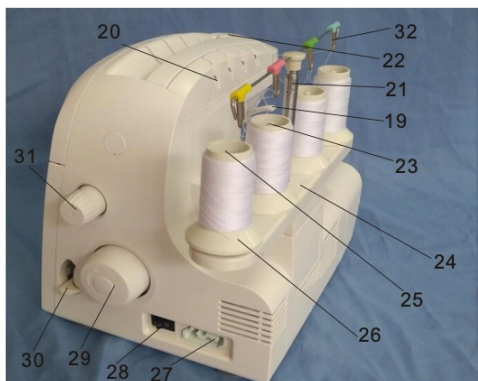
1. PARTI E COMPONENTI



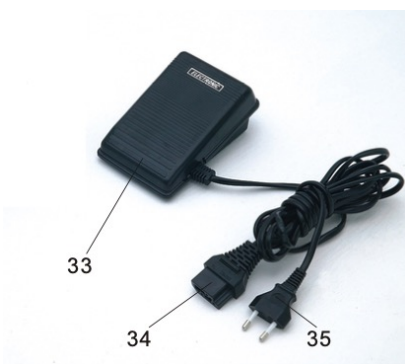
1. Selettore di tensione del filo dell'ago sinistro
2. Selettore di tensione del filo dell'ago destro
3. Manico
4. Regolatore della tensione del filo del crochet superiore
5. Regolatore della tensione del filo del crochet inferiore
6. Coperchio
7. Piedino
8. Placca dell'ago
9. Supporto di lavoro smontabile / vano per accessori
10. Supporto dell'ago
11. Coperchio della luce
12. Taglia-filo



13. Leva scorrevole della larghezza del punto
14. Lama mobile superiore
15. Crochet inferiore
16. Lama fissa inferiore
17. Manopola di regolazione della larghezza del punto
18. Crochet superiore



19. Leva di sollevamento del piedino
20. Guide posteriori del filo
21. Supporto guidafile
22. Vite per regolare la pressione del piedino
23. Portarocchetto
24. Base dei portarocchetti
25. Bobina
26. Adattatore portarocchetto
27. Presa di corrente
28. Interruttore di accensione/spegnimento
29. Volantino
30. Leva del trasporto differenziale
31. Rotella per regolare la lunghezza del punto
32. Guide del filo



33. Pedale
34. Connettore del pedale
35. Spina

NOTA:

Le immagini di questo manuale sono rappresentazioni schematiche e potrebbero non corrispondere esattamente all'apparecchio.

2. PRIMA DELL'USO

- Questo apparecchio ha un imballaggio progettato per proteggerlo durante il trasporto. Estrarre l'apparecchio dalla scatola e rimuovere tutto il materiale presente nell'imballaggio. Conservare la scatola originale e gli altri elementi in un luogo sicuro per prevenire danni all'apparecchio qualora fosse necessario trasportarlo in futuro. Se si desidera smaltire l'imballaggio originale, assicurarsi di riciclare tutti gli elementi in modo appropriato.

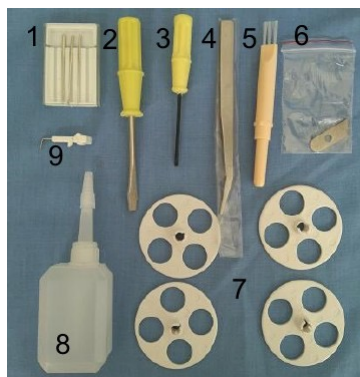
- Verificare che tutte le parti e i componenti siano compresi e in buono stato. Se uno di essi mancasse o non fosse in buone condizioni, contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec.

Contenuto della scatola

- BelleCouture OverLock
- Kit di accessori
- Protettore
- Il presente manuale di istruzioni

Vano per accessori

Tirare il vano accessori verso sinistra per aprirlo ed estrarre gli accessori.



Kit di accessori

La macchina è corredata dei seguenti accessori:

1. Aghi
2. Cacciavite grande
3. Cacciavite piccolo
4. Pinze
5. Pennello per la pulizia
6. Lama inferiore
7. Copri rocchetto (x4)
8. Contenitore dell'olio lubrificante
9. Adattatori (x2)



Protezione

Protegge la macchina dalla polvere e dallo sporco. Dopo ogni utilizzo, riavvolgere l'asta del guidafile. Il portarocchetto, con o senza rocchetto, deve essere spinto contro la macchina fino all'arresto. Se si sono seguiti i passaggi sopra descritti, si è in grado di montare il protettore.

3. FUNZIONAMENTO



Collegare il pedale

Inserire il connettore del pedale nella presa corrispondente della macchina. Quindi collegarlo all'alimentatore. La velocità di cucitura si regola premendo il pedale. Inoltre, questa velocità può essere regolata anche tramite il regolatore posto all'estremità superiore del pedale.

NOTA: Se la spina non entra completamente nella presa, girarla. Se non si riesce a farla entrare, contattare un elettricista qualificato per installare una presa adatta. Non modificare la presa.



Interruttore di accensione/spengimento

Quando questo interruttore è in posizione di accensione, la macchina e una luce si accendono.

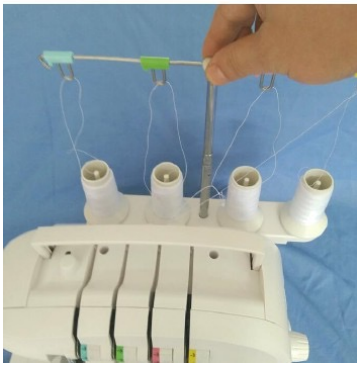
"O" = spento

"I" = acceso



Coperchio

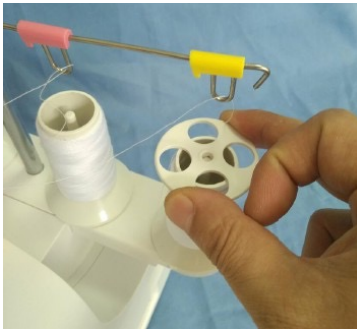
Far scorrere il coperchio verso destra fino a raggiungere l'arresto. Quindi tirarlo verso l'esterno. I singoli percorsi di infilatura sono indicati con dei colori sul lato della macchina, così come il metodo di infilatura del crochet di copertura. Inoltre, viene illustrata la procedura di conversione del separatore e i tre tipi di punto più comuni.



Asta guidafili

Estendere l'asta guidafili verso l'alto.

Per assicurarsi che il filo sia correttamente ritratto, è necessario ruotare lentamente i due snodi superiori dell'asta telescopica finché non si sente un "click".

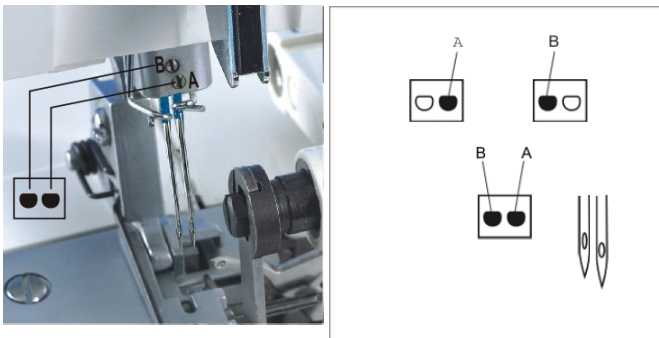


Copri rocchetto

I copri rocchetto inclusi negli accessori sono destinati all'uso con bobine di piccole dimensioni. Inserire il copri rocchetto e posizionare entrambe le parti sugli adattatori del portarocchetto.

Posizione dell'ago

Come mostrato nella figura, è possibile inserire fino a due aghi. La vite di serraggio A appartiene al filo del bordo destro; la vite di serraggio B appartiene al filo del bordo sinistro.

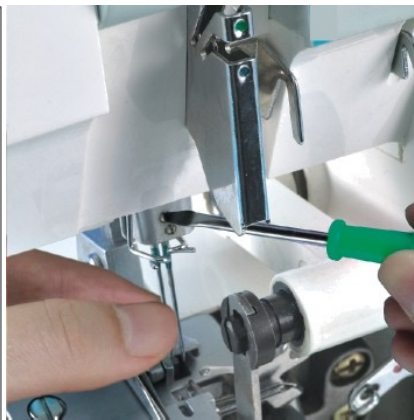
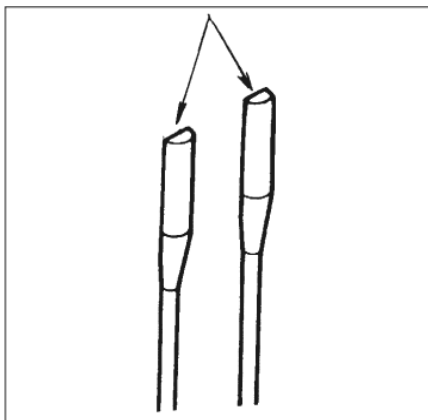


Nota: Se sono stati inseriti gli aghi destri e sinistri, l'ago sinistro sarà leggermente più alto di quello destro.

Sostituzione dell'ago

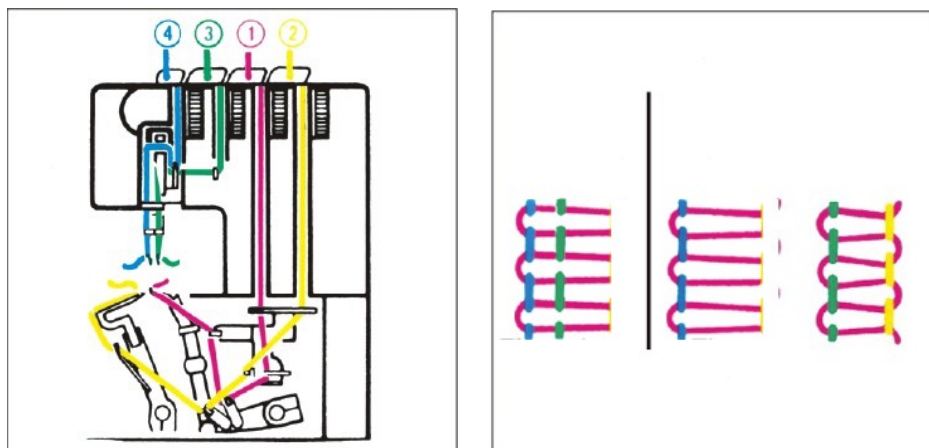
- Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.
- Abbassare il piedino e ruotare il volantino fino a portare l'ago nella posizione più alta.
- Allentare la vite di fissaggio dell'ago (senza rimuoverla completamente) con il cacciavite piccolo incluso negli accessori. Quindi rimuovere l'ago tirandolo verso il basso.

Inserire un nuovo ago nel supporto con il lato piatto rivolto all'indietro e serrare nuovamente la vite di serraggio corrispondente.



Infilatura

Dietro il coperchio, cioè all'interno della macchina, si trova uno schema di infilatura con codici di colore per una rapida consultazione. Infilare i fili come mostrato nei punti 1-4 della figura sottostante:

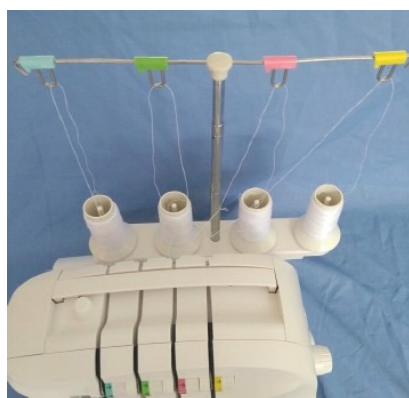


I codici di colore sono applicati come segue:

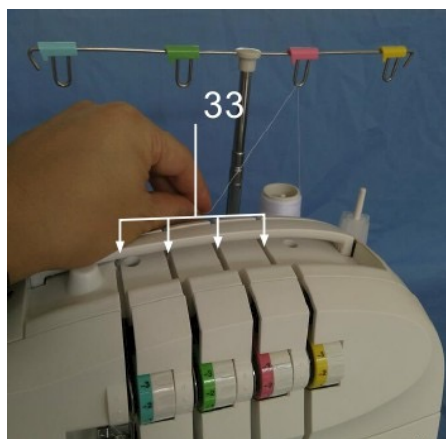
1. Filo del crochet superiore = Rosa
2. Filo del crochet inferiore = Giallo
3. Filo dell'ago destro = Verde
4. Filo dell'ago sinistro = Blu

Inserire i fili attraverso le guide

Inserire le bobine nei portarocchetti. Utilizzare gli adattatori conici solo con bobine che hanno questa forma. Inserire i fili attraverso le guide dalla parte posteriore a quella anteriore seguendo i codici colore.



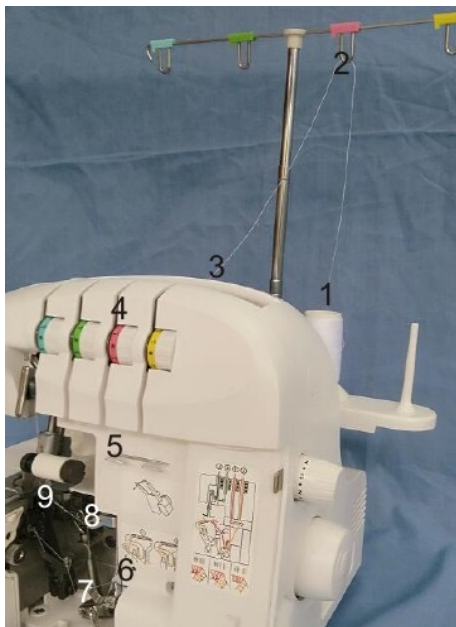
Solleverre il manico. Inserire i fili sotto il manico e attraverso le guide posteriori, tirando verso il basso con entrambe le mani finché i fili non scorrono sotto la guida. Passare quindi il filo tra i dischi di tensione e premerlo verso il basso fino a quando non è alloggiato tra i dischi. Abbassare nuovamente il manico.



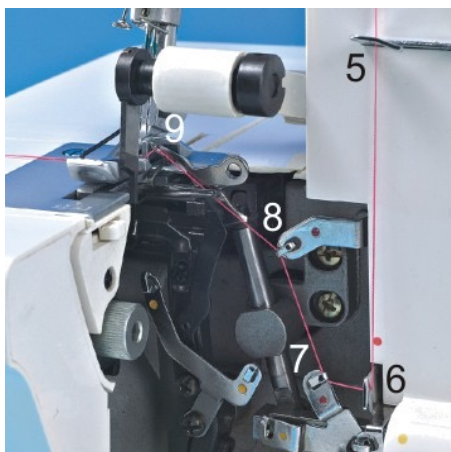
Infilare il crochet superiore (rosa)

Infilare secondo le fasi 1-9 delle immagini seguenti.

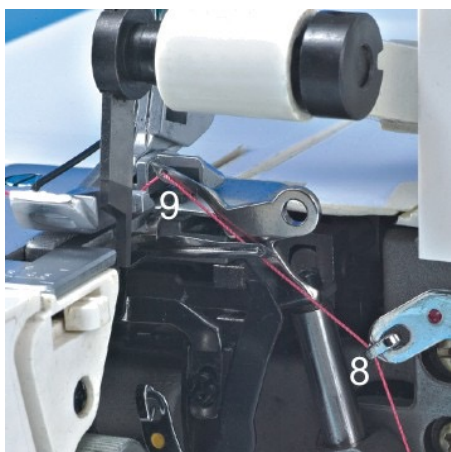
Nota: Per facilitare l'infilatura, utilizzare le pinzette incluse nella borsa degli accessori.



Inserire il filo lungo il percorso segnato in rosa attraverso le guide 5-8 nella figura sottostante.

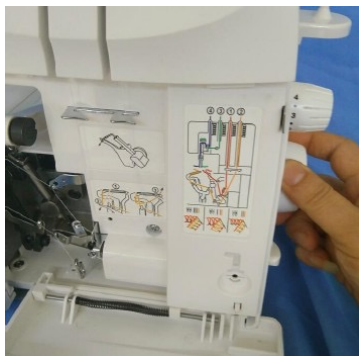


Inserire il filo dalla parte anteriore attraverso il foro del crochet superiore. Far passare circa 10 cm di filo attraverso il crochet e posizionarlo a sinistra sotto il piedino (9).



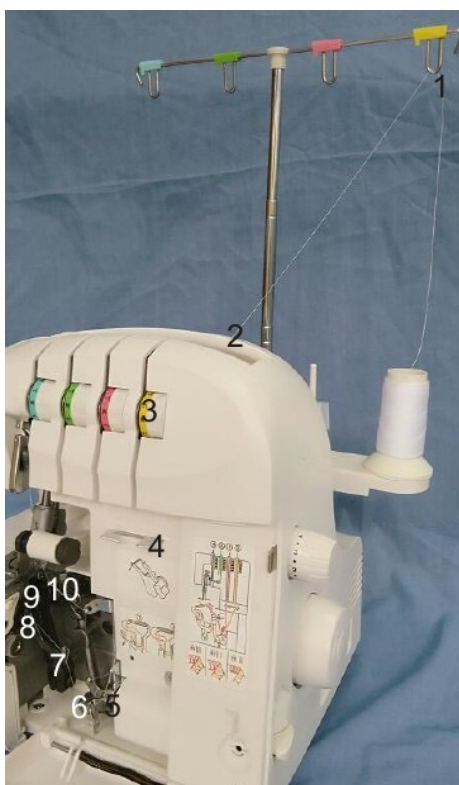
Infilare il crochet inferiore (giallo)

Ruotare il volantino in direzione della freccia fino a posizionare il crochet all'estremità destra.



Inserire il filo seguendo i passaggi da 1 a 10 della figura sottostante.

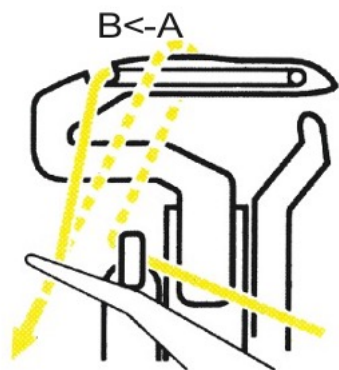
Nota: Per facilitare l'infilatura, utilizzare le pinzette incluse nella borsa degli accessori.



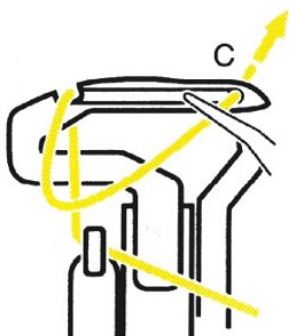
Inserire il filo attraverso il percorso contrassegnato in giallo attraverso le guide 4-8. Il diagramma situato dietro il coperchio mostra come infilare.



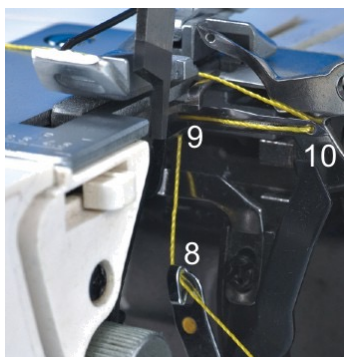
Posizionare il filo dalla parte posteriore a quella anteriore sul lato destro del crochet. Tirare con cautela il filo verso sinistra e leggermente verso il basso fino a farlo scivolare nell'incavo (B) del crochet (passaggio 9).



Inserire il filo dalla parte anteriore attraverso il foro del crochet inferiore (C) (passaggio 10). Il filo deve passare attraverso la fessura del crochet.

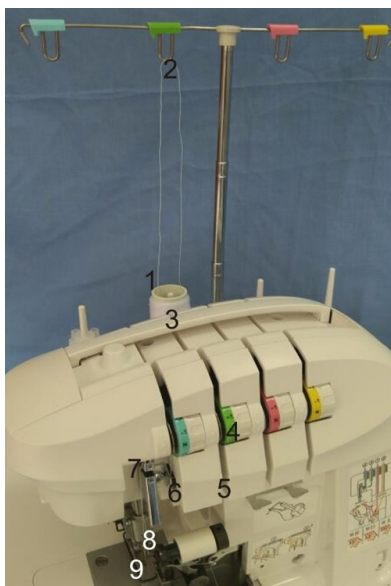


Far passare circa 10 cm di filo attraverso il crochet e posizionarlo a sinistra attraverso il piedino.



Infilare il filo dell'ago destro (verde)

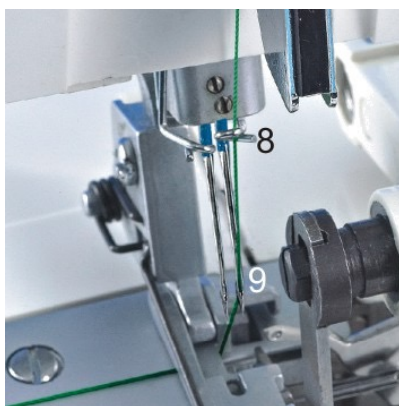
Per infilare l'ago destro (A), inserire il filo seguendo i passaggi da 1 a 9 della figura sottostante.



Il filo deve passare attraverso la fessura superiore della guida (7).

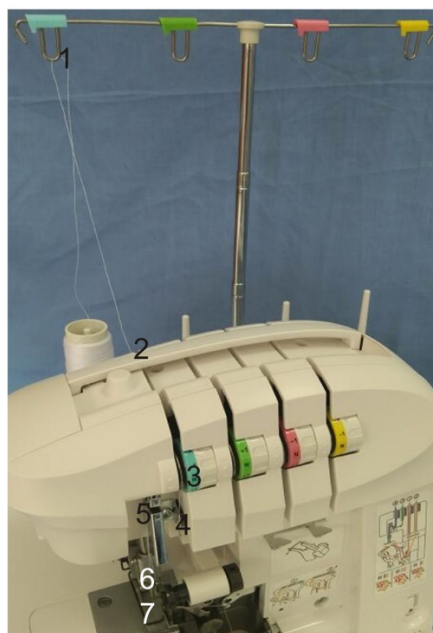


Far passare circa 10 cm di filo attraverso il crochet e posizionarlo a sinistra sotto il piedino.
Nota: Per facilitare l'infilatura, utilizzare le pinzette incluse nella borsa degli accessori.



Infilare il filo dell'ago sinistro (B) (blu)

Infilare l'ago sinistro (B) seguendo i passaggi da 1 a 7 della figura sottostante.

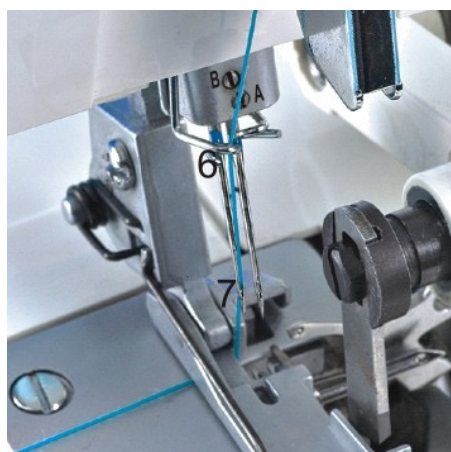


Il filo deve passare attraverso la fessura superiore della guida (5).



Far passare circa 10 cm di filo attraverso la cruna dell'ago e posizionarlo a sinistra sotto il piedino.

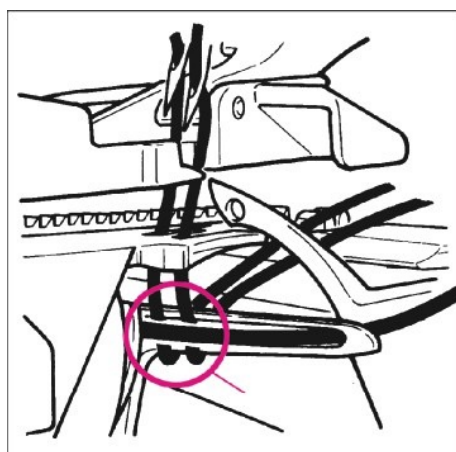
Nota: Per facilitare l'infilatura, utilizzare le pinzette incluse nella borsa degli accessori e abbassare il piedino.



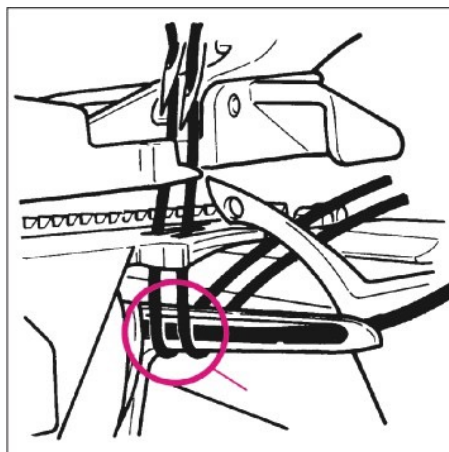
Nota importante sulla filettatura

I fili dell'ago devono essere sempre inseriti per ultimi per evitare errori con il filo del crochet sinistro, rotture o punti saltati.

POSIZIONE SBAGLIATA



POSIZIONE GIUSTA



Il filo deve essere rimosso dall'ago (o dagli aghi) anche in caso di rottura del filo del crochet.
Riposizionare prima il filo del crochet inferiore e poi quello dell'ago/degli aghi.

Cambiare le bobine

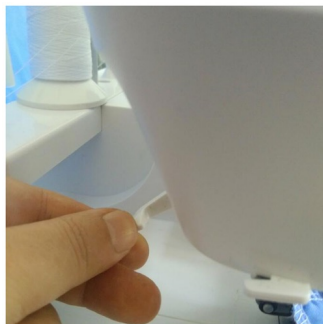
Tagliare i fili vicino alla bobina e posizionare la nuova bobina. Annodare i fili ancora presenti nella macchina e quelli nuovi e togliere i fili dagli aghi. Impostare la tensione di tutti i fili a 5. Quindi tirare i fili degli aghi finché i nodi non superano di circa 15 cm l'ultimo guidafilo prima dell'ago. Tagliare i nodi e far passare i fili attraverso le rispettive crune degli aghi. I fili del crochet possono essere fatti passare continuamente attraverso il foro del crochet e posizionati a sinistra sotto il piedino.

Leva del piedino

La leva del piedino si usa per alzare o abbassare il piedino. Il sollevamento verticale massimo (6 mm) del piedino per tessuti particolarmente spessi può essere ottenuto anche premendo la leva all'indietro.

Nota: Una volta formato il punto catenella, non è più necessario sollevare la leva del piedino finché si continua a lavorare con lo stesso filo e lo

stesso piedino. Se si desidera lavorare su un altro capo, è sufficiente sollevare leggermente la parte anteriore del piedino con il pollice. Quindi far scorrere l'indumento sotto la parte sollevata del piedino. Quando si aziona il pedale, le griffe raccolgono l'indumento e lo fanno avanzare.



Taglia-filo

Dopo aver terminato una cucitura, continuare a cucire un punto catenella di 15-20 cm. Tirare il filo del punto catenella in avanti sul tagliafilo. In questo modo si taglia.



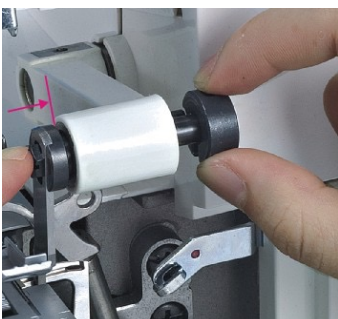
Sostituzione del piedino

Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

Per rimuoverlo: Sollevare l'ago/gli aghi nella posizione più alta e sollevare il piedino. Premere la leva bianca sul retro del supporto del piedino. Il piedino si sgancia automaticamente dal suo supporto e può essere rimosso tirandolo verso sinistra. A tal fine, sollevare leggermente la molla.

Per posizionarlo: Sollevare leggermente la molla e inserire il piedino sotto il supporto in modo che il perno del piedino si innesti nel supporto quando si abbassa la leva.

Sollevare la leva per verificare che il piedino sia fissato correttamente.



Sganciare la lama superiore

Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

Sollevare la lama superiore nella posizione più alta ruotando il volantino. Sganciare la parte mostrata in figura e aprire il coperchio del crochet. Quindi far scorrere il portalama superiore fino in fondo a destra.

Ruotare l'estremità della lama superiore lontano da sé fino a fissarla in posizione orizzontale.



Attaccare la lama superiore

Far scorrere il portalama superiore verso destra e spostare la lama all'indietro finché non si blocca nella posizione corretta. Chiudere il coperchio del crochet e rimontare la parte mostrata nell'illustrazione.



Trasformare il crochet superiore in separatore

Il crochet deve essere trasformato in un separatore quando si cuciono cuciture a due fili e cuciture overlock a due aghi e tre fili.

Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

Sganciare la parte mostrata in figura e aprire il coperchio del crochet. Il separatore si trova nella parte anteriore della macchina. Estrarlo.

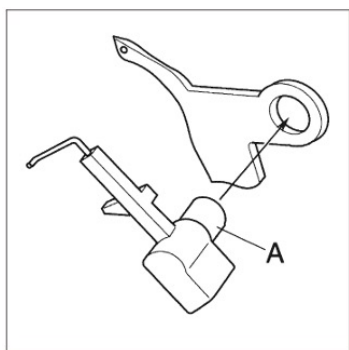
Nota: L'adattatore per due fili si trova nella borsa degli accessori.



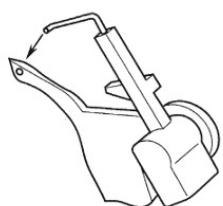
Ruotare il volantino finché il crochet superiore non si trova a destra della lama superiore.



Inserire la sporgenza (A) del separatore nel foro del crochet superiore.



Girare il separatore a sinistra e premere la parte superiore leggermente all'indietro in modo che la punta del separatore si inserisca nell'occhiello del crochet.



Per rimuovere il separatore, seguire i passaggi sopra descritti in ordine inverso.



Regolare la larghezza di cucitura

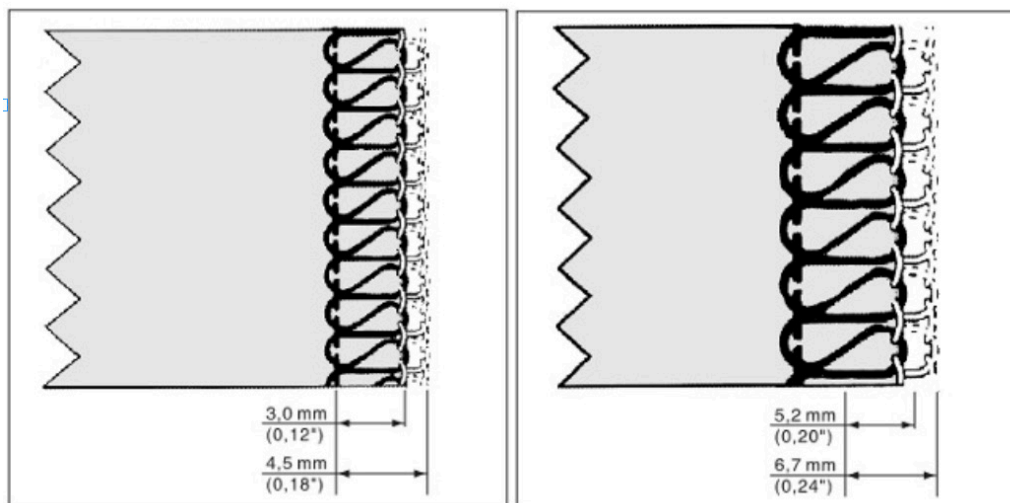
Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

La larghezza della cucitura può essere regolata in continuo da 3,0 mm a 4,5 mm. A tal fine, è sufficiente ruotare il regolatore corrispondente. La larghezza della cucitura può essere regolata più facilmente se il portalama superiore viene spinto leggermente verso destra.

Le impostazioni sono contrassegnate sulla placca dell'ago. R è l'impostazione della larghezza della cucitura arrotondata.



Nota: Le impostazioni di larghezza della cucitura tra 3,0 mm e 4,5 mm valgono solo per l'ago destro. Per l'ago sinistro, il valore impostato viene aumentato di 2,2 mm. Ciò significa che la larghezza della cucitura può essere regolata in modo continuo da 5,2 mm a 6,7 mm.



Regolare la lunghezza del punto

La lunghezza del punto può essere regolata da F (1 mm) a 4 mm ruotando il regolatore della lunghezza del punto.

Per la maggior parte dei lavori di cucito, il regolatore deve essere impostato su 3 mm. Quando si lavora con tessuti a maglia stretta, impostare il regolatore su 4 mm.

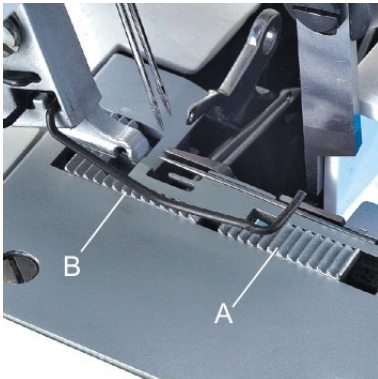


Pressione del piedino

La pressione del piedino impostata in fabbrica sulla macchina è adatta a tessuti di peso medio. Non è necessario modificare la pressione del piedino per la maggior parte dei tessuti da cucire. Se si cuciono tessuti più leggeri o più pesanti, potrebbe essere necessario regolare nuovamente la pressione.

In questo caso, inserire nella vite il cacciavite piccolo contenuto nella borsa degli accessori per regolare la pressione del piedino. La pressione viene regolata ruotando la vite a sinistra o a destra. Per i tessuti leggeri, ridurre la pressione ruotando la vite verso sinistra. Per i tessuti pesanti, aumentare la pressione ruotando la vite di regolazione in senso orario.

Nota: Ruotare la vite in senso orario finché non si ferma contro il coperchio superiore. Quindi ruotare la vite in senso antiorario di 6 giri.



Trasporto differenziale

Il trasporto differenziale è costituito da due griffe (A+B), disposte l'una dietro l'altra, che hanno il compito di muovere il tessuto. La leva di regolazione regola il movimento delle griffe anteriori (A) e quindi la quantità di tessuto da tirare. Può essere regolata tra 0,7 e 2,0.

L'impostazione standard è 1,0, in modo che le griffe anteriori (A) si muovano in modo sincrono con le griffe posteriori (B). In altre parole, queste ultime spostano la stessa quantità di tessuto.

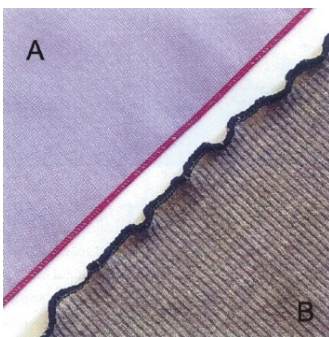
Nota: L'efficienza del trasporto differenziale dipende anche dalla lunghezza del punto selezionato e dal tipo di tessuto utilizzato.

Se la leva del trasporto differenziale è impostata su 0,7, le griffe anteriori si muovono alla metà della velocità di quelle posteriori, cioè quelle anteriori trasportano solo la metà del tessuto rispetto a quelle posteriori. Di conseguenza, il tessuto si stira.



In questo modo si evita che le cuciture si arriccino quando si cuciono tessuti molto delicati come la seta e il taffetà. Il risultato è una cucitura liscia (A).

Possono essere introdotti anche altri effetti, come l'increspatura del punto elastico (B).

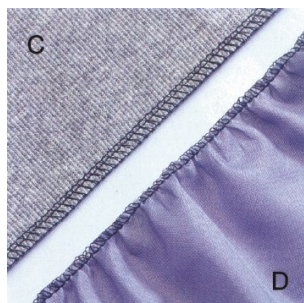


Impostare la leva di regolazione del trasporto differenziale su 2.0 in modo che le griffe anteriori si muovano al doppio della velocità di quelle posteriori. In altre parole, le griffe anteriori trascinano il doppio del tessuto rispetto alle griffe posteriori. Di conseguenza, il tessuto si arriccia.



In questo modo si evita che la cucitura si allunghi quando si cuciono tessuti a maglia come maglioni e capi in maglia elasticizzata. Il risultato è una cucitura liscia (C).

Possono essere introdotti anche altri effetti, come l'effetto di arricciatura quando si utilizzano tessuti molto delicati (D).



La tabella seguente mostra le possibili impostazioni del trasporto differenziale. Tuttavia, è sempre consigliabile eseguire una cucitura di prova sul tessuto prima di iniziare il lavoro.

Tipo di tessuto/effetti	Impostazione del trasporto differenziale		
	Arricciato >2,0<	Normale >1,0<	Stirato >0,5<
Tessuti molto fini: seta, raso, popeline, taffetà, tessuti per fodere.		●	●
Tessuti normali: cotone leggero, cotone medio, fibre fini, tessuti termici.		●	
Tessuti a maglia fine: Pullover, polo, tricot, maglia fine e polsini.	●	●	
Tessuti a maglia pesante: tessuto per felpe, polsini spessi, tessuto a maglia.	●		
Effetto stretch-curl: tessuti a maglia di peso medio e leggero, maglioni, maglie, bordi arricciati su maniche e aperture del collo, orli delle gonne.			●
Pieghettatura: Balze di tessuti pregiati e pizzi; cimose in tagli circolari; curvature di camicie, bluse, gonne; arrotondamento di tasche e risvolti, arricciatura o leggero ammorbidimento della forma curva di maniche o spalle, cucitura di polsini o fasce in vita.	●		

Cucitura a braccio libero

Rimuovere il supporto di lavoro / vano accessori estraendolo.



Il braccio libero è particolarmente utile per cucire capi tubolari come polsini di gambe e maniche. Inserire l'indumento sul braccio libero.



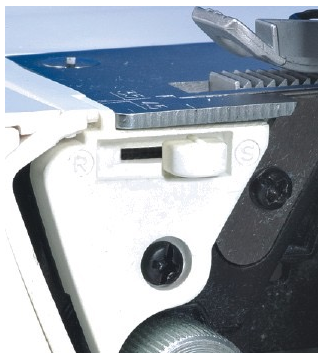
Al termine della cucitura a braccio libero, posizionare il supporto di lavoro in modo che sia in piano con il coperchio della macchina, quindi farlo scorrere verso destra finché non scatta in posizione.



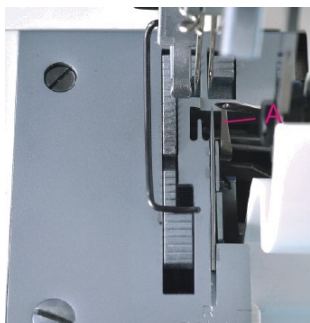
Regolazione della leva scorrevole per la larghezza del punto

Per i punti di sopraggitto standard:

- Portare la leva scorrevole in posizione S.



- La parte A sarà spinta in avanti.
- Con questa impostazione è possibile eseguire tutte le cuciture overlock standard.

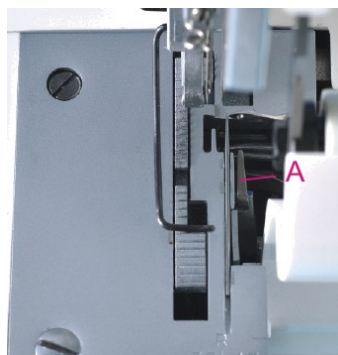


Per gli orli arrotolati:

- Portare la leva scorrevole in posizione R.





















- La parte A sarà spinta indietro. Con questa impostazione è possibile cucire tutti gli orli arrotolati.



4. INIZIARE A CUCIRE











Schema dei programmi

Programma	Uso	Posizione dell'ago  = Sinistra  = Destra
Cucitura overlock a 4 fili	Tutti i tipi di materiali, in particolare i tessuti elastici	 
Cucitura overlock a 3 fili (larga)	Tessuti a trama molto fitta che si sfilacciano facilmente	 
Cucitura overlock a 3 fili (stretta)	Tessuti leggeri che si sfilacciano facilmente	 
Cucitura a soprappiglio a 3 fili (larga)	Tessuti leggeri che non si sfilacciano facilmente	 
Cucitura a soprappiglio a 3 fili (stretta)	Tessuti leggeri che si sfilacciano facilmente	 
Cucitura piatta decorativa (ampia)	Tessuti di peso medio. Esecuzione di cuciture piatte per cucire tessuti elastici o per decorare i bordi	 
Cucitura piatta decorativa (stretta)	Tessuti di peso medio. Esecuzione di cuciture piatte per cucire tessuti elastici o per decorare i bordi	 
Orlo arrotolato a 3 fili	Tessuti di peso medio. Decorare i bordi	 

Tensione del filo Le impostazioni sono per tessuti medio-pesanti e filati di poliestere normali				Lunghezza del punto	Larghezza del punto	Posizione della leva scorrevole	Separatore <input checked="" type="checkbox"/> = Con <input type="checkbox"/> = Senza
Blu	Verde	Rosa	Giallo				
2-	2-	2-	2-	4	R	S	<input type="checkbox"/>
2-		2-	2-	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	2-	2-	2-	4	R	S	<input type="checkbox"/>
2-		-5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	2-	-4.5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>

-4.5		-3	-1.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-3	-1	+0.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-1	+3.5	-1	F	R	R	<input type="checkbox"/>

Schema dei programmi

Programma	Uso	Posizione dell'ago
		 = Sinistra  = Destra
Orlo arrotolato a 3 fili	Tessuti leggeri e medio-pesanti. Decorare i bordi	
Cucitura piatta overlock a 2 fili (larga)	Tessuti di peso medio. Realizzare cuciture piatte per cucire tessuti elasticizzati	
Cucitura piatta overlock a 3 fili (stretta)	Tessuti leggeri. Realizzare cuciture piatte per cucire tessuti elasticizzati	
Cucitura overlock a 2 fili (larga)	Tessuti leggeri.	
Cucitura overlock a 2 fili (stretta)	Tessuti molto leggeri.	
Orlo arrotolato a 2 o 3 fili	Tessuti molto leggeri. Decorare i bordi	
Orlo ripiegato a due fili	Tessuti molto leggeri. Decorare i bordi	
Punto soprappiù e punto di chiusura con 2 aghi e 3 fili	Tessuti leggeri con elevata elasticità	

Tensione del filo Le impostazioni sono per tessuti medio-pesanti e filati di poliestere normali				Lunghezza del punto	Larghezza del punto	Posizione della leva scorrevole	Separatore ■ = Con □ = Senza
Blu	Verde	Rosa	Giallo				
	N	+2	+3.5	F	R	R	<input type="checkbox"/>
-4			2-	4	R	S	■
	-3		2-	4	R	S	■
2-			-3	4	R	S	■
	2-		-2.5	4	R	S	■
	-1.5		+1.5	F	R	R	■
	-1		N	F	R	R	■
2-	2-		-2.5	4	R	S	■

Regolare la tensione del filo

Le pagine seguenti contengono informazioni su come impostare la tensione del filo per tutti i programmi. Regolare la tensione ruotando il regolatore fino a quando il segno si trova nella posizione desiderata.



Le regolazioni per regolare la tensione del filo sono solo raccomandazioni. Il tipo di tessuto, la qualità del filo e la larghezza dell'ago influenzano il risultato della cucitura. Per questo motivo, è sempre meglio eseguire una cucitura di prova per verificare l'intreccio dei fili. Potrebbe essere necessario correggere la tensione del filo.

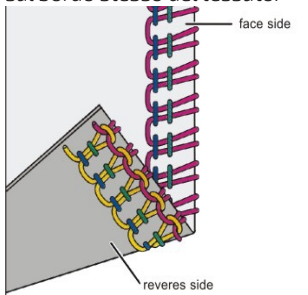
Consiglio: Per le prove, si consiglia di utilizzare i colori del filo corrispondenti alle singole tensioni del filo. Ad esempio, infilare il crochet superiore con filo rosa, il crochet inferiore con filo giallo, ecc.

Nota: Tutte le altre impostazioni necessarie per i vari programmi (posizione dell'ago, lunghezza e larghezza del punto, ecc.) si trovano nella panoramica dei programmi.

Cucitura overlock a 4 fili

Se tutte le tensioni sono regolate in modo ottimale, i due fili del crochet si intrecciano sul bordo stesso del tessuto.

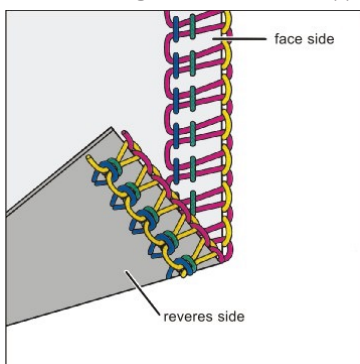
Blu	Verde	Rosa	Giallo
2-	2-	2-	2-



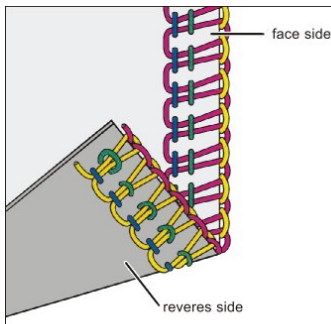
Dritto del tessuto

Retro del tessuto

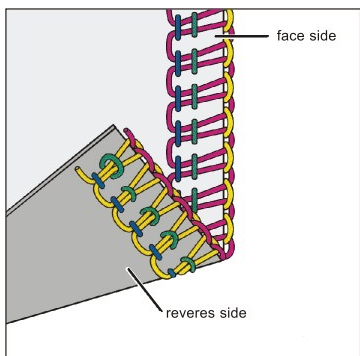
Se il filo dell'ago sinistro (blu) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo blu.



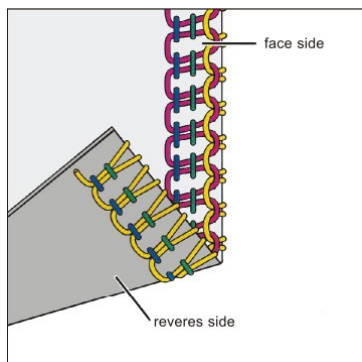
Se il filo dell'ago destro (verde) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo verde.



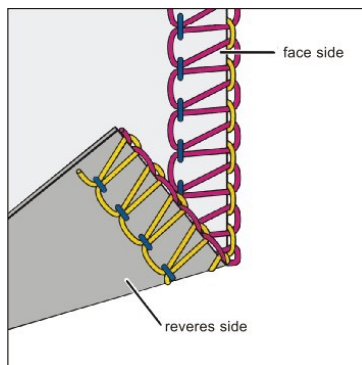
Se il filo del crochet superiore (rosa) è visibile sul rovescio del tessuto, aumentare la tensione del filo rosa o ridurre la tensione del filo giallo.



Se il filo del crochet inferiore (giallo) è visibile sul lato destro del tessuto, aumentare la tensione del filo giallo o ridurre la tensione del filo rosa.



Cucitura overlock a 3 fili

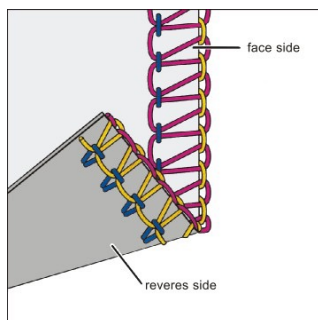


Dritto del tessuto

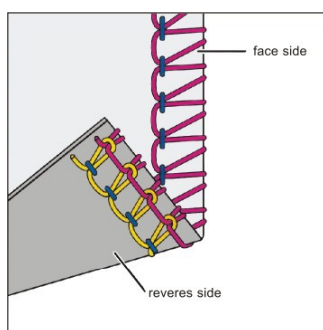
Retro del tessuto

Larga	Blu	Verde	Rosa	Giallo
	2-		2-	2-
Stretta	Blu	Verde	Rosa	Giallo
		2-	2-	2-

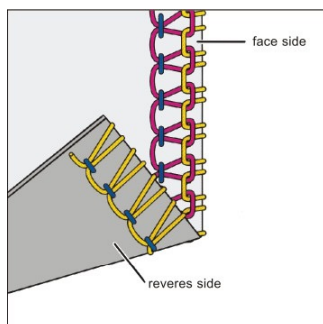
Se il filo dell'ago è troppo allentato, aumentare la tensione del filo dell'ago corrispondente.



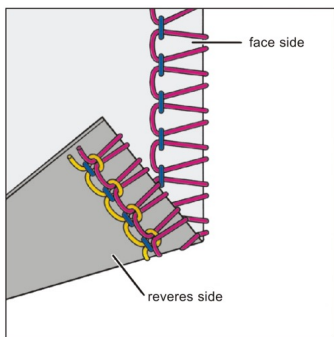
Se il filo del crochet superiore (rosa) è visibile sul rovescio del tessuto, aumentare la tensione del filo rosa o ridurre la tensione del filo giallo.



Se il filo del crochet inferiore (giallo) è visibile sul lato destro del tessuto, aumentare la tensione del filo giallo o ridurre la tensione del filo rosa.



Cucitura a sopraggitto a 3 fili

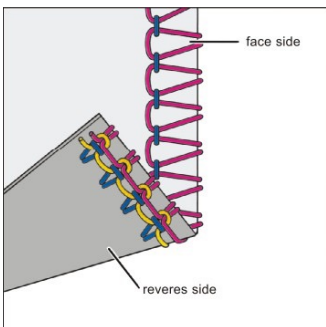


Dritto del tessuto

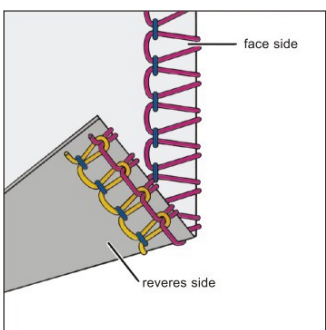
Retro del tessuto

Larga	Blu	Verde	Rosa	Giallo
	2-		-5	N
Stretta	Blu	Verde	Rosa	Giallo
		2-	-4.5	N

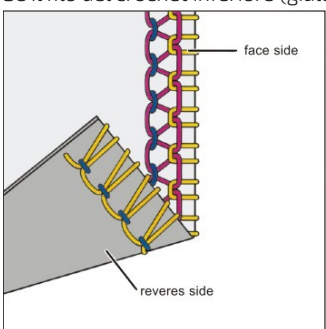
Se il filo dell'ago è troppo allentato, aumentare la tensione del filo dell'ago corrispondente.



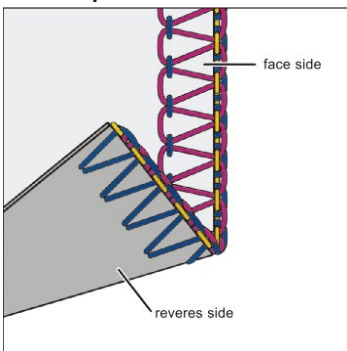
Se il filo del crochet superiore (rosa) si avvolge solo parzialmente intorno al bordo del tessuto, ridurre la tensione del filo rosa o aumentare quella del filo giallo.



Se il filo del crochet inferiore (giallo) è visibile sul lato destro del tessuto, aumentare la tensione del filo giallo o ridurre la tensione del filo rosa.



Cucitura piatta decorativa a 3 fili

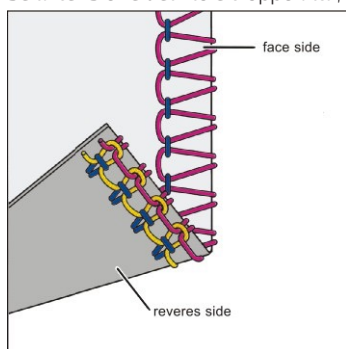


Dritto del tessuto

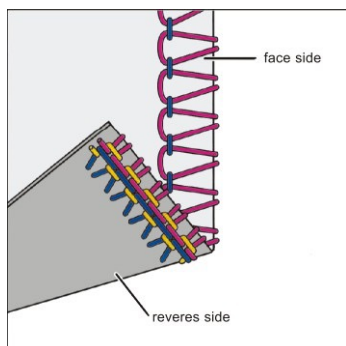
Retro del tessuto

Larga	Blu	Verde	Rosa	Giallo
	-4.5		-3	-1.5
Stretta	Blu	Verde	Rosa	Giallo
		-3	-1	+0.5

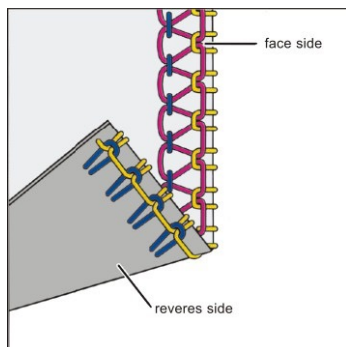
Se la tensione del filo è troppo alta, aumentare la tensione del filo dell'ago corrispondente.



Se il filo del crochet superiore (rosa) è visibile sul rovescio del tessuto, aumentare la tensione del filo rosa.

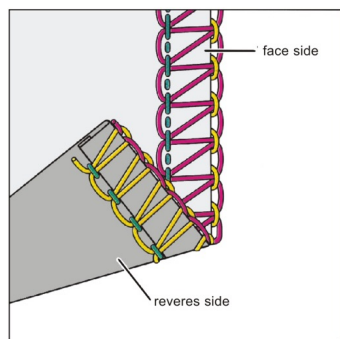


Se il filo del crochet inferiore (giallo) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo giallo.



Orlo arrotolato a 3 fili

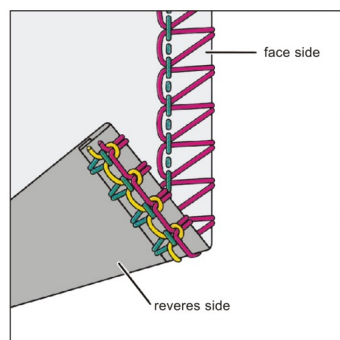
Dritto del tessuto



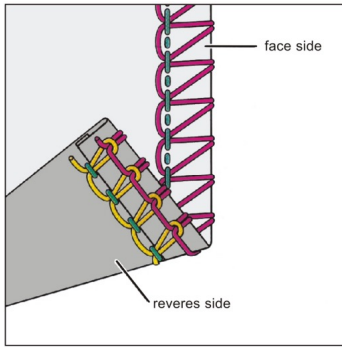
Retro del tessuto

Blu	Verde	Rosa	Giallo
	-1	+3.5	-1

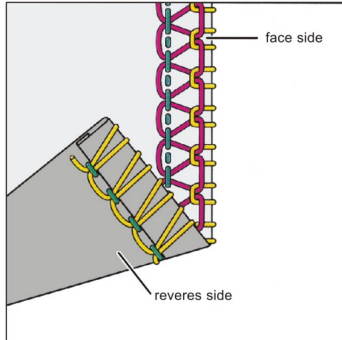
Se il filo dell'ago destro (verde) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo verde.



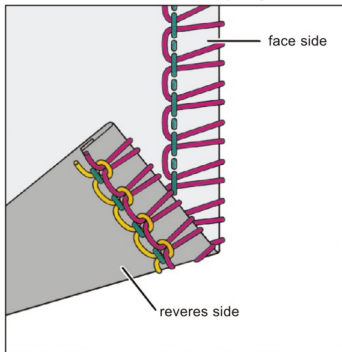
Se il filo del crochet superiore (rosa) è visibile sul rovescio del tessuto, aumentare la tensione del filo rosa o ridurre la tensione del filo giallo.



Se il filo del crochet inferiore (giallo) è visibile sul lato destro del tessuto, aumentare la tensione del filo giallo o ridurre la tensione del filo rosa.



Orlo arrotolato a 3 fili piegato

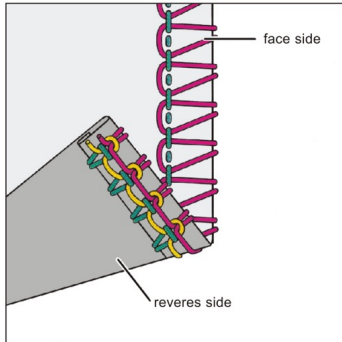


Dritto del tessuto

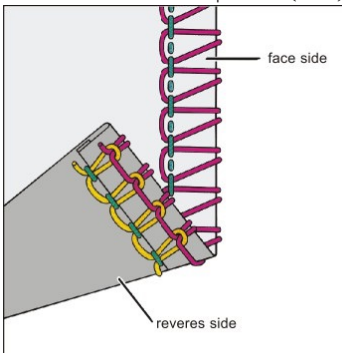
Retro del tessuto

Blu	Verde	Rosa	Giallo
	N	+2	+3.5

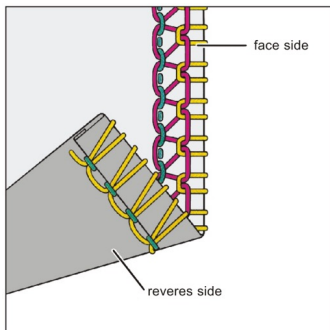
Se il filo dell'ago destro (verde) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo verde.



Se il filo del crochet superiore (rosa) è visibile sul rovescio del tessuto, aumentare la tensione del filo rosa o ridurre la tensione del filo giallo.



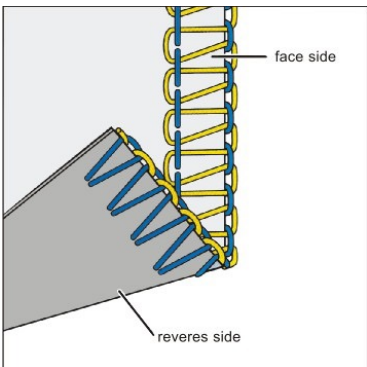
Se il filo del crochet inferiore (giallo) è visibile sul lato destro del tessuto, aumentare la tensione del filo giallo o ridurre la tensione del filo rosa.



Cucitura piatta overlock a 2 fili

Nota: Posizionare il separatore per cuciture piatte overlock a 2 fili.

Larga	Blu	Verde	Rosa	Giallo
	-4			2-

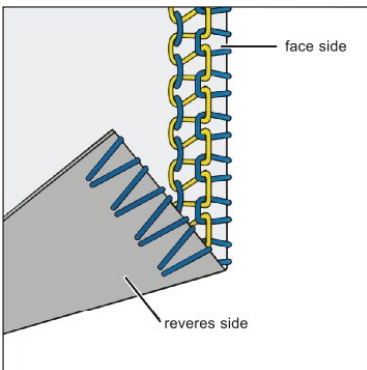


Dritto del tessuto

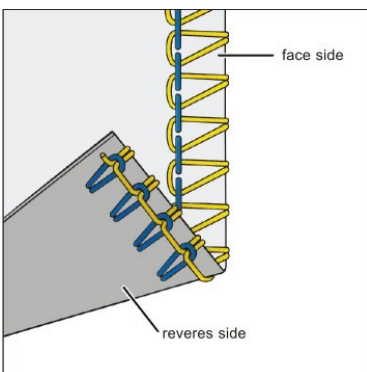
Rovescio del tessuto

Stretta	Blu	Verde	Rosa	Giallo
		-3		2-

Se il filo dell'ago è troppo allentato o il filo del crochet inferiore (giallo) è troppo teso, aumentare la tensione del filo dell'ago corrispondente o ridurre la tensione del filo giallo.

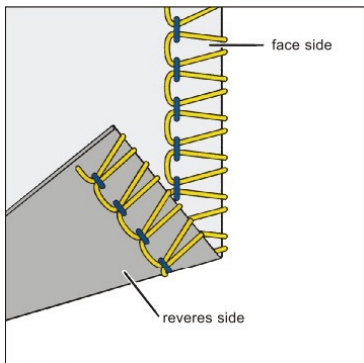


Se il filo del crochet inferiore (giallo) è visibile sul rovescio del tessuto, aumentare la tensione del filo giallo o ridurre la tensione del filo dell'ago corrispondente.



Cucitura a sopraggito a 2 fili

Nota: Posizionare il separatore per cuciture overlock a 2 fili (cucitura piatta)

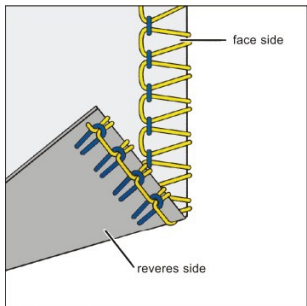


Dritto del tessuto

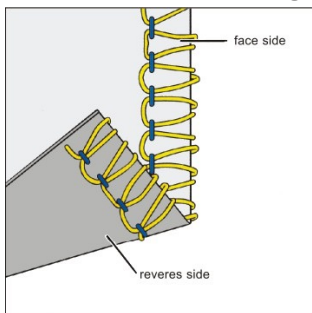
Retro del tessuto

Larga	Blu	Verde	Rosa	Giallo
	2-			-3
Stretta	Blu	Verde	Rosa	Giallo
		2-		-2.5

Se il filo dell'ago è troppo allentato, aumentare la tensione del filo dell'ago corrispondente o ridurre la tensione del filo giallo.

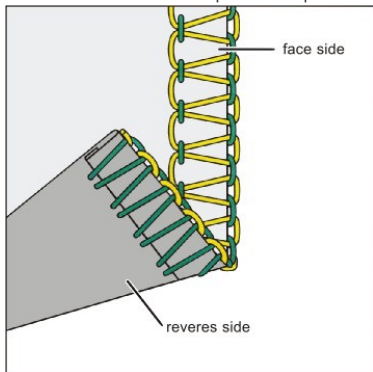


Se il filo del crochet inferiore (giallo) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo giallo.



Orlo arrotolato a 2 fili

Nota: Posizionare il separatore per orli arrotolati a 2 fili.

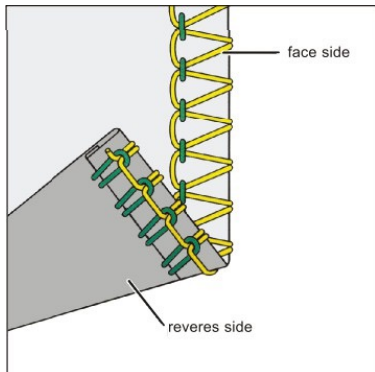


Dritto del tessuto

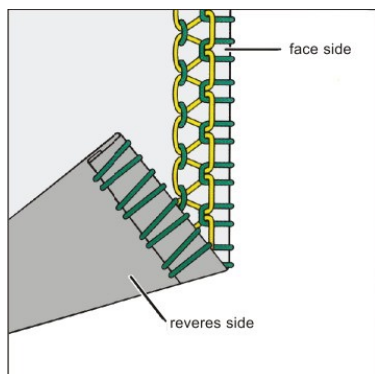
Retro del tessuto

Blu	Verde	Rosa	Giallo
	-1.5		+1.5

Se il filo dell'ago destro (verde) è troppo teso, ridurre la tensione del filo verde o aumentare quella del filo giallo.



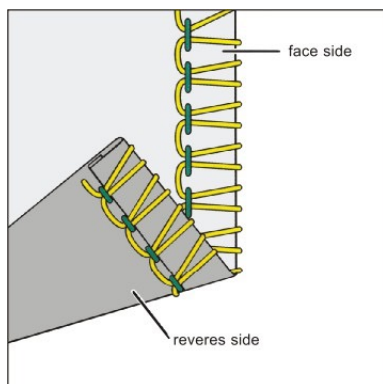
Se il filo del crochet inferiore (giallo) è troppo teso, ridurre la tensione del filo giallo o aumentare quella del filo verde.



Orlo arrotolato a 2 fili piegato

Nota: Posizionare il separatore per orli arrotolati a 2 fili.

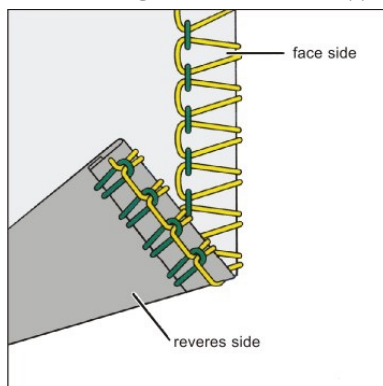
Blu	Verde	Rosa	Giallo
	-1		N



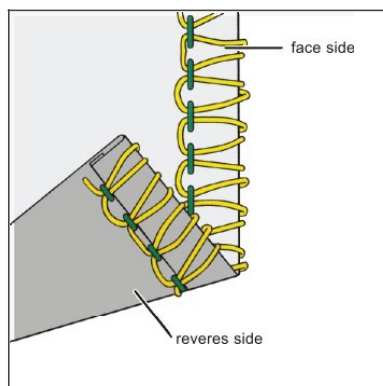
Dritto del tessuto

Retro del tessuto

Se il filo dell'ago destro (verde) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo verde o ridurre la tensione del filo giallo.



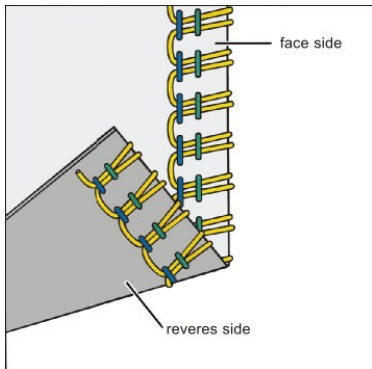
Se il filo del crochet inferiore (giallo) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo giallo.



Cucitura overlock a 2 aghi e 3 fili

Nota: Posizionare il separatore per cuciture overlock a 2 aghi e 3 fili.

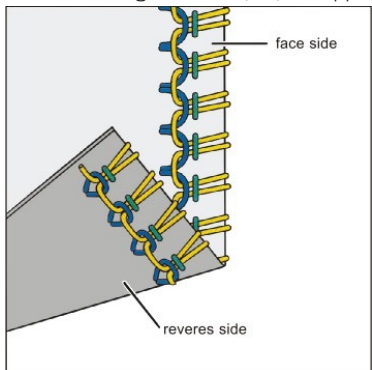
Blu	Verde	Rosa	Giallo
2-	2-		-2.5



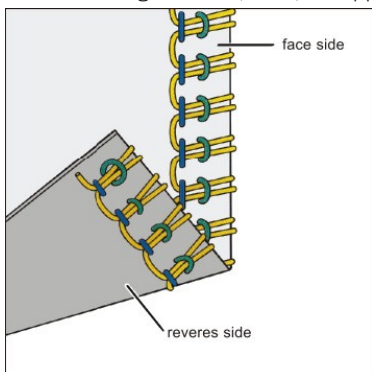
Dritto del tessuto

Retro del tessuto

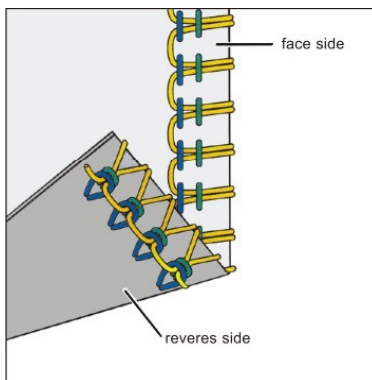
Se il filo dell'ago sinistro (blu) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo blu.



Se il filo dell'ago destro (verde) è troppo allentato, aumentare la tensione del filo dell'ago verde.



Se il filo del crochet inferiore (giallo) è troppo teso, ridurre la tensione del filo giallo.

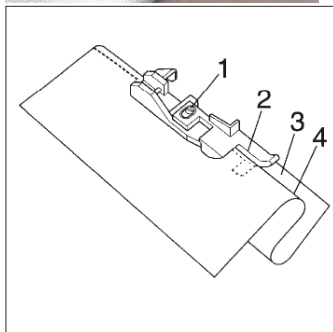
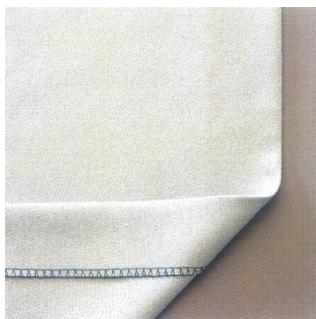


Accessori speciali

Nelle pagine seguenti è possibile trovare le descrizioni di tutti i piedini che si possono utilizzare per ottenere il massimo dalla macchina per cucire.

Piedino per cuciture invisibili

È ideale per realizzare cuciture invisibili su tessuti spessi e pesanti. Il taglio, la cucitura e l'impuntura avvengono in un'unica operazione.



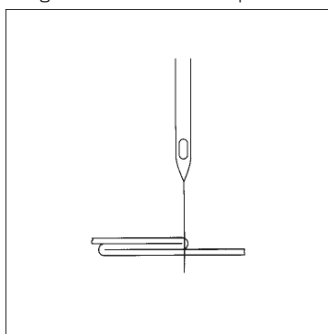
Preparare la macchina:

Rimuovere l'ago sinistro. Impostare la macchina sulla funzione overlock a 3 fili (stretta) e selezionare la lunghezza punto 4.

Funzionamento:

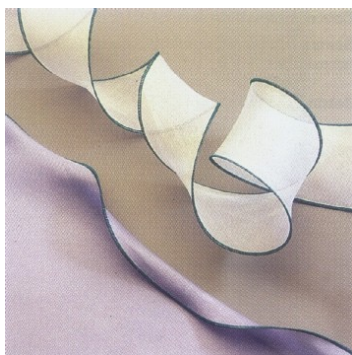
Solleverebbe l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino. Ripiegare la cucitura verso l'interno. Quindi ripiegare nuovamente la cucitura verso l'esterno, in modo che il bordo sporga di circa 1 cm. Posizionare la cucitura sotto il piedino in modo che la parte di cucitura piegata si trovi sotto la guida (2). La piega (4) deve passare lungo il bordo della guida (2).

Allentare la vite (1) e regolare la guida (2) in modo che solo un filo del tessuto superiore sia intrappolato dall'ago quando questo penetra. Eseguire una cucitura di prova su un pezzo di tessuto di scarto.



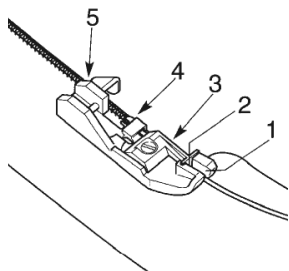
Piedino per filo di passamaneria

Questo piedino viene utilizzato per cucire fili di passamaneria (fili sintetici) fino a 1 mm di spessore. Crea un orlo ondulato su tessuti delicati. Può essere utilizzato, ad esempio, per abiti da sera e da sposa o per tende.



Preparare la macchina:

Regolare la macchina per orli arrotolati a tre fili.



Funzionamento:

Solleverebbe l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino. Inserire il filo nella guida (1) e tirarlo attraverso il foro (2) fino alla guida laterale (3). Passare quindi il filo sotto le guide (4) e (5) fino a farlo sporgere di circa 10 cm dal retro. Fissare il filo con alcuni punti, posizionare la stoffa sotto il piedino e continuare a cucire (la stoffa deve essere rivolta verso l'alto). Eseguire una prova di cucitura.

Nota: L'effetto ondulato può essere accentuato regolando trasporto differenziale a 0,5 e tagliando il tessuto in diagonale rispetto al filo.

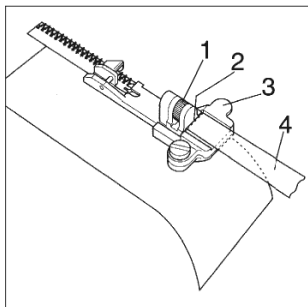
Piedino per elastico

Questo piedino viene utilizzato per cucire il nastro elastico. Nella stessa operazione, il tessuto viene tagliato e cucito, e viene anche arricciato per mezzo dell'elastico.



Preparare la macchina:

Impostare la macchina per eseguire cuciture overlock a quattro fili. L'ampiezza della cucitura è determinata dalla larghezza dell'elastico.



Funzionamento:

Sollevare l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino per elastici. Allentare la vite (1) in modo che la parte 3 si apra di circa 2 mm. Inserire l'elastico (4) nell'apertura (2) e farlo passare sotto il piedino in modo che sporga di circa 10 cm dietro il piedino. Serrare la vite 1. Più la vite è stretta, maggiore è la pressione che la parte 3 esercita sull'elastico e quindi maggiore è l'effetto di arricciatura. Eseguire una prova di cucitura.

Il passo successivo è cucire l'elastico a sinistra con uno dei punti elastici della macchina.

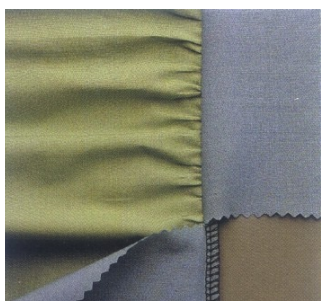


Cucire su un nastro non elastico evita l'allungamento delle cuciture nei tessuti elastici.

Allentare la vite (1) finché il nastro non elastico non passa senza problemi attraverso l'apertura (2).

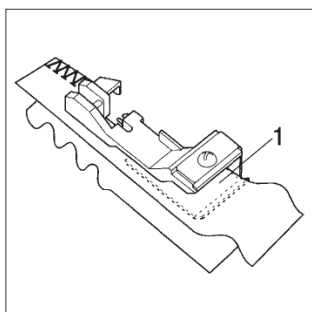
Piedino per arricciare

Il piedino per arricciare permette di cucire insieme due tessuti, in modo che lo strato inferiore venga automaticamente arricciato. È ideale per i capi di abbigliamento per bambini e per la realizzazione di bordi arricciati per tende, tovaglie o gonne plissettate.



Preparare la macchina:

Impostare la macchina per le cuciture overlock a 4 fili e impostare il trasporto differenziale sul valore 2.



Funzionamento:

Sollevare l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino. Sollevare il piedino e inserire lo strato di tessuto da arricciare (lato destro verso l'alto). Inserire il secondo strato di tessuto (con il lato destro rivolto verso il basso) sotto il piedino in modo che la piastra (1) si trovi tra i due strati. Abbassare il piedino e cucire insieme i due strati di tessuto. Eseguire una prova di cucitura.

Nota: Il grado di arricciatura può essere modificato regolando il trasporto differenziale.

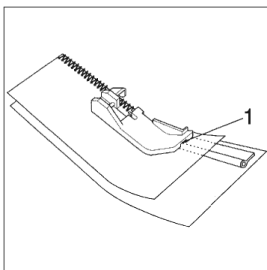
Piedino per cordoncini

Questo piedino consente di cucire due strati di tessuto, con un nastro di corda tra di essi, in un'unica operazione. Ideale per abbigliamento casual, abbigliamento sportivo, borse e rivestimenti per tappezzeria.



Preparare la macchina:

Impostare la macchina per cuciture overlock a 4 fili e selezionare 4,5 mm come valore di larghezza della cucitura.

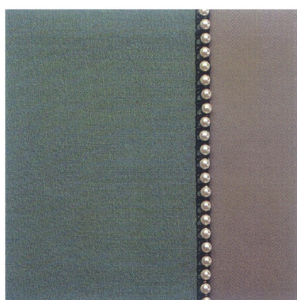


Funzionamento:

Solleverebbe l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino per cordoncini. Posizionare i due strati di tessuto l'uno sull'altro (con il lato destro dei tessuti rivolto verso l'altro). Inserire quindi il nastro di corda tra i due strati. Posizionare il tessuto sotto il piedino, assicurandosi che il nastro del cordoncini passi attraverso la scanalatura (1) del piedino. Eseguire una prova di cucitura.

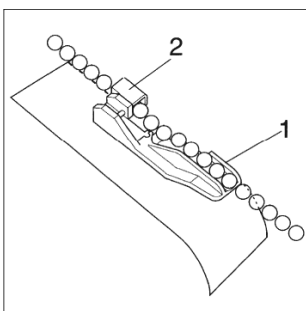
Piedino per perline

Questo piedino è utilizzato per cucire perline, paillettes, nastri con strass, cordoncini decorativi e ordinari.



Preparare la macchina:

Impostate la macchina per realizzare cuciture overlock a tre fili (strette o larghe a seconda delle dimensioni delle perline). La lunghezza del punto deve essere compresa tra 3 e 4.



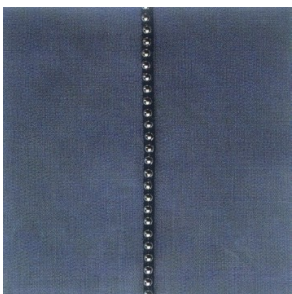
Funzionamento:

Solleverebbe l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino. Inserire il cordone di perline nella guida 1 e farlo passare sotto la guida 2. Deve trovarsi a circa 5 cm dietro il piedino. Fissare le perline con alcuni punti. Quindi posizionare il tessuto con il diritto verso l'alto sotto il piedino e cucire le perline sul bordo.

Nota: Per cucire i cordoncini di perline, si consiglia di infilare i due crochet con filo spesso e di correggere la tensione se necessario.

Se si desidera cucire le perline sul tessuto come mostrato nella figura seguente, la tensione del filo dell'ago deve essere allentata (circa -5).

Risvoltare il tessuto e guidare la piega verso l'alto mentre si cuce. Separare il tessuto; le perline si troveranno in cima. Eseguire prima una prova di cucitura.



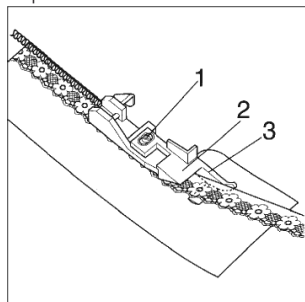
Piedino per pizzo

Con questo piedino è possibile cucire pizzi e nastri larghi tra loro o su un altro pezzo.



Preparare la macchina:

Impostare la macchina su overlock a 3 fili (stretta) e selezionare una lunghezza di punto compresa tra 1,5 e 2.



Funzionamento:

Sollevare l'ago nella posizione più alta e inserire il piedino. Con il cacciavite grande, contenuto nella borsa degli accessori, allentare la vite (1) e regolare la guida (2) in modo che l'ago entri nel pizzo il più vicino possibile al bordo. Quindi serrare la vite (1). Posizionare il pizzo sul tessuto, con i due lati destri rivolti l'uno verso l'altro, a 1,5-2 cm dal bordo (a seconda del margine di cucitura) e cucirlo.

Quando si cuciono due pezzi di pizzo insieme, le due metà devono essere guidate lungo la guida (3).

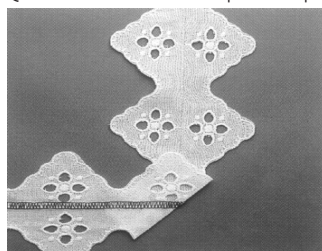


Tabella dei fili per cuciture overlock a 2, 3 e 4 fili			
Tessuto	Filo		Lunghezza del punto
Tessuti leggeri: Organdie, tessuto a maglia leggero, taffetà, seta, tessuti per fodere	Cotone	No. 50 - 70	2.0 - 4.0 mm
	Filato sintetico	No. 70 - 140	
Tessuti semi-pesanti: Cotone, tricot, lino, tessuti per abiti	Cotone	No. 40 - 60	2.0 - 4.0 mm
	Filato sintetico	No. 70 - 140	
Tessuti semi-pesanti: Tweed, materiali per camiceria, denim, tessuti grossolani	Cotone	No. 30 - 50	2.0 - 4.0 mm
	Filato sintetico	No. 70 - 140	
In un punto	Cotone	No. 40 - 60	2.0 - 4.0 mm
	Filato sintetico	No. 70 - 140	
Orlo arrotolato a 2 o 3 fili	Filato di poliestere Filato mercerizzato (filato grosso)	No. 120 - 140	1.0 - 2.0 mm

5. PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia

Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

Aprire il coperchio. Sganciare la lama superiore e rimuovere il piedino.



Utilizzare il pennello incluso nella borsa degli accessori per rimuovere la lanugine dalla placca dell'ago, dalle lame superiori e inferiori e dall'area del crochet.



Di tanto in tanto, pulire i piedini in gomma della macchina con alcol metilico. In questo modo si ottiene una buona stabilità della macchina.

Lubrificazione della macchina

Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

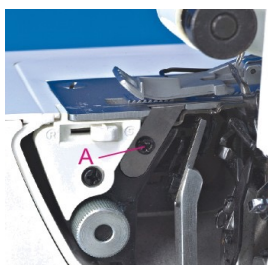
L'area indicata nella figura seguente deve essere lubrificata con olio ad ogni pulizia della macchina. Sono sufficienti una o due gocce di olio. Tutte le altre parti sono realizzate in materiale speciale e non necessitano di lubrificazione.



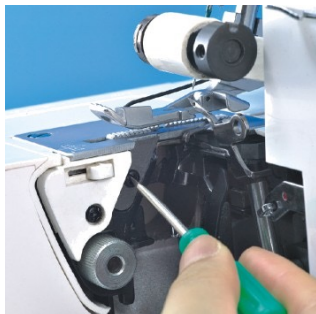
Cambiare la lama inferiore

Portare l'interruttore della macchina in posizione di spegnimento.

Per rimuovere la lama, aprire il coperchio. Sganciare la lama superiore e posizionare l'ago o gli aghi nella posizione più alta. Utilizzare il cacciavite grande (contenuto nella borsa degli accessori) per allentare la vite di fissaggio (A) della lama inferiore. Rimuovere la vite e la lama inferiore.



Per montare la nuova lama, inserire una nuova lama inferiore nell'apposito incavo e stringere la vite di fissaggio. Agganciare la lama superiore e chiudere il coperchio.



6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Queste macchine sono progettate per essere facili da usare e non richiedono regolazioni complicate. I problemi di cucitura del tipo descritto di seguito possono essere dovuti a piccoli errori di impostazione e di funzionamento. È possibile correggerli facilmente seguendo le istruzioni riportate di seguito.

Problema	Possibili cause	Soluzioni
L'ago si rompe	L'ago è piegato o ha la punta danneggiata	Inserire un nuovo ago.
	L'ago non è inserito correttamente	Inserire correttamente l'ago.
	Si è tirato troppo il tessuto	Non tirare il tessuto durante la cucitura.

Il filo si rompe	Non è infilato correttamente	Infilare correttamente il filo.
	Si è incastrato	Verificare se il filo si è incastrato nel portarocchetto
	La tensione del filo è eccessiva	Regolare la tensione.
	L'ago non è inserito correttamente	Inserire correttamente l'ago.
	Si è usato un ago sbagliato	Utilizzare un ago corretto.
La macchina salta dei punti	L'ago è piegato o ha la punta danneggiata	Inserire un nuovo ago.
	L'ago non è inserito correttamente	Inserire correttamente l'ago.
	Si è usato un ago sbagliato	Utilizzare un ago corretto.
	Il filo non è infilato correttamente	Infilare correttamente il filo
I punti non si formano correttamente	L'impostazione della tensione del filo non è corretta	Regolare la tensione del filo
La cucitura overlock a 3 o 4 fili ha un aspetto irregolare e il filo superiore non è stato incastrato nella cucitura.	Il separatore è attaccato	Il separatore non deve essere attaccato.
La macchina non funziona, anche se l'interruttore è in posizione di accensione.	Si è verificata un'interruzione di corrente	Chiudere il coperchio del crochet.
Il tessuto non è ben rifinito	C'è della lanugine tra la cucitura superiore e quella inferiore.	Pulire le lame
	La lama inferiore è smussata	Sostituire la lama inferiore
Le cuciture si piegano	La tensione del filo è eccessiva	Ridurre la tensione del filo
	L'impostazione del trasporto differenziale non è corretta	Reimpostare il trasporto differenziale
	Il filo si è incastrato a causa di un'infilatura incorretta	Infilare correttamente il filo
Il tessuto non avanza in modo uniforme	I punti sono troppo corti	Aumentare la lunghezza del punto
	La pressione del piedino è insufficiente per cucire tessuti pesanti	Aumentare la pressione del piedino
	La pressione del piedino è troppo elevata per cucire tessuti leggeri	Ridurre la pressione del piedino
La macchina non funziona, anche se l'interruttore è in posizione di accensione.	Si è verificata un'interruzione di corrente	Chiudere il coperchio del crochet
Il tessuto non è ben rifinito	C'è della lanugine tra la cucitura superiore e quella inferiore	Pulire le lame
	La lama inferiore è smussata	Sostituire la lama inferiore
Le cuciture si piegano	La tensione del filo è eccessiva	Ridurre la tensione del filo
	L'impostazione del trasporto differenziale non è corretta	Reimpostare il trasporto differenziale
	Il filo si è incastrato a causa di un'infilatura incorretta	Infilare correttamente il filo

ITALIANO

Il tessuto non avanza in modo uniforme	I punti sono troppo corti	Aumentare la lunghezza del punto
	La pressione del piedino è insufficiente per cucire tessuti pesanti.	Aumentare la pressione del piedino
	La pressione del piedino è troppo elevata per cucire tessuti leggeri	Ridurre la pressione del piedino

7. SPECIFICHE TECNICHE

Prodotto: BelleCouture OverLock

Codice prodotto: 01155

Tensione: 220-240 V~

Frequenza: 50 Hz

Potenza: 90 W

Le specifiche tecniche possono cambiare senza previa notifica per migliorare la qualità del prodotto.

Fabbricato in Cina | Progettato in Spagna

8. RICICLAGGIO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE



Questo simbolo indica che, in conformità con le normative vigenti, il prodotto e/o le pile/batterie devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici. Quando questo prodotto raggiunge la fine della sua vita utile, è necessario rimuovere le pile/batterie/accumulatori e portarlo in un punto di raccolta designato dalle autorità locali.

Per informazioni dettagliate su come smaltire correttamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche e/o le pile/batterie, l'utente dovrà contattare le autorità locali.

Il rispetto di queste linee guida aiuterà a proteggere l'ambiente.

9. GARANZIA E SUPPORTO TECNICO

Cecotec sarà responsabile nei confronti dell'utente finale o del consumatore per qualsiasi difetto di conformità esistente al momento della consegna del prodotto nei termini, condizioni e scadenze stabilite dalla normativa vigente.

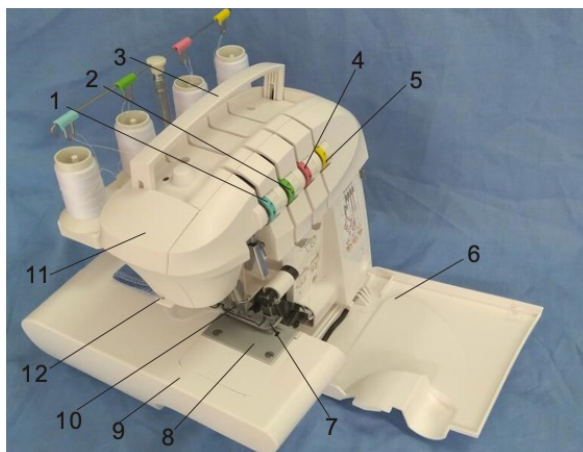
Si raccomanda che le riparazioni siano effettuate da personale specializzato.

Se si riscontra un problema con il prodotto o in caso di dubbi, si prega di contattare il Servizio di Assistenza Tecnica ufficiale di Cecotec al numero +34 96 321 07 28.

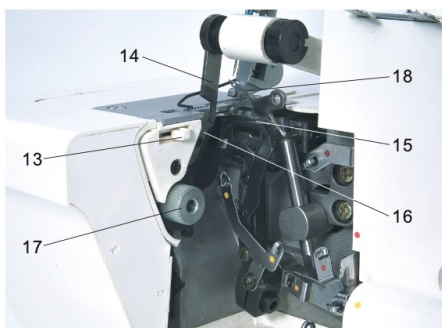
10. COPYRIGHT

I diritti di proprietà intellettuale dei testi di questo manuale appartengono a CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Tutti i diritti riservati. Il contenuto di questa pubblicazione non può essere, in tutto o in parte, riprodotto, archiviato in un sistema di recupero, trasmesso o distribuito con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o simile) senza la previa autorizzazione di CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

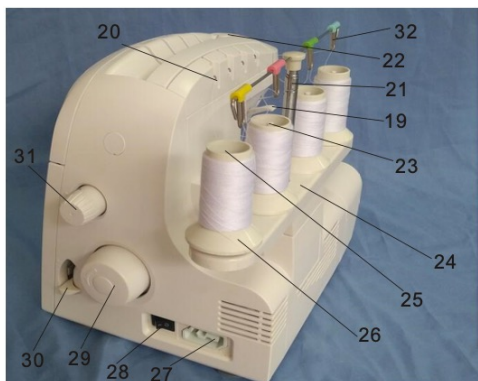
1. PEÇAS E COMPONENTES



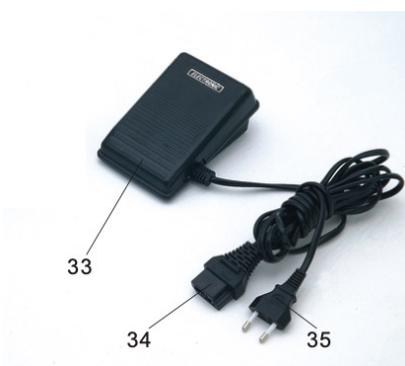
1. Botão de ajuste da tensão da linha da agulha esquerda
2. Botão de ajuste da tensão da linha da agulha do lado direito
3. Pega de transporte
4. Regulador de tensão da linha superior do laçador
5. Regulador de ajuste da tensão da linha do gancho inferior
6. Cobertura
7. Pé calcador
8. Chapa corrediça
9. Suporte de trabalho amovível / compartimento para acessórios
10. Suporte da agulha
11. Cobertura ligeira
12. Cortador da linha



13. Alavanca deslizante da largura do ponto
14. Lâmina superior móvel
15. Gancho inferior
16. Lâmina inferior fixa
17. Regulador da largura da costura
18. Gancho superior



19. Alavanca de elevação do calcador
20. Guias de rosca traseiras
21. Guia de apoio
22. Parafuso de regulação da pressão do calcador
23. Suportes para carretos
24. Base do banco do carreto
25. Bobina
26. Adaptador do porta-bobinas
27. Tomada de alimentação
28. Interruptor de corrente
29. Volante
30. Alavanca do diferencial do acionamento do diferencial
31. Regulador do comprimento dos pontos
32. Guias de rosca



33. Pedal
34. Ficha do pedal
35. Ficha

NOTA:

Os gráficos deste manual são representações esquemáticas e podem não corresponder exatamente ao aparelho.

2. ANTES DE USAR

- Este aparelho é acondicionado em embalagens concebidas para o proteger durante o transporte. Retire o aparelho da sua caixa e remova todo o material de embalagem. Pode manter a caixa original e outras embalagens num local seguro para evitar danos no aparelho, caso necessite de o transportar no futuro. Se desejar descartar a embalagem original, certifique-se de reciclar todos os itens corretamente.

PORTUGUÊS

- Certifique-se de que todas as peças e componentes estejam incluídos e em bom estado. Se algum deles faltar ou não estiver em boas condições, contactar imediatamente o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec.

Conteúdo da caixa

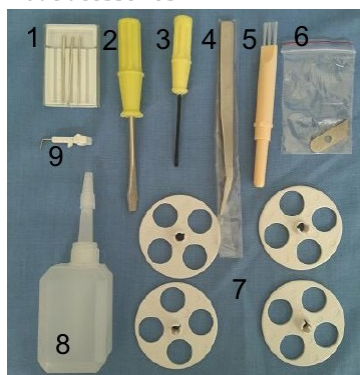
- BelleCouture OverLock
- Kit de acessórios
- Protetor
- Manual de instruções

Compartimento de acessórios

Puxe o compartimento de acessórios para a esquerda para o abrir e retirar os acessórios.



Kit de acessórios



Os seguintes acessórios estão incluídos na máquina:

1. Agulhas
2. Chave de fendas grande
3. Chave de fendas pequena
4. Pinças
5. Escova de limpeza
6. Lâmina inferior
7. Tampa do carreto (4x)
8. Recipiente para óleo lubrificante
9. Adaptadores (x2)



Protetor

Protege a máquina de costura do pó e da sujidade. Após cada utilização, recolher o suporte da guia de linha. A cavilha do carretel, com ou sem carretel de linha, deve ser empurrada contra a máquina até ao limite. Se tiver seguido os passos acima, poderá colocar o protetor.

3. FUNCIONAMENTO



Ligar o pedal

Introduzir a ficha do pedal na tomada correspondente da máquina. Em seguida, ligue-o à fonte de alimentação. A velocidade de costura é regulada premindo o pedal. Além disso, esta velocidade também pode ser ajustada através do regulador situado na extremidade superior do pedal.

NOTA: Se a ficha não encaixar completamente na tomada, vire-a ao contrário. Se ainda assim não couber, contacte um electricista qualificado para instalar uma tomada adequada. Não modifique a tomada.



Interruptor Ligar/Desligar

Quando este interruptor está na posição de ligado, a máquina e uma luz acendem-se.

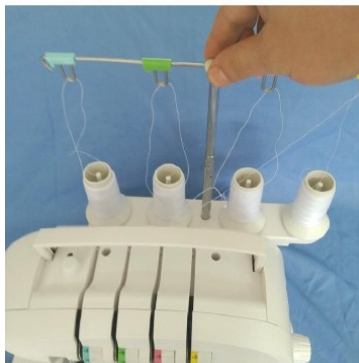
"O" = desligado

"I" = ligado



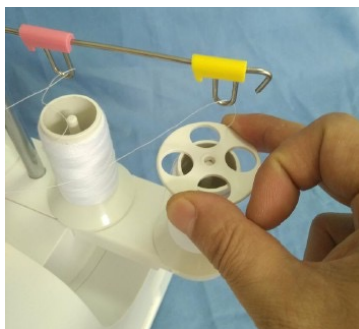
Cobertura

Deslize a tampa para a direita até atingir o batente. Depois, puxa-o para baixo. Os percursos de enfiamento individuais são indicados a cores na parte lateral da máquina, bem como o método de enfiamento do gancho de sobre fundição. Além disso, é apresentado o processo de conversão do separador e os três tipos de pontos mais comuns.



Suporte do fio

Estender o suporte do guia-fios para cima.
Para garantir que a rosca é recolhida corretamente, as duas articulações superiores do telescópio devem ser rodadas lentamente até se ouvir o seu bloqueio.

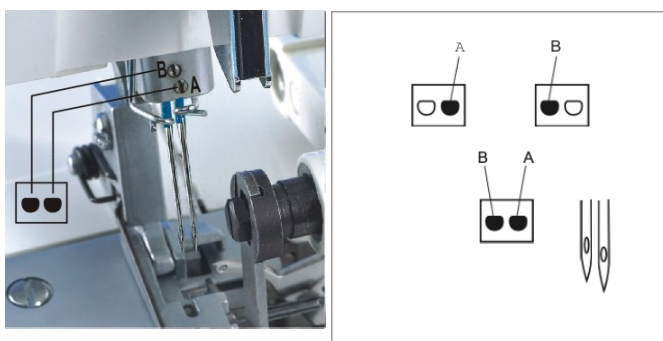


Tampa do carreto

As coberturas para carretos incluídas nos acessórios destinam-se a ser utilizadas com carretos pequenos. Introduzir a tampa na bobina e colocar as duas partes nos adaptadores do suporte da bobina.

Posição da agulha

Como mostra a figura, podem ser inseridas até duas agulhas no porta-agulhas. O parafuso de aperto A pertence ao fio da borda direita; o parafuso de aperto B pertence ao fio da borda esquerda.

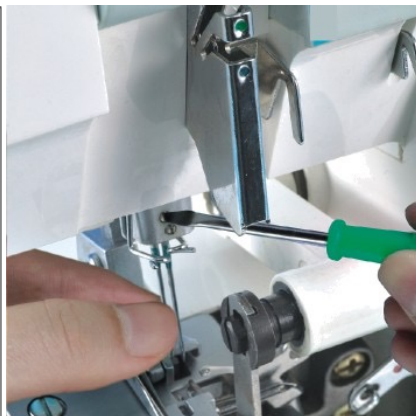
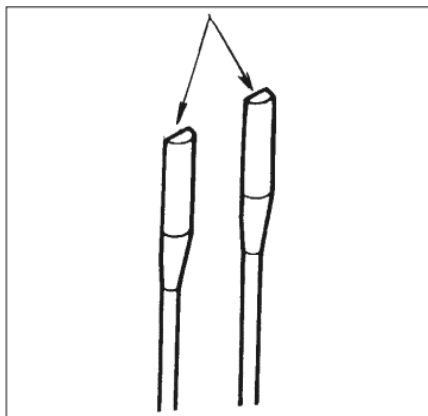


Nota: Se tiver introduzido os pinos de cunha esquerdo e direito, o pino esquerdo ficará ligeiramente mais alto do que o pino direito.

Mudar a agulha

- Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.
- Baixar o calcador e rodar o volante até que a agulha esteja na sua posição mais alta.
- Desapertar o parafuso de fixação da agulha (sem o retirar completamente) com a pequena chave de fendas incluída nos acessórios. Em seguida, retirar a agulha puxando-a para baixo.

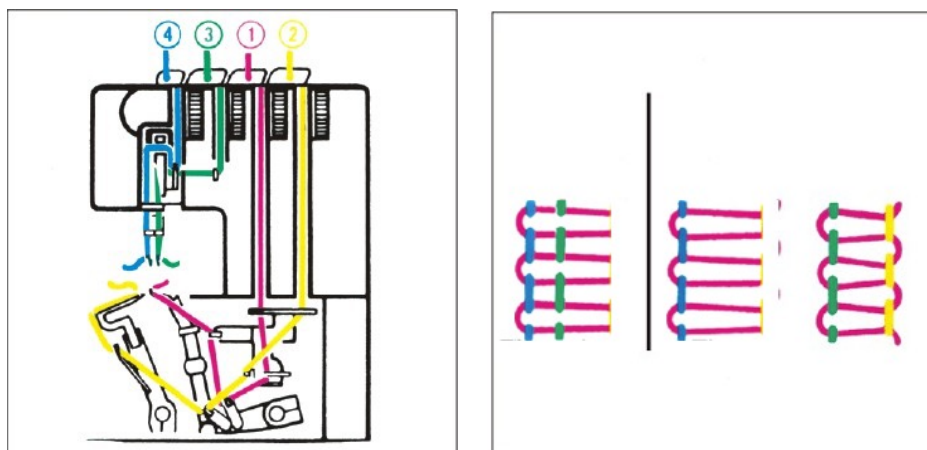
Introduzir uma nova agulha no suporte com o lado plano virado para trás e voltar a apertar o parafuso de fixação correspondente.



PORTUGUÊS

Enfiamento

Atrás da tampa, ou seja, no interior da máquina, encontra-se um esquema de enfiamento com código de cores para consulta rápida. Enfiar as roscas como indicado nos passos 1-4 na figura abaixo:

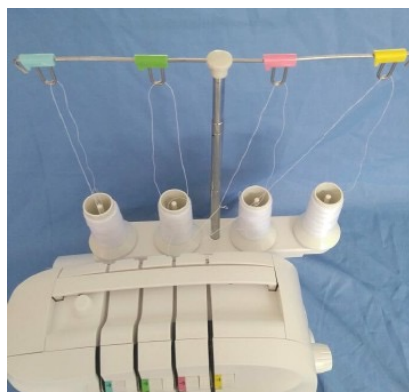


Os códigos de cores são aplicados da seguinte forma:

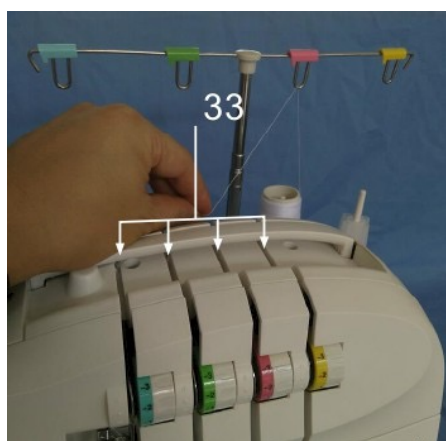
1. Linha superior do anzol=rosa
2. Linha inferior do gancho=amarela
3. Linha da agulha direita=verde
4. Linha da agulha esquerda=azul

Introduzir os fios através das guias.

Colocar as bobinas no assento do carreto. Utilizar os adaptadores cónicos apenas com carretos que também tenham esta forma. Introduzir os fios através das guias, de trás para a frente, seguindo os códigos de cores.



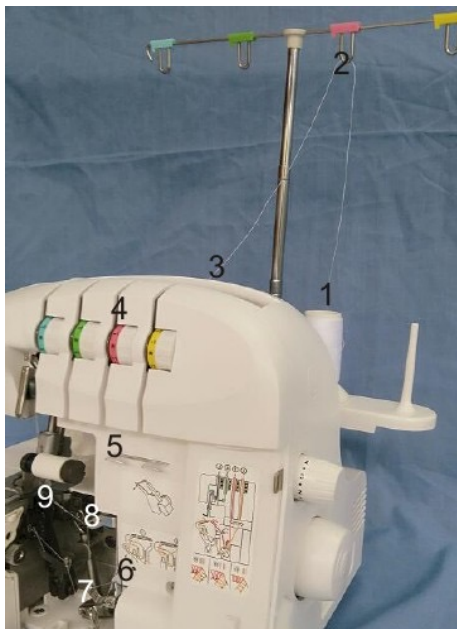
Levantar a pega. Introduzir as roscas por baixo do punho e através das guias traseiras, puxando para baixo com as duas mãos até que a rosca deslize por baixo da guia. Em seguida, passar o fio entre os discos tensores e pressioná-lo para baixo até ficar alojado entre os discos tensores. Baixar novamente a pega



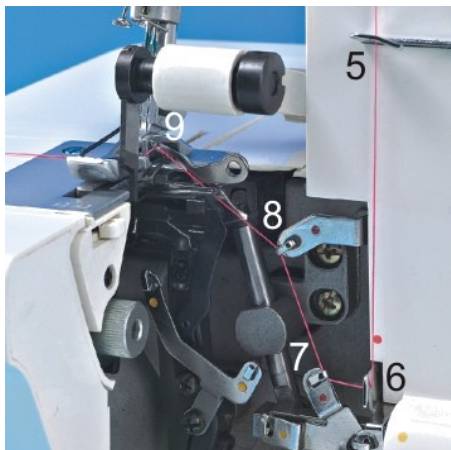
Enfiar o gancho superior (cor-de-rosa)

Enfiar a linha de acordo com os passos 1-9 das figuras seguintes.

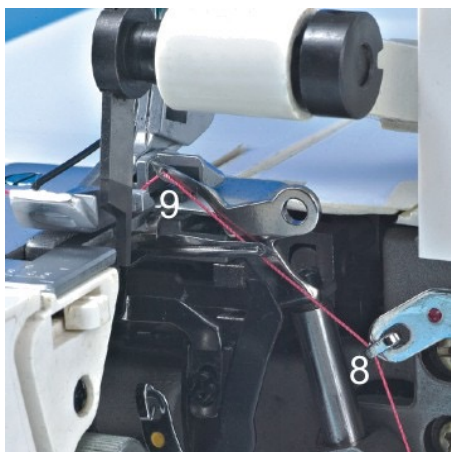
Nota: Para facilitar a passagem da linha, utilize a pinça incluída na bolsa de acessórios.



Introduzir a linha ao longo do trajeto marcado a rosa através das guias 5-8 na figura abaixo.



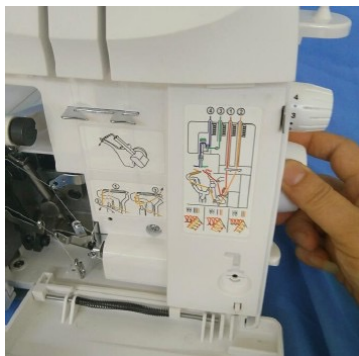
Introduzir o fio da frente através do orifício do gancho superior. Passar cerca de 10 cm de linha através da laçadeira e colocá-la à esquerda por baixo do calcador (9).



PORTUGUÊS

Enfiar o gancho inferior (amarelo)

Rodar a roda manual na direção da seta até que o gancho esteja posicionado na extremidade direita.



Introduzir a linha seguindo os passos 1-10 da figura abaixo.

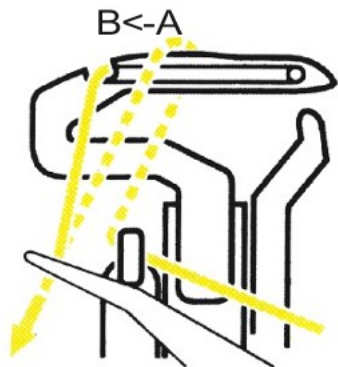
Nota: Para facilitar a passagem da linha, utilize a pinça incluída na bolsa de acessórios.



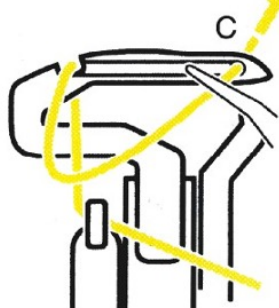
Introduzir a linha no trajeto marcado a amarelo através das guias 4-8. O diagrama atrás da tampa mostra como enfiar a linha.



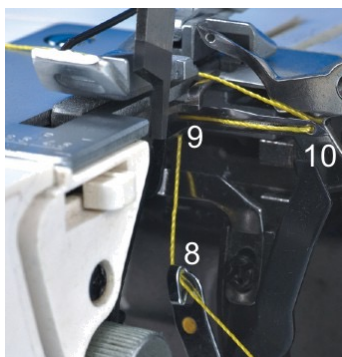
Colocar a linha de trás para a frente no lado direito do gancho. Puxe cuidadosamente o fio para a esquerda e ligeiramente para baixo até que este deslize para o entalhe (B) do laçador (passo 9).



o orifício do gancho inferior (C) (etapa 10). O fio deve passar pela ranhura do gancho.

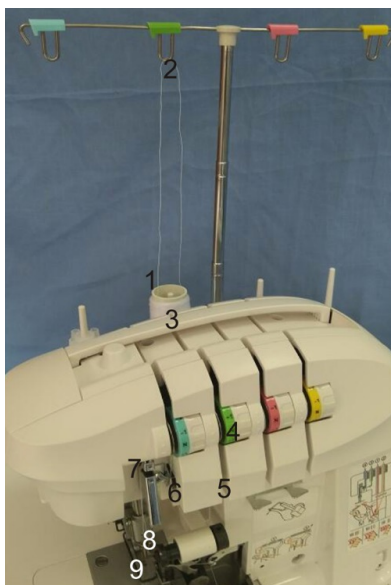


Passar cerca de 10 cm de fio através da laçadeira e enfiá-lo através do calcador para a esquerda.



Enfiar a linha da agulha direita (verde)

Para enfiar a linha na agulha direita (A), introduza a linha seguindo os passos 1-9 da figura abaixo.



PORTUGUÊS

A linha deve passar pela ranhura superior da guia (7).

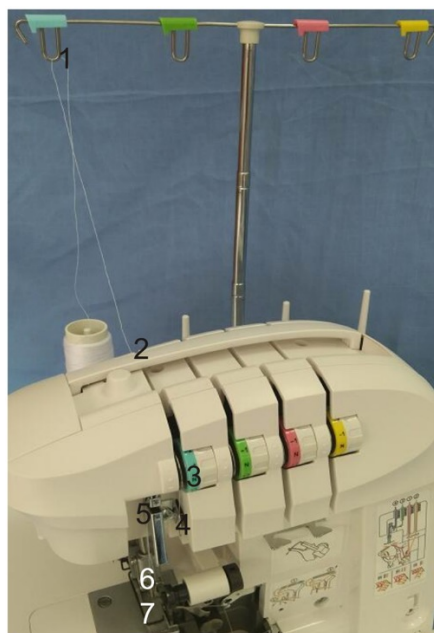


Passar cerca de 10 cm de fio pelo laçador e colocá-lo à esquerda por baixo do calcador.
Nota: Para facilitar a passagem da linha, utilize a pinça incluída na bolsa de acessórios.



Enfiar a linha da agulha esquerda (B) (azul)

Enfiar a linha na agulha esquerda (B) seguindo os passos 1-7 da figura abaixo.

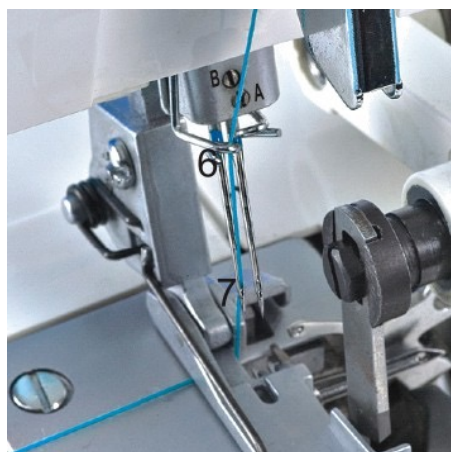


A linha deve passar pela ranhura superior da guia (5).



Passar cerca de 10 cm de linha pelo buraco da agulha e colocá-la à esquerda por baixo do calcador.

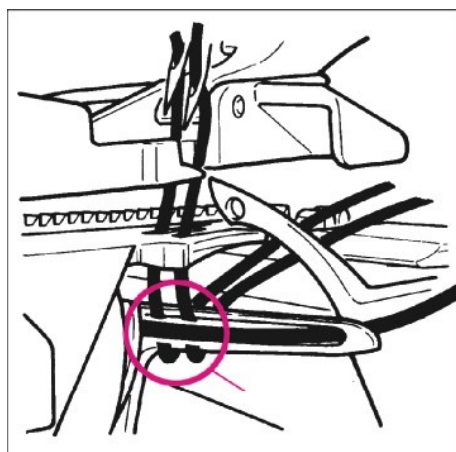
Nota: Para facilitar o enfiamento da linha, utilize as pinças incluídas no saco de acessórios e baixe o calcador.



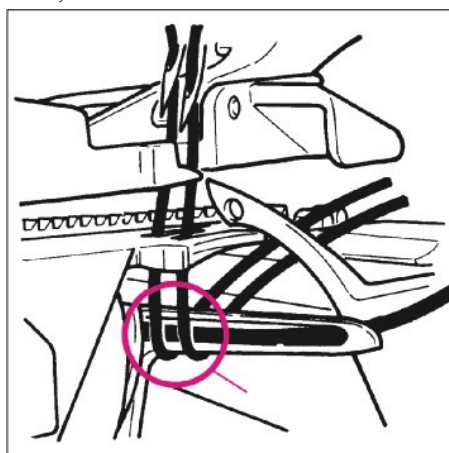
Nota importante sobre o enfiamento

As linhas da agulha devem ser sempre colocadas em último lugar para evitar erros com a linha da lançadeira esquerda, ruturas ou pontos saltados.

POSIÇÃO ERRADA



POSIÇÃO CERTA



A linha também deve ser retirada da(s) agulha(s) se as linhas do lançador se romperem.

Voltar a colocar primeiro a linha inferior da lançadeira e depois a(s) linha(s) da agulha.

Mudar os carretéis de linha

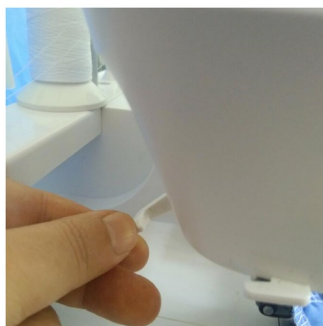
Cortar as linhas perto do carretel e colocar o novo carretel de linha no lugar. Atar as linhas que ainda estão na máquina e as novas linhas, e retirar as linhas das agulhas. Ajustar a tensão de todos os fios para 5. Em seguida, puxar os fios das agulhas até que os nós passem cerca de 15 cm para além dos últimos fios antes da agulha. Cortar os nós e passar as linhas pelos respetivos olhos da agulha. As linhas do lançador podem ser passadas continuamente através do orifício do lançador e posicionadas à esquerda sob o calcador.

PORTUGUÊS

Alavanca do calcador

A alavanca do calcador é utilizada para levantar ou baixar o calcador. A elevação vertical máxima (6 mm) do calcador para tecidos particularmente espessos também pode ser alcançada premindo a alavanca para trás.

Nota: Uma vez formado o ponto corrente, já não é necessário levantar a alavanca do calcador, desde que se continue a trabalhar com a mesma linha e o mesmo calcador. Se desejar trabalhar noutra peça de roupa, basta levantar ligeiramente a parte da frente do calcador com o polegar. Em seguida, deslize a peça de vestuário sob a parte elevada do calcador. Quando o pedal é acionado, os dentes de alimentação recolhem a peça de vestuário e fazem-na avançar.



Cortador da linha

Depois de terminar uma costura, continuar a coser um ponto corrente de 15-20 cm. Puxar a linha do ponto corrente para a frente sobre o cortador de linha. Isto irá cortar



Mudar o calcador

Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

Para o retirar: Levantar a(s) agulha(s) para a posição mais alta e levantar o calcador. Pressionar a alavanca branca na parte de trás do suporte do calcador. O calcador é automaticamente libertado do seu suporte e pode ser retirado puxando-o para a esquerda. Para o fazer, levante ligeiramente a mola.

Para o colocar: Levantar ligeiramente a mola e inserir o calcador por baixo do suporte de modo a que o pino do calcador encaixe no suporte quando a alavanca é baixada.

Levantar a alavanca para verificar se o calcador está corretamente fixado.



Desapertar a lâmina superior

Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

Elevar a lâmina superior para a posição mais alta, rodando o volante. Desengatar a parte indicada na figura e abrir a tampa do gancho. De seguida, deslize o suporte superior da lâmina totalmente para a direita.

Rode a extremidade da lâmina superior para longe de si até que esta fique fixa numa posição horizontal.



Gancho na lâmina superior

Faça deslizar o suporte superior da lâmina para a direita e desloque a lâmina para trás até esta ficar bloqueada na posição correta. Fechar a tampa do gancho e voltar a colocar a peça indicada na ilustração.



Transformação do gancho superior num separador

A lançadeira deve ser convertida em separador quando se efetuam costuras com duas linhas e costuras com duas agulhas e três linhas sobrepostas.

Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

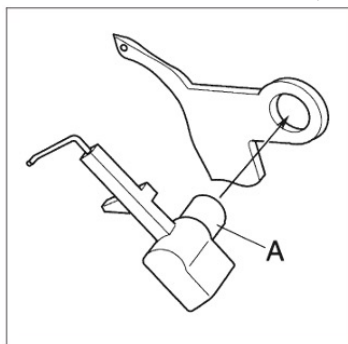
Desengatar a parte indicada na figura e abrir a tampa do gancho. O separador está situado na parte da frente da máquina. Tira-o.

Nota: O adaptador de dois fios pode ser encontrado no saco de acessórios.

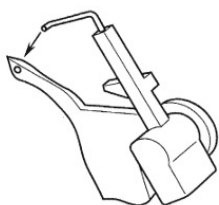
Rodar a roda manual até que o gancho superior fique à direita da lâmina superior.



Introduzir a saliência (A) do espaçador no orifício do gancho superior.



Rodar o afastador para a esquerda e pressionar a parte superior ligeiramente para trás, de modo a que a ponta do afastador encaixe no olho do gancho.



PORTUGUÊS

Para remover o separador, siga os passos acima na ordem inversa.



Ajustar a largura da costura

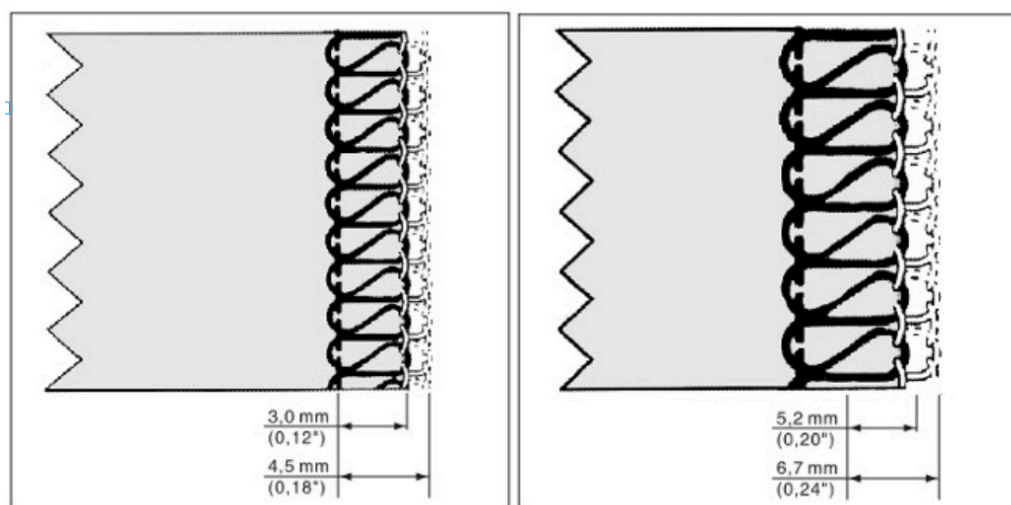
Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

A largura da costura pode ser ajustada infinitamente de 3,0 mm a 4,5 mm. Para o fazer, basta rodar o regulador correspondente. A largura da costura pode ser ajustada mais facilmente se o suporte superior da faca for empurrado ligeiramente para a direita.

Os ajustes estão marcados na placa da agulha. R é o ajuste da largura da costura enrolada.



Nota: Os ajustes da largura da costura entre 3,0 mm e 4,5 mm só se aplicam à agulha direita. Para o interruptor esquerdo, o valor definido é aumentado em 2,2 mm. Isto significa que a largura da costura pode ser continuamente ajustada de 5,2 mm a 6,7 mm.



Ajustar o comprimento do ponto

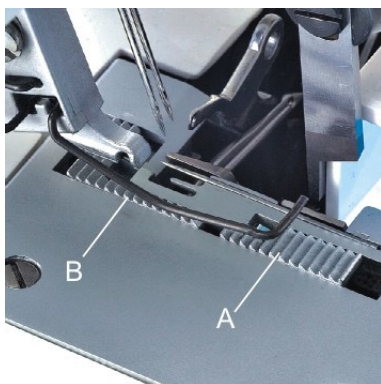
O comprimento do ponto pode ser ajustado de F (1 mm) a 4 mm rodando o regulador do comprimento do ponto.

Para a maioria dos trabalhos de costura, o regulador deve ser ajustado para 3 mm. Ao trabalhar com tecidos de malha estreitos, ajustar o regulador para 4 mm.



Pressão do calcador

A pressão do calcador ajustada de fábrica na máquina é adequada para tecidos de peso médio. Não é necessário alterar a pressão do calcador para a maior parte dos tecidos a coser. Se forem cosidos tecidos mais leves ou mais pesados, pode ser necessário reajustar a pressão. Neste caso, inserir a pequena chave de fendas do saco de acessórios no parafuso para ajustar a pressão do calcador. A pressão é regulada rodando o parafuso para a esquerda ou para a direita. Para tecidos leves, reduzir a pressão rodando o parafuso para a esquerda. Para tecidos pesados, aumentar a pressão rodando o parafuso de regulação no sentido dos ponteiros do relógio. Nota: Rode o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio até parar contra a tampa superior. Em seguida, rodar o parafuso 6 voltas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



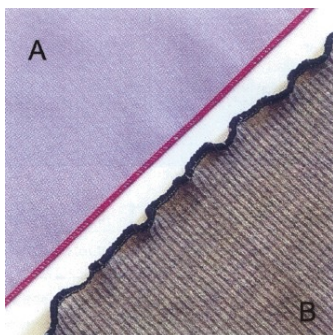
Diferencial de transporte

O diferencial de acionamento é composto por dois dentes de acionamento (A+B), dispostos um atrás do outro, que são responsáveis pelo movimento do tecido. A alavanca de regulação regula o movimento dos dentes de alimentação dianteiros (A) e, por conseguinte, a quantidade de tecido a puxar. Pode ser ajustado entre 0,7 e 2,0. A definição padrão é 1,0, pelo que os dentes de acionamento dianteiros (A) se movem em sincronia com os dentes de acionamento traseiros (B). Por outras palavras, estes últimos deslocam a mesma quantidade de tecido. Nota: A eficácia do diferencial de alimentação depende também do comprimento do ponto selecionado e do tipo de tecido utilizado.

Se a alavanca do diferencial de arrasto estiver regulada para 0,7, os dentes de arrasto dianteiros movem-se a metade da velocidade dos traseiros, ou seja, os dianteiros puxam apenas metade da quantidade de tecido que os traseiros. Como resultado, o tecido estica-se.



Isto evita que a costura fique franzida quando se coserem tecidos muito delicados como a seda e o tafetá. O resultado é uma costura lisa (A). Podem também ser introduzidos outros efeitos, como a ondulação do ponto elástico (B).



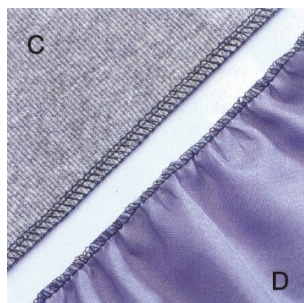
Colocar a alavanca de regulação do diferencial de tração em 2,0, de modo a que os dentes da tração dianteira se movam duas vezes mais depressa do que os dentes da tração traseira. Ou seja, os dentes de arrasto dianteiros arrastam duas vezes mais tecido do que os dentes de arrasto traseiros. Como resultado, o tecido enrugá-se.



PORTUGUÊS

Isto evita que a costura se estique quando se coser tecidos de malha, tais como camisolas e vestuário de malha elástica. O resultado é uma costura lisa (C).

Podem também ser introduzidos outros efeitos, como o efeito de franzido quando são utilizados tecidos muito delicados (D).



A tabela seguinte mostra as definições possíveis do diferencial de arrastamento. No entanto, deve sempre efetuar uma costura de teste no tecido antes de iniciar o trabalho.

Tipo de tecido/efeitos	Ajuste do diferencial de arrasto		
	Carrancudo >2,0<	Normal >1,0<	Alongamento >0,5<
Tecidos muito finos: seda, cetim, popelina, tafetá, tecidos de forro.		●	●
Tecidos normais: algodão leve, algodão médio, fibras finas, tecidos térmicos.		●	
Tecidos de malha fina: Pulôver, pólo, tricot, malha fina e punhos.	●	●	
Tecidos de malha pesados: tecido para camisola, punhos grossos, tecido de malha.	●		
Efeito de ondulação: tecidos de malha de peso médio e leve, pulôveres, malha, bordos com folhos nas mangas e nas aberturas do pescoço, bainhas de saias.			●
Crimpagem: babados de tecidos finos e rendas; orelas em cortes circulares; curvaturas em blusas, camisas, saias; arredondamento de bolsos e lapelas, franzir ou suavizar ligeiramente a forma curva de mangas ou ombros, coser punhos ou cós.	●		

Coser com o braço livre

Retirar o suporte de trabalho / compartimento de acessórios puxando-o para fora.



O braço livre é particularmente útil para coser peças de vestuário tubulares, como os punhos das pernas e das mangas. Introduzir a peça de vestuário sobre o braço livre.



Quando tiver terminado a costura com o braço livre, posicione o suporte de trabalho de modo a que fique nivelado com a tampa da máquina e, em seguida, deslize-o para a direita até encaixar no lugar.



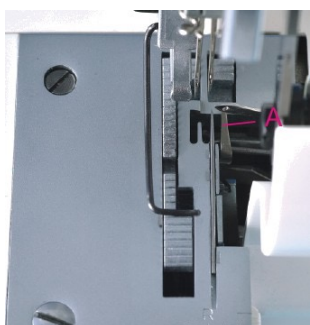
Ajustar a alavanca deslizante para a largura do ponto.

Para pontos de overcasting normais:

- Deslocar a alavanca deslizante para a posição S.



- A parte A será avançada.
- Todas as costuras de overlocke padrão podem ser efetuadas com esta configuração.



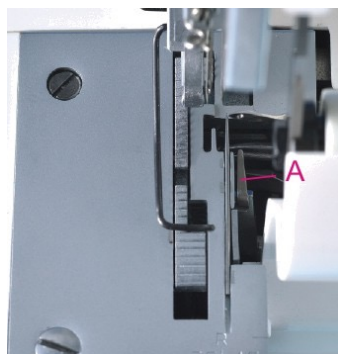
Para bainhas enroladas:

- Deslocar a alavanca deslizante para a posição R.













PORTUGUÊS



- A parte A será relegada para segundo plano. Todas as bainhas enroladas podem ser cosidas com esta definição.



4. COMEÇAR A COSER











Resumo dos programas

Programa	Utilização	Posição da agulha  = Esquerda  = Direita
Costura de 4 fios em overlocke	Todos os tipos de materiais, especialmente os tecidos elásticos	
Costura de 3 fios em overlocke (larga)	Tecidos muito apertados que se desfiam facilmente	
Costura de 3 fios em overlocke (estreita)	Tecidos leves que se desfiam facilmente	
Costura de 3 fios em overlocke (larga)	Tecidos leves que não se desgastam facilmente	
Costura de 3 fios em overlocke (estreita)	Tecidos leves que se desfiam facilmente	
Costura plana decorativa (larga)	Tecidos de peso médio. Fazer costuras planas para coser tecidos elásticos ou para decorar bordos	
Costura plana decorativa (estreita)	Tecidos de peso médio. Fazer costuras planas para coser tecidos elásticos ou para decorar bordos	
Bainha enrolada com 3 fios	Tecidos de peso médio. Decorar bordos	

Tensão da linha As definições são para tecidos de peso médio e fio de poliéster normal.				Comprimento do ponto	Largura do ponto	Posição da alavanca deslizante	Separador  = Com  = Sem
Azul	Verde	Rosa	Amarelo				
2-	2-	2-	2-	4	R	S	<input type="checkbox"/>
2-		2-	2-	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	2-	2-	2-	4	R	S	<input type="checkbox"/>
2-		-5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	2-	-4.5	N	4	R	S	<input type="checkbox"/>
-4.5		-3	-1.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>

	-3	-1	+0.5	4	R	S	<input type="checkbox"/>
	-1	+3.5	-1	F	R	R	<input type="checkbox"/>

Resumo dos programas

Programa	Utilização	Posição da agulha  = Esquerda  = Direita
Bainha enrolada com 3 fios dobrados	Tecidos leves a meio-pesados. Decorar bordos	
Costura plana de 2 fios em overloque (larga)	Tecidos de peso médio. Fazer costuras planas para coser tecidos elásticos	
Costura plana de 2 fios (estreita)	Tecidos leves. Fazer costuras planas para coser tecidos elásticos	
Costura de 2 fios em overloque (larga)	Tecidos leves.	
Costura de 2 fios em overloque (estreita)	Tecidos muito leves.	
Bainha enrolada com dois fios	Tecidos muito leves. Decorar bordos	
Bainha enrolada com dois fios dobrados	Tecidos muito leves. Decorar bordos	
Ponto invisível e ponto fixo com 2 agulhas e 3 linhas	Tecidos leves com elevada elasticidade	

Tensão da linha As definições são para tecidos de peso médio e fio de poliéster normal.				Comprimento do ponto	Largura do ponto	Posição da alavanca deslizante	Separador <input checked="" type="checkbox"/> = Com <input type="checkbox"/> = Sem
Azul	Verde	Rosa	Amarelo				
	N	+2	+3.5	F	R	R	<input type="checkbox"/>
-4			2-	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
	-3		2-	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
2-			-3	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
	2-		-2.5	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>
	-1.5		+1.5	F	R	R	<input checked="" type="checkbox"/>
	-1		N	F	R	R	<input checked="" type="checkbox"/>
2-	2-		-2.5	4	R	S	<input checked="" type="checkbox"/>

Ajuste a tensão da linha

As páginas seguintes contêm informações sobre como regular a tensão da linha para todos os programas. Ajustar a tensão rodando o regulador até que a marca esteja na posição desejada.



Os ajustes para regular a tensão da linha são apenas recomendações. O tipo de tecido, a qualidade da linha e a largura da agulha influenciam o resultado da costura. Por este motivo, é sempre melhor efetuar uma costura de teste para verificar o entrelaçamento das linhas. Pode ser necessário corrigir a tensão da linha.

Conselho: Durante o teste, é aconselhável utilizar as cores de linha correspondentes às tensões individuais das linhas. Por exemplo, enfiar o anzol superior com fio cor-de-rosa, o anzol inferior com fio amarelo, etc.

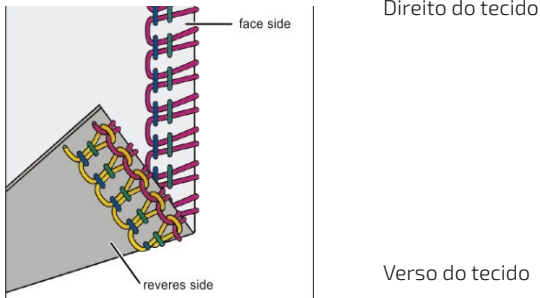
PORTUGUÊS

Nota: Todas as outras configurações necessárias para os vários programas (posição da agulha, comprimento do ponto, largura do ponto, etc.) podem ser encontradas na visão geral do programa.

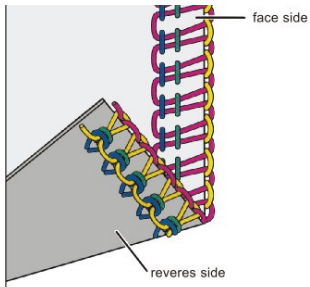
Costura de 4 fios em overlocke

Se todas as tensões estiverem corretamente ajustadas, as duas linhas da lançadeira entrelaçam-se na extremidade do tecido.

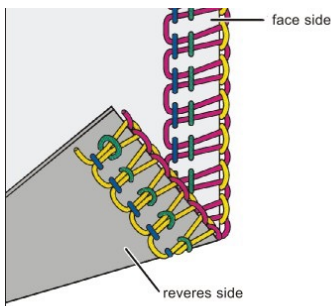
Azul	Verde	Rosa	Amarelo
2-	2-	2-	2-



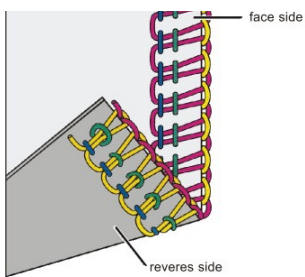
Se a linha da agulha esquerda (azul) estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha azul.



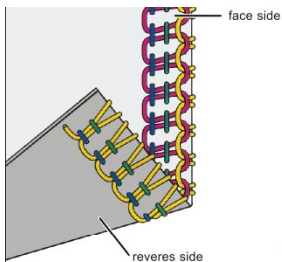
Se a linha da agulha direita (verde) estiver demasiado solta, aumentar a tensão da linha verde.



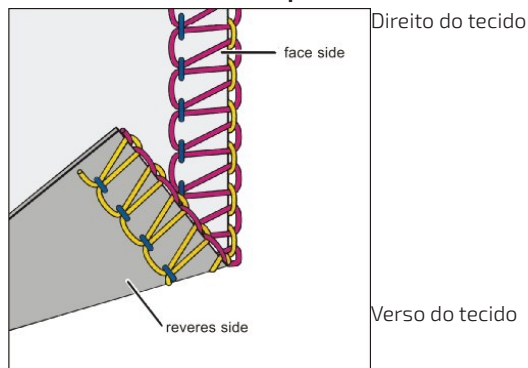
Se a linha superior do lançador (cor-de-rosa) for visível no avesso do tecido, aumentar a tensão da linha cor-de-rosa ou reduzir a tensão da linha amarela.



Se a linha inferior do lançador (amarela) for visível no lado direito do tecido, aumentar a tensão da linha amarela ou reduzir a tensão da linha cor-de-rosa.

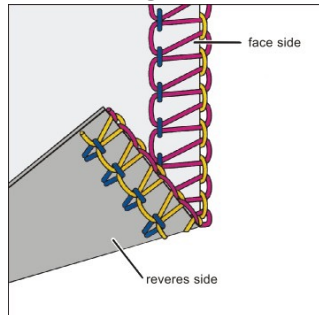


Costura de 3 fios em overlock

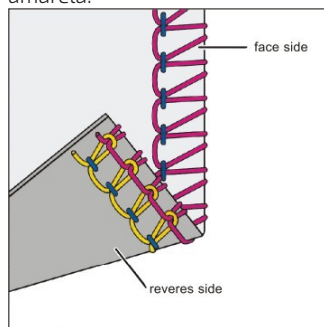


Largura	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	2-		2-	2-
Estreito	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
		2-	2-	2-

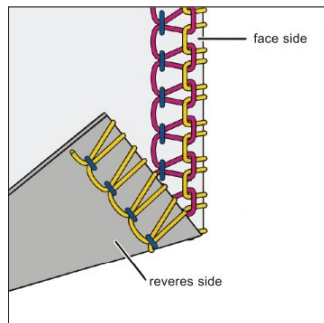
Se a linha da agulha estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha da agulha correspondente.



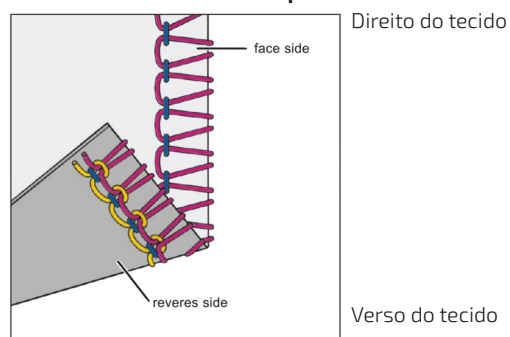
Se a linha superior do laçador (cor-de-rosa) for visível no avesso do tecido, aumentar a tensão da linha cor-de-rosa ou reduzir a tensão da linha amarela.



Se a linha inferior do laçador (amarela) for visível no lado direito do tecido, aumentar a tensão da linha amarela ou reduzir a tensão da linha cor-de-rosa.



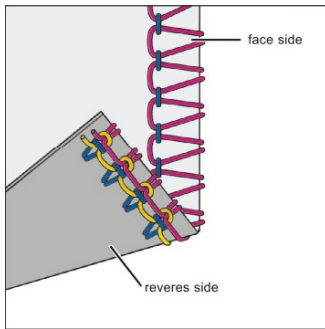
Costura de 3 fios em overlock



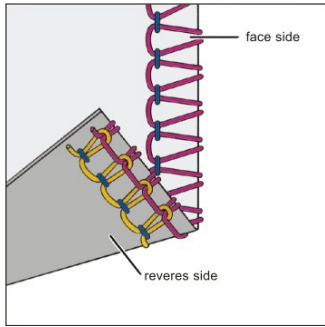
Largura	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	2-		-5	N
Estreito	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
		2-	-4.5	N

PORTUGUÊS

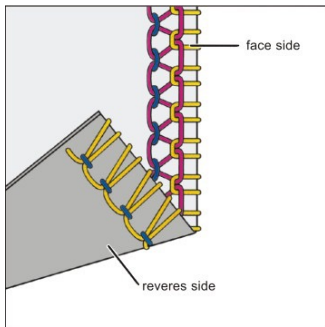
Se a linha da agulha estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha da agulha correspondente.



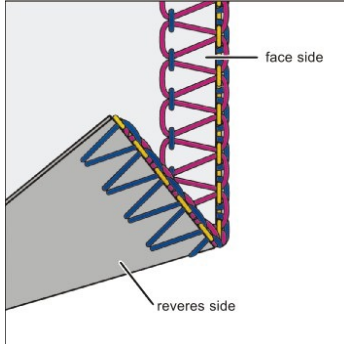
Se a linha superior da lançadeira (cor-de-rosa) só estiver parcialmente enrolada à volta da borda do tecido, reduzir a tensão da linha cor-de-rosa ou aumentar a tensão da linha amarela.



Se a linha inferior do lançador (amarela) for visível no lado direito do tecido, aumentar a tensão da linha amarela ou reduzir a tensão da linha cor-de-rosa.



Costura plana decorativa de 3 fios

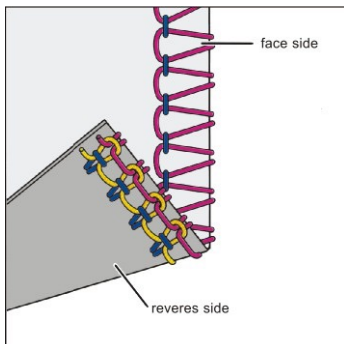


Direito do tecido

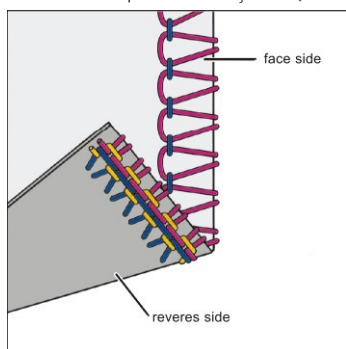
Verso do tecido

Largura	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	-4,5		-3	-1,5
Estreito	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
		-3	-1	+0,5

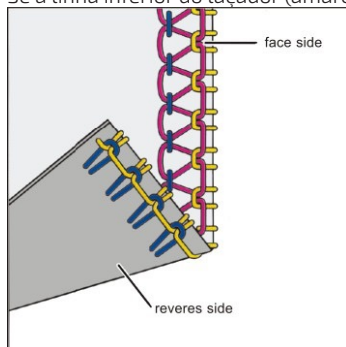
Se a tensão da linha for demasiado elevada, aumentar a tensão da linha da agulha correspondente.



Se a linha superior do laçador (cor-de-rosa) for visível no avesso do tecido, aumentar a tensão da linha cor-de-rosa.

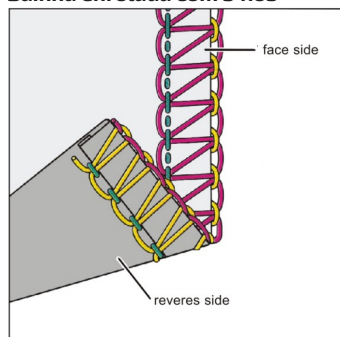


Se a linha inferior do laçador (amarela) estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha amarela.



Bainha enrolada com 3 fios

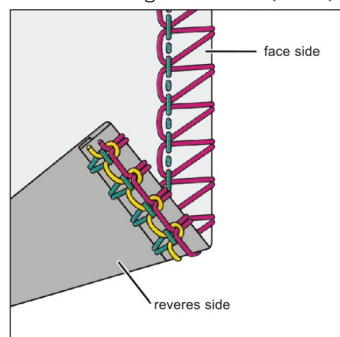
Direito do tecido



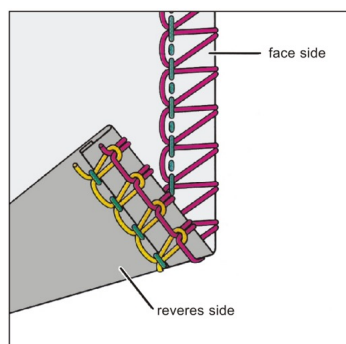
Verso do tecido

Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	-1	+3.5	-1

Se a linha da agulha direita (verde) estiver demasiado solta, aumentar a tensão da linha verde.

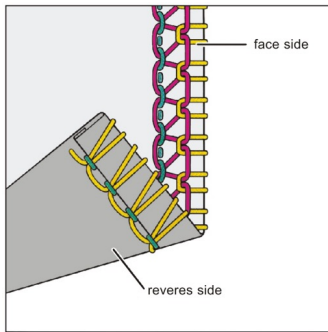


Se a linha superior do laçador (cor-de-rosa) for visível no avesso do tecido, aumentar a tensão da linha cor-de-rosa ou reduzir a tensão da linha amarela.

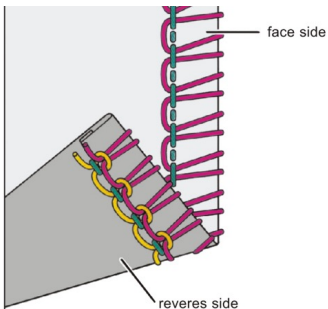


PORTUGUÊS

Se a linha inferior do laçador (amarela) for visível no lado direito do tecido, aumentar a tensão da linha amarela ou reduzir a tensão da linha cor-de-rosa.



Bainha enrolada com 3 fios dobrados

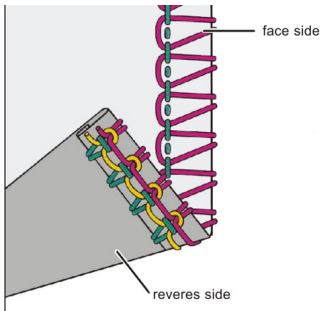


Direito do tecido

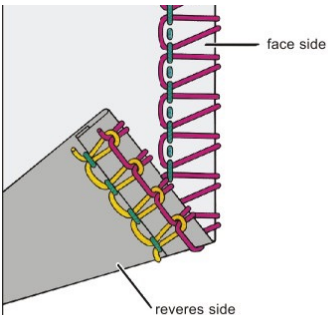
Verso do tecido

Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	N	+2	+3.5

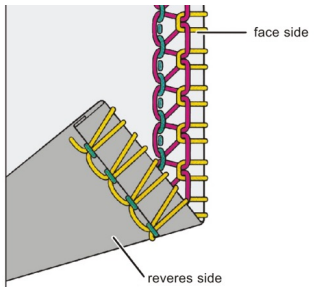
Se a linha da agulha direita (verde) estiver demasiado solta, aumentar a tensão da linha verde.



Se a linha superior do laçador (cor-de-rosa) for visível no avesso do tecido, aumentar a tensão da linha cor-de-rosa ou reduzir a tensão da linha amarela

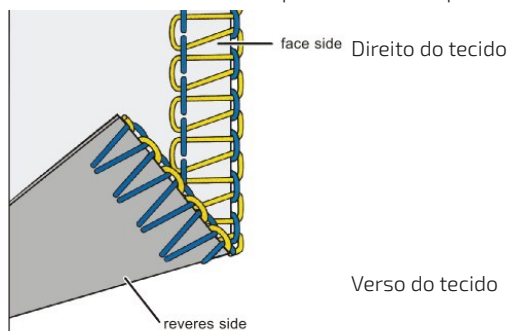


Se a linha inferior do laçador (amarela) for visível no lado direito do tecido, aumentar a tensão da linha amarela ou reduzir a tensão da linha cor-de-rosa.



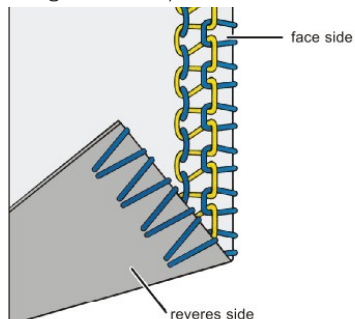
Costura plana em overloque de 2 fios

Nota: Colocar o distanciador para as costuras planas de overloque de 2 fios.

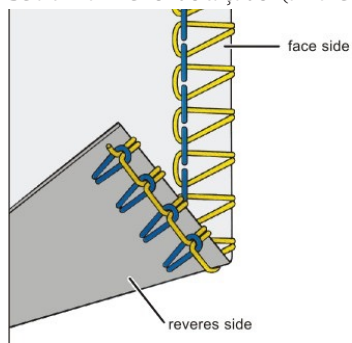


Largura	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	-4			2-
Estreito	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
		-3		2-

Se a linha da agulha estiver demasiado frouxa ou a linha inferior do laçador (amarela) estiver demasiado esticada, aumentar a tensão da linha da agulha correspondente ou reduzir a tensão da linha amarela.

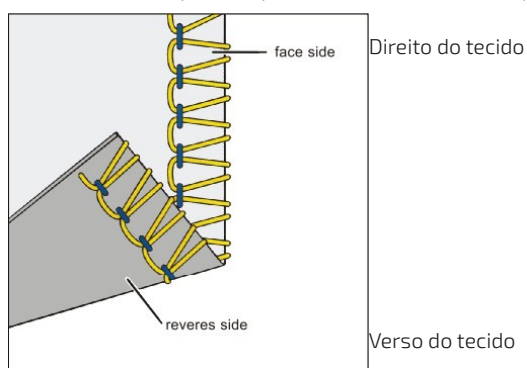


Se a linha inferior do laçador (amarela) for visível no avesso do tecido, aumentar a tensão da linha amarela ou reduzir a tensão da respetiva linha



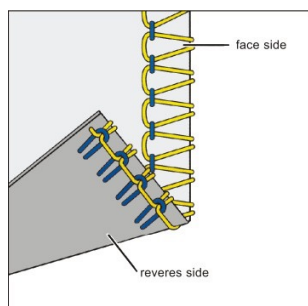
Costura de 2 fios em overloque

Nota: Colocar o separador para as costuras de overloque de 2 fios (costura plana).



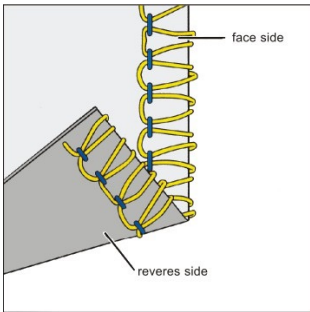
Largura	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	2-			-3
Estreito	Azul	Verde	Rosa	Amarelo
		2-		-2.5

Se a linha da agulha estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha da agulha correspondente ou reduzir a tensão da linha amarela.



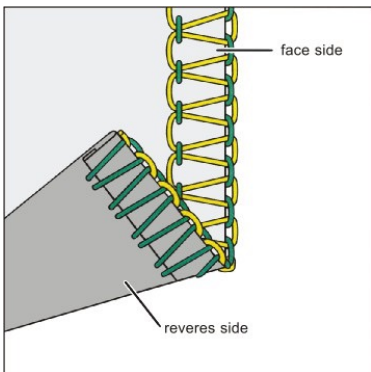
PORTUGUÊS

Se a linha inferior do laçador (amarela) estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha amarela.



Bainha enrolada com 2 fios

Nota: Colocar o separador para bainhas enroladas de 2 fios.

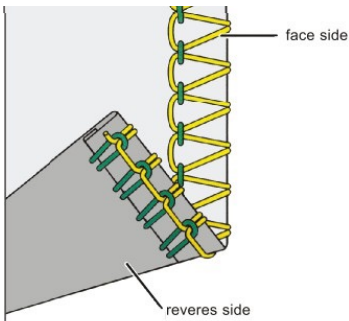


Direito do tecido

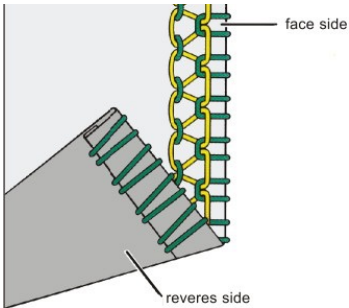
Verso do tecido

Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	-1.5		+1.5

Se a linha da agulha direita (verde) estiver demasiado apertada, reduzir a tensão da linha verde ou aumentar a tensão da linha amarela.

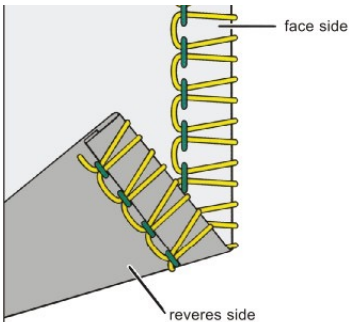


Se a linha inferior da laçadeira (amarela) estiver demasiado apertada, reduzir a tensão da linha amarela ou aumentar a tensão da linha verde.



Bainha enrolada com 2 fios dobrados

Nota: Colocar o separador para coser bainhas enroladas de 2 fios.

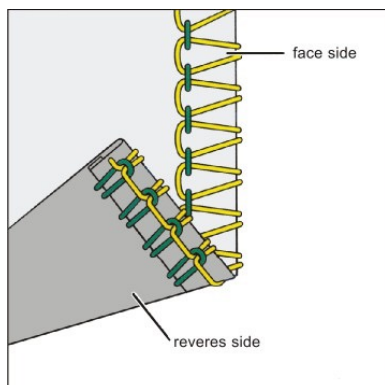


Direito do tecido

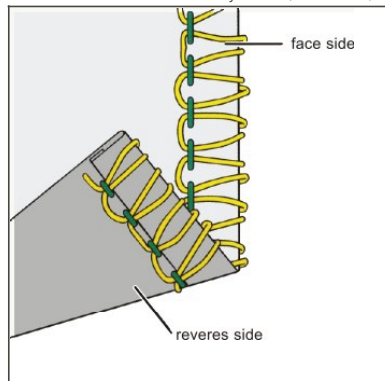
Verso do tecido

Azul	Verde	Rosa	Amarelo
	-1		N

Se a linha da agulha direita (verde) estiver demasiado solta, aumentar a tensão da linha verde ou reduzir a tensão da linha amarela.



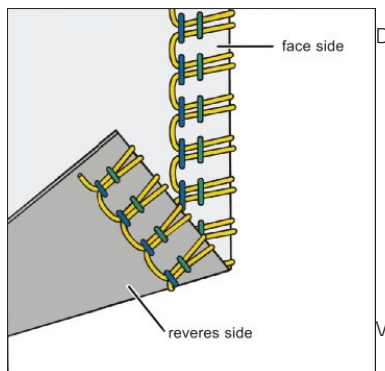
Se a linha inferior do laçador (amarela) estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha amarela.



Costura de 2 agulhas e 3 linhas em overlocke

Nota: Costura de 2 agulhas e 3 linhas em overlocke

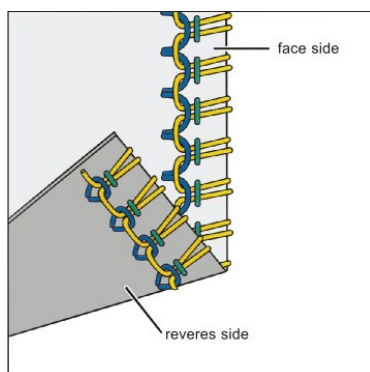
Azul	Verde	Rosa	Amarelo
2-	2-		-2.5



Direito do tecido

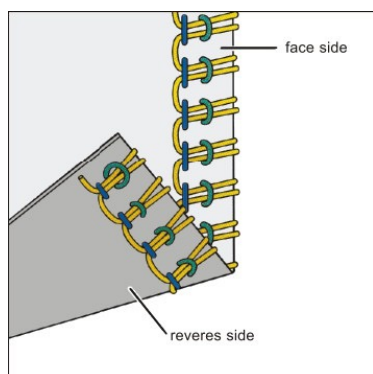
Verso do tecido

Se a linha da agulha esquerda (azul) estiver demasiado frouxa, aumentar a tensão da linha azul.

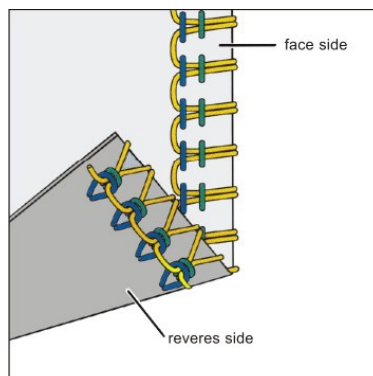


PORTUGUÊS

Se a linha da agulha direita (verde) estiver demasiado solta, aumentar a tensão da linha verde.



Se a linha inferior do laçador (amarela) estiver demasiado apertada, reduzir a tensão da linha amarela.

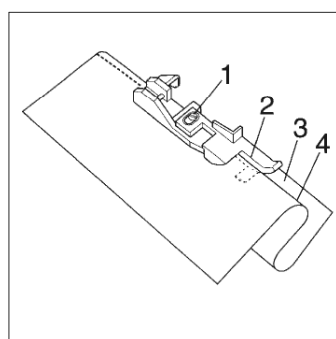
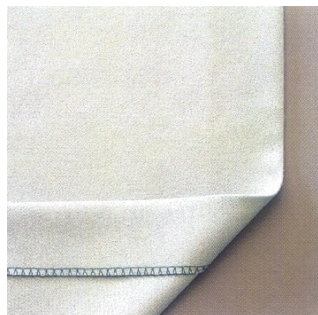


Acessórios especiais

Nas páginas seguintes encontrará descrições de todos os calcadores que pode utilizar para tirar o máximo partido da sua máquina de costura.

Calçador para costuras de ponto invisível

É ideal para efetuar costuras invisíveis em tecidos grossos e pesados. A costura é recortada, cosida e pespontada numa única operação.



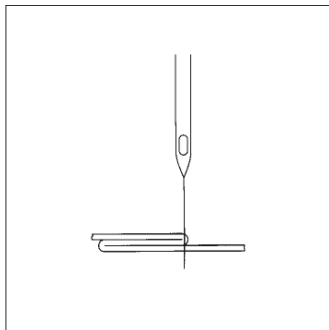
Preparar a máquina:

Retirar a agulha esquerda. Colocar a máquina em overlocke de 3 fios (estrito) e seleccionar o comprimento de ponto 4.

Funcionamento:

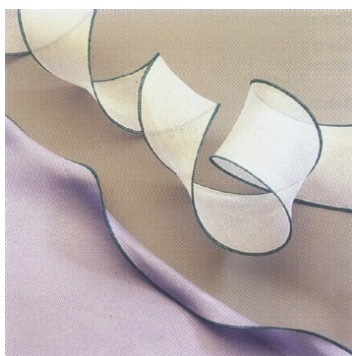
Levantar a agulha até à sua posição mais alta e inserir o calçador. Dobrar a costura para dentro. Em seguida, dobre novamente a costura para fora, de modo a que o rebordo sobressaia cerca de 1 cm. Colocar a costura sob o calçador de modo a que a secção da costura dobrada fique sob a guia (2). A dobra (4) deve passar ao longo do bordo da guia (2).

Desapertar o parafuso (1) e ajustar a guia (2) de modo a que apenas uma linha do tecido superior fique presa pela agulha quando esta penetra. Faça uma costura de teste num pedaço de tecido de desperdício.



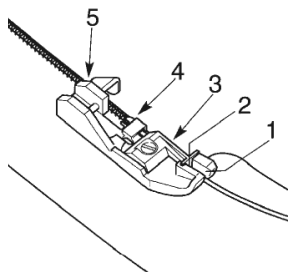
Calçador para fio de gimp

Este calçador é utilizado para coser fios de gimp (cordéis, fios sintéticos) até 1 mm de espessura. Cria um acabamento de bainha ondulado em tecidos delicados. Pode ser utilizado, por exemplo, em vestidos de noite, vestidos de noiva ou cortinas.



Preparar a máquina:

Ajustar a máquina para fazer bainhas enroladas com três fios.



Funcionamento:

Levantar a agulha para a posição mais alta e inserir o calçador. Introduzir o fio de gimp na guia (1) e puxá-lo através do orifício (2) até à guia lateral (3). Em seguida, passar o fio por baixo das guias (4) e (5) até ficar a cerca de 10 cm da parte de trás. Prender o fio de gorgorão com alguns pontos, colocar o tecido sob o calçador e continuar a coser (o tecido deve ficar com o lado direito para cima). Efetuar um teste de costura.

Nota: O efeito ondulado pode ser acentuado ajustando o diferencial de arrasto para 0,5 e cortando o tecido na diagonal do fio.

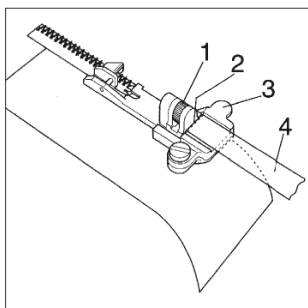
Calçador para fita elástica

Este calçador é utilizado para coser fita elástica. Na mesma operação, o tecido é cortado e cosido, sendo também franzido por meio do elástico.



Preparar a máquina:

Configure a sua máquina para efetuar costuras de overlock com quatro linhas. A largura da costura é determinada pela largura do elástico.



Funcionamento:

Levantar a agulha para a posição mais alta e colocar o calçador de elástico. Desapertar o parafuso (1) de modo a que a peça 3 abra cerca de 2 mm. Introduzir o elástico (4) na abertura (2) e passá-lo por baixo do calçador de modo a que fique cerca de 10 cm atrás do calçador. Voltar a apertar o parafuso 1. Quanto mais apertado for o parafuso, maior será a pressão exercida pela peça 3 sobre o elástico e, por conseguinte, maior será o efeito de engaste. Efetuar um teste de costura.

PORTUGUÊS

O passo seguinte é coser o elástico à esquerda com um dos pontos elásticos da sua máquina.



A costura de uma fita não elástica evita o estiramento das costuras em tecidos elásticos. Desapertar o parafuso (1) até que a fita não elástica possa passar sem problemas pela abertura (2).

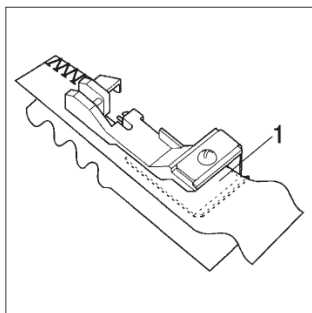
Calçador de recolha

O calçador para franzir permite que dois tecidos sejam cosidos juntos, de modo a que a camada inferior seja automaticamente franzida. É ideal para peças de vestuário para crianças, bem como para a colocação de bordos franzidos em cortinados, toalhas de mesa ou saias plissadas.



Preparar a máquina:

Configure a sua máquina para costuras de overlocke de 4 linhas e ajuste o diferencial de alimentação para o valor 2.



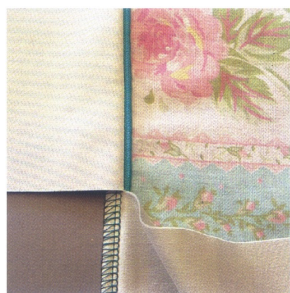
Funcionamento:

Levantar a agulha até à sua posição mais alta e inserir o calçador. Levantar o calçador e introduzir a camada de tecido a franzir (lado direito para cima). Colocar a segunda camada de tecido (lado direito para baixo) debaixo do calçador de modo a que a placa (1) fique entre as duas camadas. Baixe o calçador e cosa as duas camadas de tecido. Efetuar um teste de costura.

Nota: O grau de engaste pode ser alterado através do ajuste do diferencial de arrastamento.

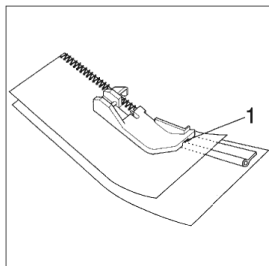
Pé calçador para cordões

Este calçador permite-lhe coser duas camadas de tecido, com uma fita de cordão entre elas, numa única operação. Ideal para roupa casual, roupa desportiva, malas e revestimentos de estofos.



Preparar a máquina:

Ajustar a máquina para costuras de overlocke de 4 linhas e selecionar 4,5 mm como valor da largura da costura.

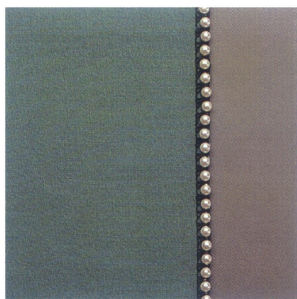


Funcionamento:

Levantar a agulha para a posição mais alta e colocar o calçador de fio. Colocar as duas camadas de tecido uma em cima da outra (com o lado direito dos tecidos virados um para o outro). Em seguida, insira a fita de cordão entre as duas camadas. Colocar o tecido por baixo do calçador, certificando-se de que a fita de renda passa pela ranhura (1) do calçador. Efetuar um teste de costura.

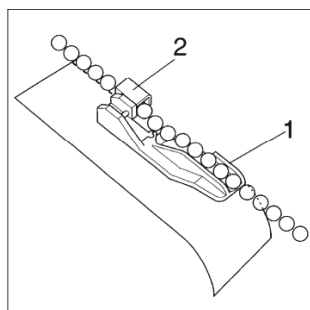
Pé para pé de missanga

Este calcador é utilizado para coser missangas, lantejoulas, fitas com strass, cordões decorativos e cordões normais.



Preparar a máquina:

Colocar a máquina para fazer costuras de overlock com três linhas (estreitas ou largas, consoante o tamanho das missangas). O comprimento do ponto deve ser entre 3 e 4.



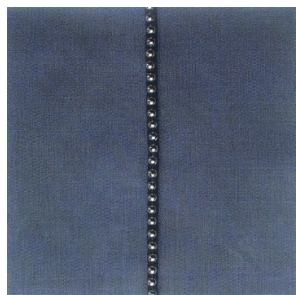
Funcionamento:

Levantar a agulha para a posição mais alta e colocar o calcador. Introduzir o cordão de pérolas na guia 1 e passá-lo por baixo da guia 2. Deve ficar cerca de 5 cm atrás do calcador. Fixar as missangas no lugar com alguns pontos. Em seguida, coloque o tecido com o lado direito para cima sob o calcador e cosa as missangas no rebordo.

Nota: Para coser cordões com contas, recomendamos que os dois laços sejam enfiados com linha grossa e que a tensão seja corrigida, se necessário.

Se quiser coser a missanga no tecido, como mostra a figura abaixo, a tensão da linha da agulha deve ser solta (aprox. -5).

Vire o tecido do avesso e guie a dobra sobre a parte superior enquanto cose. Puxe o tecido para fora; as missangas ficarão por cima. Efetuar previamente um teste de costura.



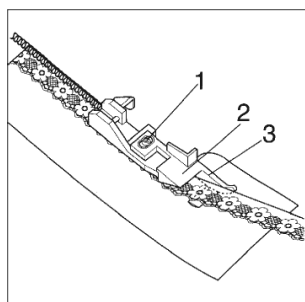
Pé calcador de renda

Com este calcador, pode coser rendas e fitas largas umas às outras ou a outra peça.



Preparar a máquina:

Colocar a máquina em overlock de 3 fios (estrito) e selecionar um comprimento de ponto entre 1,5 e 2.



Funcionamento:

Levantar a agulha para a posição mais alta e colocar o calcador. Utilizar a chave de fendas grande, que se encontra no saco de acessórios, para desapertar o parafuso (1) e ajustar a guia (2) de modo a que a agulha entre no encaixe o mais próximo possível do bordo. Em seguida, apertar o parafuso (1). Coloque a renda no tecido, com os dois tecidos do lado direito virados um para o outro, a uma distância de 1,5 a 2 cm do rebordo (dependendo da margem de costura) e cosa-a.

PORTUGUÊS

Ao coser duas peças de renda, as duas metades devem ser conduzidas ao longo da guia (3).

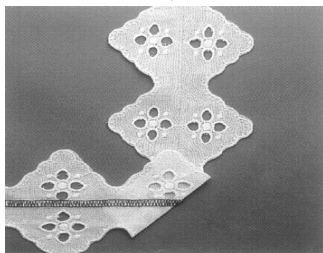


Tabela de linhas para costuras de overlocke de 2, 3 e 4 linhas			
Tecido	Linha		Comprimento do ponto
Tecidos leves: Organdie, tecido de malha leve, tafetá, seda, tecidos de forro	Algodão	Não. 50 - 70	2.0 - 4.0 mm
	Fio sintético	Não. 70 - 140	
Tecidos semi-pesados: Algodão, tricot, linho, tecidos para vestuário	Algodão	Não. 40 - 60	2.0 - 4.0 mm
	Fio sintético	Não. 70 - 140	
Tecidos pesados: Tweed, materiais para fatos de treino, ganga, tecidos grosseiros	Algodão	Não. 30 - 50	2.0 - 4.0 mm
	Fio sintético	Não. 70 - 140	
Pontual	Algodão	Não. 40 - 60	2.0 - 4.0 mm
	Fio sintético	Não. 70 - 140	
Bainhas enroladas com 2 ou 3 fios	Linha de poliéster	Não. 120 - 140	1.0 - 2.0 mm
	Linha mercerizado (fio grosso)		

5. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

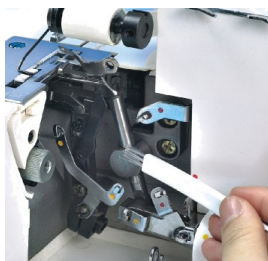
Limpeza

Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

Abra a tampa. Desengatar a lâmina superior e retirar o calcador.



Utilize a escova incluída no saco de acessórios para retirar o algodão da chapa da agulha, das lâminas superior e inferior e da zona do gancho.



Limpar ocasionalmente os pés de borracha da máquina com álcool metilado. Isto proporcionará uma boa estabilidade à máquina.

Lubrificação da máquina

Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

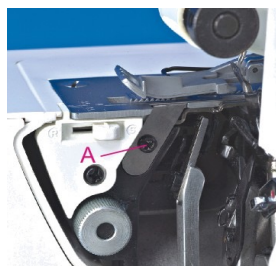
A zona indicada na figura abaixo deve ser lubrificada com óleo sempre que a máquina for limpa. Uma ou duas gotas de óleo são suficientes. Todas as outras peças são feitas de material especial e não necessitam de lubrificação.



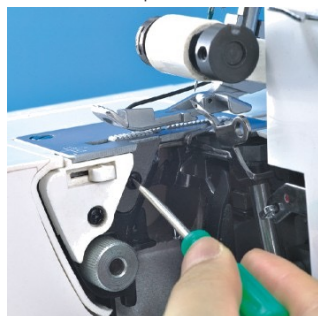
Mudar a lâmina inferior

Colocar o interruptor da máquina na posição de desligado.

Para retirar a lâmina, abra a tampa. Soltar a lâmina superior e colocar a(s) agulha(s) na posição mais alta. Utilize a chave de fendas grande (que se encontra no saco de acessórios) para desapertar o parafuso de fixação (A) na lâmina inferior. Retirar o parafuso e a lâmina inferior.



Para colocar a nova lâmina, introduza uma nova lâmina inferior no encaixe fornecido e aperte o parafuso de fixação. Enganchar a lâmina superior e fechar a tampa.



6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Estas máquinas foram concebidas para serem fáceis de utilizar e não requerem ajustes complicados. Os problemas de costura do tipo descrito abaixo podem ocorrer devido a pequenos erros de ajuste e de funcionamento. Podem ser facilmente corrigidos seguindo as instruções abaixo.

Problema	Possível causa	Soluções
A agulha parte-se	A agulha está dobrada ou tem uma ponta danificada	Introduzir uma agulha nova.
	A agulha não está corretamente inserida	Introduzir corretamente a agulha.
	Puxou demasiado o tecido	Não puxar o tecido durante a costura.
O fio quebra-se	Não está roscado corretamente	Enfiar a linha corretamente.
	O fio está preso	Verificar se a linha fica presa na cavilha do carretel.
	A tensão da linha é excessiva	Ajustar a tensão.
	A agulha não está corretamente inserida	Introduzir corretamente a agulha.
	Utilizou a agulha errada	Utilizar uma agulha correta.
A máquina salta pontos	A agulha está dobrada ou tem uma ponta danificada	Introduzir uma agulha nova.
	A agulha não está corretamente inserida	Introduzir corretamente a agulha.
	Utilizou a agulha errada	Utilizar uma agulha correta.
	A rosca não está corretamente roscada	Enfiar a linha corretamente
Os pontos não são formados corretamente	O ajuste da tensão da linha não está correto	Reajustar a tensão da linha
A costura de overlock de 3 ou 4 linhas tem um aspeto irregular e a linha superior não foi entrelaçada na costura.	O separador está acoplado	O separador não deve estar ligado.

PORTUGUÊS

A máquina não funciona, apesar de o interruptor estar na posição de ligado.	Ocorreu uma falha de energia	Fechar a tampa do gancho.
O tecido não está bem cortado	Há cotão entre a costura superior e inferior.	Limpar as lâminas
	A lâmina inferior é romba	Substituir a lâmina inferior
Costuras franzidas	A tensão da linha é excessiva	Reduzir a tensão da linha
	A definição do diferencial de arrastamento está incorreta.	Repor o diferencial de arrastamento
	A linha encravou devido a um enfiamento incorreto	Enfiar a linha corretamente
O tecido não avança uniformemente	Os pontos são demasiado curtos	Aumentar o comprimento do ponto
	A pressão do calcador é insuficiente para coser tecidos pesados.	Aumentar a pressão do calcador.
	A pressão do calcador é demasiado elevada para costurar tecidos leves.	Reduzir a pressão do calcador
A máquina não funciona, apesar de o interruptor estar na posição de ligado.	Ocorreu uma falha de energia	Fechar a tampa do gancho
O tecido não está bem cortado	Há cotão entre a costura superior e inferior.	Limpar as lâminas
	A lâmina inferior é romba	Substituir a lâmina inferior
Costuras franzidas	A tensão da linha é excessiva	Reduzir a tensão da linha
	A definição do diferencial de arrastamento está incorreta.	Repor o diferencial de arrastamento
	A linha encravou devido a um enfiamento incorreto	Enfiar a linha corretamente
O tecido não avança uniformemente	Os pontos são demasiado curtos	Aumentar o comprimento do ponto
	A pressão do calcador é insuficiente para coser tecidos pesados.	Aumentar a pressão do calcador.
	A pressão do calcador é demasiado elevada para costurar tecidos leves.	Reduzir a pressão do calcador

7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo: BelleCouture OverLock

Referência: 01155

Voltagem: 220-240 V~

Frequência: 50 Hz

Potência: 90 W

As especificações técnicas podem ser alteradas sem notificação prévia para melhorar a qualidade do produto.

Fabricado na China | Desenhado na Espanha

8. RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS E ELETRÓNICOS



Este símbolo indica que, de acordo com os regulamentos aplicáveis, o produto e/ou bateria deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Quando este produto atingir o fim da sua vida útil, deverá remover as pilhas/baterias/acumuladores e levá-lo para um ponto de recolha designado pelas autoridades locais.

Para obter informação detalhada acerca da forma mais adequada de eliminar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos e/ou as correspondentes baterias, o consumidor deverá contactar com as autoridades locais.

A conformidade com as diretrizes acima referidas ajudará a proteger o ambiente.

9. GARANTIA E SAT

A Cecotec será responsável perante o utilizador final ou consumidor por qualquer falta de conformidade que exista no momento da entrega do produto nos termos, condições e prazos estabelecidos pelos regulamentos aplicáveis.

Recomenda-se que as reparações sejam efetuadas por pessoal qualificado.

Se detetar um incidente com o produto ou tiver alguma dúvida, contacte o Serviço de Assistência Técnica oficial da Cecotec através do número +34 96 321 07 28.

10. COPYRIGHT

Os direitos de propriedade intelectual dos textos deste manual pertencem à CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Todos os direitos reservados. O conteúdo desta publicação não pode, no todo ou em parte, ser reproduzido, armazenado num sistema de recuperação, transmitido ou distribuído por qualquer meio (eletrónico, mecânico, fotocópia, gravação ou similar) sem a autorização prévia da CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

www.cecotec.es

Cecotec Innovaciones S.L.
Av. Reyes Católicos, 60
46910, Alfafar (Valencia)
RP012405229

